
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 16,) 000001
2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 16,) 000002
3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 16,) 000003
4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, March 16,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 16,)
第1/4页

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɒɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [pleɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
WHAT THE BOYS AND GIRLS PLAYED TWO THOUSAND YEARS AGO .
什么 这 男孩们 和 女孩们 玩 二 千 年 前 .

两千年前男孩女孩们玩的游戏。

['gɑːd(ə)n] - [lɔː(r)] .
GARDEN - LORE .
花园 - 知识 .

园艺传说。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['bluːbɜːd] .
THE ROBBER BLUEBIRD .
这 强盗 蓝鸟 .

蓝鸟强盗。

['driːmɪŋ] .
DREAMING .
做梦 .

做梦。

['tʃæmpiən] .
CHAMPION .
冠军 .

冠军。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [striːts] .
THE LITTLE SHIPS OF THE WATER STREETS .
这 小的 船舶 的 这 水 街道 .

水街上的小船。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪliz] ['mɪʃ(ə)n] .
THE GREAT LILY'S MISSION .
这 伟大的 莉莉的 使命 .

伟大的莉莉的使命。

[ðə; ði] ['mɪshæps] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærəb] ['dʒentlmən] .
THE MISHAPS OF AN ARAB GENTLEMAN .
这 事故 的 一个 阿拉伯 绅士 .

一位阿拉伯绅士的倒霉事。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .
THE HIPPOPOTAMUS .
这 河马 .

河马。

[ðə; ði] [kæts] - [miːt] [mæn] .
THE CAT'S - MEAT MAN .
这 猫的 - 肉 男人 .

卖猫肉的人。

[maɪ] ['tɑːtə(r)] .
MY TARTAR .
我的 鞑靼 .

我的鞑靼。

['bɪdi] - .
BIDDY O'DOLAN .
比迪 - .

比迪·奥多兰。

['ælɪsɪz] ['kwestʃən] .
ALICE'S QUESTION .
爱丽丝的 问题 .

爱丽丝的问题。

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['pærəts] .
THE CARE OF PARROTS .
这 关心 的 鹦鹉 .

鹦鹉的饲养。

['pens(ə)l] ['drɔːɪŋ] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
PENCIL DRAWING , No . 2 .
铅笔 绘画 , 不 . 2 .

铅笔画，第2号。

['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 249]
[页 -]

[第249页]

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] . — [nəʊ] . - .
I . — No . 20 .
我 . — 不 . - .

一、第20号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔː(r)] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tjuːzdeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
Tuesday , March 16 , 1880 .
周二 , 行进 - , - .

1880年3月16日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)][jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑːns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[fræŋk] [miːts] [wɪð] [æn; ən] ['æksɪdənt] .
FRANK MEETS WITH AN ACCIDENT .
坦率 满足 和 一个 事故 .

弗兰克遭遇意外。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [mɑːtʃ] [naɪn] .]
[Begun in No . 19 of Harper's Young People , March 9 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 行进 9 .]

[始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。]

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɔɪz] [fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
A True Story .
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ][dʒeɪ] . [əʊ] . ['deɪvɪdsn] .
By J . O . DAVIDSON .
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['fɜːnɪs] - [ruːm] .
THE FURNACE - ROOM .
这 炉 - 房间 .

锅炉房。

[hæd; həd] [fræŋk] [leɪn] [ə'weɪk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪt] ;
Had Frank lain awake he would have seen a curious sight ;
有 坦率 莱恩 醒 他 会 有 已见 一个 好奇的 视线 ;

如果弗兰克当时醒着，他就会看到一幅奇特的景象；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [siːnz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] " ['fəʊksl] [ɪn'tɪəriə(r)] "
for there are few more picturesque scenes than the " forecastle interior "
为了 那里 是 很少 更多的 如画 场景 比 这 " 前甲板 内部的 "
[ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] [æt; ət] [naɪt] ,
of an ocean steamer at night ,
的 一个 海洋 汽船 在 夜晚 ,

因为很少有比夜晚远洋轮船“前甲板内部”更美丽的景色了。

[lɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [gliːm] [ɒv; əv] [ɪts] ['swɪŋɪŋ] [læmp] .
lit by the fitful gleam of its swinging lamp .
点燃 经过 这 断断续续 闪耀 的 它是 摇摆 灯 .

灯光忽明忽暗，摇曳不定。

[ðɪs] [grɪm] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['evə(r)] - ['redi]
This grim - looking man , fumbling in his breast as if for the ever - ready
这 严峻 - 寻找 男人 , 笨拙 在 他的 胸部 作为 如果 为了 这 曾经 - 准备好
[naɪf] [ɔː(r)]['pɪst(ə)l] ,
knife or pistol ,
刀 或者 手枪 ,

这个面容阴沉的男人，在胸前摸索着，仿佛在寻找随时准备拔出的刀或枪。

[mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz][set] [tiːθ] [ænd; ənd][hɑːd]
must be dreaming of some desperate struggle by his set teeth and hard
必须 是 做梦 的 一些 绝望的 斗争 经过 他的 放 牙齿 和 难的
['briːðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .

他紧咬牙关，呼吸急促，一定是在做着一场殊死搏斗。

[ðæt] [hjuːdʒ][skɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɔːnt] , ['sæləʊ] ['fɪgə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [huːz] [sɔɪld]
That huge scar on the face of the gaunt , sallow figure beside him , whose soiled
那 巨大的 瘢痕 在 这 脸 的 这 瘦削 , 黄褐色 数字 旁 他 , 谁 脏的
[red]
red
红色的

他身旁那个面容憔悴、脸色蜡黄的人脸上，有一道巨大的疤痕，他那沾满污渍的红色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 250]
[页 -]

[第250页]

[ʃɜːt] [ænd; ənd] ['mætɪd] [bɪəd] [wʊd] [dʒʌst][suːt][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][nə'vɑːdə] ['gʌli] ,
shirt and matted beard would just suit the foreground of a Nevada gully ,
衬衫 和 哑光 胡须 会 只是 套装 这 前景 的 一个 内华达州 沟壑 ,

衬衫和蓬乱的胡须与内华达州沟壑的前景十分相衬。

[mait] [tel] [ə; eɪ][streɪndʒ] [teɪl] .
might tell a strange tale .
可能 告诉 一个 奇怪的 故事 .

或许会讲述一个奇特的故事。

[ðæt] ['hænsəm] , [ˌstætʃu'esk] ['kaʊntənəns] ['jɒndə(r)] , [ə'gen] ,
That handsome , statuesque countenance yonder , again ,
那 英俊的 , 雕像般的 面容 远处 , 再次 ,

那边那张英俊挺拔、轮廓分明的脸庞，又出现了。

['fɔːltləs] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [gliːm] [ɒv; əv][ɪts] ['restləs] [aɪz] — [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]
faultless but for the sinister gleam of its restless eyes — what can it
完美无瑕 但 为了 这 险恶 闪耀 的 它是 不安 眼睛 — 什么 能 它
[biː; bi] ['duːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [kɔːs] ,
be doing among these coarse ,
是 正在做 之中 这些 粗 ,

除了它那双不安的眼睛里闪烁着阴险的光芒之外，它完美无瑕——它为何会出现在这些粗俗不堪的人群中?

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [men] ,
uncultivated men ,
未开垦的 男人 ,

未开化的人，

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [kæn; kən] [tel] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ðeɪ]
not one of whom can tell why they should all shrink from it as they
不是 一 的 谁 能 告诉 为什么 他们 应该 全部 收缩 从 它 作为 他们
[duː; də] ?
do ?
做 ?

他们之中竟然没有一个人能说清楚为什么他们都要像现在这样对它避之不及?

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ˈeni] [ˈɑːtɪst] [mait] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈʃæɡi] ,
What a study for a pirate any artist might make out of this shaggy ,
什么 一个 学习 为了 一个 海盗 任何 艺术家 可能 制作 出去 的 这 毛茸茸 ,

任何艺术家都可以用这身毛茸茸的皮毛创作一幅海盗的素描作品。

[blæk] - [heəd] [ˈdʒaɪənt] , [huːz] [ˈlaɪən] - [laɪk] [hed] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bʌŋk]
black - haired giant , whose lion - like head is hanging over the side of his bunk
黑色的 - 头发 巨大的 , 谁 狮子 - 喜欢 头 是 绞刑 超过 这 边 的 他的 假寐
!
!
!

黑发巨人,他狮子般的脑袋从床铺边垂了出来!

[hɪz; ɪz] [ˈweðə(r)] - [ˈbiːt(ə)n] [feɪs] [lʊks] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [paɪn] [nɒt] ;
His weather - beaten face looks hard as a pine knot ;
他的 天气 - 被打败 脸 看起来 难的 作为 一个 松树 结 ;

他那饱经风霜的脸看起来像松树结一样坚硬;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] , [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ʌnˈɜːrɪŋ]
but a child would run to him at once , recognizing , with its own unerring
但 一个 孩子 会 跑步 到 他 在 一次 , 识别 , 和 它是 自己的 毫无错误
[ˈɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,

但孩子会立刻跑向他,凭借着自己敏锐的本能,认出他来。

[ðə; ði] [ˈtendə(r)] [hɑːt] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈniːθ] [ðæt] [rʌf] [ˌaʊtˈsaɪd] .
the tender heart hidden beneath that rough outside .
这 投标 心 隐 下面 那 粗糙的 外部 .

粗犷的外表下藏着一颗温柔的心。

[nekst] [tuː; tə] [hɪm] [laɪz] [ə; eɪ] [trɪm] , [ˈslendə(r)] [læd] ,
Next to him lies a trim , slender lad ,
下一个 到 他 谎言 一个 修剪 , 苗条 小伙子 ,

他旁边躺着一个身材匀称、体型偏瘦的小伙子。

[huː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈlætɪn] [ænd; ənd] [ɡriːk] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] [riːf]
who looks as if he knew more of Latin and Greek than of reefing
WHO 看起来 作为 如果 他 知道 更多的 的 拉丁 和 希腊语 比 的 礁石
[ænd; ənd] [ˈsplaɪsɪŋ] ,
and splicing ,
和 拼接 ,

他看起来好像更懂拉丁语和希腊语,而不是缝纫和拼接。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈkɜːli] [braʊn] [hed] [sʌm; səm] [fɒnd] [ˈmʌðə(r)] [hæz; həz] [ˈdaʊtləs] [kəˈres] [ˈmeni]
and whose curly brown head some fond mother has doubtless caressed many
和 谁 卷曲 棕色的 头 一些 喜爱 母亲 有 毫无疑问 被爱抚 许多
[ə; eɪ] [taɪm] ;
a time ;
一个 时间 ;

他那棕色的卷发,想必曾被许多慈爱的母亲抚摸过很多次;

[jet] [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['seɪlə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mɑːst] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɡɪfts]['weɪstɪd] ,
yet here he is , an unknown sailor before the mast , with all his gifts wasted ,
然而 这里 他 是 ， 一个 未知 水手 前 这 桅杆 ， 和 全部 他的 礼物 浪费 ，

然而，他却成了桅杆前一个默默无闻的水手，所有天赋都白费了。

[ænd; ənd] [duːmd] [pə'hæps] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ləʊə(r)] [stɪl] .
and doomed perhaps to sink lower still .
和 注定失败 也许 到 下沉 降低 仍然 .

或许注定会进一步沉沦。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪk'sepʃnz] ; [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɑː(r); ə(r)] ['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪp] ,
But these are the exceptions ; the majority are sailors of the ordinary type ,
但 这些 是 这 例外情况 ； 这 多数 是 水手们 的 这 普通的 类型 ，

但这些只是例外；大多数都是普通的水手。

['keələs] , [lait] - [hɑːtɪd] , [ɪm'prɒvɪdənt] , ['nevə(r)] ['lʊkɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] — ['kɒntent][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][fɜːst][dʒɒb] [ðæt] " [tɜːnz] [ʌp] ,
careless , light - hearted , improvident , never looking beyond the present moment — content to accept the first job that " turns up ,
粗心 ， 光 - 心地 ， 不谨慎的 ， 绝不 寻找 超过 这 展示 片刻 — 内容 到 接受 这 第一的 工作 那 " 转弯 向上 ，

粗心大意、轻浮随意、不计后果，从不考虑当下之外的事情——满足于接受第一份“出现”的工作，

" [ænd; ənd][kwaɪt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [deɪz] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [bæks] .
" and quite satisfied with a day's food and a shirt to their backs .
" 和 相当 使满意 和 一个 天 食物 和 一个 衬衫 到 他们的 背部 .

“他们对一天的食物和身上穿的衣服感到非常满意。”

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [kɔɪld] [ʌp][ɒn] ['lɒkəz] [ænd; ənd][speə(r)][seɪlz] ,
Some are coiled up on lockers and spare sails ,
一些 是 卷曲 向上 在 储物柜 和 空闲的 帆 ，

有些卷起来存放在储物柜和备用帆上。

['ʌðə(r)z] ['sliːpɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][lɑːst] [naɪts] " [spriː] " [ɒn][ðə; ði][beə(r)][plæŋks] ,
others sleeping off their last night's " spree " on the bare planks ,
其他的 睡眠 离开 他们的 最后的 夜晚 " 狂欢 " 在 这 裸 木板 ，

其他人则睡在光秃秃的木板上，消化着昨晚“狂欢”的余温。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪð] ['evri] [plʌndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
and rolling over and over with every plunge of the vessel .
和 滚动 超过 和 超过 和 每一个 暴跌 的 这 血管 .

随着船只的每一次下沉，船身都会翻滚。

[hwjuː] !
Whew !
呼！ ！

呼！

[wɒt] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv][kəʊld][eə(r)] ['kʌmz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] ,
what a stream of cold air comes rushing down the hatchway ,
什么 一个 溪流 的 寒冷的 空气 来 匆忙 向下 这 舱口 ，

一股冷空气从舱口呼啸而下。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əupənz][tuː; tə][let][ɪn][ðə; ði] [dek] [wɒtʃ] ,
as it opens to let in the deck watch ,
作为 它 打开 到 让 在 这 甲板 手表 ，

打开后，甲板瞭望员可以进来了。

[glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [bɪ'ləʊ] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [wet] !
glad enough to get below again out of the cold and wet !
高兴的 足够的 到 得到 以下 再次 出去 的 这 寒冷的 和 湿的 !

很高兴能再次躲到下面去，避开寒冷和潮湿！

[ðeə(r)] [ʃaʊts] , [æz; əz] [ðeɪ] [dæʃ] [ðə; ði] [braɪn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bɪrdz] [ænd; ənd] ['dʒækɪts] ,
Their shouts , as they dash the brine from their beards and jackets ,
他们的 喊叫 , 作为 他们 短跑 这 盐水 从 他们的 胡须 和 夹克 ,

他们一边大声喊叫，一边甩掉胡子和外套上的海水。

[ænd; ənd] [tʃæf; tʃɑːf] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋli] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,
and chaff the comrades who are unwillingly turning out to relieve them ,
和 糠 这 同志们 WHO 是 不情愿地 转弯 出去 到 缓解 他们 ,
[ə'raʊz] [fræŋk] ,
arouse Frank ,
引起 坦率 ,

激怒那些不情愿出来支援他们的同志，激怒弗兰克，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [kæn; kən] ['hɑːdli] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] .
who for a moment can hardly make out where he is .
WHO 为了 一个 片刻 能 几乎 制作 出去 在哪里 他 是 .

他一时之间几乎分不清自己身在何处。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['flæʃɪz] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] " ['tʌmblz] [ʌp] , " [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [dek] .
Then it all flashes upon him , and he " tumbles up , " and goes on deck .
然后 它 全部 闪光灯 之上 他 , 和 他 " 翻滚 向上 , " 和 去 在 甲板 .

然后，所有的一切在他脑海中闪过，他“跌跌撞撞地站了起来”，走到了甲板上。

['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] ['eni] [wʌn] ['evə(r)] [kʊd; kəd] [fiːl] ['dɪzməl] [æt; ət] [siː] ,
Certainly , if any one ever could feel dismal at sea ,
当然 , 如果 任何 一 曾经 可以 感觉 惨淡 在 海 ,

当然，如果有人在海上感到沮丧的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɪələs] [ænd; ənd]
it would be during the hour before dawn , the most cheerless and
它 会 是 期间 这 小时 前 黎明 , 这 最多 冷冷清清 和
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['twenti] - [fɔː(r)] .
uncomfortable of the whole twenty - four .
不舒服 的 这 所有的 二十 - 四 .

那将是黎明前的一个小时，一天中最令人沮丧和难熬的时刻。

['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪvli] [geɪm] [ɒv; əv] [kʌp] [ænd; ənd] [bɔːl] , [wɪð] [jɔː'self]
After spending the night in a lively game of cup and ball , with yourself
后 开支 这 夜晚 在 一个 热闹 游戏 的 杯子 和 球 , 和 你自己
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl] ,
for the ball ,
为了 这 球 ,

在和自己玩了一整夜热闹的杯球游戏（球就是你自己）之后，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋli] [hɑːd] ['wʊdn] [bʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kʌp] , [juː; jʊ] [krɔːl] [ɒn] [dek] ,
and an amazingly hard wooden bunk for the cup , you crawl on deck ,
和 一个 令人惊讶的是 难的 木制的 假寐 为了 这 杯子 , 你 爬行 在 甲板 ,

还有一个极其坚硬的木制船舱，你爬上甲板，

[bruːzd] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [tɒp] [tuː; tə] [təʊ] .
bruised and aching from top to toe .
瘀伤 和 疼痛 从 顶部 到 脚趾 .

浑身青紫，疼痛难忍。

[waɪl] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] [greɪ] [fɒg] [ænd; ənd] ['sleɪti] [bluː] [siː] ,
While gazing upon the inspiring landscape of gray fog and slaty blue sea ,
尽管 凝视 之上 这 鼓舞人心 景观 的 灰色的 多雾路段 和 板岩 蓝色的 海 ,

凝视着灰雾缭绕、蓝灰色大海交织而成的迷人景色，

[juː; jʊ] ['sʌd(ə)nli] [fiːl] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [buːts] ,
you suddenly feel a stream of cold water splashing into your boots ,
你 突然 感觉 一个 溪流 的 寒冷的 水 溅起水花 进入 你的 靴子 ,

你突然感到一股冰冷的水流溅进了你的靴子里,

[waɪl] [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['seɪlə(r)] ['grʌfli] [ɑːsks] " [waɪ] [ɪn] ['θʌndə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [gɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði]
while an unfeeling sailor gruffly asks " why in thunder you can't git out o ' the
尽管 一个 冷漠无情 水手 粗声粗气地 问 " 为什么 在 雷 你 不能 git 出去 o - 这
[wei] ?
way ?
方式 ?

一个冷漠的水手粗声粗气地问道:“为什么打雷的时候你不能躲开?”

" ['sprɪŋɪŋ] ['heɪstɪli] [ə'saɪd] ,
" Springing hastily aside ,
" 弹簧 草草 旁边 ,

“他猛地跳到一边,

[juː; jʊ] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪnz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [spɑː(r)] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [pʊt] [ðeə(r)] [ɒn]
you break your shins over a spar which seems to have been put there on
你 休息 你的 小腿 超过 一个 斯帕 哪个 似乎 到 有 到过 放 那里 在
['pɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,

你被一根似乎是故意放置在那里的木梁绊倒,摔断了胫骨。

[ænd; ənd] [get] [ʌp] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [θrəʊn] [daʊn] [ə'gen] [baɪ] [ə; eɪ] [liː] [lɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and get up only to be instantly thrown down again by a lee lurch of the
和 得到 向上 仅有的 到 是 即刻 抛掷 向下 再次 经过 一个 李 困境 的 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

刚站起来,就被船身向背风方向的摇晃再次摔倒在地。

[ə'mɪd] [ðə; ði] [dɪ'raɪsɪv] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dek] [wɒtʃ] .
amid the derisive laughter of the deck watch .
之中 这 嘲讽的 笑声 的 这 甲板 手表 .

在甲板值班人员的嘲笑声中。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['meltɪd] [snəʊ] [in'sinjueit] [ɪt'self] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
Meanwhile a shower of half - melted snow insinuates itself into your eyes ,
同时 一个 淋浴 的 一半 - 融化 雪 暗示 本身 进入 你的 眼睛 ,
[ænd; ənd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːvz] ,
and up your sleeves ,
和 向上 你的 袖子 ,

与此同时,一阵半融化的雪水涌入你的眼睛,钻进你的袖子里。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ,
and down the back of your neck ; and all this ,
和 向下 这 后退 的 你的 脖子 ; 和 全部 这 ,

沿着你的后颈向下延伸;以及所有这些,

[dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ægənaɪzɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
joined to the agonizing thought that it will be at least two hours before you
加入 到 这 痛苦的 想法 那 它 将要 是 在 至少 二 小时 前 你
[kæn; kən] [get] ['eni] ['brekfəst] ,
can get any breakfast ,
能 得到 任何 早餐 ,

与此同时,还有一个令人痛苦的想法:至少要等两个小时才能吃到早餐。

['spiːdəli] [fɪlz] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːtɪd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɒn] [bɔːd]
speedily fills you with a rooted hatred of everything and everybody on board
迅速地 填充 你 和 一个 根 仇恨 的 一切 和 大家 在 木板
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

迅速让你对船上的一切人和事产生根深蒂固的憎恨。

[wel] [mait] [pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋk] ,
Well might poor Frank ,
出色地 可能 贫穷的 坦率 ,

可怜的弗兰克，

[kən'trɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪzməl] [sə'raʊndɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] ['paɪpɪŋ] - [hɒt]
contrasting his dismal surroundings with the comfortable rooms and piping - hot
对比 他的 惨淡 周围环境 和 这 舒服的 房间 和 管道 - 热的
['brekfəst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'seɪkən] [həʊm] ,
breakfasts of his forsaken home ,
早餐 的 他的 被遗弃的 家 ,

他将自己阴暗的环境与他那被遗弃的家中舒适的房间和热气腾腾的早餐进行了对比。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
begin to think that he had made a fool of himself .
开始 到 思考 那 他 有 制成 一个 傻子 的 他自己 .

开始觉得自己出丑了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃəʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
But he choked down the feeling as unworthy of a man ,
但 他 窒息 向下 这 感觉 作为 不配 的 一个 男人 ,

但他强忍住这种感觉，因为他觉得这有失男子气概。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
and tried to turn his thoughts by watching the two quartermasters at the
和 尝试 到 转动 他的 想法 经过 观看 这 二 军需官 在 这
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

他试图通过观察驾驶舱里的两名军需官来转移注意力。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪnɪŋ] ['evri] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ʃɪps] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən]
who were straining every muscle to keep the ship's head to the mountain
WHO 是 紧张 每一个 肌肉 到 保持 这 船的 头 到 这 山
[weɪvz] [ðæt] [bɜːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] ['evri] ['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] -
waves that burst over the bow every moment with the shock of a battering -
波浪 那 爆裂 超过 这 弓 每一个 片刻 和 这 震惊 的 一个 殴打 -
[ræm] .
ram .
内存 .

他们竭尽全力，使船头始终贴着山峰般的巨浪，巨浪每时每刻都像撞墙锤一样猛烈地拍打着船头。

['brekfəst] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] .
Breakfast came at last , but was not very satisfactory when it did .
早餐 来了 在 最后的 , 但 曾是 不是 非常 令人满意的 什么时候 它 做过 .

早餐终于来了，但并不令人满意。

[ðə; ði] [əʊld] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] " [sɔːlt] - [hɔːs] [ænd; ənd] [hɑːd] - [tæk] " [ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [fuːd] ;
The old saying of " salt - horse and hard - tack " exactly described the food ;
这 老的 说 的 " 盐 - 马 和 难的 - 钉 " 确切地 描述 这 食物 ;
[ænd; ənd] [fræŋk] ,
and Frank ,
和 坦率 ,

“咸马肉和硬饼干”这句老话恰如其分地形容了这种食物；而弗兰克，

['iːtɪŋ] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
eating with one hand while clinging desperately to the long narrow table with the
吃 和 一 手 尽管 依恋 绝望地 到 这 长的 狭窄的 桌子 和 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ，

他一手吃饭，另一只手拼命地抓住狭长的桌子。

[hæd; həd] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
had quite enough to do in keeping his knife from running into his eye ,
有 相当 足够的 到 做 在 保持 他的 刀 从 跑步 进入 他的 眼睛 ，

他光是防止刀子划伤眼睛就已经够忙的了。

[ænd; ənd] [hɪm'self] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and himself from going head over heels on the floor .
和 他自己 从 去 头 超过 高跟鞋 在 这 地面 .

他自己也因此免于摔倒在地。

[æt; ət] ['evri] [plʌndʒ] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [laɪn] [ðə; ði] [mes] - [ruːm] , [ɔːl'redi] [dɪm] [ɪ'nʌf] ,
At every plunge below the water - line the mess - room , already dim enough ,
在 每一个 暴跌 以下 这 水 - 线 这 混乱 - 房间 ， 已经 暗淡 足够的 ，
[bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] ,
became almost dark ,
成为 几乎 黑暗的 ，

每次船沉入水线以下，原本就昏暗的餐厅就几乎变得漆黑一片。

[waɪl] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [lʊkt] [æz; əz] [griːn] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [æz; əz] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv]
while the faces of the men looked as green and ghastly as a band of
尽管 这 面孔 的 这 男人 看起来 作为 绿色的 和 阴森 作为 一个 乐队 的
['diːmənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm] .
demons in a pantomime .
恶魔 在 一个 哑剧 .

而那些男人的脸色却像哑剧里的一群恶魔一样，又绿又丑。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,
And , to crown all ,
和 ， 到 王冠 全部 ，

最后，

[wʌn] [ɒv; əv] [fræŋks] ['neɪbəz] ['sʌd(ə)nli] [sent] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] [ɒv; əv] [griːs] [raɪt] ['əʊvə(r)]
one of Frank's neighbors suddenly sent a tremendous splash of grease right over
一 的 弗兰克的 邻居 突然 发送 一个 巨大的 溅 的 润滑脂 正确的 超过
[hɪm] , ['kuːlli] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
him , coolly remarking ,
他 ， 冷静地 评论 ，

弗兰克的一个邻居突然朝他泼了一大滩油，还冷冷地说：

" [naʊ] , ['griːnɪ] , [juː; jʊ] [woʊnt] [get] [hɜːt] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] ['əʊvəbɔːd] — [ail,il,əl] [kɑːm, kɑːlm] [ðə; ði]
" Now , Greeny , you won't get hurt if you fall overboard — ile calms the
" 现在 ， 格林尼 ， 你 惯于 得到 伤害 如果 你 落下 落水 — 伊莱 平静 这
['wɔːtə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
water , you know .
水 ， 你 知道 .

“格林尼，就算你掉进水里也不会受伤——你知道，伊莱能平息水流。”

" [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [lɑːft] , [ænd; ənd] [fræŋk] [felt] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] .
" At which all the rest laughed , and Frank felt worse than a murderer .
" 在 哪个 全部 这 休息 笑了 ， 和 坦率 毛毡 更糟 比 一个 凶手 .

“其他人都笑了，弗兰克觉得自己比杀人犯还糟糕。”

['brekfəst] ['əʊvə(r)] , ['aʊə(r)]['hɪərəʊ][wɒz; wəz] " [təʊld] [ɒf] " [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'ləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪəmən] .

Breakfast over , our hero was " told off " to go below with the firemen .

早餐 超过 , 我们的 英雄 曾是 " 讲述 离开 " 到 去 以下 和 这 消防员 .

早餐结束后，我们的英雄被"训斥"着要和消防员一起下到楼下。

[daʊn] [hiː; hi] [went] , [θruː] [wʌn] ['nærəʊ] [həʊl] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [pɑːst] [dek] ['ɑːftə(r)] [dek] [ɒv; əv]

Down he went , through one narrow hole after another , past deck after deck of

向下 他 去 , 通过 一 狭窄的 洞 后 其他 , 过去的 甲板 后 甲板 的

['aɪən] ['greɪtɪŋ] — [daʊn] ,

iron grating — down ,

铁 格栅 — 向下 ,

他向下走去，穿过一个又一个狭窄的洞，经过一层又一层铁栅栏——向下走去，

[daʊn] , [daʊn] — [tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dɑːk] ['pæsɪdʒweɪ] ,

down , down — till at last , as he emerged from a dark passageway ,

向下 , 向下 — 直到 在 最后的 , 作为 他 出现 从 一个 黑暗的 通道 ,

一路向下，一路向下——直到最后，当他从一条黑暗的通道中走出来时，

[ə; eɪ] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] [siːn] [bɜːst] [ə'pɒn] [hɪm] .

a very startling scene burst upon him .

一个 非常 令人震惊 场景 爆裂 之上 他 .

他眼前突然出现了一个非常令人震惊的景象。

[ə'lɒŋ] ['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ([ðə; ði]['aɪən] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sləʊpt]

Along either side of a long narrow passage (the iron walls of which sloped

沿着 任何一个 边 的 一个 长的 狭窄的 通道 (这 铁 墙壁 的 哪个 倾斜的

['ɪnwəd] [ˌəʊvə'hed]) [geip] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][hjuːdʒ] ['fɜːnɪs] [maʊðz] ,

inward overhead) gaped a row of huge furnace mouths ,

向内 开销) 张开的 一个 排 的 巨大的 炉 嘴 ,

在一条狭长通道的两侧（通道的铁壁向内倾斜），一排巨大的炉口敞开着。

['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tens] [hiːt] ,

sending out a quivering glare of intense heat ,

发送 出去 一个 颤抖 强光 的 激烈的 热 ,

散发出颤动的灼热光芒，

[ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [maʊndz] [ɒv; əv] [red] - [hɒt] [kəʊl] [ðæt] [hiːpt] [ðə; ði]['aɪən][flɔː(r)] .

increased by the mounds of red - hot coals that heaped the iron floor .

增加 经过 这 土堆 的 红色的 - 热的 煤炭 那 堆积如山 这 铁 地面 .

堆积在铁地板上的炽热煤炭使情况更加糟糕。

[ə'mɪd] [ðɪs] ['keɪɒs] , ['sevrəl] [hjuːdʒ] [blæk] ['fɪgəz] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] ,

Amid this chaos , several huge black figures , stripped to the waist ,

之中 这 混乱 , 一些 巨大的 黑色的 数据 , 脱衣舞 到 这 腰部 ,

在这片混乱之中，出现了几个赤裸上身的巨大黑色身影，

[ænd; ənd] [wɪð] [wet] [klɒθs] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['sʊti] ['feɪsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [fliŋ] [kəʊl]['ɪntuː][ðə; ði]

and with wet cloths around their sooty faces , were flinging coal into the

和 和 湿的 布料 大约 他们的 煤烟 面孔 , 是 投掷 煤炭 进入 这

['fəːnisiz] ,

furnaces ,

熔炉 ,

他们用湿布捂着满是煤灰的脸，往炉子里扔煤。

[ɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['faɪərz] [wɪð] [lɒŋ] ['aɪən] [reɪks] — [naʊ] ['stændɪŋ] [aʊt] [gɔːnt] [ænd; ənd][grɪm][ɪn]

or stirring the fires with long iron rakes — now standing out gaunt and grim in

或者 搅拌 这 火灾 和 长的 铁 耙子 — 现在 常设 出去 瘦削 和 严峻 在

[ðə; ði] [red] [bleɪz] ,

the red blaze ,

这 红色的 火焰 ,

或者用长长的铁耙拨弄火堆——如今，这些铁耙在熊熊烈火中显得瘦削而凄厉。

[naʊ] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ediːz] [ɒv; əv] ['hɪsɪŋ] [stiːm] [tɒst] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]
now vanishing into the eddies of hissing steam tossed about by the stream of
现在 消失 进入 这 涡流 的 嘶嘶声 蒸汽 抛掷 关于 经过 这 溪流 的
[kəʊld][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [laɪk] " [wɪnd] - [seɪl] " ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['ventɪleɪtə(r)] .
cold air from the funnel - like " wind - sail " serving as a ventilator .
寒冷的 空气 从 这 漏斗 - 喜欢 " 风 - 帆 " 服务 作为 一个 呼吸机 .

现在，它消失在由漏斗状“风帆”(用作通风机）吹出的冷空气流搅动的嘶嘶作响的蒸汽漩涡中。

[ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntuː] [fræŋk] ['ɔːstɪnz] [hænd] ,
A shovel was thrust into Frank Austin's hand ,
一个 铲 曾是 推力 进入 坦率 奥斯汀的 手 ,

一把铲子被塞进了弗兰克·奥斯汀的手里。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][set][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊl] [ðæt] [keɪm]
and he was set to keep the doorway clear of the coal that came
和 他 曾是 放 到 保持 这 门口 清除 的 这 煤炭 那 来了
['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [b'ʌŋkəz] [weə(r)] [ðə; ði][kəʊl] - ['hiːvə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk]
tumbling into it from the bunkers where the coal - heavers were at work
翻滚 进入 它 从 这 掩体 在哪里 这 煤炭 - 搬运工 是 在 工作
.
:
.

他的任务是确保煤场门口不会因为煤块从煤仓里滚落而砸到门口，煤工们正在那里工作。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] ['leɪbəd] [tɪl] [nuːn] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['blɪstəd] [hændz][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ]
In this way he labored till noon , and then , with blistered hands and aching
在 这 方式 他 辛勤劳作 直到 中午 , 和 然后 , 和 起泡的 双手 和 疼痛
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他就这样一直干到中午，然后，双手起了水泡，背也疼得厉害。

[krɔːl] [ʌp] [ðə; ði]['aɪən]['lædə(r)] , [wɔːn] [aʊt] , ['graɪmi] , [ænd; ənd] [hɑːf] [deɪzd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] .
crawled up the iron ladder , worn out , grimy , and half dazed , to his dinner .
爬行 向上 这 铁 梯子 , 磨损 出去 , 肮脏的 , 和 一半 茫然 , 到 他的 晚餐 .

他爬上铁梯，疲惫不堪，浑身脏兮兮的，半梦半醒地去吃晚饭。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] - [deɪ] !
But what a dinner for Christmas - day !
但 什么 一个 晚餐 为了 圣诞节 - 天 !

但圣诞节晚餐真是太棒了！

[nəʊ] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['tɜːki] [ænd; ənd] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] , ['iːt(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['feɪsɪz]
No appetizing turkey and plum - pudding , eaten in the midst of loving faces
不 令人垂涎的 火鸡 和 李子 - 布丁 , 吃 在 这 中间 的 爱 面孔
[ænd; ənd] ['meri] [tɔːk] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ;
and merry talk and laughter ;
和 欢乐 讲话 和 笑声 ;

没有令人垂涎的火鸡和李子布丁，也没有在充满爱意的笑声和欢声笑语中享用；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔːs] [sɔːlt] - [dʒʌŋk][ænd; ənd][hɑːd] [ʃɪp] - ['bɪskɪt] , ['heɪstɪli] [snætʃt] [ə'mʌŋ]
nothing but coarse salt - junk and hard ship - biscuit , hastily snatched among
没有什么 但 粗 盐 - 垃圾 和 难的 船 - 饼干 , 草草 抢夺 之中
[rʌf] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [men] ,
rough , unsympathetic men ,
粗糙的 , 冷漠无情 男人 ,

除了粗盐垃圾和硬邦邦的船用饼干，都是从粗鲁无情的男人们手中匆匆抢来的。

[huː] ['naɪðə(r)] [njuː] [nɔː(r)] [kеəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
who neither knew nor cared anything about him .
WHO 两者都不 知道 也不 关心 任何事物 关于 他 .

他们既不认识他，也不关心他。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
And as soon as the meal was over ,
和 作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 超过 ，

饭菜一结束，

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [tɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] ['bʌŋkə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['feɪtɪd] ,
back again to his weary toil in the coal bunker , which was fated ,
后退 再次 到 他的 厌倦 辛劳 在 这 煤炭 掩体 ， 哪个 曾是 命中注定 ，

他又得回到煤仓里继续他那注定的疲惫劳作。

[haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ʃɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] .
however , to be cut short in a way that he little expected .
然而 ， 到 是 切 短的 在 一个 方式 那 他 小的 预期的 .

然而，事情却以一种他始料未及的方式戛然而止。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wɜːkt] [ə'weɪ] ['mænfəli] ;
For a time he worked away manfully ;
为了 一个 时间 他 工作 离开 勇敢地 ；

他曾一度兢兢业业地工作；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['keələs] .
but the heat of the room and the monotony of his occupation combined to make him careless .
但 这 热 的 这 房间 和 这 单调 的 他的 职业 合并 到 制作 他 粗心 .

但房间里的闷热和工作的单调乏味让他变得粗心大意。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['wɔndə] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [həʊm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['hʌdsən] ,
Little by little his thoughts wandered away to his pleasant home beside the Hudson ,
小的 经过 小的 他的 想法 漫步 离开 到 他的 令人愉快的 家 旁 这 哈德逊 ，

他的思绪渐渐飘向了位于哈德逊河畔的舒适家园。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [pætʃ] [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊzi] ['faɪə(r)] ,
and the little garden patch where he used to work , and the cozy fire ,
和 这 小的 花园 修补 在哪里 他 用过的 到 工作 ， 和 这 舒适 火 ，

还有他以前打理的小菜园，以及温暖舒适的炉火。

[ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['rəʊstɪd] [ðeə(r)] ['tʃesnʌts] , [ænd; ənd] —
in the ashes of which he and his brothers roasted their chestnuts , and —
在 这 灰烬 的 哪个 他 和 他的 兄弟 烤 他们的 栗子 ， 和 —

他和兄弟们曾在这片灰烬中烤栗子，而且——

" [lʊk] [aʊt] [ðeə(r)] !
" Look out there !
" 看 出去 那里 ！

“小心外面！”

" [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
" The warning cry came too late .
" 这 警告 哭 来了 也 晚的 .

警告来得太晚了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɒk] — [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] — [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [fræŋk]
There was a sudden shock — a deafening crash — and poor Frank
那里 曾是 一个 突然 震惊 — 一个 震耳欲聋 碰撞 — 和 贫穷的 坦率

[wɒz; wəz] [siːn] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ['sensləs] [ænd; ənd] [hɑːf] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [hiːp]
was seen lying on his back senseless and half buried beneath the huge heap
曾是 已见 说谎 在 他的 后退 无意义的 和 一半 埋葬 下面 这 巨大的 堆

[ɒv; əv] [kəʊl] [ðæt] [blɒkt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
of coal that blocked the doorway .
的 煤炭 那 已屏蔽 这 门口 .

突然传来一声巨响——震耳欲聋的巨响——可怜的弗兰克仰面躺着，昏迷不醒，半个身子被埋在堵住门口的一大堆煤炭下面。

[[tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [pleɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
WHAT THE BOYS AND GIRLS PLAYED TWO THOUSAND YEARS AGO .
什么 这 男孩们 和 女孩们 玩 二 千 年 前 .

两千年前男孩女孩们玩的游戏。

[baɪ] ['hæti] [biː] . [krɑːfts] .
BY HATTIE B . CRAFTS .
经过 哈蒂 B . 工艺 .

作者：哈蒂·B·克拉夫茨。

[duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
Do you ever think about the little boys and girls who lived so long ago ?
做 你 曾经 思考 关于 这 小的 男孩们 和 女孩们 WHO 居住地 所以 长的 前 ?

你有没有想过很久以前那些小男孩和小女孩们?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ɪn] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kʌntri] [ɒv; əv] [griːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [spɔːts] [æz; əz]
in the celebrated country of Greece they were as fond of sports as
在 这 著名 国家 的 希腊 他们 是 作为 喜爱 的 运动的 作为

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
children of the present day ,
孩子们 的 这 展示 天 ,

在举世闻名的希腊，他们和今天的孩子们一样热爱运动。

['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [səʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [tɒɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)]
only they had not so many wonderful toys made for them as are
仅有的 他们 有 不是 所以 许多 精彩的 玩具 制成 为了 他们 作为 是

[ˌmænju'fæktʃəd] [naʊ] .
manufactured now .
制造 现在 .

只是他们小时候没有像现在这样多精美的玩具。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [spɔːts] ,
But could we look back upon them at some of their sports ,
但 可以 我们 看 后退 之上 他们 在 一些 的 他们的 运动的 ,

但我们能否回顾一下他们参加过的一些体育项目呢?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['hæpi] ['tʃɪldrən] ,
we should find them very happy children ,
我们 应该 寻找 他们 非常 快乐的 孩子们 ,

我们应该会发现他们是非常快乐的孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [sə'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [geɪmz] [hæv; həv] [biːn] [pleɪd]
and it might surprise you to know how many games have been played
和 它 可能 惊喜 你 到 知道 如何 许多 游戏 有 到过 玩
['sentʃəri] ['ɑːftə(r)] ['sentʃəri] ,
century after century ,
世纪 后 世纪 ,

你或许会惊讶地发现，几个世纪以来，有多少游戏一直在流行。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [pleɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .
and are still played and enjoyed to - day .
和 是 仍然 玩 和 享受 到 - 天 .

至今仍然有人演奏和欣赏。

[ðə; ði] ['beɪbiz] [hæd; həd][ðeə(r)] ['rætl] [ænd; ənd] [braɪt] - ['kʌləd] [bɔːlz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] [huːps]
The babies had their rattles and bright - colored balls , the children their hoops
这 婴儿 有 他们的 嘎嘎作响 和 明亮的 - 有色 球 , 这 孩子们 他们的 篮球
[ænd; ənd] [bɔːlz] ,
and balls ,
和 球 ,

婴儿们有他们的拨浪鼓和色彩鲜艳的球，孩子们有他们的呼啦圈和球。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl] " [blaɪndmənz] - [bʌf] " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and what we call " Blindman's - buff " was a favorite game among them .
和 什么 我们 称呼 " 盲人 - 增幅 " 曾是 一个 最喜欢的 游戏 之中 他们 .

而我们今天所说的"捉迷藏"是他们最喜欢的游戏之一。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld]['dʒaɪənt] [ˌpɔlə'fiːməs] , [huː] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
Perhaps you know about the old giant Polyphemus , who was master of a
也许 你 知道 关于 这 老的 巨大的 波吕斐摩斯 , WHO 曾是 掌握 的 一个
[reɪs] [ɒv; əv][wʌn] - [aɪd] ['dʒaɪənts] ,
race of one - eyed giants ,
种族 的 一 - 眼睛 巨人 ,

或许你听说过独眼巨人波吕斐摩斯的故事，他统领着一群独眼巨人。

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'vaʊəd]
and who devoured
和 WHO 吞噬

以及吞噬者

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 251]
[页 -]

[第251页]

[ðə; ði] [griːks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [keɪv] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ]
the Greeks that were round his cave , until they succeeded in putting out his eye
这 希腊人 那 是 圆形的 他的 洞穴 , 直到 他们 成功了 在 推杆 出去 他的 眼睛
,
,
,

希腊人围在他的洞穴周围，直到他们成功地挖出了他的一只眼睛。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [stɪl] [grəup] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn]
and how he still groped around and endeavored to find them , but in
和 如何 他 仍然 摸索 大约 和 努力 到 寻找 他们 , 但 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

他仍然四处摸索，努力寻找他们，但最终徒劳无功。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv] [griːs] [juːst] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðɪs] ['stɔːri] [baɪ] [ðɪs] ['veri] [geɪm]
the boys and girls of Greece used to represent this story by this very game
这 男孩们 和 女孩们 的 希腊 用过的 到 代表 这 故事 经过 这 非常 游戏
[ɒv; əv] " [blaɪndmənz] - [bʌf] .
of " Blindman's - buff .
的 " 盲人 - 增幅 .

希腊的男孩女孩们过去常常用"捉迷藏"这个游戏来讲述这个故事。

" [ðə; ði][wʌn]['blaɪndfəʊldɪd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌpɔlə'fiːməs] ,
" The one blindfolded was called Polyphemus ,
" 这 一 蒙眼 曾是 称为 波吕斐摩斯 ,

被蒙住双眼的那个人名叫波吕斐摩斯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [haɪd][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [griːks] [huːm] [hiː; hi]
and the others would hide and pretend they were the Greeks whom he
和 这 其他的 会 隐藏 和 假装 他们 是 这 希腊人 谁 他
[wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd] .
was to find .
曾是 到 寻找 .

其他人则会躲起来，假装自己是他要找到的希腊人。

[ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðɪs] [geɪm] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rʌn] [raʊnd] [ə'baʊt]
Another way of playing this game was for the children to run round about
其他 方式 的 玩耍 这 游戏 曾是 为了 这 孩子们 到 跑步 圆形的 关于
[ðə; ði]['blaɪndfəʊldɪd]['pɜːs(ə)n] ,
the blindfolded person ,
这 蒙眼 人 ,

这个游戏的另一种玩法是让孩子们绕着蒙着眼睛的人跑来跑去。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʌtʃ] [hɪm] .
and one of them touch him .
和 一 的 他们 触碰 他 .

其中一人碰了他。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [kə'rektli] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [tuː] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .
If he could tell correctly who it was , the two exchanged places .
如果 他 可以 告诉 正确 WHO 它 曾是 , 这 二 交换 地方 .

如果他能正确辨认出对方是谁，两人就会交换位置。

[ɪn] ['æθənz] , [ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] [æz; əz] [wel] ,
In Athens , and in other cities and towns as well ,
在 雅典 , 和 在 其他 城市 和 城镇 作为 出色地 ,

在雅典，以及其他城镇，

[juː; jʊ] [mait] ['ɔːlməʊst] ['eni] [deɪ] [siː] [ə; eɪ] [həʊl] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['hɒpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][wʌn] [fʊt]
you might almost any day see a whole group of children hopping along on one foot
你 可能 几乎 任何 天 看 一个 所有的 团体 的 孩子们 跳跃 沿着 在 一 脚
,
,
,

你几乎每天都能看到一群孩子单脚跳着走。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [hɜːt] ; [bʌt; bət] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fʌn]
as though the other was hurt ; but , no , it was only for the fun
作为 尽管 这 其他 曾是 伤害 ； 但 ， 不 ， 它 曾是 仅有的 为了 这 乐趣
,
,
,

仿佛对方受到了伤害；但实际上，这只是为了好玩。

[æz; əz] ['evri] [tʃaɪld][ɒv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [nəʊz] , [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][hɒp][ðə; ði] ['fɑːðɪst] .
as every child of every nation knows , of seeing who could hop the farthest .
作为 每一个 孩子 的 每一个 国家 知道 ， 的 看到 WHO 可以 跳 这 最远 .

每个国家的每个孩子都知道，比赛看谁跳得最远。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Sometimes one boy would be allowed the use of both his feet ,
有时 一 男生 会 是 允许 这 使用 的 两个都 他的 脚 ，

有时候会允许一个男孩使用双脚，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm][baɪ] ['hɒpɪŋ] [ɒn]['əʊnli][wʌn] [fʊt] ,
and the others would try to overtake him by hopping on only one foot ,
和 这 其他的 会 尝试 到 超过 他 经过 跳跃 在 仅有的 一 脚 ，

其他人则会试图单脚跳跃超过他。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd][duː; də] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] .
and for those who could do this it was accounted a great victory .
和 为了 那些 WHO 可以 做 这 它 曾是 已记录 一个 伟大的 胜利 .

对于那些能够做到这一点的人来说，这被视为一场伟大的胜利。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [geɪmz] [ðeɪ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [stəʊn] , [kɔːld] [ðə; ði] - ,
In one of their games they set up a stone , called the Diorœ ,
在 一 的 他们的 游戏 他们 放 向上 一个 石头 ， 称为 这 - ，

在他们的一场游戏中，他们放置了一块石头，叫做迪奥罗（Diorœ）。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleər] [wɒz; wəz][tuː; tə][stænd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
and each of the players was to stand at a certain distance from
和 每个 的 这 玩家 曾是 到 站立 在 一个 肯定 距离 从
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

每个球员都要站在距离它一定距离的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [θrəʊ] [stəʊnz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and in turn throw stones at it .
和 在 转动 扔 石头 在 它 .

然后反过来向它扔石头。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huː] [mɪst] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə] [pə'fɔːm] ,
But the one who missed had rather a difficult task to perform ,
但 这 一 WHO 错过 有 相当 一个 难的 任务 到 履行 ，

但失手的那个人却要完成一项相当艰巨的任务。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['blaɪndfəʊldɪd][ænd; ənd]
for the rule of the game was that he must be blindfolded and
为了 这 规则 的 这 游戏 曾是 那 他 必须 是 蒙眼 和
['kæri] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['pleɪə(r)] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [də'rektli] [frɒm; frəm]
carry the successful player round on his back until he could go directly from
携带 这 成功的 玩家 圆形的 在 他的 后退 直到 他 可以 去 直接地 从
[ðə; ði] ['stændɪŋ] - [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] - .
the standing - point to the Diorœ .
这 常设 - 观点 到 这 - .

游戏规则是，他必须蒙住眼睛，背着获胜的玩家绕场一周，直到他能够直接从起跑点到达迪奥罗。

[ə; eɪ] [spɔːt] [nɒt] [ri'kwaiə] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [skɪl] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]
A sport not requiring quite so much skill , and one which many of you have
一个 运动 不是 需要 相当 所以 很多 技能 ， 和 一 哪个 许多 的 你 有
[pə'hæps] ['præktɪst] ,
perhaps practiced ,
也许 练习 ，

这项运动对技巧的要求并不高，而且你们中的许多人可能都练习过。

[kən'sistid] [ɪn] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [luːs] [ænd; ənd]
consisted in setting a stick upright in the soil wherever it was loose and
由……组成 在 环境 一个 戳 直立 在 这 土壤 无论 它 曾是 松动的 和
[mɔɪst] ,
moist ,
潮湿 ，

方法是在土壤松软湿润的地方竖起一根木棍。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'lɒdʒ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['θrəʊɪŋ] ['ʌðə(r)] [stɪks] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['kiːpɪŋ] , [ɒv; əv]
and trying to dislodge it by throwing other sticks at it , keeping , of
和 尝试 到 松动 它 经过 投掷 其他 棍子 在 它 ， 保持 ， 的
[kɔːs] ,
course ,
课程 ，

然后试图通过投掷其他木棍来把它弄下来，当然，还要保持……

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['dɪstəns] .
at a certain distance .
在 一个 肯定 距离 .

在一定距离处。

[huː] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ðə; ði] ['meni] [geɪmz] [pleɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
Who will attempt to enumerate the many games played by a ring of children
WHO 将要 试图 到 枚举 这 许多 游戏 玩 经过 一个 戒指 的 孩子们
['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ?
running about one in the centre ?
跑步 关于 一 在 这 中心 ?

谁能尝试列举一群围着中心人物奔跑的孩子所玩的各种游戏?

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
There must be a wonderful charm about them ,
那里 必须 是 一个 精彩的 魅力 关于 他们 ，

它们一定有一种奇妙的魅力。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [pleɪd] [baɪ][bəuθ] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz][ɪn] ['evri] ['kʌntri] .
so much are they played by both boys and girls in every country .
所以 很多 是 他们 玩 经过 两个都 男孩们 和 女孩们 在 每一个 国家 .

这些游戏在世界各地都很受男孩和女孩的喜爱。

['weðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sæliː] ['wɔːtəz] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɪn] [griːs] [ai] [wɪl] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ]
Whether little Sallie Waters had her origin in Greece I will not pretend to say
无论 小的 萨莉 沃特斯 有 她 起源 在 希腊 我 将要 不是 假装 到 说
,
,
,

我无法断言小萨莉·沃特斯是否出生于希腊。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [naʊ] [ðæt] [geɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] .
but we do know that games were played in a similar manner .
但 我们 做 知道 那 游戏 是 玩 在 一个 相似的 方式 .

但我们知道，当时的游戏方式与现在类似。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] , [ɪn'dʒɔɪd] [ɪ'speʃəli] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] .
Here are some , enjoyed especially by the boys .
这里 是 一些 , 享受 尤其 经过 这 男孩们 .

以下是一些，尤其受男孩们喜爱的歌曲。

[wʌn] [bɔɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['fɔːmɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
One boy sat on the ground , and the others , forming themselves into a ring ,
一 男生 卫星 在 这 地面 , 和 这 其他的 , 成型 他们自己 进入 一个 戒指 ,

一个男孩坐在地上，其他男孩围成一个圈。

[ræn] [raʊnd] [hɪm] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hɪtɪŋ] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [went] ;
ran round him , one of them hitting him as they went ;
跑 圆形的 他 , 一 的 他们 击中 他 作为 他们 去 ;

他们绕着他跑，其中一个边跑边打他；

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][kʊd; kəd] [siːz] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] [huː] [strʌk] [hɪm] ,
if the boy in the centre could seize upon the one who struck him ,
如果 这 男生 在 这 中心 可以 抢占 之上 这 一 WHO 击 他 ,

如果中间的男孩能抓住打他的人，

[ðə; ði] ['kæptɪv] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
the captive took his place .
这 俘虏 采取 他的 地方 .

俘虏代替了他。

[ðɪs] [dɪd] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɔɪz] ,
This did very well for the smaller boys ,
这 做过 非常 出色地 为了 这 较小的 男孩们 ,

这对年纪较小的男孩来说效果非常好。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊldə][wʌnz][hæd; həd][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but the older ones had an arrangement a little in advance of it .
但 这 老 一个 有 一个 安排 一个 小的 在 进步 的 它 .

但年纪大一些的人事先已经做好了安排。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ][pɒt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,
The one in the centre was to move about with a pot on his head ,
这 一 在 这 中心 曾是 到 移动 关于 和 一个 锅 在 他的 头 ,

中间那个人要头顶着个锅到处走动。

['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] , [wʊd] [straɪk] [hɪm]
holding it with his left hand , and the others , running around , would strike him
保持 它 和 他的 左边 手 , 和 这 其他的 , 跑步 大约 , 会 罢工 他
[ænd; ənd][kraɪ] ,
and cry ,
和 哭 ,

他左手拿着它，其他人围着他跑来跑去，一边打他一边哭喊。

" [huː] [hæz; həz][ðə; ði][pɒt] ?
" Who has the pot ?
" WHO 有 这 锅 ?

谁有锅?

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] , ['maɪdəs] ,
" To which he replied , " I , Midas ,
" 到 哪个 他 回复 , " 我 , 迈达斯 ,

他回答说：“我，迈达斯，

" ['traɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
" trying all the time to reach one of them with his foot ,
" 尝试 全部 这 时间 到 抵达 一 的 他们 和 他的 脚 ,

“他一直试图用脚去够其中一个，”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][wʌn] [tʌtʃt] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][pɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] .
and the first one touched was obliged to carry the pot in his turn .
和 这 第一的 一 感动 曾是 有义务 到 携带 这 锅 在 他的 转动 .

第一个被碰到的人必须轮流端着罐子走。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [geɪmz] , [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ] ,
One of their most interesting games , and one which you would all enjoy ,
一 的 他们的 最多 有趣的 游戏 , 和 一 哪个 你 会 全部 享受 ,

这是他们最有趣的游戏之一，相信你们都会喜欢。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['twɜːrlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːstrəkɑːn] .
was the twirling of the ostrakon .
曾是 这 旋转 的 这 缟玛瑙 .

是陶片的旋转。

[ə; eɪ][laɪn][wɒz; wəz] [drɔːn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['pɑːtiz] .
A line was drawn on the ground , and the group of boys separated into two parties .
一个 线 曾是 绘制 在 这 地面 , 和 这 团体 的 男孩们 分开 进入 二 各方 .

地上划了一条线，一群男孩分成了两队。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːθnweə(r)] [dɪsk] , ['hævɪŋ] [wʌn][saɪd] [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪt] , [wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] ,
A small earthenware disk , having one side black and the other white , was brought forward ,
一个 小的 陶器 磁盘 , 拥有 一 边 黑色的 和 这 其他 白色的 , 曾是 带来 向前 ,

一个一面黑色一面白色的小型陶盘被拿了上来。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['pɑːti] [tʃəʊz] [ə; eɪ][saɪd] , [blæk] [ɔː(r)] [waɪt] .
and each party chose a side , black or white .
和 每个 派对 选择 一个 边 , 黑色的 或者 白色的 .

双方都选择了站在黑色或白色一边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [twɜːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði][wʌn] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kraɪɪŋ] , " [naɪt] ,
It was then twirled along the line , the one throwing it crying , " Night ,
它 曾是 然后 旋转 沿着 这 线 , 这 一 投掷 它 哭泣 , " 夜晚 ,

然后它沿着线旋转着，扔它的人喊道："晚安，

[ɔː(r)] [deɪ] , " [ðə; ði] [blæk] [saɪd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [deɪ] .
or day , " the black side representing night , and the white day .
或者 天 , " 这 黑色的 边 代表 夜晚 , 和 这 白色的 天 .

或者说"白天"，黑色代表夜晚，白色代表白天。

[ðə; ði] ['pɑːti] [huːz] [saɪd] [keɪm] [ʌp] [wɒz; wəz] [kɔːld] [vɪk'tɔːriəs] , [ænd; ənd][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
The party whose side came up was called victorious , and ran after the others ,
这 派对 谁 边 来了 向上 曾是 称为 胜利者 , 和 跑 后 这 其他的 ,

率先冲上来的一方被称为胜利方，并追赶其他方。

[huː] [fled] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .
who fled in all directions .
WHO 逃亡 在 全部 方向 .

他们四散奔逃。

[ðə; ði][wʌn][fɜːst] [kɔːt] [wɒz; wəz] [staɪld] " [æs] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
The one first caught was styled " ass , " and was obliged to sit down ,
这 一 第一的 捕捉 曾是 风格 " 屁股 , " 和 曾是 有义务 到 坐 向下 ,

第一个被抓到的被叫做"蠢货"，并被勒令坐下。

[ðə; ði] [geɪm] [prə'siːdɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
the game proceeding without him .
这 游戏 进行中 没有 他 .

比赛在他缺席的情况下继续进行。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['nʌmbə(r)][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] .
And so it was continued until the whole number were caught .
和 所以 它 曾是 持续 直到 这 所有的 数字 是 捕捉 .

就这样，抓捕行动一直持续到所有嫌犯都被抓获为止。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['eksələnt] ['eksəsaɪz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][tə'geðə(r)] .
This was excellent exercise , and often played by the hour together .
这 曾是 出色的 锻炼 , 和 经常 玩 经过 这 小时 一起 .

这是一项极好的锻炼，而且经常有人一起进行，每次持续一小时。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][wɒz; wəz] [pleɪd] [wɪð] [faɪv]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ɔː(r)]['peb(ə)lz] .
A favorite game among the girls was played with five little balls or pebbles .
一个 最喜欢的 游戏 之中 这 女孩们 曾是 玩 和 五 小的 球 或者 鹅卵石 .

女孩们最喜欢的游戏是用五个小球或鹅卵石玩的。

[ðeɪ] [wʊd] [tɒs] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
They would toss them into the air ,
他们 会 折腾 他们 进入 这 空气 ,

他们会把它们抛向空中，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] ['meni] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .
and endeavor to catch many on the back of the hand or between the fingers .
和 努力 到 抓住 许多 在 这 后退 的 这 手 或者 之间 这 手指 .

并努力在手背或手指间捕捉到许多球。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] ['ɒf(ə)n][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
Of course some of them would often fall to the ground ;
的 课程 一些 的 他们 会 经常 落下 到 这 地面 ;

当然，其中一些常常会掉到地上；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ,
but these they were allowed to pick up ,
但 这些 他们 是 允许 到 挑选 向上 ,

但他们被允许捡起这些东西。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hænd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['restɪd] ,
provided they did so with the fingers of the same hand on which the others rested ,
假如 他们 做过 所以 和 这 手指 的 这 相同的 手 在 哪个 这 其他的 休息 ,

前提是他们用的是与其他手指接触的那只手的手指。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] .
which required considerable skill .
哪个 必需的 大量 技能 .

这需要相当高的技巧。

[ðə; ði] [frentʃ] [g'ɜːlz][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [geɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ,
The French girls have a very pretty game of this ,
这 法语 女孩们 有 一个 非常 漂亮的 游戏 的 这 ,

法国女孩玩这个游戏玩得非常漂亮。

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪd] [wɪð] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [bɔːlz] .
which is played with five little glass balls .
哪个 是 玩 和 五 小的 玻璃 球 .

这款游戏使用五个小玻璃球。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɒt] [ə'mɪt] [ðə; ði] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]
We must not omit the ancestors of Punch and Judy , who lived
我们 必须 不是 忽略 这 祖先 的 冲床 和 朱迪 , WHO 居住地
[ɪn] [ðiːz] ['ɜːli] [taɪmz] ,
in these early times ,
在 这些 早期的 时代 ,

我们不能忘记生活在早期时代的潘趣和朱迪的祖先。

[ðəʊ] ['prɒbəbli] ['ʌndə(r)] ['dɪfrənt] [nems] .
though probably under different names .
尽管 大概 在下面 不同的 姓名 .

虽然可能用了不同的名字。

[bʌt; bət] [haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]
But however they were called , they were just as queer - looking a
但 然而 他们 是 称为 , 他们 是 只是 作为 酷儿 - 寻找 一个
['fæməli] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [wʊd] [muːv] ,
family ; and their arms would move ,
家庭 ; 和 他们的 武器 会 移动 ,

但无论他们叫什么，他们都是一家人长相古怪的人；而且他们的手臂会动，

[ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [ʃrʌg] , [ðeə(r)] [aɪz] [rəʊl] ,
their shoulders shrug , their eyes roll ,
他们的 肩膀 耸肩 , 他们的 眼睛 卷 ,

他们耸耸肩，翻了个白眼。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [fiːt] [kʌt] [æz; əz] [streɪndʒ] ['keɪpəz] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] ;
and their feet cut as strange capers as those of their descendants ;
和 他们的 脚 切 作为 奇怪的 刺山柑 作为 那些 的 他们的 后代 ;

他们的脚像他们的后代一样，长出奇异的蹄子；

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] [daʊt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] ['əʊldə]
and I have no doubt afforded the little ones , and perhaps some older
和 我 有 不 怀疑 提供 这 小的 一个 , 和 也许 一些 老
[p'ɜːsənz] ,
persons ,
人 ,

毫无疑问，我已经为孩子们，或许还有一些老年人，提供了帮助。

[æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ðen] [æz; əz] [naʊ] .
as much pleasure then as now .
作为 很多 乐趣 然后 作为 现在 .

当时和现在一样感到快乐。

['gɑːd(ə)n] - [lɔː(r)] .
GARDEN - LORE .
花园 - 知识 .

园艺传说。

['evri] [tʃaɪld] [huː] [hæz; həz] ['gɑːdnɪŋ] [tuːlz]
Every child who has gardening tools
每一个 孩子 WHO 有 园艺 工具

每个拥有园艺工具的孩子

[ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] [ðiːz] ['gɑːdnɪŋ] [ruːlz] :
Should learn by heart these gardening rules :
应该 学习 经过 心 这些 园艺 规则 :

应该牢记这些园艺规则：

[hiː; hi] [huː] [əʊnz] [ə; eɪ] ['gɑːdnɪŋ] [speɪd]
He who owns a gardening spade
他 WHO 拥有 一个 园艺 铲

拥有园艺铲的人

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪg] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [ɪts] [bleɪd] ;
Should be able to dig the depth of its blade ;
应该 是 有能力的 到 挖 这 深度 的 它是 刀刃 ;

应该能够挖到刀片的深度；

[hiː; hi] [huː] [əʊnz] [ə; eɪ] ['gɑːdnɪŋ] [reɪk]
He who owns a gardening rake
他 WHO 拥有 一个 园艺 耙

拥有园艺耙的人

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [liːv] [ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [teɪk] ;
Should know what to leave and what to take ;
应该 知道 什么 到 离开 和 什么 到 拿 ;

应该知道哪些东西该留下，哪些东西该带走；

[hiː; hi] [huː] [əʊnz] [ə; eɪ] ['gɑːdnɪŋ] [həʊ]
He who owns a gardening hoe
他 WHO 拥有 一个 园艺 锄

拥有园艺锄的人

[mʌst; məst] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [miːnz] [hɪz; ɪz] [strəʊks] [tuː; tə] [gəʊ] ;
Must be sure how he means his strokes to go ;
必须 是 当然 如何 他 方法 他的 笔画 到 去 ;

必须确定他击球的意图；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [huː] [əʊnz] [ə; eɪ] ['gɑːdnɪŋ] [fɔːk]
But he who owns a gardening fork
但 他 WHO 拥有 一个 园艺 叉

但拥有园艺叉的人

[meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuːlz] - [wɜːk] ;
May make it do all the other tools ' work ;
可能 制作 它 做 全部 这 其他 工具 - 工作 ;

或许能让它完成其他所有工具的工作；

[ðəʊ] [tuː; tə] [ʃɪft] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [pɒt] , [ɔː(r)] ['æneks] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
Though to shift , or to pot , or annex what you can ,
尽管 到 转移 , 或者 到 锅 , 或者 附件 什么 你 能 ,

尽管要转移、收割或吞并你能得到的一切，

[ə; eɪ] ['traʊəlz] [ðə; ði] [tuːl] [fɔː(r); fə(r)] [tʃaɪld] , ['wʊmən] , [ɔː(r)] [mæn] .
A trowel's the tool for child , woman , or man .
一个 泥刀 这 工具 为了 孩子 , 女士 , 或者 男人 .

泥刀是男女老少都适用的工具。

[ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['bluːbɜːd] .
THE ROBBER BLUEBIRD .
这 强盗 蓝鸟 .

强盗蓝鸟。

[baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
BY A LITTLE GIRL .
经过 一个 小的 女孩 .

出自一位小女孩之手。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] ,
Once upon a time there lived in a beautiful house two little brothers ,
一次 之上 一个 时间 那里 居住地 在 一个 美丽的 房子 二 小的 兄弟 ,

从前，在一栋漂亮的房子里住着两个小兄弟。

[kɔːld] [dʒɒn][ænd; ənd] ['hæri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] ['veri] [gʊd] [bɔɪz] .
called John and Harry , and they were almost always very good boys .
称为 约翰 和 哈里 , 和 他们 是 几乎 总是 非常 好的 男孩们 .

他们名叫约翰和哈里，他们几乎总是非常乖巧的孩子。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [gɒt] ['æŋgri][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [tuː] ['tɜːki] - ['gɒblə(r)] ,
But one day they got angry at each other , and they looked just like two turkey - gobblers ,
但 一 天 他们 得到 生气的 在 每个 其他 , 和 他们 看起来 只是 喜欢 二 火鸡 - 火鸡 ,

但有一天，它们互相生气了，看起来就像两只火鸡一样。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [red] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['blʌstə] [ə'baʊt] [səʊ] .
their faces were so red , and they blustered about so .
他们的 面孔 是 所以 红色的 , 和 他们 虚张声势 关于 所以 .

他们脸涨得通红，还大声嚷嚷。

[dʒɒn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θræʃ] ['hæri] ; [ænd; ənd] ['hæri] [meɪd] ['feɪsɪz][æt; ət][dʒɒn] ,
John declared that he would thrash Harry ; and Harry made faces at John ,
约翰 声明 那 他 会 鞭挞 哈里 ; 和 哈里 制成 面孔 在 约翰 ,

约翰扬言要揍哈利一顿；哈利则朝约翰做了个鬼脸。

[ænd; ənd] [deəd] [hɪm][tuː; tə] [faɪt] .
and dared him to fight .
和 敢于 他 到 斗争 .

并挑衅他来打。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ?
What do you think all the quarrel was about ?
什么 做 你 思考 全部 这 争吵 曾是 关于 ?

你觉得他们争吵的起因是什么？

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [keɪk] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['hæri] .
Why , nothing but a little piece of cake that the cook had given to Harry .
为什么 , 没有什么 但 一个 小的 片 的 蛋糕 那 这 厨师 有 给定 到 哈里 .

哦，不过是厨师给哈利的一小块蛋糕而已。

[naʊ] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [straɪk] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bluːbɜːd] ,
Now just as they were going to strike one another , they saw a beautiful bluebird ,
现在 只是 作为 他们 是 去 到 罢工 一 其他 , 他们 锯 一个 美丽的 蓝鸟 ,

正当他们要互相攻击时，他们看到了一只美丽的蓝鸟。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lʌvli] [krest] [ə'pɒn] [ɪts] [hed] ,
with a lovely crest upon its head ,
和 一个 迷人的 波峰 之上 它是 头 ,

头上长着美丽的冠羽，

[flaɪ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wɜːm] .
fly down into the yard and pick up a large worm .
飞 向下 进入 这 院子 和 挑选 向上 一个 大的 蠕虫 .

飞到院子里，叼起一条大蚯蚓。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd] , [dʒʌst] [laɪk] [hɪm'self] ,
He was just going to fly off with it , when another bird , just like himself ,
他 曾是 只是 去 到 飞 离开 和 它 , 什么时候 其他 鸟 , 只是 喜欢 他自己 ,

他正要叼着它飞走，这时另一只和他一样的鸟出现了。

[daɪvd] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [fɜːst]
dived down and tried to take the worm from the one that had first
潜水 向下 和 尝试 到 拿 这 蠕虫 从 这 一 那 有 第一的
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
found it .
成立 它 .

他潜入水中，试图从第一个发现虫子的人手中夺走虫子。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] [bɝdz] [wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]
Before the two brothers could say a word , the birds were flying at each
前 这 二 兄弟 可以 说 一个 单词 ， 这 鸟类 是 飞行 在 每个
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ，

两兄弟还没来得及开口，两只鸟就互相飞向了对方。

[ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [krest] [ænd; ənd] [kəʊts] .
and tearing off their beautiful crests and coats .
和 撕裂 离开 他们的 美丽的 冠状物 和 外套 .

并撕掉它们美丽的冠羽和皮毛。

['hæri] [ænd; ənd] [dʒɒn] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Harry and John stood watching them ,
哈里 和 约翰 站立 观看 他们 ，

哈利和约翰站在那里看着他们。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] [ɒn] [hænd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] .
and quite forgot that they had a fight on hand of their own .
和 相当 忘了 那 他们 有 一个 斗争 在 手 的 他们的 自己的 .

他们完全忘记了自己内部还有一场争吵。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['nɔːti] [bɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɒb] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['bluːbɜːd] [hæd; həd]
Just as the naughty bird that was trying to rob his brother bluebird had
只是 作为 这 淘气 鸟 那 曾是 尝试 到 抢 他的 兄弟 蓝鸟 有
[siːzd] [ðə; ði] [wɜːm] ,
seized the worm ,
查获 这 蠕虫 ，

就像那只试图偷走蓝鸟兄弟食物的淘气鸟抢走了虫子一样，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [flaɪ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ænd; ənd]
and was about to fly away with it , there was a sudden rush and
和 曾是 关于 到 飞 离开 和 它 ， 那里 曾是 一个 突然 匆忙 和
[flæʃ] ,
flash ,
闪光 ，

正要带着它飞走时，突然一阵疾驰和闪光过后，

[ænd; ənd] ['pʊsi] [kæt] [ræn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] ['rɒbə(r)] [taɪt] [bɪ'twiːn]
and Pussy Cat ran under the house with the wicked little robber tight between
和 猫 猫 跑 在下面 这 房子 和 这 邪恶 小的 强盗 紧的 之间
[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
her teeth .
她 牙齿 .

小猫咪叼着那邪恶的小强盗，跑到了房子底下。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɜːd] , ['tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] , [fluː] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [rest] .
Then the other bird , trembling with fear , flew up into a tree to rest .
然后 这 其他 鸟 ， 发抖 和 害怕 ， 飞翔 向上 进入 一个 树 到 休息 .

然后，另一只鸟吓得浑身发抖，飞到树上休息了。

" [əʊ] , [dʒɒn] ! " [kraɪd] ['hæri] , " [dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
" Oh , John ! " cried Harry , " just think if that had been you and me ,
" 哦 , 约翰 ! " 哭 哈里 , " 只是 思考 如果 那 有 到过 你 和 我 ,

“哦，约翰！”哈利喊道，“想想如果那是你和我……”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['kærid] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ɒf] , [ænd; ənd][et; eɪt][ˌjuː 'es]
and a lion had come and carried one of us off , and ate us
和 一个 狮子 有 来 和 携带 一 的 我们 离开 , 和 吃 我们
[ʌp] ! "
up ! "
向上 ! "

一头狮子过来，叼走了我们中的一个，把我们吃掉了！

" ['əʊnli] — ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [juː; jʊ] , ['hæri] .
" Only — only it would not have been you , Harry .
" 仅有的 — 仅有的 它 会 不是 有 到过 你 , 哈里 .

“只是——只是那个人不会是你，哈利。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai][bɪ'gæn][ðə; ði] ['kwɒrəl] .
He would have carried me off , because it was I began the quarrel .
他 会 有 携带 我 离开 , 因为 它 曾是 我 开始 这 争吵 .

他本想把我带走，因为是我先挑起的争吵。

[kʊk] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
Cook gave you the cake , and I wanted to take it from you ,
厨师 给予 你 这 蛋糕 , 和 我 通缉 到 拿 它 从 你 ,

库克把蛋糕给了你，而我想把它从你手里拿走。

[dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['rɒbə(r)] ['bluːbɜːd] [dɪd] .
just like the robber bluebird did .
只是 喜欢 这 强盗 蓝鸟 做过 .

就像那只偷东西的蓝鸟一样。

[let] [ˌjuː 'es] [kɪs] [ænd; ənd][biː; bi] [frendz] , ['hæri] . "
Let us kiss and be friends , Harry . "
让 我们 吻 和 是 朋友们 , 哈里 . "

让我们亲吻，然后做朋友吧，哈利。

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][hɑːf][ɒv; əv][maɪ] [keɪk] , [dʒɒn] . "
" Yes , and you can have half of my cake , John . "
" 是的 , 和 你 能 有 一半 的 我的 蛋糕 , 约翰 . "

“是的，约翰，你可以吃我一半的蛋糕。”

" [ænd; ənd][ai] [həʊp] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][səʊ] [ə'gen] , " [sed] ['mæmə; mə'mɑː] ,
" And I hope my little boys will never do so again , " said mamma ,
" 和 我 希望 我的 小的 男孩们 将要 绝不 做 所以 再次 , " 说 妈妈 ,

“我希望我的小儿子们以后永远不要再这样做了,”妈妈说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ɔːl] .
who had been watching , and heard all .
WHO 有 到过 观看 , 和 听到 全部 .

一直旁观的人，听到了这一切。

[ænd; ənd] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] , [wen] [dʒɒn][ænd; ənd] ['hæri] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
And years afterward , when John and Harry were away from their
和 年 之后 , 什么时候 约翰 和 哈里 是 离开 从 他们的
['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd] [həʊm] ,
mamma and home ,
妈妈 和 家 ,

多年以后，当约翰和哈里远离他们的妈妈和家时，

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [rɪ'maɪndid] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪt]
they often reminded each other of the lesson they had learned from the fate
他们 经常 提醒 每个 其他 的 这 课 他们 有 学习 从 这 命运

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] ['bluːbɜːd] .
of the robber bluebird .
的 这 强盗 蓝鸟 .

他们经常互相提醒从蓝鸟劫掠事件中学到的教训。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 252]
[页 -]

[第252页]

['driːmɪŋ] .
DREAMING .
做梦 .

做梦。

" [hiː; hi] [ɪz] ['driːmɪŋ] .
" He is dreaming .
" 他 是 做梦 .

他在做梦。

[ges] [ɒv; əv] [wɒt] , [naʊ] . "
Guess of what , now . "
猜测 的 什么 , 现在 . "

猜猜现在会发生什么？

" [wel] , [ai] [ges] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]
" Well , I guess that in his hand
" 出色地 , 我 猜测 那 在 他的 手

"嗯，我猜在他手里

[ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] !
Is a marble — such a beauty !
是 一个 大理石 — 这样的 一个 美丽 !

这是一颗大理石——真漂亮！

[ænd; ənd] [hiː; hi] [driːmz] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] - [lænd] .
And he dreams of wonder - land .
和 他 梦境 的 想知道 - 土地 .

他梦想着仙境。

" [driːmz] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['dʒaɪənts] ['rəʊlɪŋ]
" Dreams a dream of giants rolling
" 梦想 一个 梦 的 巨人 滚动

"梦想，一个巨人滚动的梦

['dʒaɪənt] ['mɑːb(ə)lz] — [əʊ] , [sʌtʃ] [fʌn] !
Giant marbles — oh , such fun !
巨大的 弹珠 — 哦 , 这样的 乐趣 !

巨型弹珠——哦，真好玩！

[siː] , [hiː; hi] [smaɪlz] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] [wʌn]
See , he smiles , for he has seen one
看 , 他 微笑 , 为了 他 有 已见 一

你看，他笑了，因为他见过一个

[bɪgə(r)] , [braɪtə] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] .
Bigger , brighter , than the sun .
大 , 更亮 , 比 这 太阳 .

比太阳更大、更亮。

" ['tʃæmpiən] .
" CHAMPION .
" 冠军 .

“冠军。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[el] . [dʒiː] . [mɔːs] .
L . G . MORSE .
L . G . 摩尔斯 .

LG 莫尔斯。

['heti] [hæd; həd] [faɪv] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] , [ðə; ði] [dɒg] ,
Hetty had five brothers and sisters , and Champion , the dog ,
赫蒂 有 五 兄弟 和 姐妹 , 和 冠军 , 这 狗 ,

海蒂有五个兄弟姐妹，还有一条名叫冠军的狗。

[felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] .
felt that he had too much to do .
毛毡 那 他 有 也 很多 到 做 .

他觉得自己要做的事情太多了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət] ['lenəks] , [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,
There were plenty of people in the cottage at Lenox , where they lived in summer ,
那里 是 很多 的 人们 在 这 小屋 在 莱诺克斯 , 在哪里 他们 居住地 在 夏天 ,

莱诺克斯的度假小屋里人很多，那是他们夏天居住的地方。

[tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
to take care of the children ,
到 拿 关心 的 这 孩子们 ,

照顾孩子，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [wɪtʃ] [dɒgz] [ɒv; əv] [gʊd] ,
but there is a certain sort of responsibility which dogs of good ,
但 那里 是 一个 肯定 种类 的 责任 哪个 狗 的 好的 ,

但是，善良的狗也肩负着某种责任。

[saʊnd] ['kærəktə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
sound character are not willing to intrust to anybody .
声音 特点 是 不是 愿意的 到 托付 到 任何人 .

品行端正的人不愿意将信任托付给任何人。

[ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [nɜːs] ,
The baby was always with his mother or nurse ,
这 婴儿 曾是 总是 和 他的 母亲 或者 护士 ,

婴儿总是和他的母亲或保姆在一起。

[ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
and Champion found it easy to take care of the other little ones ,
和 冠军 成立 它 简单的 到 拿 关心 的 这 其他 小的 一个 ,

Champion 发现照顾其他小家伙们很容易。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] ,
for they were not allowed to venture outside of the garden gate ,
为了 他们 是 不是 允许 到 风险投资 外部 的 这 花园 门 ,

因为他们不被允许走出花园大门。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['keələsli] [left] ['əʊpən] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self]
and if that were carelessly left open , he had only to station himself
和 如果 那 是 粗心大意 左边 打开 , 他 有 仅有的 到 车站 他自己
[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
in front of it ,
在 正面 的 它 ,

如果那个缺口被粗心地敞开着，他只需要站在缺口前就行了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['dʒentli] ['tʌmb(ə)l] [ðem; ðəm] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪf] [ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pɑːs]
and to gently tumble them over on the grass if they attempted to pass
和 到 轻轻地 翻滚 他们 超过 在 这 草 如果 他们 尝试过 到 经过
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through it .
通过 它 .

如果他们试图穿过草地，就轻轻地把他们推倒在草地上。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːt] [ðem; ðəm] ,
He had never hurt them ,
他 有 绝不 伤害 他们 ,

他从未伤害过他们。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['ʌndə(r)] ['eni] ['betə(r)] [prə'tekʃ(ə)n]
and their mother thought that they could not be under any better protection
和 他们的 母亲 想法 那 他们 可以 不是 是 在下面 任何 更好的 保护
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [gʊd] [əʊld] ['feɪθf(ə)l] " [kæm; tʃæm] .
than that of good old faithful " Cham .
比 那 的 好的 老的 忠实 " 占 .

他们的母亲认为，他们不可能得到比忠诚的老“查姆”更好的保护了。

" [bʌt; bət] ['heti] , [huː] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] ['ruːdɒlf] , [huː] [wɒz; wəz] [naɪn] ,
" But Hetty , who was seven years old , and Rudolph , who was nine ,
" 但 赫蒂 , WHO 曾是 七 年 老的 , 和 鲁道夫 , WHO 曾是 九 ,
['wʌrid] [ðə; ði] [dɒg] ['terəbli] ,
worried the dog terribly ,
担心 这 狗 可怕 ,

“但是七岁的海蒂和九岁的鲁道夫让那条狗非常担心。”

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [weə(r)] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [skaʊl] [ɒv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and caused him to wear almost a perpetual scowl of anxiety upon his face
和 导致 他 到 穿 几乎 一个 永久 皱眉头 的 焦虑 之上 他的 脸
.
.
.

这让他脸上几乎总是带着焦虑的愁容。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [nɒt] [əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] [baɪ]
He evidently looked upon them as not old enough to be trusted by
他 显然 看起来 之上 他们 作为 不是 老的 足够的 到 是 可信 经过
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

他显然认为他们年纪太小，不能信任他们自己。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg] [tuː; tə]
and it was a serious annoyance to him that they were too big to
和 它 曾是 一个 严肃的 烦恼 到 他 那 他们 是 也 大的 到
[biː; bi] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
be rolled over on the grass ,
是 滚动 超过 在 这 草 ,

让他非常恼火的是，它们个头太大，没法在草地上翻滚。

[ænd; ənd][səʊ] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and so kept within the limits of the garden .
和 所以 保留 之内 这 限制 的 这 花园 .

因此，他一直待在花园的范围内。

[wʌn] ['lʌvli] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['heti] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
One lovely summer morning Hetty was missing .
一 迷人的 夏天 早晨 赫蒂 曾是 丢失的 .

在一个美好的夏日早晨，海蒂不见了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [raɪp] [plʌm] ,
She had run away with a beautiful ripe plum ,
她 有 跑步 离开 和 一个 美丽的 成熟 李子 ,

她带着一颗漂亮成熟的李子私奔了。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n]['frɑːnsɪs][hæd; həd] [pɪkt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
which her cousin Francis had picked in order to show her that the
哪个 她 表哥 弗朗西斯 有 挑选 在 命令 到 展示 她 那 这
[bluːm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][əʊld] " ['greɪˌlɑːk] " [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
bloom upon it was exactly the color of old " Greylock " in the distance .
盛开 之上 它 曾是 确切地 这 颜色 的 老的 " 灰锁 " 在 这 距离 .

她的表兄弗朗西斯摘下这朵花，是为了向她展示花上的花朵与远处的老"灰树"的颜色完全一样。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [hɪl] , [tuː; tə][kəm'peə(r)][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
So she climbed the nearest hill , to compare the colors of the mountain
所以 她 攀登 这 最近的 爬坡道 , 到 比较 这 颜色 的 这 山
[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌm] .
and the plum .
和 这 李子 .

于是她爬上最近的山丘，想比较一下山和梅花的颜色。

['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði][tʃaɪld] [sɔː] [tuː] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
Looking away over the valley , the child saw too much beauty all at once .
寻找 离开 超过 这 谷 , 这 孩子 锯 也 很多 美丽 全部 在 一次 .

孩子眺望远方，越过山谷，眼前的景色美不胜收。

[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [swiːt] [breθ] [ɒv; əv]
Clasping her hands behind her , she took in a long sweet breath of
紧握 她 双手 在后面 她 , 她 采取 在 一个 长的 甜的 气息 的
['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,
morning air ,
早晨 空气 ,

她双手背在身后，深深吸了一口清晨甘甜的空气。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðæt] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [səʊl] [wɪð] [dʒɔɪ] .
and did not know what it was that filled her whole soul with joy .
和 做过 不是 知道 什么 它 曾是 那 已填 她 所有的 灵魂 和 喜悦 .

她并不知道是什么让她的整个灵魂都充满了喜悦。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ə'laʊd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][klɪə(r)][skaɪ] ,
She laughed aloud up at the clear sky ,
她 笑了 大声 向上 在 这 清除 天空 ,

她仰望着晴朗的天空，开怀大笑。

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,
and spreading her arms as if they were the wings of a bird ,
和 传播 她 武器 作为 如果 他们 是 这 翅膀 的 一个 鸟 ,

她张开双臂，就像鸟儿的翅膀一样。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .
she ran down the hill - side .
她 跑 向下 这 爬坡道 - 边 .

她跑下了山坡。

[əʊ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['rəubinz] !
Oh , there were so many robins !
哦 , 那里 是 所以 许多 知更鸟 !

哦，好多知更鸟啊！

[ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [fluː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] .
And butterflies flew around her in little clouds .
和 蝴蝶 飞翔 大约 她 在 小的 云 .

蝴蝶像一团团小云一样在她周围飞舞。

[ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['feəri] - [lænd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .
The fields were like fairy - land , they were so full of flowers .
这 字段 是 喜欢 仙女 - 土地 , 他们 是 所以 满的 的 花朵 .

田野宛如仙境，到处都是鲜花。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] ['beɪbi] ['deɪziz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] - ['kærət] [hedz] , [nɒt] [ɪn] ['blɒsəm] [jet] ,
She picked baby daisies , and put them inside of the wild - carrot heads , not in blossom yet ,
她 挑选 婴儿 雏菊 , 和 放 他们 里面 的 这 荒野 - 胡萝卜 头部 , 不是 在 开花 然而 ,

她摘了一些雏菊幼苗，插在还没开花的野生胡萝卜头里。

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [nests] .
which grew in the shape of nests .
哪个 生长 在 这 形状 的 巢穴 .

它们长成了巢穴的形状。

[wen] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ræn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] ,
When she climbed over a stone wall to the road , a squirrel ran across her path ,
什么时候 她 攀登 超过 一个 石头 墙 到 这 路 , 一个 松鼠 跑 穿过 她 小路 ,

当她翻过石墙来到路上时，一只松鼠跑过她的路。

['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .
into the woods on the opposite side .
进入 这 树林 在 这 对面的 边 .

进入对面的树林。

" [ðeə(r)] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['sɒftli] , " ['meɪbi] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [həʊl] .
" she whispered , softly , " maybe I can find his hole .
" 她 低声说道 , 轻轻 , " 或许 我 能 寻找 他的 洞 .

她轻声低语道：“也许我能找到他的洞。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .
" And she ran after him .
" 和 她 跑 后 他 .

于是她追了上去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] ['tʃæmpiən] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
It was a great pity that Champion had so much to do that morning .
它 曾是 一个 伟大的 遗憾 那 冠军 有 所以 很多 到 做 那 早晨 .

可惜的是，冠军那天早上有很多事情要做。

[wen] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][nəʊ] ['heti] [ə'pɪəd] , ['ru:di] [kɔ:ld] [ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] ,
When dinner was ready , and no Hetty appeared , Rudy called the dog , and asked ,
什么时候 晚餐 曾是 准备好 , 和 不 赫蒂 出现 , 鲁迪 称为 这 狗 , 和 问 ,

晚饭做好后，海蒂还没出现，鲁迪就叫来狗问道：

" [kæm; tʃæm] , [wɛrz] ['heti] ?
" Cham , where's Hetty ?
" 占 , 在哪里? 赫蒂 ?

“查姆，赫蒂在哪儿？”

" ['tʃæmpiən] [hwain] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜ:st] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðen] [ʌp] [æt; ət] ['ru:di] ,
" Champion whined piteously , and looked first down the road , then up at Rudy ,
" 冠军 抱怨 可怜地 , 和 看起来 第一的 向下 这 路 , 然后 向上 在 鲁迪 ,

“冠军可怜兮兮地呜咽着，先是望向路边，然后抬头看向鲁迪。”

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə'gen] .
and then down the road again .
和 然后 向下 这 路 再次 .

然后又沿着这条路往回走。

" [kʌm] [ænd; ənd] [i:t] [sʌm; səm] ['dɪnə(r)] , ['ru:di] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ,
" Come and eat some dinner , Rudy , " said his mother , shading her eyes ,
" 来 和 吃 一些 晚餐 , 鲁迪 , " 说 他的 母亲 , 阴影 她 眼睛 ,

“来吃晚饭吧，鲁迪，”他母亲说着，用手遮住了眼睛。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wʊdz] .
and looking anxiously toward the woods .
和 寻找 焦虑地 朝向 这 树林 .

他焦急地望向树林。

" ['heti] [wɪl] [fi:l] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [kʌm] [həʊm] [su:n] [naʊ] .
" Hetty will feel hungry , and come home soon now .
" 赫蒂 将要 感觉 饥饿的 , 和 来 家 很快 现在 .

“赫蒂很快就会饿了，很快就会回家了。”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['praʊdli] ['ɑ:ftə(r)] ['ru:di] [wen] [hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hæt][ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] ,
" But she looked proudly after Rudy when he clapped his hat on with a thump ,
" 但 她 看起来 自豪地 后 鲁迪 什么时候 他 鼓掌 他的 帽子 在 和 一个 扑通 ,

“但当鲁迪砰的一声戴上帽子时，她骄傲地看着他。”

[ænd; ənd] [sed] , " ['nevə(r)][ju:; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , ['mʌðə(r)] ; [aɪl] [i:t] [mɔ:(r)] [ɪf] [ai][faɪnd] [het] [fɜ:st] ,
and said , " Never you mind about me , mother ; I'll eat more if I find Het first ,
和 说 , " 绝不 你 头脑 关于 我 , 母亲 ; 患病的 吃 更多的 如果 我 寻找 他的 第一的 ,

然后他说：“妈妈，您别管我；如果我先找到赫特，我就能多吃点。”

" [ænd; ənd] [went] ['reɪsɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['tʃæmpiən] ,
" and went racing after Champion ,
" 和 去 赛车 后 冠军 ,

然后追着冠军赛车，

[hu:] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [rʌn] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntən] .
who bounded over the ground as if he meant to run all the way to the mountain .
WHO 有界 超过 这 地面 作为 如果 他 意思是 到 跑步 全部 这 方式 到 这 山 .

他蹦蹦跳跳地在地上走，仿佛要一路跑到山顶。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ['ruːdi] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hwisl] [tuː; tə][kæm; tʃæm] .
At the edge of the woods Rudy waited , and whistled to Cham .
在 这 边缘 的 这 树林 鲁迪 等待 , 和 吹口哨 到 占 .

鲁迪在树林边缘等着，并吹着口哨向查姆喊话。

" [həʊld][ɒn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

" [hiː; hi] [sed] ; " ['meɪbi] [ʃiːz] ['haɪdɪŋ] .
" he said ; " maybe she's hiding .
" 他 说 ; " 或许 她是 隐藏 .

他说：“也许她在躲起来。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði]
" And for a while he looked about the laurel bushes in the
" 和 为了 一个 尽管 他 看起来 关于 这 月桂树 灌木丛 在 这

“他环顾四周，看着月桂树丛，有一会儿……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 253]
[页 -]

[第253页]

['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [sæŋ] , ['lʌstɪli] ,
places where they were accustomed to play , and sang , lustily ,
地方 在哪里 他们 是 习惯 到 玩 , 和 唱 , 热情地 ,

他们过去常去玩耍、唱歌的地方，他们尽情地歌唱。

" [ə; eɪ] - ['rəʊvɪŋ] , [ə; eɪ] - ['rəʊvɪŋ] ,
" A - roving , a - roving ,
" 一个 - 漫游 , 一个 - 漫游 ,

“漫游，漫游，

[aɪl] [gəʊ][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ] - ['rəʊvɪŋ]
I'll go no more a - roving
患病的 去 不 更多的 一个 - 漫游

我不会再四处游荡了。

[wɪð] [ðiː] , [feə(r)][meɪd] .
With thee , fair maid .
和 你 , 公平的 女佣 .

与你同在，美丽的少女。

" [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [siːst] [hɪz; ɪz] ['sɪŋɪŋ] ,
" But after a while he ceased his singing ,
" 但 后 一个 尽管 他 停止 他的 歌唱 ,

但过了一会儿，他就停止了歌唱。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wʌn][ɒv; əv] ['tʃæmpiənz] [hwain] [baɪ] ['ræmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] ,
and answered one of Champion's whines by ramming his hands in his pockets ,
和 回答 一 的 冠军的 抱怨 经过 撞击 他的 双手 在 他的 口袋 ,

面对冠军的抱怨，他把手插进口袋，以此回应。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , [kæm; tʃæm] !
and saying , " Look a - here , Cham !
和 说 , " 看 一个 - 这里 , 占 !

然后说：“看这里，查姆！”

[ɪf] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [het] ,
If anything has happened to Het ,
如果 任何事物 有 发生 到 他的 ,

如果赫特出了什么事，

[aɪl] — " [ðə; ði] [θɔːt] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪlm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi]
I'll — " The thought brought such a film over his honest brown eyes that he
患病的 — " 这 想法 带来 这样的 一个 电影 超过 他的 诚实的 棕色的 眼睛 那 他
[hæd; həd] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [kʌf] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː]
had to rub his cuff over them a good many times before he could see
有 到 擦 他的 袖口 超过 他们 一个 好的 许多 时代 前 他 可以 看
[wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] .
well enough to go on with his search .
出色地 足够的 到 去 在 和 他的 搜索 .

"我——"这个念头让他那双清澈的棕色眼睛蒙上了一层雾气，他不得不反复用袖口擦了擦眼睛，才能看清东西继续寻找。

['fɔːtʃənətli] , [dɒgz] [dəʊnt] [kraɪ] [tɪəz] , [ænd; ənd] ['tʃæmpiənz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [braɪtə]
Fortunately , dogs don't cry tears , and Champion's eyes seemed to grow brighter
幸运的是 , 狗 不 哭 眼泪 , 和 冠军的 眼睛 似乎 到 生长 更亮
[æz; əz] ['ruːdiz] [gruː] [dɪm] .
as Rudy's grew dim .
作为 鲁迪的 生长 暗淡 .

幸运的是，狗不会流眼泪，随着鲁迪的眼睛越来越黯淡，冠军的眼睛似乎也越来越明亮。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ɪf] ['ruːdi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ,
He seemed to say to himself : " If Rudy is going to give up ,
他 似乎 到 说 到 他自己 : " 如果 鲁迪 是 去 到 给 向上 ,

他似乎在对自己说："如果鲁迪要放弃，

[ænd; ənd] [kraɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['mætəz] ['ɪntuː] [maɪ] [əʊn] [hændz] .
and cry about it , I've got to take matters into my own hands .
和 哭 关于 它 , 我已经 得到 到 拿 事情 进入 我的 自己的 双手 .

如果我不想为此哭泣，我必须自己想办法解决问题。

['hɛtiz] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
Hetty's got to be found ,
赫蒂的 得到 到 是 成立 ,

必须找到赫蒂。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [weɪst] [maɪ] [taɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and I can't waste my time waiting for a boy to get the better of his
和 我 不能 浪费 我的 时间 等待 为了 一个 男生 到 得到 这 更好的 的 他的
['fiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

我不能浪费时间等待一个男孩克服自己的感情。

[hiː; hi] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪz] ['set(ə)ld] !
He oughtn't to have any feelings until after our business is settled !
他 不应该 到 有 任何 情怀 直到 后 我们的 商业 是 定居 !

在我们的事情解决之前，他不应该有任何感情！

" [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [geɪv] ['ruːdiz] [buːt] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [lɪk] , [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] [ə'ləʊn] .
" And Champion gave Rudy's boot a good - by lick , and raced away alone .
" 和 冠军 给予 鲁迪的 启动 一个 好的 - 经过 舔 , 和 比赛 离开 独自的 .

"冠军舔了舔鲁迪的靴子，然后独自飞奔而去。"

['ruːdi] [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Rudy dried his eyes ,
鲁迪 干燥 他的 眼睛 ,

鲁迪擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] [aɪ'dɪə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɒg] [hæd; həd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .
and had no more idea than the dog had of giving up the search .
和 有 不 更多的 主意 比 这 狗 有 的 给予 向上 这 搜索 .

他们和那条狗一样，根本没想到会放弃搜寻。

[dɒgz] [ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz][æpt][tu:; tə] [ˌmɪsʌndə'stænd] [bɔɪz] [æz; əz] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə]
Dogs are just as apt to misunderstand boys as boys are to
狗 是 只是 作为 易于 到 误解 男孩们 作为 男孩们 是 到
[ˌmɪsʌndə'stænd] [dɒgz] .
misunderstand dogs .
误解 狗 .

狗和男孩一样，都容易误解男孩。

['ru:di] [ræn]['əʊvə(r)] [wʊdz] [ænd; ənd] ['fi:ldz] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [hɪlz] , ['kɔ:lɪŋ]
Rudy ran over woods and fields , up and down the neighboring hills , calling
鲁迪 跑 超过 树林 和 字段 , 向上 和 向下 这 邻接 丘陵 , 呼叫
['heti] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] ,
Hetty and Champion ,
赫蒂 和 冠军 ,

鲁迪跑过树林和田野，跑上跑下附近的山丘，一边跑一边喊着赫蒂和查姆皮恩的名字。

['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [hɔ:s] .
whistling and shouting , until he was hoarse .
吹口哨 和 喊叫 , 直到 他 曾是 嘶哑 .

他又是吹口哨又是喊叫，直到嗓子都哑了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['heti] , [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] .
He could not find Hetty , and Champion did not return .
他 可以 不是 寻找 赫蒂 , 和 冠军 做过 不是 返回 .

他找不到赫蒂，而冠军也没有回来。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi][gɒt]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd] [sed] , [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,
After a while he got angry at the dog , and said , between his teeth ,
后 一个 尽管 他 得到 生气的 在 这 狗 , 和 说 , 之间 他的 牙齿 ,

过了一会儿，他冲着狗生气了，咬牙切齿地说：

" [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][kæm; tʃæm][fɔ:(r); fə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:] ,
" I'll give it to Cham for running away from me ,
" 患病的 给 它 到 占 为了 跑步 离开 从 我 ,

"我要把票给Cham，因为他从我身边逃走了。"

[dʒʌst] [wen] [ai] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə][help][ˌem 'i:][faɪnd] [het] !
just when I want him to help me find Het !
只是 什么时候 我 想 他 到 帮助 我 寻找 他的 !

正当我需要他帮我找到赫特的时候！

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ['meltɪd] ['ɪntu:] [gri:f] [wen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɔ:t] [keɪm] [ðæt] [pə'hæps]
" But his anger melted into grief when the terrible thought came that perhaps
" 但 他的 愤怒 融化 进入 悲伤 什么时候 这 糟糕的 想法 来了 那 也许
[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
some dreadful thing had happened to his sister .
一些 可怕 事物 有 发生 到 他的 姐姐 .

"但当他想到妹妹可能遭遇了可怕的事情时，他的愤怒就变成了悲伤。

[wʌns] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [flæt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Once he lay down flat upon his face ,
一次 他 躺 向下 平坦的 之上 他的 脸 ,

他一头栽倒在地，脸朝下。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['meməri] [ɒv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ti:zd] [hɜ:(r); hə(r)]
and cried aloud at the sudden memory of how he had teased her
和 哭 大声 在 这 突然 记忆 的 如何 他 有 戏弄 她
[ðæt] ['veri] ['mɔ:nɪŋ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [dɑ:lz] ['ʃu:z] ,
that very morning by running away with one of her doll's shoes ,
那 非常 早晨 经过 跑步 离开 和 一 的 她 娃娃的 鞋 ,

突然想起那天早上他抢走她娃娃的一只鞋子捉弄她，她不禁放声大哭。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [ðæt] ['məʊmənt] [swɪtʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
which he had only just that moment switched out of his pocket .
哪个 他 有 仅有的 只是 那 片刻 切换 出去 的 他的 口袋 .

他刚刚才从口袋里拿出来。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moménts] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ə'gen] , [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃuː] ['tendəli] ,
In a few moments , however , he jumped up again , looked at the little shoe tenderly ,
在 一个 很少 时刻 , 然而 , 他 跳了起来 向上 再次 , 看起来 在 这 小的 鞋 温柔地 ,

然而，过了一会儿，他又跳了起来，温柔地看着那只小鞋子。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , ['seɪɪŋ] , " [ðeə(r)] !
and tied it carefully in a corner of his handkerchief , saying , " There !
和 系 它 小心 在 一个 角落 的 他的 手帕 , 说 , " 那里 !

他小心翼翼地把它系在手帕的一角，说道：“好了！”

[aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] - [haʊs] ,
I'll give it back the minute I find her , and I'll fix her something for the baby - house ,
患病的 给 它 后退 这 分钟 我 寻找 她 , 和 患病的使固定 她 某物 为了 这 婴儿 - 房子 ,

我一找到她就把东西还给她，还会给她做些婴儿房里的东西。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
to make up .
到 制作 向上 .

弥补。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" He started off once more ,
" 他 开始 离开 一次 更多的 ,

他再次开始了，

[ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [weə(r)] ['heti] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [gəʊ] ,
this time without stopping to think where Hetty would be likely to go ,
这 时间 没有 停止 到 思考 在哪里 赫蒂 会 是 可能 到 去 ,

这一次，她没有停下来思考海蒂可能会去哪里，

['əʊnli] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['despərət] [wei] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kæm; tʃæm] .
only rushing about in a sort of desperate way , calling her by name , and shouting for Cham .
仅有的 匆忙 关于 在 一个 种类 的 绝望的 方式 , 呼叫 她 经过 姓名 , 和 喊叫 为了 占 .

他只是以一种近乎绝望的方式四处奔跑，呼喊着她的名字，大声喊着Cham的名字。

[ɒn] [gɑːd] .
ON GUARD .
在 警卫 .

警惕。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] [kɔːld] [ðə; ði] [ledʒ] ,
He stopped on top of a high hill called the Ledge ,
他 停止 在 顶部 的 一个 高的 爬坡道 称为 这 壁架 ,

他停在一座名叫“岩架”的高山顶上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
and looked down the steep side of it a moment .
和 看起来 向下 这 陡 边 的 它 一个 片刻 .

然后向下望去，看到了陡峭的山坡。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听!

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hɜːd] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
He certainly heard the whine of a dog .
他 当然 听到 这 抱怨 的 一个 狗 .

他确实听到了狗的呜咽声。

[hiː; hi] ['klæmbə] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] .
He clambered down a little way , and called his loudest .
他 攀爬 向下 一个 小的 方式 , 和 称为 他的 最响亮 .

他往下爬了一小段,然后大声喊叫。

[ðə; ði] [dɔːgz] [waɪn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ə'gen] .
The dog's whine answered him again .
这 狗的 抱怨 回答 他 再次 .

狗的呜咽声再次回应了他。

[wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [həʊp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [kɔːld] ,
With a new hope in his heart , he called ,
和 一个 新的 希望 在 他的 心 , 他 称为 ,

他心中燃起新的希望,拨通了电话。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [waɪn] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd]
and listened until the whine grew louder and louder , and he recognized
和 听着 直到 这 抱怨 生长 更大声 和 更大声 , 和 他 认可
[tʃæmz] [bɑːk] .
Cham's bark .
查姆的 吠 .

他一直听着,直到呜咽声越来越大,他认出了这是查姆的吠叫声。

['kætʃɪŋ] [æt; ət] ['brɑːntʃɪz] , ['stʌmblɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , [ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
Catching at branches , stumbling , sliding , and blundering , he made his way
捕捉 在 分支 , 踉跄 , 滑动 , 和 笨拙 , 他 制成 他的 方式
[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
down the hill - side ,
向下 这 爬坡道 - 边 ,

他被树枝绊住,跌跌撞撞,滑倒在地,跌跌撞撞地走下了山坡。

[ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːgz] [bɑːk] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
until suddenly the dog's bark was almost at his ears .
直到 突然 这 狗的 吠 曾是 几乎 在 他的 耳朵 .

突然间,狗吠声几乎贴到了他的耳朵上。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ðeə(r)] , ['fɑːðə(r)] [raʊnd] [ðə; ði][saɪd] , [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] ,
And at last , there , farther round the side , on a ledge ,
和 在 最后的 , 那里 , 更远 圆形的 这 边 , 在 一个 壁架 ,

最后,再往前走一点,在旁边的一处岩架上,

[dʒʌst] [weə(r)] [ə; eɪ] [lait] ['məʊʃn] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'klɪvɪti] ,
just where a light motion would send her rolling down a steep declivity ,
只是 在哪里 一个 光 运动 会 发送 她 滚动 向下 一个 陡 斜坡 ,

轻轻一动就会让她滚下陡坡,

[leɪ] ['heti] ; [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] - [stɑːntʃ] [əʊld] ['tʃæmpiən] — [sæt] ['ʌpraɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk]
lay Hetty ; and Champion - stanch old Champion — sat upright before her , like
躺 赫蒂 ; 和 冠军 - 立柱 老的 冠军 — 卫星 直立 前 她 , 喜欢
[ə; eɪ] [breɪv] , ['rezəluːt] ['səʊldʒə(r)][ɒn] [gɑːd] ,
a brave , resolute soldier on guard ,
一个 勇敢的 , 坚决 士兵 在 警卫 ,

海蒂躺着;而那位老冠军——坚定的冠军——笔直地坐在她面前,像一个勇敢果断的士兵站岗放哨。

['prɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['bɑːkɪŋ] [laʊd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['ruːdiz] [kɔːlz] , [hɪz; ɪz]['bɒdi] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

pricking up his ears , barking loud in answer to Rudy's calls , his body quivering all over ,

刺 向上 他的 耳朵 , 叫声 大声 在 回答 到 鲁迪的 呼叫 , 他的 身体 颤抖 全部 超过 ,

它竖起耳朵，对着鲁迪的呼唤大声吠叫，全身都在颤抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['restləs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

and his feet restless on the ground .

和 他的 脚 不安 在 这 地面 .

他的双脚在地上躁动不安。

[bʌt; bət]['ruːdi] [njuː] [ðæt] ['heti] [kʊd; kəd][rəʊl][nəʊ]['fɑːðə(r)] ,

But Rudy knew that Hetty could roll no farther ,

但 鲁迪 知道 那 赫蒂 可以 卷 不 更远 ,

但鲁迪知道赫蒂已经滚不动了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃæmpiən] [wʊd] [sɪt][ðeə(r)][ʌn'tɪl] [help] [keɪm] .

and that Champion would sit there until help came .

和 那 冠军 会 坐 那里 直到 帮助 来了 .

那位冠军会一直坐在那里，直到有人来帮忙。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪt][tuː; tə]['weɪkən] ['heti] , [bʌt; bət] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] ['pætɪd] [kæm; tʃæm][ɒn][ðə; ði] [hed] ,

He did not wait to waken Hetty , but climbing to her , he patted Cham on the head ,

他 做过 不是 等待 到 唤醒 赫蒂 , 但 攀登 到 她 , 他 轻拍 占 在 这 头 ,

他没有等赫蒂醒来，就爬到她身边，拍了拍查姆的头。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

and bade him watch her till he returned .

和 巴德 他 手表 她 直到 他 返回 .

并嘱咐他看着她直到他回来。

[ðen] [hiː; hi]['plɑːntɪd][ə; eɪ] [rʌf] , [glæd] , ['bɔɪɪʃ] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [tʃiːk] ,

Then he planted a rough , glad , boyish kiss on her unconscious cheek ,

然后 他 已种植 一个 粗糙的 , 高兴的 , 男孩气 吻 在 她 无意识 脸颊 ,

然后，他粗鲁地、欣喜地、孩子气地吻了吻她昏迷的脸颊。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [həʊm] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['hʌrid] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] .

and hurried home as he had never hurried in his life before .

和 慌忙 家 作为 他 有 绝不 慌忙 在 他的 生活 前 .

他匆匆赶回家，这是他一生中从未如此匆忙过的时刻。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [praɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ðæt] [naɪt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃaɪn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [baɪ] ['heti] ,

The mother's pride in her boy that night made her face shine , as she sat by Hetty ,

这 母亲的 自豪 在 她 男生 那 夜晚 制成 她 脸 闪耀 , 作为 她 卫星 经过 赫蒂 ,

那天晚上，母亲坐在海蒂身边，脸上洋溢着对儿子的骄傲。

[huː] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ] ['evribɒdi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [spreɪnd] .

who lay on the sofa , waited upon by everybody , because of her ankle , which was slightly sprained .

WHO 躺 在 这 沙发 , 等待 之上 经过 大家 , 因为 的 她 踝 , 哪个 曾是 轻微地 扭伤 .

她躺在沙发上，大家都在照顾她，因为她的脚踝轻微扭伤了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɪps] ['ruːdi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] , [ə'genst] [ɔːl] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ,
And she said nothing about the chips Rudy was making , against all regulations ,
和 她 说 没有什么 关于 这 芯片 鲁迪 曾是 制作 , 反对 全部 法规 ,

她对鲁迪违反所有规定制造薯片一事只字未提。

[ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hwɪtlɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [ə; eɪ] [bentʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hɛtiz] [dɑːlz] ['kɪtʃɪn] .
on the floor , as he was whittling into shape a bench for Hetty's doll's kitchen .
在 这 地面 , 作为 他 曾是 削木 进入 形状 一个 长椅 为了 赫蒂的 娃娃的 厨房 .

他当时正在地板上，用木棍削出一张长凳，准备给海蒂的娃娃做厨房用具。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [ðəʊ] , [het] , " [sed] ['ruːdi] ,
" I'll tell you what , though , Het , " said Rudy ,
" 患病的 告诉 你 什么 , 尽管 , 他的 , " 说 鲁迪 ,

“不过，我得告诉你，”鲁迪说道。

" [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['maʊntənz] [ɑː(r); ə(r)] [plʌm] - ['kʌləd] [ɔː(r)] [nɒt] ,
" when you want to go off again to see whether mountains are plum - colored or not ,
" 什么时候 你 想 到 去 离开 再次 到 看 无论 山脉 是 李子 - 有色 或者 不是 ,

当你想再次出发去看看山峦是否是紫红色的时候，

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] ['sʌmbədi] [ə'lɒŋ] [huː] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærət] - [wiːdz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] ,
you'd better take somebody along who knows that a carrot - weed's a flower ,
你会 更好的 拿 某人 沿着 WHO 知道 那 一个 胡萝卜 - 杂草 一个 花 ,

你最好带个懂行的人一起去，他得知道胡萝卜草其实是花。

[ænd; ənd] [ðæt] [stʌmps] [ænd; ənd] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [stʌmps] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
and that stumps and stones are stumps and stones .
和 那 树桩 和 石头 是 树桩 和 石头 .

树桩和石头就是树桩和石头。

[jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] — [laɪk] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
You'd better take a person — like me , you know , " he said ,
你会 更好的 拿 一个 人 — 喜欢 我 , 你 知道 , " 他 说 ,

“你最好带个人来——比如我，你知道的，”他说。

['wɪŋkɪŋ] ['kɒmɪkli] [æt; ət] ['heti] — " [huː] [woʊnt] [mis'teik] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['skwɪrəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [elvz] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [spriː] ,
winking comically at Hetty — " who won't mistake a frightened squirrel for the king of the brown elves off on a hunting spree ,
眨眼 滑稽地 在 赫蒂 — " WHO 惯于 错误 一个 害怕 松鼠 为了 这 国王 的 这 棕色的 精灵 离开 在 一个 打猎 狂欢 ,

他滑稽地朝海蒂眨了眨眼——“谁会把一只受惊的松鼠误认为是外出狩猎的棕色精灵之王呢？”

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] , [ɪk'sept] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [hed] .
or for anything else that never was born , except inside of your topsy - turvy head .
或者 为了 任何事物 别的 那 绝不 曾是 出生 , 除了 里面 的 你的 颠倒 - 颠簸 头 .

或者说，除了你那颠倒错乱的脑袋里之外，根本不存在任何其他事物。

" ['heti] [lɑːft] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ['rəʊzi] [red] .
" Hetty laughed , and blushed rosy red .
" 赫蒂 笑了 , 和 脸红了 红润 红色的 .

海蒂笑了，脸颊泛起了红晕。

" [ai] [ges] [ai][woʊnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [jɔː'self] ,
" I guess I won't , " she said ; " but if you had found yourself ,
" 我 猜测 我 惯于 , " 她 说 ; " 但 如果 你 有 成立 你自己 ,

"我想我不会,"她说;"但如果你发现自己……"

['ruːdi] , ['slaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [daʊn] [ðæt] [hɪl] ,
Rudy , sliding and tumbling and running like lightning down that hill ,
鲁迪 , 滑动 和 翻滚 和 跑步 喜欢 闪电 向下 那 爬坡道 ,

鲁迪像闪电一样从山坡上滑下来，又翻滚又奔跑。

[ai] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] .
I guess your head would have been topsy - turvy for once .
我 猜测 你的 头 会 有 到过 颠倒 - 颠簸 为了 一次 .

我想你当时肯定脑子一片混乱吧。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] , [tuː; tə] [feɪnt] [ə'weɪ] ,
And I don't know which is the funniest , to faint away ,
和 我 不 知道 哪个 是 这 最搞笑 , 到 头晕的 离开 ,

我不知道哪个更搞笑，是晕倒，

[ɔː(r)][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][kæm; tʃæm] ['lɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .
or to wake up and find Cham licking me .
或者 到 唤醒 向上 和 寻找 占 舔舐 我 .

或者醒来发现Cham正在舔我。

[dɪə(r)] , [gʊd] , ['dɑːlɪŋ] [kæm; tʃæm] !
Dear , good , darling Cham !
亲爱的 , 好的 , 亲爱的 占 !

亲爱的、善良的、可爱的查姆！

[ai]['nevə(r)] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [kæm; tʃæm] .
I never will go away again without Cham .
我 绝不 将要 去 离开 再次 没有 占 .

我以后再也不会不带查姆一起出门了。

" ['tʃæmpiən] [lik] ['ruːdiz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [rʌg]
" Champion licked Rudy's face as he and the boy rolled over on the rug
" 冠军 舔过 鲁迪的 脸 作为 他 和 这 男生 滚动 超过 在 这 小地毯
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

"冠军舔了舔鲁迪的脸，他和鲁迪一起在地毯上翻滚。"

[ænd; ənd] [bliŋk] [æt; ət][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd][kwaɪt]
and blinked at both the children as if he understood and quite
和 眨眼 在 两个都 这 孩子们 作为 如果 他 理解 和 相当
[ə'pruːvd] [ɒv; əv] ['hɛtiz] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
approved of Hetty's good resolution .
得到正式认可的 的 赫蒂的 好的 解决 .

他眨了眨眼，看着两个孩子，仿佛理解并非常赞同赫蒂的明智决定。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [striːts] .
THE LITTLE SHIPS OF THE WATER STREETS .
这 小的 船舶 的 这 水 街道 .

水街上的小船。

[baɪ][dʒeɪmz][biː] . ['mɑːʃl] .
BY JAMES B . MARSHALL .
经过 詹姆斯 B . 马歇尔 .

作者：詹姆斯·B·马歇尔。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɒli]['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [və'niːʃ(ə)n] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['kɒmz] [həʊm] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə] ,
If the jolly uncle of certain Venetian girls and boys comes home from China ,
如果 这 快乐的 叔叔 的 肯定 威尼斯 女孩们 和 男孩们 来 家 从 中国 ,

如果某些威尼斯男孩女孩的慈祥叔叔从中国回来，

[ænd; ənd] [sez] , " [hʊ'rɑː] , ['tʃɪldrən] !
and says , " Hurra , children !
和 说道 , " 好啊 , 孩子们 !

然后说："好啊，孩子们！"

[lets] [gəʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,
let's go take a ride , and have a good time ,
我们来吧 去 拿 一个 骑 , 和 有 一个 好的 时间 ,

咱们出去兜风，好好玩玩吧。

" [ðeɪ] [doʊnt][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][æn; ən]['əʊpən] ['kærɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [swɪft] - ['fʊtɪd] ['hɔːsɪz] .
" they don't imagine it will be in an open carriage behind swift - footed horses .
" 他们 不 想象 它 将要 是 在 一个 打开 运输 在后面 迅速 - 有脚的 马匹 .

他们无法想象自己会乘坐敞篷马车，由骏马牵引。

[ə; eɪ] ['gɒndələ] [ɒn] [ðə; ði] [grænd] [kə'næl] .
A GONDOLA ON THE GRAND CANAL .
一个 贡多拉 在 这 盛大 运河 .

大运河上的贡多拉。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [fiːt] [lɒŋ] , [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [waɪd]
They would think of a beautiful little ship , about thirty feet long , four or five wide
他们 会 思考 的 一个 美丽的 小的 船 , 关于 三十 脚 长的 , 四 或者 五 宽的
,
,
,

他们会想象一艘漂亮的小船，大约三十英尺长，四五英尺宽。

[ænd; ənd][æz; əz] [lait] [æz; əz] [kɔːk] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['gɒndələ] , [wɪtʃ] [miːnz] " ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .
and as light as cork , called a gondola , which means " little ship .
和 作为 光 作为 软木 , 称为 一个 贡多拉 , 哪个 方法 " 小的 船 .

轻如软木，被称为贡多拉，意思是"小船"。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['peɪntɪd] [blæk] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['gɒndələ] ,
" It would be painted black , like every other gondola ,
" 它 会 是 绘 黑色的 , 喜欢 每一个 其他 贡多拉 ,

"它会像其他所有缆车一样，被漆成黑色。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] ['hælbɜːd] - [ʃeɪpt] [stiːl] [piːs] ,
and the prow would be ornamented with a high halberd - shaped steel piece ,
和 这 船首 会 是 装饰 和 一个 高的 戟 - 形状 钢 片 ,
['bɜːnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ]['glɪtə(r)] .
burnished to a dazzling glitter .
抛光 到 一个 耀眼的 闪光 .

船首将装饰有一根高高的戟形钢片，打磨得闪闪发光。

[ðɪs] [stiːl] [praʊ] [wʊd] [ækt][æz; əz][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - ['bæləns] [tuː; tə][ðeə(r)] ['rəʊə(r)] , [huː] [wʊd]
This steel prow would act as a counter - balance to their rower , who would
这 钢 船首 会 行为 作为 一个 柜台 - 平衡 到 他们的 划船运动员 , WHO 会
[stænd][ɒn][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [end] ,
stand on the after - end ,
站立 在 这 后 - 结尾 ,

这个钢制船首可以起到平衡作用，帮助站在船尾的划桨手保持平衡。

[ænd; ənd] [rəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .
and row with his face in the direction they wished to be taken .
和 排 和 他的 脸 在 这 方向 他们 希望 到 是 已采取 .

他划船时脸朝向他们希望去的方向。

[ðə; ði]['rɒlək; 'rəʊlɒk] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [nɒtʃt] [stɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rəʊ] [wɪð] [wʌn]
The rowlock would be simply a notched stick , and he would row with one
这 锁 会 是 简单地 一个 缺口 戳 , 和 他 会 排 和 一
[lɒŋ] [ɔː(r)] ,
long oar ,
长的 桨 ,

桨架就是一根带凹槽的木棍，他用一根长桨划船。

['pʊʃɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɒŋ] .
pushing swiftly along .
推动 迅速地 沿着 .

迅速推进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 254]
[页 -]

[第254页]

[hiː; hi] [wʊd] [rəʊ] [səʊ] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['kwɪkli]
He would row so gracefully and easily that you might think you could quickly
他 会 排 所以 优雅地 和 容易地 那 你 可能 思考 你 可以 迅速地
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌgɒndə'lɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .
become a good gondolier if you tried .
变得 一个 好的 贡多拉船夫 如果 你 尝试 .

他划船的姿态如此优雅轻松，以至于你可能会觉得，如果你尝试一下，很快就能成为一名优秀的贡多拉船夫。

[juː; jʊ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɑːfəbl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]
You would change your mind , however , after the laughable experience of
你 会 改变 你的 头脑 , 然而 , 后 这 可笑 经验 的
['rəʊɪŋ] [jɔː'self] ['əʊvəbɔːd] ['sevrəl] [taɪmz] ,
rowing yourself overboard several times ,
划船 你自己 落水 一些 时代 ,

然而，在经历了几次把自己划落水的滑稽经历之后，你就会改变主意了。

[ænd; ənd][əd'mɪt] [ðæt] ['rəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['gɒndələ] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [smɔːl] [skɪl] .
and admit that rowing a gondola requires no small skill .
和 承认 那 划船 一个 贡多拉 需要 不 小的 技能 .

并承认划贡多拉需要相当的技巧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði]['venətai] [huː] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ə'gəʊ]
It was the people called the Veneti who , more than a thousand years ago
它 曾是 这 人们 称为 这 威尼托 WHO , 更多的 比 一个 千 年 前
,
,
,

一千多年前，是被称为威尼蒂人的民族，

['set(ə)ld] ['venɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [ʃɪps] .
settled Venice , and invented these little ships .
定居 威尼斯 , 和 发明 这些 小的 船舶 .

他们定居威尼斯，并发明了这些小船。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['venɪs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['aɪlənds] ,
The fifteen thousand houses of Venice are built on a cluster of islands ,
这 十五 千 房屋 的 威尼斯 是 建造 在 一个 簇 的 岛屿 ,

威尼斯的一万五千座房屋建在一系列岛屿上。

['əʊvə(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['nɪəli] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
over one hundred in number , and divided by nearly one hundred and fifty
超过 一 百 在 数字 , 和 分割 经过 几乎 一 百 和 五十
[kə'nælz] , [ɔː(r)]['wɔːtə(r)] [striːts] .
canals , or water streets .
运河 , 或者 水 街道 .

超过一百座，被近一百五十条运河或水街分隔开来。

[haʊ'evə(r)] , [wʌn] [meɪ] ['vɪzɪt] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒndələ] ,
However , one may visit any part of the city without the aid of a gondola ,
然而 , 一 可能 访问 任何 部分 的 这 城市 没有 这 援助 的 一个 贡多拉 ,

然而，即使不乘坐贡多拉，人们也可以游览城市的任何地方。

[æz; əz][ðə; ði]['aɪləndz][ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt]
as the islands are joined together by three hundred and seventy - eight
作为 这 岛屿 是 加入 一起 经过 三 百 和 七十 - 八
['brɪdʒɪz] ,
bridges ,
桥梁 ,

各个岛屿之间由三百七十八座桥梁连接起来，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [liːd] ['nærəʊ] ['krʊkɪd] [p'æsɪdʒɪz] ,
and between the houses lead narrow crooked passages ,
和 之间 这 房屋 带领 狭窄的 歪 段落 ,

房屋之间有狭窄曲折的通道，

['meni] [nɒt]['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv] [wʌnz] [ˌaʊt'spred] [ɑːmz] .
many not wider than the width of one's outspread arms .
许多 不是 更广泛 比 这 宽度 的 一个人的 扩张 武器 .

许多的宽度甚至不及人张开双臂的宽度。

[ðə; ði][kə'nælz][ɑː(r); ə(r)][sɔːlt] , [ænd; ənd]['ɒfə(r)][æt; ət] [haɪ] [taɪd] [faɪn][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] ['beɪðɪŋ] .
The canals are salt , and offer at high tide fine salt - water bathing .
这 运河 是 盐 , 和 提供 在 高的 潮 美好的 盐 - 水 洗澡 .

这些运河是咸水，涨潮时可以提供优质的海水游泳场所。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [raɪz] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æn; ən]
As most of the houses rise immediately from the water , it is not an
作为 最多 的 这 房屋 上升 立即地 从 这 水 , 它 是 不是 一个
[ʌn'kɒmən] [saɪt] ,
uncommon sight ,
罕见 视线 ,

由于大多数房屋都直接建在水面上，所以这种景象并不罕见。

[æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] ,
at certain hours ,
在 肯定 小时 ,

在特定时间，

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɔːk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] - [dɔː(r)] [steps] [ə'reɪd]
to see a gentleman or his children walk down his front - door steps arrayed
到 看 一个 绅士 或者 他的 孩子们 走 向下 他的 正面 - 门 步骤 排列
[fɔː(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] ,
for bathing ,
为了 洗澡 ,

看到一位绅士或他的孩子们穿着沐浴服走下家门口的台阶，

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] " ['hedə(r)] " [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [step] .
and take a " header " from the lower step .
和 拿 一个 " 标题 " 从 这 降低 步 .

从较低的台阶上“头球”击球。

[ðæt] [saʊndz] ['veri] ['fʌni] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [və'niːʃənz] [sʌtʃ] [prə'siːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]
That sounds very funny , but to the Venetians such proceedings are quite a
那 声音 非常 有趣的 ， 但 到 这 威尼斯人 这样的 诉讼程序 是 相当 一个
['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
matter of course .
事情 的 课程 .

这听起来很滑稽，但对威尼斯人来说，这种做法却是司空见惯的事情。

[ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][sænd]['aɪləndz] ,
In the lagoon around the city are numerous exasperating sand islands ,
在 这 泻湖 大约 这 城市 是 很多的 可气 沙 岛屿 ，
[ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] [æt; ət] [ləʊ] [taɪd] .
exposed to view at low tide .
裸露 到 看法 在 低的 潮 .

城市周围的泻湖里有许多令人恼火的沙岛，退潮时便会露出水面。

[ðə; ði]['æmətə(r)][ˌgɒndə'lɪə(r)] [siːk] [ðɪs] [lə'guːn] , [tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm] ['skɔfə] [æt; ət][hɪz; ɪz]
The amateur gondolier seeks this lagoon , to be safe from scoffers at his
这 业余 贡多拉船夫 寻找 这 泻湖 ， 到 是 安全的 从 嘲讽者 在 他的
['klʌmzi] ['rəʊɪŋ] ,
clumsy rowing ,
笨拙 划船 ，

这位业余贡多拉船夫寻找这片泻湖，是为了躲避那些嘲笑他笨拙划船的人。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] " ['getɪŋ] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
and often , right in the midst of his " getting the knack of it ,
和 经常 ， 正确的 在 这 中间 的 他的 " 获得 这 诀窍 的 它 ，

而且往往就在他"逐渐掌握诀窍"的时候，

" [ðə; ði] [taɪd] [liːvz] [hɪm] [stʌk] [fɑːst][ɒn][ə; eɪ][sænd]['aɪlənd] , [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [rɪ'tɜːn] .
" the tide leaves him stuck fast on a sand island , to wait for its return .
" 这 潮 树叶 他 卡住 快速地 在 一个 沙 岛 ， 到 等待 为了 它是 返回 .

"潮水把他困在沙岛上，等待潮水再次到来。"

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][grænd][kə'næl] , [ðə; ði][kə'nælz][ɑː(r); ə(r)] ['nærəʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɪ'njuːmərəb(ə)l]
Excepting the Grand Canal , the canals are narrow , and make innumerable
除外 这 盛大 运河 ， 这 运河 是 狭窄的 ， 和 制作 无数
[ʃɑːp] [tɜːnz] ;
sharp turns ;
锋利的 转弯 ；

除了大运河之外，其他运河都很狭窄，而且弯道无数；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)] [skɪl] [tuː; tə][stɪə(r)][ə; eɪ] ['gɒndələ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [rəʊ] ,
so that it requires more skill to steer a gondola than it does to row ,
所以 那 它 需要 更多的 技能 到 转向 一个 贡多拉 比 它 做 到 排 ，

因此，驾驶贡多拉比划船需要更高的技巧。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['pɒsəb(ə)l] .
if such a thing is possible .
如果 这样的 一个 事物 是 可能的 .

如果这种事真的可能发生的话。

[ðə; ði][ˌgɒndə'lɪə(r)] [dɪ'spleɪ] [greɪt] [skɪl] [ɪn][bəʊθ] ['rəʊɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] ,
The gondoliers display great skill in both rowing and steering ,
这 贡多拉船夫 展示 伟大的 技能 在 两个都 划船 和 转向 ，

船夫们在划桨和掌舵方面都展现出了高超的技巧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌt] [ə'raʊnd] ['kɔːnəs] [ænd; ənd] [wɪnd] [θruː] ['oʊpənɪŋz] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
and they cut around corners and wind through openings seemingly impassable ,
和 他们 切 大约 角落 和 风 通过 开口 似乎 不可逾越 ，

它们绕过拐角，穿过看似无法通行的缝隙。

[ˈɔːlweɪz] [ˈwɔːnɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪnˈtenʃ(ə)nz] [baɪ][ˈsɜːt(ə)n][pɪˈkjuːliə(r)][kraɪz] .
always warning each other of their intentions by certain peculiar cries .
总是 警告 每个 其他 的 他们的 意图 经过 肯定 奇特 哭泣 .

他们总是通过某些特殊的叫声互相警告自己的意图。

[ˈdjʊərɪŋ] [ˈvenɪsɪz] [prɒˈsperəti] , [ˈgɒndələ] [rɪˈgætəz] [wɜː(r); wə(r)] [held] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈvents]
During Venice's prosperity , gondola regattas were held , and were events
期间 威尼斯的 繁荣 , 贡多拉 帆船赛 是 握住 , 和 是 活动
[ɒv; əv] [greɪt] [pɒmp] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] .
of great pomp and display .
的 伟大的 盛大场面 和 展示 .

在威尼斯繁荣时期，曾举办过贡多拉赛艇比赛，那是非常盛大和隆重的盛事。

[ðeɪ] [tʊk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][grænd][kəˈnæl] , [wen] [ðə; ði] [həʊl] [ˈsɪti] [ˈgæðəd] [ɒn][ɪts][bæŋks] ,
They took place on the Grand Canal , when the whole city gathered on its banks ,
他们 采取 地方 在 这 盛大 运河 , 什么时候 这 所有的 城市 聚集 在 它是 银行 ,

这些活动在大运河上举行，当时全城的人都聚集在运河两岸。

[ɔː(r)][ɪn] [ˈmeni] [ˈgɒndələz] [ɒn][ɪts] [ˈsɜːfɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
or in many gondolas on its surface , and what with the music ,
或者 在 许多 贡多拉 在 它是 表面 , 和 什么 和 这 音乐 ,

或者在其表面的许多贡多拉上，再加上音乐，

[ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][flægz][ænd; ənd] [ˈbænəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] - [ˈkʌləd] [ˈkləʊðɪŋ] [ɒv; əv]
the display of flags and banners , and the bright - colored clothing of
这 展示 的 旗帜 和 横幅 , 和 这 明亮的 - 有色 衣服 的
[ðə; ði][ˈkʌlə(r)] - [ˈlʌvɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
the color - loving people ,
这 颜色 - 爱 人们 ,

旗帜飘扬，横幅招展，以及喜爱色彩的人们穿着的鲜艳服饰，

[ðə; ði][ˈspektək(ə)l] [ˈsɜːt(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪljənsi] .
the spectacle certainly must have presented a scene of great brilliancy .
这 奇观 当然 必须 有 呈现 一个 场景 的 伟大的 才华横溢 .

这场盛况想必呈现出一幅极其精彩的景象。

[ðə; ði][ˈpraɪzɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈtʃæmpiən] [flægz] ,
The prizes were money and champion flags ,
这 奖品 是 钱 和 冠军 旗帜 ,

奖品包括奖金和冠军旗帜。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊɪst] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪv; laɪv][pɪg] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈplezntri]
and with the lowest was also given a live pig — a little pleasantry
和 和 这 最低 曾是 还 给定 一个 居住 猪 — 一个 小的 玩笑
[ˌkɒrəˈspɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ˈmed(ə)l][ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈkɒntests; kənˈtests] .
corresponding to the leather medal in American contests .
相应的 到 这 皮革 勋章 在 美国人 比赛 .

而成绩最差的选手还会得到一头活猪——这相当于美国比赛中的皮质奖牌，算是小小的奖励。

[wʌns] [ə; eɪ][jɪə(r)][ðə; ði][dəʊdʒ] , [ɔː(r)] [tʃiːf] [ˈruːlə(r)][ɒv; əv] [ˈvenɪs] ,
Once a year the Doge , or chief ruler of Venice ,
一次 一个 年 这 狗狗币 , 或者 首席 统治者 的 威尼斯 ,

每年一次，威尼斯总督（或称威尼斯最高统治者）

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɒfɪsəz] [went] [ɪn][ə; eɪ][ˈves(ə)l][ɒv; əv] [ˈrɔɪəl] [mægˈnɪfɪsns] , [kɔːld] [ðə; ði] - ,
and his officers went in a vessel of royal magnificence , called the Bucintora ,
和 他的 警官 去 在 一个 血管 的 皇家 壮丽 , 称为 这 - ,

他的军官们乘坐一艘名为“布辛托拉号”的皇家豪华船只出发了。

[aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk] [siː] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][grænd] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈgɒndələz] ,
out upon the Adriatic Sea , followed by a grand procession of gondolas ,
出去 之上 这 亚得里亚海 海 , 随后 经过 一个 盛大 游行 的 贡多拉 ,

在亚得里亚海上，后面跟着一队盛大的贡多拉船队，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [drɒpt] ['əʊvəbɔːd] [ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] , ['ɑːftə(r)]['sɜːt(ə)n] [ɪm'presɪv] ['serɪmənɪz]
and there he dropped overboard a gold ring , after certain impressive ceremonies
和 那里 他 掉落 落水 一个 金子 戒指 , 后 肯定 感人的 仪式
,
,
,

在举行了一些令人印象深刻的仪式后，他向海里扔下了一枚金戒指。

[ðʌs] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['vɛnɪsɪz] [ɪ'spaʊzl] [wɪð] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjən] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
thus signifying Venice's espousal with the sea , and her dominion over it .
因此 表示 威尼斯的 订婚 和 这 海 , 和 她 统治权 超过 它 .

这象征着威尼斯与海洋的结合，以及她对海洋的统治。

[ðɪs] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - [dekt] ['ves(ə)l] [prə'peld] [baɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]
This Bucintora was a two - decked vessel propelled by one hundred and sixty
这 - 曾是 一个 二 - 甲板 血管 推进 经过 一 百 和 六十
[ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋgɪst] [rəuə] [ɒv; əv][ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [fliːt] .
of the strongest rowers of the Venetian fleet .
的 这 最强 划船者 的 这 威尼斯 舰队 .

这艘布辛托拉号是一艘双层甲板的船，由威尼斯舰队中最强壮的160名桨手划动。

[ɪts] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːrvd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] , [sʌm; səm] [pɑːts] [gəʊld] - ['pleɪtɪd] ,
Its sides were carved and gilded , some parts gold - plated ,
它是 侧面 是 雕刻 和 镀金 , 一些 部分 金子 - 镀 ,

它的侧面经过雕刻和镀金处理，部分区域还镀了金。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][gəʊld] - [im'brɔidəd] ['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['kænəpi] .
and the whole surmounted by a gold - embroidered crimson velvet canopy .
和 这 所有的 克服 经过 一个 金子 - 绣花 赤红 天鹅绒 树冠 .

整个建筑顶部覆盖着金线刺绣的深红色天鹅绒华盖。

[ðə; ði][mɑːst][ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːsənl] [æt; ət] ['venɪs] ,
The mast is still preserved in the arsenal at Venice ,
这 桅杆 是 仍然 保存完好 在 这 兵工厂 在 威尼斯 ,

那根桅杆至今仍保存在威尼斯的军械库中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz] ['pɜːpəsli] [dɪ'strɔɪd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ɪts][gəʊld] ['ɔːrnəmənts] .
but the vessel was purposely destroyed to secure its gold ornaments .
但 这 血管 曾是 故意 损毁 到 安全的 它是 金子 装饰品 .

但该船被蓄意摧毁是为了夺取船上的金饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [w'ɪntəz] — [ɒv; əv][reə(r)] [ə'kʌrəns] — [ðæt] ['gɔndələz] [kæn; kən][nɒt]
It is only in the severest winters — of rare occurrence — that gondolas can not
它 是 仅有的 在 这 最严重 冬天 — 的 稀有的 发生 — 那 贡多拉 能 不是
[biː; bi] [juːst] ;
be used ;
是 用过的 ;

只有在极其严寒的冬季（这种情况很少发生），缆车才无法使用；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [və'niːʃənz] [meɪ] [pə'fɔːm] [ðə; ði] — [tuː; tə][ðem; ðəm] — ['wʌndəf(ə)l] [fiːt]
but then the young Venetians may perform the — to them — wonderful feat
但 然后 这 年轻的 威尼斯人 可能 履行 这 — 到 他们 — 精彩的 特技
[ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
of walking on the water ,
的 步行 在 这 水 ,

但随后，年轻的威尼斯人可能会表演——在他们看来——令人惊叹的水上行走绝技。

[ænd; ənd] [tel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] .
and tell of it years after .
和 告诉 的 它 年 后 .

多年后，他还会讲述这件事。

[sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] [ðə; ði] [aɪs] ['lɑːstɪd] [ðə; ði] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [deɪz] ,
Some two hundred years ago the ice lasted the unheard - of time of eighteen days ,
一些 二 百 年 前 这 冰 持续 这 闻所未闻 - 的 时间 的 十八 天 ,

大约两百年前，冰层持续了史无前例的十八天。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [dɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [meɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [və'niːʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ænəʊ] [del] ['ɡjɑːtʃoʊ] — " [jɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] .
and such an impression did the event make upon the Venetians that the year in which it happened is known to the present day as the anno del ghiaccio — " year of the ice .
和 这样的 一个 印象 做过 这 事件 制作 之上 这 威尼斯人 那 这 年 在 哪个 它 发生 是 已知 到 这 展示 天 作为 这 安诺 del 冰晶 — " 年 的 这 冰 .

这件事给威尼斯人留下了如此深刻的印象，以至于发生的那一年至今被称为“冰雪之年”。

" [ðə; ði] [ɡreɪt] ['lɪliz] ['mɪʃ(ə)n] .
" THE GREAT LILY'S MISSION .
" 这 伟大的 莉莉的 使命 .

“伟大的莉莉的使命。”

[baɪ] ['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒeɪ] . [biː] . [mə'kɑːnəˌhiː] .
J . B . McCONAUGHY .
J . B . 麦康纳 .

JB·麦康纳。

['fɔːti] - [θriː] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] [lɑːst] [njuː] - [jɪrz] [deɪ] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['ɡlaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɡai'ænə] ,
Forty - three years ago last New - Year's Day a native boat was gliding along through one of the small rivers of British Guiana ,
四十 - 三 年 前 最后的 新的 - 年 天 一个 本国的 船 曾是 滑翔 沿着 通过 一 的 这 小的 河流 的 英国 圭亚那 ,

四十三年前的元旦，一艘当地船只在英属圭亚那的一条小河上缓缓行驶。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] ['waɪdnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪk] .
when it came to a spot where the stream widened into a little lake .
什么时候 它 来了 到 一个 点 在哪里 这 溪流 扩大 进入 一个 小的 湖 .

当溪流汇聚成小湖的地方。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['bɒtənɪst] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'nuː] ,
A celebrated botanist was a voyager in the little canoe ,
一个 著名 植物学家 曾是 一个 旅行者 在 这 小的 独木舟 ,

一位著名的植物学家乘坐小独木舟航行。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [plɑːnt] [hiː; hi] [faʊnd] ['ɡrəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .
and all at once his attention was fixed on a wonderful plant he found growing along the margin of the lake .
和 全部 在 一次 他的 注意力 曾是 固定的 在 一个 精彩的 植物 他 成立 生长 沿着 这 利润 的 这 湖 .

突然间，他的注意力被湖边生长的一种奇妙植物吸引住了。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meni] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)]
All his weariness and the many discomforts of his situation were
全部 他的 疲劳 和 这 许多 不适 的 他的 情况 是
[fə'gɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] .
forgotten in the enthusiasm of that moment .
被遗忘的 在 这 热情 的 那 片刻 .

在那一刻的热情中，他所有的疲惫和处境中的诸多不适都烟消云散了。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] .
Never before had he seen such a flower .
绝不 前 有 他 已见 这样的 一个 花 .

他以前从未见过这样的花。

[wʌn] [mait] ['fænsi] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [biːn] ['reɪzɪŋ] ['lɪliz] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [sʌm; səm] [feə(r)]
One might fancy a giant had been raising lilies to present to some fair
一 可能 想要 一个 巨大的 有 到过 提高 百合花 到 展示 到 一些 公平的
[ˌdʒaɪən'tes] .
giantess .
女巨人 .

人们或许会想象，一位巨人一直在种植百合花，准备送给一位美丽的女巨人。

[ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] [liːvz] [ɒv; əv] [peɪl] [griːn] , [laɪnd] [wɪð] ['vɪvɪd]
Imagine the rippling water covered with thick leaves of pale green , lined with vivid
想象 这 涟漪 水 涵盖 和 厚的 树叶 的 苍白 绿色的 , 衬里 和 生动
['krɪmz(ə)n] ,
crimson ,
赤红 ,

想象一下，波光粼粼的水面上覆盖着厚厚的浅绿色树叶，边缘点缀着鲜艳的深红色。

[iːtʃ] [wʌn] ['ɔːlməʊst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bed] , [waɪl] [ɔːl] [ə'baʊt] [wɜː(r); wə(r)]
each one almost large enough to cover your bed , while all about were
每个 一 几乎 大的 足够的 到 覆盖 你的 床 , 尽管 全部 关于 是
['fləʊtɪŋ] ['mæsɪv] ['lɪliz] ,
floating massive lilies ,
漂浮的 大量的 百合花 ,

每朵花都大得几乎可以盖住你的床，周围漂浮着巨大的睡莲。

[huːz] ['sɪŋg(ə)l] [pet(ə)lz] [ɒv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] ['rəʊzi] [pɪŋk] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt]
whose single petals of white and rosy pink were more than a foot
谁 单身的 花瓣 的 白色的 和 红润 粉色的 是 更多的 比 一个 脚
[ə'krɒs] ,
across ,
穿过 ,

它的单片花瓣呈白色和粉红色相间，直径超过一英尺。

[ænd; ənd] ['nʌmbəd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['blɒsəm] .
and numbered over a hundred to a blossom .
和 编号 超过 一个 百 到 一个 开花 .

每朵花上都有一百多朵花。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] [wɒz; wəz] [sent] [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] [ə'mʌŋ]
The flower was sent home to England , and awakened great enthusiasm among
这 花 曾是 发送 家 到 英格兰 , 和 觉醒 伟大的 热情 之中
[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
the lovers of science ,
这 恋人 的 科学 ,

这朵花被送回英国后，在科学爱好者中引起了极大的热情。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [greɪt]
but no one surmised that the fair stranger was destined to effect a great
但 不 一 推测 那 这 公平的 陌生人 曾是 注定 到 影响 一个 伟大的
[ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
revolution in the architecture of the world .
革命 在 这 建筑学 的 这 世界 .

但谁也没有想到，这位美丽的陌生女子注定要给世界建筑带来一场巨大的革命。

[jet] [ɔːl] [greɪt] ['entəpraɪzɪz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] ['raʊndəbaʊt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]
Yet all great enterprises have generally taken a very roundabout way before they
然而 全部 伟大的 企业 有 一般来说 已采取 一个 非常 迂回 方式 前 他们
[keɪm] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
came to perfection .
来了 到 完美 .

然而，所有伟大的事业在达到完美之前，通常都经历了一段非常曲折的道路。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['fɔːkɑːst] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋz] .
You could hardly forecast them when you looked at their beginnings .
你 可以 几乎 预报 他们 什么时候 你 看起来 在 他们的 开端 .

从它们的起源来看，你几乎无法预测它们的发展方向。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['lɪli] [wel] [dɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [neɪm] .
Such a royal lily well deserved a royal name .
这样的 一个 皇家 百合 出色地 应得的 一个 皇家 姓名 .

这样一朵高贵的百合花，配得上一个高贵的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 16,)
第2/4页

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsnd] [ðə; ði][vɪk'tɔːriə]['riːdʒiə] .
So it was christened the Victoria Regia .
所以 它 曾是 受洗 这 维多利亚 王王 .

于是它被命名为维多利亚女王号。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [kən'tentɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] [lænd] ,
Had it been a beautiful princess they were anxious to make contented in her adopted land ,
有 它 到过 一个 美丽的 公主 他们 是 焦虑的 到 制作 满足 在 她 已采用 土地 ，

如果她是一位美丽的公主，他们渴望让她在新家园里过上幸福的生活，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['teɪkən][mɔː(r)][peɪnz][tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [ænd; ənd] [wɪmz] .
they could not have taken more pains to humor her tastes and whims .
他们 可以 不是 有 已采取 更多的 疼痛 到 幽默 她 口味 和 心血来潮 .

他们竭尽全力迎合她的喜好和奇思妙想。

['mɪstə(r)] . ['pækstən] , [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːdnə(r)] [huː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,
Mr . Paxton , the great gardener who had it in charge ,
先生 . 帕克斯顿 , 这 伟大的 园丁 WHO 有 它 在 收费 ,

负责照料这片土地的帕克斯顿先生，那位伟大的园丁。

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi]['lɪli][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] ['wɔːtəz] ,
determined that the baby lily should never know that it was not in its native waters ,
决定 那 这 婴儿 百合 应该 绝不 知道 那 它 曾是 不是 在 它是 本国的 水 ,

决定让这株幼小的百合花永远不要知道自己身处非原生水域。

['grəʊɪŋ] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [sɔɪl] , ['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] ['tɒrɪd] [skaɪz] .
growing in its native soil , under its own torrid skies .
生长 在 它是 本国的 土壤 , 在下面 它是自己的 热带 天空 .

生长在它自己的土壤里，在它自己的酷热天空下。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ruːts] [aʊt][ɒv; əv] [bɜːnd] [ləʊm][ænd; ənd] [piːt] ;
So he made up a bed for its roots out of burned loam and peat ;
所以 他 制成 向上 一个 床 为了 它是 根 出去 的 烧伤 壤土 和 泥炭 ;

于是他用烧过的壤土和泥炭为它的根系铺好了床；

[ðə; ði] [greɪt] ['leɪzi] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fləʊt] [æt; ət][ðeə(r)] [iːz] [ɪn][ə; eɪ][tæŋk][ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,
the great lazy leaves were allowed to float at their ease in a tank of water ,
这 伟大的 懒惰的 树叶 是 允许 到 漂浮 在 他们的 舒适 在 一个 坦克 的 水 ,

那些巨大的、懒洋洋的叶子被允许在水箱里悠闲地漂浮着。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['rɪp(ə)l][wɒz; wəz] [im'pa:tid] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [wiːl] ,
to which a gentle ripple was imparted by means of a water - wheel ,
到 哪个 一个 温和的 波纹 曾是 传授 经过 方法 的 一个 水 - 车轮 ,

水车使水面泛起轻柔的涟漪。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [glɑːs] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'vaɪs] , [wɒz; wəz] [bɪlt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and then a house of glass , of a beautiful device , was built over it
和 然后 一个 房子 的 玻璃 ， 的 一个 美丽的 设备 ， 曾是 建造 超过 它
[ɔːl] ,
all ,
全部 ，

然后，在这一切之上，建造了一座精美绝伦的玻璃房子。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] ['temprətʃə(r)] [kept] [ʌp] [tuː; tə] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [jʌŋ] [saʊθ]
and the right temperature kept up to still further deceive the young South
和 这 正确的 温度 保留 向上 到 仍然 更远 欺骗 这 年轻的 南
[ə'merɪkən] .
American .
美国人 .

而且适宜的温度持续下去，进一步迷惑了这位年轻的南美人。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['pæmpərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˌaʊt'grəʊn] [ɪts]
With all this pampering it grew so fast that in a month it had outgrown its
和 全部 这 宠爱 它 生长 所以 快速地 那 在 一个 月 它 有 长大了就不合适了 它是
[haʊs] .
house .
房子 .

在这样的精心呵护下，它长得飞快，一个月内就长得超出了原来的房子。

[ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] [hæd; həd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] ['lɪli] [wʊd] [biː; bi]
A new one must be had forthwith , or the baby lily would be
一个 新的 一 必须 是 有 立即 ， 或者 这 婴儿 百合 会 是
['həʊpləsli] [dwɔːf] .
hopelessly dwarfed .
绝望地 矮小的 .

必须马上买一个新的，否则小百合花就会长得非常矮小。

['mɪstə(r)] . ['pækstən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [baɪ] [ðɪs] [prə'koʊʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪwəd] [pet] ,
Mr . Paxton was not disconcerted by this precociousness of his wayward pet ,
先生 . 帕克斯顿 曾是 不是 不安 经过 这 早熟 的 他的 任性的 宠物 ，

帕克斯顿先生并没有因为他那只任性宠物的早熟而感到不安。

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌns] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['suːtəb(ə)l]
but at once put his talents to work to provide it with suitable
但 在 一次 放 他的 天赋 到 工作 到 提供 它 和 合适的
[əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] .
accommodations .
住宿 .

但他立即发挥自己的才能，为它提供了合适的住所。

[ðə; ði] ['griːnhaʊs] [hiː; hi] [nekst] [bɪlt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['nɒv(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [kən'sɜːvətri] ,
The greenhouse he next built was a more novel and elegant conservatory ,
这 温室 他 下一个 建造 曾是 一个 更多的 小说 和 优雅的 温室 ，

他接下来建造的温室是一座更新颖、更优雅的玻璃温室。

[ænd; ənd] [mait] ['raɪtli] [biː; bi] [staɪld] [ðə; ði] [fɜːst] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
and might rightly be styled the first Crystal Palace .
和 可能 没错 是 风格 这 第一的 水晶 宫殿 .

或许可以称得上是第一座水晶宫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ]
It was just at this time that the word had gone out over all the earth
它 曾是 只是 在 这 时间 那 这 单词 有 已消失 出去 超过 全部 这 地球
[ðæt] [ɪts] ['neɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrldz] [feə(r)] [æt; ət] ['lʌndən] .
that its nations were invited to a great World's Fair at London .
那 它是 国家 是 受邀 到 一个 伟大的 世界的 公平的 在 伦敦 .

就在此时，全世界都收到了邀请，各国将受邀参加在伦敦举办的盛大世界博览会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haʊs]
And now a very serious question came up about the building in which to house
和 现在 一个 非常 严肃的 问题 来了 向上 关于 这 建筑 在 哪个 到 房子
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

现在出现了一个非常严肃的问题，那就是应该把他们安置在哪栋楼里。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪ'saɪdɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːθədɒks] [brɪk] [ænd; ənd]
The committee , of course , decided on a structure of orthodox brick and
这 委员会 , 的 课程 , 决定 在 一个 结构 的 正统 砖 和
['mɔːtə(r)] ,
mortar ,
砂浆 ,

委员会最终决定采用传统的砖瓦结构。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [fɪəs] [wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]
and then began a fierce war in the papers with regard to the project
和 然后 开始 一个 凶猛的 战争 在 这 文件 和 看待 到 这 项目
.
.
.

然后，报纸上就该项目展开了一场激烈的论战。

[haʊ] [wʊd] [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [haɪd] [pɑːk] [biː; bi] [spɔɪld] [baɪ] ['letɪŋ] [luːs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æn; ən]
How would their beautiful Hyde Park be spoiled by letting loose in it such an
如何 会 他们的 美丽的 海德 公园 是 被宠坏了 经过 出租 松动的 在 它 这样的 一个
['ɑːmi] [ɒv; əv] ['ʃʌvɛləz] ,
army of shovellers ,
军队 的 铲子 ,

如果让这么多铲雪工涌入美丽的海德公园，那该是多么糟糕的景象啊！

['brɪk'leər] , ['hjuːə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['krɑːftsmən] !
bricklayers , hewers , and all manner of craftsmen !
砌砖工 , 伐木工 , 和 全部 方式 的 工匠 !

砌砖工、凿木工和各种各样的工匠！

[wɒt] [ə; eɪ] ['spɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [triːz] ,
What a spoiling of its ornamental trees ,
什么 一个 破坏 的 它是 装饰 树木 ,

这些观赏树木真是被糟蹋了！

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ɪts] [smuːð] [draɪvz] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] [kɑːts] ['ləʊdɪd] [wɪð] [brɪk]
and what a cutting up of its smooth drives by the heavy carts loaded with brick
和 什么 一个 切割 向上 的 它是 光滑的 驱动 经过 这 重的 购物车 已加载 和 砖
[ænd; ənd] ['mɔːtə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] !
and mortar enough to build a pyramid !
和 砂浆 足够的 到 建造 一个 金字塔 !

满载砖瓦灰泥（足以建造一座金字塔）的重型马车，破坏了原本平坦的车道！

['mɪstə(r)] . ['pækstən] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [taɪmz] [ðiːz] ['meni] [əb'dʒekʃnz] ,
Mr . Paxton read in the Times these many objections ,
先生 . 帕克斯顿 读 在 这 《时代周刊》 这些 许多 反对意见 ,

帕克斯顿先生在《泰晤士报》上读到了这些反对意见，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ]
and the thought flashed through his mind that they could all be removed by
和 这 想法 闪光灯 通过 他的 头脑 那 他们 可以 全部 是 已移除 经过
['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪli] - [haʊs] .
building on the plan of his lily - house .
建筑 在 这 计划 的 他的 百合 - 房子 .

他脑海中突然闪过一个念头：只要按照他设计的百合花房的方案进行建造，就可以把它们全部移除。

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [st'rʌktʃəz] [ɪn'lɑːdʒd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] [wʊd]
A succession of such structures enlarged and securely joined together would
一个 演替 的 这样的 结构 放大 和 安全地 加入 一起 会
[prə'djuːs] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .
produce just such a building as was wanted .
生产 只是 这样的 一个 建筑 作为 曾是 通缉 .

将这样一系列建筑扩大并牢固地连接起来，就能建成所需的建筑物。

[ɔːl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prɪ'peəd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['wəːkʃɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
All could be prepared in the great workshops of the kingdom ,
全部 可以 是 准备 在 这 伟大的 研讨会 的 这 王国 ,

所有这些都可以在王国的大型作坊里制作出来。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [æz; əz] [wɒz; wəz]
and brought together with almost as little noise and confusion as was
和 带来 一起 和 几乎 作为 小的 噪音 和 困惑 作为 曾是
['sɒləmənz] [greɪt] ['temp(ə)l] .
Solomon's great Temple .
所罗门的 伟大的 寺庙 .

建造过程几乎没有像所罗门圣殿那样喧闹混乱。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'vɪns] .
The building committee were hard to convince .
这 建筑 委员会 是 难的 到 说服 .

建筑委员会很难被说服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['aɪdəlz] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] ['mɔːtə(r)] .
They were joined to their idols of brick and mortar .
他们 是 加入 到 他们的 偶像 的 砖 和 砂浆 .

他们与砖瓦水泥构成的偶像紧密相连。

[bʌt; bət] [gʊd] [prɪns] ['ælbət] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['rɒbət] [piːl] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['stiːvnsən] ,
But good Prince Albert , and Sir Robert Peel , and Mr . Stephenson ,
但 好的 王子 阿尔伯特 , 和 先生 罗伯特 果皮 , 和 先生 . 斯蒂芬森 ,

但是，善良的阿尔伯特亲王、罗伯特·皮尔爵士和斯蒂芬森先生，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 255]
[页 -]

[第255页]

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] ['aɪən] [ænd; ənd] [glɑːs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst]
the engineer , were all on the side of iron and glass , and at last
这 工程师 , 是 全部 在 这 边 的 铁 和 玻璃 , 和 在 最后的
[ðeɪ] [wʌn] .
they won .
他们 韩元 .

工程师们都站在钢铁和玻璃的一边，最终他们赢了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feəri] - [laɪk] ['strʌktʃə(r)] [æz; əz] [went] [ʌp] , ['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə'lædɪnz] ['pæləs] , [baɪ]
Such a beautiful fairy - like structure as went up , almost like Aladdin's palace , by
这样的 一个 美丽的 仙女 - 喜欢 结构 作为 去 向上 , 几乎 喜欢 阿拉丁的 宫殿 , 经过
[njuː] - [jɪrz] [deɪ] ,
New - Year's Day ,
新的 - 年 天 ,

新年伊始，一座宛如仙境般美丽的建筑拔地而起，几乎就像阿拉丁的宫殿。

- , [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] .
1851 , the world had never seen .
- , 这 世界 有 绝不 已见 .

1851年，世界从未见过。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪli] [hæd; həd] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ə'kʌmplɪʃt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wɜːk] .
The great lily had , all unconsciously , accomplished a wonderful work .
这 伟大的 百合 有 ，全部 不知不觉 ，完成 一个 精彩的 工作 .

那朵伟大的百合花，在不知不觉中，完成了一项了不起的壮举。

['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [hæz; həz] [ɪts] ['krɪst(ə)l] [haʊs] [biːn] ['kɒpid] ,
Over and over again has its crystal house been copied ,
超过 和 超过 再次 有 它是 水晶 房子 到过 复制 ，

它的水晶屋被一再仿制。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [st'rʌktʃəz] [ɪz] ['aʊə(r)] [əʊn] [grænd] [sen'teniəl] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .
and not the least beautiful of such structures is our own grand Centennial Main Building .
和 不是 这 至少 美丽的 的 这样的 结构 是 我们的 自己的 盛大 百年纪念 主要的 建筑 .

而这些建筑中最美丽的莫过于我们宏伟的百年纪念主楼了。

[ðə; ði] ['mɪshæps] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ærəb] ['dʒentlmən] .
THE MISHAPS OF AN ARAB GENTLEMAN .
这 事故 的 一个 阿拉伯 绅士 .

一位阿拉伯绅士的倒霉事。

[ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] ['dɪfə(r)] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌjʊərə'piːənz] [ænd; ənd] [ə'merɪkənz] [ɪn] [ðeə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænəz] ,
The Orientals differ in many respects from the Europeans and Americans in their customs and manners ,
这 东方人 不同 在 许多 尊重 从 这 欧洲人 和 美国人 在 他们的 海关 和 礼仪 ，

东方人在风俗习惯和礼仪方面与欧洲人和美国人有很多不同之处。

[ðeə(r)] [dres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
their dress , and the furniture of their houses .
他们的 裙子 ，和 这 家具 的 他们的 房屋 .

他们的穿着打扮，以及他们家中的家具。

[ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [red] [kæp] , [waɪd] ['bægi] [klɒθ] ['traʊzəz] ,
The dress of the men consists of a red cap , wide baggy cloth trousers ,
这 裙子 的 这 男人 由 的 一个 红色的 帽 ，宽的 宽松的 布 裤子 ，

男士的着装包括一顶红色帽子、宽松的布裤，

['sɪlkən] ['gɜːdl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] .
silken girdle , and a jacket .
丝 腰带 ，和 一个 夹克 .

丝绸腰带和一件外套。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] ['sɪriə] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veəriəbli] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['pæləstaɪn] [ɪn'taɪəli] [səʊ] .
The houses in Syria are invariably built of stone , and in the south of Palestine entirely so .
这 房屋 在 叙利亚 是 总是 建造 的 石头 ，和 在 这 南 的 巴勒斯坦 完全 所以 .

叙利亚的房屋无一例外都是用石头建造的，巴勒斯坦南部的房屋更是完全如此。

[ðə; ði] [flɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪvd] [wɪð] ['mɑːb(ə)l] [ɔː(r)] ['grænɪt] .
The floors of the rooms are paved with marble or granite .
这 楼层 的 这 房间 是 铺砌路面 和 大理石 或者 花岗岩 .

房间的地面铺设着大理石或花岗岩。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] ['evri] [ruːm] [ɪz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fiːt] [skweə(r)] ,
At the entrance of every room is a space of several feet square ,
在 这 入口 的 每一个 房间 是 一个 空间 的 一些 脚 正方形 ，

每个房间的入口处都有一块几平方英尺的空间，

[peɪvd] [wɪð] ['fɪɡəd] ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['kɑːpit] , ['dʒen(ə)rəli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'septək(ə)l]
paved with figured marble , and never carpeted , generally used as a receptacle
铺砌路面 和 想 大理石 ， 和 绝不 铺地毯的 ， 一般来说 用过的 作为 一个 容器
[fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd]['slɪpə(r)z] ,
for shoes and slippers ,
为了 鞋 和 拖鞋 ，

铺有花纹大理石，从未铺过地毯，通常用作放置鞋子和拖鞋的场所。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fiːt] [ɒn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] .
which the Orientals remove from their feet on entering a room .
哪个 这 东方人 消除 从 他们的 脚 在 进入 一个 房间 .

东方人进屋时会把脚上的鞋脱掉。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)][ɪz] [reɪzd] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [fʊt] ['haɪə(r)] .
The rest of the floor is raised about half a foot higher .
这 休息 的 这 地面 是 提高 关于 一半 一个 脚 更高 .

地板其余部分比地面高出约半英尺。

[ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ai] . [iː] . , [ɒn] ['mætrəsɪz] [leɪd][ɒn] [k'ɑːpɪts] ,
The Orientals sleep on the ground , i . e . , on mattresses laid on carpets ,
这 东方人 睡觉 在 这 地面 ， 我 . e . ， 在 床垫 铺设 在 地毯 ，

东方人睡在地上，也就是睡在铺在地毯上的床垫上。

[ɔː(r)][mæts] [spred] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
or mats spread on the floor .
或者 垫子 传播 在 这 地面 .

或者铺在地板上的垫子。

[ɪn][æn; ən]['ærəb]['fæməli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [bɪ'keɪm] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] [hɪm'self]
In an Arab family one of the members became ambitious of transforming himself
在 一个 阿拉伯 家庭 一 的 这 成员 成为 雄心勃勃 的 转变 他自己
['ɪntuː][ə; eɪ][ˌjʊərə'piːən] .
into a European .
进入 一个 欧洲的 .

在一个阿拉伯家庭中，有一位成员立志要把自己变成一个欧洲人。

[ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)][nɒt]
This young gentleman had received an excellent education , being familiar not
这 年轻的 绅士 有 已收到 一个 出色的 教育 ， 存在 熟悉的 不是
['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði]['ærəb]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
only with the Arab literature ,
仅有的 和 这 阿拉伯 文学 ，

这位年轻先生接受过良好的教育，不仅熟悉阿拉伯文学，

[bʌt; bət]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [ɡriːk] .
but master of the ancient and modern Greek .
但 掌握 的 这 古老的 和 现代的 希腊语 .

但他精通古希腊语和现代希腊语。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [end] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['stʌdi] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .
His first step toward the desired end was to study English and French .
他的 第一的 步 朝向 这 想要的 结尾 曾是 到 学习 英语 和 法语 .

他实现目标的第一步是学习英语和法语。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡeɪnd] [ə; eɪ][feə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['læŋɡwɪdʒ] ,
When he had gained a fair knowledge of these languages ,
什么时候 他 有 获得 一个 公平的 知识 的 这些 语言 ，

当他对这些语言有了相当的了解之后，

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪn'tɜːprətə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒnsjələt] ,
he applied for the position of interpreter to the American consulate ,
他 应用 为了 这 位置 的 翻译 到 这 美国人 领事馆 ，

他向美国领事馆申请了翻译职位。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] .
to which he succeeded in being appointed .
到 哪个 他 成功了 在 存在 任命 .

他成功获得了任命。

[hɪz; ɪz][səʊ] - [fɑː(r)]['sætɪsfaɪd][æm'bɪʃ(ə)n] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [dres] ,
His so - far satisfied ambition would no longer allow him to wear the Oriental dress ,
他的 所以 - 远的 使满意 志向 会 不 更长 允许 他 到 穿 这 东方 裙子 ,

他之前一直满足的野心，如今已不允许他再穿上东方服饰了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ʃəʊd] [hɪm'self][tuː; tə][æn; ən][əd'maɪərɪŋ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [ɪn][ˌjʊərə'piːən] ['kɒstjuːm] .
and he soon showed himself to an admiring world of natives in European costume .
和 他 很快 显示 他自己 到 一个 钦佩 世界 的 本地人 在 欧洲的 戏服 .

很快，他以一身欧洲服饰出现在一群仰慕他的当地人面前。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [njuː] ['kɒstjuːm] .
One day he was asked how he liked his new costume .
一 天 他 曾是 问 如何 他 喜欢 他的 新的 戏服 .

有一天，有人问他是否喜欢他的新服装。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Not at all , " he replied .
" 不是 在 全部 , " 他 回复 .

“完全不是，”他回答说。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [taɪd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['prɪz(ə)n] .
" I feel as if tied hand and foot in a tight - fitting prison .
" 我 感觉 作为 如果 系 手 和 脚 在 一个 紧的 - 配件 监狱 .

“我感觉自己像被绑着手脚，困在一个狭小的监狱里。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wʌn] [deɪ] ['stɑːtld] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌjʊərə'piːən] [frendz] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" A few weeks later he one day startled some of his European friends by asking them ,
" 一个 很少 周 之后 他 一 天 惊慌 一些 的 他的 欧洲的 朋友们 经过 问 他们 ,

几周后，有一天，他问了一些欧洲朋友一个令他们大吃一惊的问题：

[wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['sɪəriəsnəs] , ['weðə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .
with a thoughtful seriousness , whether they often tumbled out of bed .
和 一个 周到 严肃 , 无论 他们 经常 翻滚 出去 的 床 .

他们带着深思熟虑的严肃态度，即便他们经常从床上摔下来。

" ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] !
" Tumble out of bed !
" 翻滚 出去 的 床 !

“从床上滚下来！”

" [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" they exclaimed .
" 他们 惊呼 .

他们惊呼道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .
" Why , of course not .
" 为什么 , 的 课程 不是 .

“为什么？当然不是。”

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] ? "
How could one ? "
如何 可以 一 ? "

怎么可能呢?

" [ai] [wʊd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .
" I would much rather find out how a person could not , " was his reply .
" 我 会 很多 相当 寻找 出去 如何 一个 人 可以 不是 , " 曾是 他的 回复 .

"我更想知道一个人为什么做不到,"他回答说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [wɒt] [pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .
He was asked what put such an idea into his head .
他 曾是 问 什么 放 这样的 一个 主意 进入 他的 头 .

他被问及是什么让他产生了这样的想法。

[ðə; ði] [rest] [ɪz] [best] [təʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .
The rest is best told in his own words .
这 休息 是 最好的 讲述 在 他的 自己的 字 .

其余部分最好还是用他自己的话来讲述。

" [ai] ['fɜːnɪʃt] [maɪ][rʊmz; ruːmz] [wɪð] [ˌjʊərə'piːən] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
" I furnished my rooms with European furniture .
" 我 提供 我的 房间 和 欧洲的 家具 .

我的房间里摆放着欧洲家具。

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] !
Bad luck to the day I was foolish enough to do so !
坏的 运气 到 这 天 我 曾是 愚蠢 足够的 到 做 所以 !

真是倒霉透了，我竟然傻到去做这件事!

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ə'gəʊ] ,
A few nights ago ,
一个 很少 夜晚 前 ,

几天前的晚上，

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [lɒkt] [maɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][pʊt] [aʊt] [maɪ] [lait] — [θɪŋz] [ai]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] — [ai]
after having locked my door and put out my light — things I never did before — I
后 拥有 已锁定 我的 门 和 放 出去 我的 光 — 事物 我 绝不 做过 前 — 我
[gɒt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedsted] .
got up into the bedstead .
得到 向上 进入 这 床架 .

我锁好门，关掉灯——这些都是我以前从未做过的事——然后爬上了床。

[maɪ] [sen'seiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ][dɑːk]['prɪz(ə)n]
My sensations were those of being put away on a high shelf in a dark prison
我的 感觉 是 那些 的 存在 放 离开 在 一个 高的 架子 在 一个 黑暗的 监狱
.
.
.

我的感觉就像被关在黑暗监狱的高架子上一样。

[ai] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ˌjʊərə'piːənz] [ɪk'spɪəriənst] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] ['evri] [naɪt] .
I wondered whether Europeans experienced such feelings every night .
我 想知道 无论 欧洲人 经验丰富的 这样的 情怀 每一个 夜晚 .

我想知道欧洲人是否每晚都会有这样的感受。

['faɪnəli] [ai] [fel] [ə'sliːp] , ['kʌmfətɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [mait] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Finally I fell asleep , comforting myself that I might get used to it .
最后 我 跌倒 睡着了 , 令人感到安慰 我 那 我 可能 得到 用过的 到 它 .

最后我睡着了，安慰自己也许我会习惯的。

[haʊ] [lɒŋ] [ai] [slept] [ɪn] [ðæt] [bed] [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [ə'wəʊk] ,
How long I slept in that bed I shall never know , for when I awoke ,
如何 长的 我 睡着了 在 那 床 我 将 绝不 知道 ， 为了 什么时候 我 醒来 ，

我在那张床上睡了多久，我永远不会知道，因为当我醒来时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] .
it was to find myself in the grave .
它 曾是 到 寻找 我 在 这 严重 .

我发现自己躺在了坟墓里。

[ai] [wɒz; wəz] [kræmpt] [ɪn] ['evri] [lɪm] ; [ai] [felt] [ðə; ði] [kəʊld] ['peɪvmənt] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] ,
I was cramped in every limb ; I felt the cold pavement under me ,
我 曾是 狭窄 在 每一个 肢 ； 我 毛毡 这 寒冷的 路面 在下面 我 ，

我四肢僵硬，感觉身体每一寸都紧绷着；我能感觉到身下冰冷的柏油路。

[ænd; ənd] ['aɪsi] [wɔːlz] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
and icy walls round me .
和 冰冷的 墙壁 圆形的 我 .

我周围是冰冷的墙壁。

[fɔː(r); fə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] [ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [bʌt; bət] [wɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃraʊd] .
For clothing or covering I found nothing within reach but what at the time seemed a shroud .
为了 衣服 或者 覆盖 我 成立 没有什么 之内 抵达 但 什么 在 这 时间 似乎 一个 裹尸布 .

至于衣物或遮盖物，我身边没有一样可以拿得着的，只有当时看起来像裹尸布的东西。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ai] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What had happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['feɪntɪd] , [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ded] ,
Suddenly the idea came to me that I must have fainted , been mistaken for dead ,
突然 这 主意 来了 到 我 那 我 必须 有 昏厥 ， 到过 错误 为了 死的 ，

我突然想到，我一定是昏过去了，被人误认为死了。

['berid] , [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] [ɪn] [maɪ] [greɪv] .
buried , and now recovered consciousness in my grave .
埋葬 ， 和 现在 恢复 意识 在 我的 严重 .

被埋葬，如今在坟墓中恢复了意识。

[səʊ] [kən'vɪnst] [wɒz; wəz] [ai] ,
So convinced was I ,
所以 确信 曾是 我 ，

我当时深信不疑。

[ðæt] [ai] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [ded] ,
that I shouted at the top of my voice that I was not dead ,
那 我 喊叫 在 这 顶部 的 我的 嗓音 那 我 曾是 不是 死的 ，

我大声喊道，我没死!

[ænd; ənd] [begd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
and begged to be taken out of the tomb .
和 乞求 到 是 已采取 出去 的 这 墓 .

它恳求被人从坟墓里救出来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ai] [meɪd] [suːn] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][ai][hæd; həd] [lɒkt] [maɪ] [dɔː(r)] ,
The noise I made soon awoke the whole house , and as I had locked my door ,
这 噪音 我 制成 很快 醒来 这 所有的 房子 , 和 作为 我 有 已锁定 我的 门 ,

我弄出的动静很快吵醒了全家人，而且因为我锁了门，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][get][ɪn] .
no one could get in .
不 一 可以 得到 在 .

谁也进不去。

[ai] [hɜːd] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] ['ʌtərɪŋ] ['paɪəs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] [tuː; tə]['eksɔːsaɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [hæd; həd][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
I heard my mother and brothers uttering pious ejaculations to exorcise the evil spirit which they believed had got hold of me ,
我 听到 我的 母亲 和 兄弟 发出声音 虔诚的 射精 到 傩 这 邪恶的 精神 哪个 他们 相信 有 得到 抓住 的 我 ,

我听到我的母亲和兄弟们虔诚地念诵着咒语，试图驱除他们认为附在我身上的邪灵。

[waɪl] [ai] ['trebld] [maɪ]['fræntɪk] [jel] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .
while I trebled my frantic yells for deliverance .
尽管 我 三倍 我的 疯狂的 喊叫 为了 解救 .

我拼命地大声呼救。

[baɪ] ['vɪgərəsli] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,
By vigorously shaking the door , they finally burst it open ,
经过 大力 摇晃 这 门 , 他们 最后 爆裂 它 打开 ,

他们用力摇晃大门，最终将其撞开。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][maɪ] [greɪv] ,
and then I was surprised to see that I was not in my grave ,
和 然后 我 曾是 惊讶 到 看 那 我 曾是 不是 在 我的 严重 ,

然后我惊讶地发现，我并不在坟墓里。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['tʌmbld] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
but that I had tumbled out of bed ,
但 那 我 有 翻滚 出去 的 床 ,

但我却从床上摔了下来，

[ænd; ənd] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [tɪl] [ai] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] . "
and rolled along the floor till I landed in the space by the door . "
和 滚动 沿着 这 地面 直到 我 登陆 在 这 空间 经过 这 门 . "

然后我沿着地板滚落，直到落在门口的空地上。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][nɒt] [weɪk] [wɪð] [ðə; ði][fɔːl] ? "
" But did you not wake with the fall ? "
" 但 做过 你 不是 唤醒 和 这 落下 ? "

“但是你坠落后没有醒来吗？”

" [nəʊ] ; [ai][felt] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ai] [ə'wəʊk] , [æz; əz][ai] [bɪ'liːvd] , [ɪn][maɪ] [tuːm] ,
" No ; I felt nothing till I awoke , as I believed , in my tomb ,
" 不 ; 我 毛毡 没有什么 直到 我 醒来 , 作为 我 相信 , 在 我的 墓 ,

“不；我直到醒来才感觉到一切，我相信我是在我的坟墓里醒来的。”

[bʌt; bət] ['riːəli] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː] [rɪ'septək(ə)l] ;
but really in the shoe receptacle ;
但 真的 在 这 鞋 容器 ;

但实际上却放在了鞋盒里；

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌjʊərə'piːənz]['nevə(r)]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bedz] ,
and since you all assure me that Europeans never tumble out of their beds ,
和 自从 你 全部 保证 我 那 欧洲人 绝不 翻滚 出去 的 他们的 床 ,

既然你们都向我保证欧洲人从来不会从床上摔下来，

[ai] [rɪ'zaɪn] [ɔːl] [həʊps] [ɒv; əv]['evə(r)] ['biːɪŋ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][wʌn] .
I resign all hopes of ever being transformed into one .
我 辞职 全部 希望 的 曾经 存在 转变 进入 一 .

我放弃了所有变成那样的希望。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
I shall in the future , as I have done in the past , sleep on the ground ,
我 将 在 这 未来 , 作为 我 有 完毕 在 这 过去的 , 睡觉 在 这 地面 ,

今后我还会像过去一样，睡在地上。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] .
from which there is no danger of tumbling .
从 哪个 那里 是 不 危险 的 翻滚 .

从上面不会有跌落的危险。

" [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .
" THE HIPPOPOTAMUS .
" 这 河马 .

“河马。”

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] , [ɔː(r)]['rɪvə(r)] - [hɔːs] , [ɪz] [faʊnd] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvəz] , [leɪks] ,
The hippopotamus , or river - horse , is found exclusively in the great rivers , lakes ,
这 河马 , 或者 河 - 马 , 是 成立 只 在 这 伟大的 河流 , 湖泊 ,
[ænd; ənd] [swɒmps] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
and swamps of Africa .
和 沼泽 的 非洲 .

河马，又称河马，仅生活在非洲的大河、湖泊和沼泽中。

['fɒs(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ɪk'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][bəʊθ] ['jʊərəp] [ænd; ənd]
Fossil remains of extinct species have been discovered in both Europe and
化石 遗迹 的 灭绝 物种 有 到过 发现 在 两个都 欧洲 和
['eɪʒə; 'eɪʃə] ,
Asia ,
亚洲 ,

欧洲和亚洲都发现了已灭绝物种的化石遗骸。

[bʌt; bət]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] .
but ages have passed since they existed .
但 年龄 有 通过了 自从 他们 存在 .

但自它们存在以来，已经过去了很久。

[ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [æm'fɪbiəs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] [ɔː(r)][mɔː(r)]
This animal is amphibious , and can remain under water five minutes or more
这 动物 是 水陆两用 , 和 能 保持 在下面 水 五 分钟 或者 更多的
[wɪ'ðaʊt] ['briːðɪŋ] .
without breathing .
没有 呼吸 .

这种动物是两栖动物，可以在水下停留五分钟或更长时间而无需呼吸。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ˌaɪ 'tiː] [snɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mænə(r)] ,
When it comes to the surface it snorts in a terrible manner ,
什么时候 它 来 到 这 表面 它 哼声 在 一个 糟糕的 方式 ,

它浮出水面时会发出难听的哼声。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .
and can be heard at a great distance .
和 能 是 听到 在 一个 伟大的 距离 .

而且在很远的地方都能听到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [faʊnd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] ,
It is never found far away from its native element ,
它 是 绝不 成立 远的 离开 从 它是 本国的 元素 ,

它从不远离其原生环境。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːm] .
to which it beats a retreat at the least alarm .
到 哪个 它 节拍 一个 撤退 在 这 至少 警报 .

它一遇到惊吓就会撤退。

['trævələz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [naɪl] [ænd; ənd][ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə]['ɒf(ə)n] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪ'nɔːməs] [hɜːrdz]
Travellers along the White Nile and in Central Africa often encounter enormous herds
旅行者 沿着 这 白色的 尼罗河 和 在 中央 非洲 经常 遇到 巨大的 畜群
[ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'geɪnli] ['kriːtʃəz] ['sʌmtaɪmz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
of these ungainly creatures sometimes lying in the water ,
的 这些 笨拙的 生物 有时 说谎 在 这 水 ,

沿着白尼罗河和中非旅行的游客经常会遇到成群的这种笨拙的生物，它们有时会躺在水中。

[ðeə(r)][hjuːdʒ] [hedz] [prə'dʒektɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] ,
their huge heads projecting like the summit of a rock ,
他们的 巨大的 头部 投影 喜欢 这 首脑 的 一个 岩石 ,

它们巨大的脑袋像岩石的顶端一样突出。

['sʌmtaɪmz] ['bɑːskɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [uːz] , [ɔː(r)] ['greɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] ;
sometimes basking on the shore in the muddy ooze , or grazing on the river - bank ;
有时 晒太阳 在 这 支撑 在 这 浑 渗出物 , 或者 放牧 在 这 河 - 银行 ;

有时在泥泞的岸边晒太阳，或在河岸上吃草；

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [strɪkt] [ˌvedʒə'teəriən] ,
for this animal is a strict vegetarian ,
为了 这 动物 是 一个 严格的 素食 ,

因为这种动物是严格的素食动物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔːd] ['fiːldz] [ɒv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [raɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [naɪl] ['sʌfə(r)] ['kɒnstəntli]
and the broad fields of grain and rice along the Upper Nile suffer constantly
和 这 广阔 字段 的 粮食 和 米 沿着 这 上 尼罗河 遭受 不断地
[frɒm; frəm][ɪts] [ˌdepri'deiʃən] .
from its depredations .
从 它是 掠夺 .

尼罗河上游沿岸广阔的谷物和稻田不断遭受它的侵袭。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɪz][ə; eɪ] ['hɪdiəs] - ['lʊkɪŋ] [biːst] .
The hippopotamus is a hideous - looking beast .
这 河马 是 一个 可怕 - 寻找 兽 .

河马是一种外形丑陋的动物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [maʊθ] ,
It has an enormous mouth ,
它 有 一个 巨大的 嘴 ,

它有一张巨大的嘴，

[ɑːmd] [wɪð] [fɔː(r)] [greɪt] [tʌsks] [ðæt] [ə'pɪə(r)] ['vɪʃəsli] ['prɒmɪnənt] [bɪ'niːθ] [ɪts] [greɪt] ['leðən] [lɪps]
armed with four great tusks that appear viciously prominent beneath its great leathern lips
武装 和 四 伟大的 象牙 那 出现 恶毒地 著名的 下面 它是 伟大的 皮革 嘴唇
.
.
.

它长着四根巨大的獠牙，在它厚实的嘴唇下显得格外凶猛。

[ðiːz] [tʌsks] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [kʌt]

These tusks are so powerful that a hippopotamus has been known to cut

这些 象牙 是 所以 强大的 那 一个 河马 有 到过 已知 到 切

[həʊlz] [θruː] [ðə; ði]['aɪən] [pleɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪl] ['stiːmə(r)] [wɪð] [wʌn] [bləʊ] .

holes through the iron plates of a Nile steamer with one blow .

孔 通过 这 铁 盘子 的 一个 尼罗河 汽船 和 一 吹 .

这些獠牙威力巨大，据说河马一击就能在尼罗河汽船的铁板上打出洞来。

[ɪts] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] , [bʌt; bət] [prə'truːdɪŋ] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [hed]

Its eyes are very small , but protruding , and placed on the top of its head

它是 眼睛 是 非常 小的 ， 但 突出 ， 和 放置 在 这 顶部 的 它是 头

.

.

.

它的眼睛很小，但很突出，长在头顶上。

[ɪts] ['bɒdi] [rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['hɒgzhed] [pɜːtʃt] [ɒn][fɔː(r)] [ʃɔːt] , ['stʌmpi] [legz] .

Its body resembles a huge hogshead perched on four short , stumpy legs .

它是 身体 类似 一个 巨大的 猪头 栖息 在 四 短的 ， 矮墩墩 腿 .

它的身体像一个巨大的猪头，用四条短粗的腿支撑着。

[ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] ['ænɪm(ə)l] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['meʒə(r)] [twelv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][æz; əz]

A full - grown animal will sometimes measure twelve feet in length and as

一个 满的 - 生长 动物 将要 有时 措施 十二 脚 在 长度 和 作为

[mʌtʃ] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] .

much in circumference .

很多 在 圆周 .

成年动物有时身长可达十二英尺，周长也同样如此。

[ðə; ði][haɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [biːst] [ɪz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [wɪps]

The hide of this beast is very thick and strong , and is used to make whips

这 隐藏 的 这 兽 是 非常 厚的 和 强的 ， 和 是 用过的 到 制作 鞭子

.

.

.

这种野兽的皮非常厚实坚韧，可以用来制作鞭子。

['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['bʊlɪt] , [ən'les] [ðeɪ] [straɪk] [nɪə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] ,

Ordinary bullets , unless they strike near the ear ,

普通的 子弹 ， 除非 他们 罢工 靠近 这 耳朵 ，

普通子弹，除非击中耳朵附近，

['ræt(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] [laɪk] [smɔːl] [ʃɒt] .

rattle off the sides of this King of the Nile like small shot .

嘎嘎作响 离开 这 侧面 的 这 国王 的 这 尼罗河 喜欢 小的 射击 .

像小子弹一样，从尼罗河之王的两侧噼里啪啦地飞过。

[sɜː(r)]['sæmjʊəl]['beɪkə(r)] , [ðə; ði]['æfrɪkən]['trævələ(r)] ,

Sir Samuel Baker , the African traveller ,

先生 塞缪尔 贝克 ， 这 非洲 游客 ，

非洲旅行家塞缪尔·贝克爵士

[rɪ'leɪts] [æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊl] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]

relates an encounter with a large bull hippopotamus which was taking an

相关 一个 遇到 和 一个 大的 公牛 河马 哪个 曾是 采取 一个

['iːvnɪŋ] [strəʊl][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

evening stroll on the bank of the river ,

晚上 漫步 在 这 银行 的 这 河 ，

讲述了主人公与一头在河岸边傍晚散步的大河马的偶遇经历。

['kwaɪətli] [mʌntʃ] [grɑːs] .
quietly munching grass .
悄悄 咀嚼 草 .

静静地咀嚼着青草。

['beɪkə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] ['raɪflz] .
Baker and his attendant were armed only with rifles .
贝克 和 他的 服务员 是 武装 仅有的 和 步枪 .

贝克和他的随从只配备了步枪。

[ðeɪ] [eɪmd] [ænd; ənd]['faɪəd] , ['hɪtɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði][ɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
They aimed and fired , hitting as near the ear as possible ,
他们 旨在 和 被解雇 , 击中 作为 靠近 这 耳朵 作为 可能的 ,

他们瞄准射击，尽可能地击中耳朵附近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [biːst] ['əʊnli] [ʃʊk] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [trɒt] [ɒf] .
but the great beast only shook its head and trotted off .
但 这 伟大的 兽 仅有的 摇晃 它是 头 和 小跑 离开 .

但那头巨兽只是摇了摇头，小跑着离开了。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['hʌrid] [ʌp] ,
At the sound of firing the remainder of the party hurried up ,
在 这 声音 的 射击 这 余 的 这 派对 慌忙 向上 ,

听到枪声，其余的人赶紧跑了过来。

[ænd; ənd] [pɔː] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [biːst] ,
and poured a volley of musketry at the retreating beast ,
和 倾倒 一个 截击 的 火枪 在 这 撤退 兽 ,

然后向撤退的野兽倾泻了一连串的火枪射击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [wɔːkt] ['kuːlli] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [klɪf] , [ə'baʊt]
but the hippopotamus walked coolly to the edge of a steep cliff , about
但 这 河马 步行 冷静地 到 这 边缘 的 一个 陡 悬崖 , 关于
[ˌeɪ'tiːn] [fiːt] [haɪ] ,
eighteen feet high ,
十八 脚 高的 ,

但河马却镇定地走到一处约十八英尺高的陡峭悬崖边。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [dʒʌmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [splæʃ] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
and with a clumsy jump and a tremendous splash vanished in the water .
和 和 一个 笨拙 跳 和 一个 巨大的 溅 消失了 在 这 水 .

然后，他笨拙地跳了起来，溅起巨大的水花，消失在了水中。

[æz; əz][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [pɔːk] [ɪn]['fleɪvə(r)] ,
As the flesh of the hippopotamus , which is said to resemble pork in flavor ,
作为 这 肉 的 这 河马 , 哪个 是 说 到 类似 猪肉 在 味道 ,

据说河马肉的味道类似猪肉，

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [æz; əz] [fuːd] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz]['ʌndə(r)] ['beikəz] [tʃɑːdʒ] ,
was much desired as food by the soldiers under Baker's charge ,
曾是 很多 想要的 作为 食物 经过 这 士兵 在下面 面包师的 收费 ,

在贝克指挥下的士兵中，这种食物非常受欢迎。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'spləʊsɪv] [ʃel] [kən'strʌktɪd] , [wɪtʃ] , ['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kriːtʃərz]
he had a small explosive shell constructed , which , fired into the creature's
他 有 一个 小的 爆炸物 壳 建造 , 哪个 , 被解雇 进入 这 生物的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

他制造了一枚小型爆炸弹，并将其射入怪物的脑部。

['seldəm] [feɪld] [tuː; tə] [liːv] [ɪts][hjuːdʒ]['bɒdi] ['fləʊtɪŋ] [ded] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
seldom failed to leave its huge body floating dead on the surface of the river .
很少 失败的 到 离开 它是 巨大的 身体 漂浮的 死的 在 这 表面 的 这 河 .

它庞大的尸体很少会不被留下漂浮在河面上。

[faɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .
FIGHT WITH A HIPPOPOTAMUS .
斗争 和 一个 河马 .

与河马搏斗。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [fleʃ] ,
The natives are very fond of hippopotamus flesh ,
这 本地人 是 非常 喜爱 的 河马 肉 ,

当地人非常喜欢吃河马肉。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['meni] [ik'spiːdiənt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['delɪkəsi] .
and resort to many expedients to secure the desired delicacy .
和 采取 到 许多 权宜之计 到 安全的 这 想要的 美味 .

为了获得所需的美味佳肴，他们采取了许多权宜之计。

['hʌntɪŋ] [ðɪs] [biːst] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [spɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Hunting this beast is dangerous sport , for in the water it is master of the situation ,
打猎 这 兽 是 危险的 运动 , 为了 在 这 水 它 是 掌握 的 这 情况 ,

猎杀这种野兽是一项危险的运动，因为它在水中完全占据优势。

[ænd; ənd] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɔː(r)] [krʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð] [ɪts]['terəb(ə)l] [dʒɔːz] .
and will throw a canoe in the air , or crunch it to pieces with its terrible jaws .
和 将要 扔 一个 独木舟 在 这 空气 , 或者 嘎吱声 它 到 件 和 它是 糟糕的 下颚 .

它会把独木舟抛向空中，或者用它可怕的下颚把它咬成碎片。

[ɪn] ['sʌðən] ['æfrɪkə] , ['dɑːktər; draɪv] . ['lɪvɪŋstən] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] ['neɪtɪvz] [kɔːld] - [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hə'redɪt(ə)ri] [ˌhɪpə'pɒtəməs] - ['hʌntəz] ,
In Southern Africa , Dr . Livingstone encountered a tribe of natives called Makombwé who were hereditary hippopotamus - hunters ,
在 南方 非洲 , 博士 . 利文斯顿 遭遇 一个 部落 的 本地人 称为 - WHO 是 遗传 河马 - 猎人 ,

在南部非洲，利文斯顿博士遇到了一个名为马孔布韦的土著部落，他们是世袭的河马猎人。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [nəʊ]['ʌðə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [æz; əz] , [wen] [ðeə(r)] [geɪm] [gruː] [skeəs] [æt; ət][wʌn] [spɒt] ,
and followed no other occupation , as , when their game grew scarce at one spot ,
和 随后 不 其他 职业 , 作为 , 什么时候 他们的 游戏 生长 稀少 在 一 点 ,

他们也没有从事其他职业，例如，当他们在一个地方猎到的猎物减少时，

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
they removed to another .
他们 已移除 到 其他 .

他们搬到了另一个地方。

[ðeɪ] [bɪlt] ['temprəri] [hʌt] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['grɑːsi] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði]
They built temporary huts on the lonely grassy islands in the
他们 建造 暂时的 小屋 在 这 孤独 草丛 岛屿 在 这

他们在荒凉的草岛上搭建了临时小屋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 256]
[页 -]

[第256页]

['rɪvəz] [ænd; ənd] [greɪt] [leɪks] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəmaɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði][lʌg'ʒʊəriəs] ['pɑːstʃərɪdʒ] ,
rivers and great lakes , where the hippopotami were sure to come to enjoy the luxurious pasturage ,
河流 和 伟大的 湖泊 , 在哪里 这 河马 是 当然 到 来 到 享受 这 豪华 牧草 ,

河流和大湖，河马一定会来这里享受肥沃的牧场。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gɑːd(ə)n] ['pætʃɪz] , [ðə; ði] [men] , [wɪð] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] ,
and while the women cultivated garden patches , the men , with extraordinary courage and daring ,
和 尽管 这 女性 栽培 花园 补丁 , 这 男人 , 和 非凡的 勇气 和 大胆 ,

当妇女们耕耘菜园时，男人们则以非凡的勇气和胆识，

['fɒləʊd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [spɔːt] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [sʌn] .
followed the dangerous sport which passes down among them from father to son .
随后 这 危险的 运动 哪个 通过 向下 之中 他们 从 父亲 到 儿子 .

他们也开始从事这项危险的运动，这项运动在他们之间父子相传。

[wen] [ðeɪ] [hʌnt] , [iːtʃ] [kə'nuː] [ɪz] [mænd] [baɪ] [tuː] [men] .
When they hunt , each canoe is manned by two men .
什么时候 他们 打猎 , 每个 独木舟 是 有人值守 经过 二 男人 .

他们狩猎时，每艘独木舟由两个人驾驶。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lait] , ['skeəsli] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] ['θɪknəs] ,
The canoes are very light , scarcely half an inch in thickness ,
这 独木舟 是 非常 光 , 几乎 一半 一个 英寸 在 厚度 ,

这些独木舟非常轻，厚度不到半英寸。

[ænd; ənd] [ʃeɪpt] ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [bəʊt] .
and shaped somewhat like a racing boat .
和 形状 有些 喜欢 一个 赛车 船 .

外形有点像赛艇。

[iːtʃ] [mæn] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ə; eɪ] [brɔːd] , [ʃɔːt] ['pæd(ə)l] ,
Each man uses a broad , short paddle ,
每个 男人 用途 一个 广阔 , 短的 桨 ,

每人使用一支宽而短的桨，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪz] ['nɔɪzləsli] [prə'peld] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [nɒt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪz] [reɪzd] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
and as the canoe is noiselessly propelled toward a sleeping hippopotamus not a ripple is raised on the water .
和 作为 这 独木舟 是 无声 推进 朝向 一个 睡眠 河马 不是 一个 波纹 是 提高 在 这 水 .

当独木舟悄无声息地驶向一头正在酣睡的河马时，水面上连一丝涟漪都没有。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['hʌntəz] ,
Not a word passes between the two hunters ,
不是 一个 单词 通过 之间 这 二 猎人 ,

两个猎人之间一句话也没说。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['saɪləntli] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [preɪ] [ðə; ði] [hɑ:p'u:nə] ['raɪzɪz] ['kɔ:ʃəsli] ,
but as they silently approach the prey the harpooner rises cautiously ,
但 作为 他们 默默 方法 这 猎物 这 捕鲸手 上升 谨慎地 ,

但当他们悄无声息地接近猎物时，捕鲸手小心翼翼地站了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʃʊə(r)][eɪm] [plʌndʒ] [ðə; ði] ['wepən] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [hɑ:t] .
and with sure aim plunges the weapon toward the monster's heart .
和 和 当然 目的 暴跌 这 武器 朝向 这 怪物的 心 .

他瞄准目标，将武器刺向怪物的心脏。

[bəuθ] ['hʌntəz] [naʊ] [si:z] [ðeə(r)]['pæd(ə)lz][ænd; ənd] [pʊʃ] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
Both hunters now seize their paddles and push away for their lives ,
两个都 猎人 现在 抢占 他们的 桨 和 推 离开 为了 他们的 生活 ,

两名猎人随即抓起桨，拼命划水逃命。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bi:st] [sprɪŋz] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] , [ɪts] [ɪ'nɔ:məs] [dʒɔ:z] [ɪk'stendɪd] ,
for the infuriated beast springs toward them , its enormous jaws extended ,
为了 这 愤怒的 兽 弹簧 朝向 他们 , 它是 巨大的 下颚 扩展 ,

那头愤怒的野兽张开巨大的血盆大口，朝他们扑来。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sək'si:dz] [ɪn] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [freɪl] [kə'nu:] [tu:; tə] ['splɪntəz] .
and often succeeds in crushing the frail canoe to splinters .
和 经常 成功 在 压碎 这 脆弱 独木舟 到 碎片 .

而且常常能把脆弱的独木舟压成碎片。

[ðə; ði] ['hʌntəz] , [ɪf] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ,
The hunters , if thrown in the water ,
这 猎人 , 如果 抛掷 在 这 水 ,

猎人们如果被扔进水里，

[ɪ'mi:diətli] [daɪv] — [æz; əz][ðə; ði] [bi:st] [lʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] — [ænd; ənd]
immediately dive — as the beast looks for them on the surface — and
立即地 潜水 — 作为 这 兽 看起来 为了 他们 在 这 表面 — 和
[meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
make for the shore .
制作 为了 这 支撑 .

立即潜入水中——因为那头野兽正在水面上寻找他们——然后游向岸边。

[ðeə(r)] [preɪ] [ɪz] [su:n] [sɪ'kjʊəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wel] - [eɪmd] [hɑ:'pu:n] [hæz; həz] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] ,
Their prey is soon secured , for the well - aimed harpoon has done its work ,
他们的 猎物 是 很快 安全 , 为了 这 出色地 - 旨在 鱼叉 有 完毕 它是 工作 ,

猎物很快就被捕获了，因为瞄准精准的鱼叉已经完成了它的使命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɪz] [su:n] [fɔ:st] [tu:; tə] [sə'kʌm] .
and the hippopotamus is soon forced to succumb .
和 这 河马 是 很快 强制 到 屈服 .

河马很快就被迫屈服了。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)] ,
Should it be under water ,
应该 它 是 在下面 水 ,

如果它在水下，

[ɪts] ['weərəbaʊts] [ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [fləʊt] [ɒn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [hɑ:'pu:n] [rəʊp] ,
its whereabouts is indicated by a float on the end of the long harpoon rope ,
它是 下落 是 表明的 经过 一个 漂浮 在 这 结尾 的 这 长的 鱼叉 绳索 ,

它的位置由长鱼叉绳末端的浮标指示。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] [drægd] [ə'ʃɔ:(r)] .
and it is easily dragged ashore .
和 它 是 容易地 拖拽 岸上 .

而且很容易被拖到岸上。

['trævələz] [ɒn][ðə; ði] [naɪl] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [pleɪst] [ɪn] [greɪt] ['perəl][baɪ][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðiːz] [biːsts] ,

Travellers on the Nile are often placed in great peril by the attacks of these beasts ,

旅行者 在 这 尼罗河 是 经常 放置 在 伟大的 危险 经过 这 攻击 的 这些 野兽 ,

尼罗河上的旅行者经常会受到这些野兽的袭击，身处险境。

[wɪtʃ] [ɔːl'ðəʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnə'fensɪv] [wen] [nɒt] [mə'lest] ,

which although said to be inoffensive when not molested ,

哪个 虽然 说 到 是 无害的 什么时候 不是 性骚扰 ,

虽然据说只要不被骚扰，它就不会有攻击性，

[ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['iːzəli] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [bəʊt] [ik'sait] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['terəb(ə)l]['fjʊəri] .

are so easily enraged that the noise of a passing boat excites them to terrible fury .

是 所以 容易地 愤怒 那 这 噪音 的 一个 通过 船 兴奋 他们 到 糟糕的 愤怒 .

他们极易发怒，一艘过往船只的噪音就能激起他们可怕的怒火。

['beɪkə(r)] [rɪ'leɪts] ['biːɪŋ] [raʊzd] [wʌn][klɪə(r)] ['muːnlaɪt] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] [waɪld] [snɔːrtɪŋ] ,

Baker relates being roused one clear moonlight night by a hoarse wild snorting ,

贝克 相关 存在 唤醒 一 清除 月光 夜晚 经过 一个 嘶哑 荒野 吸鼻 ,

贝克讲述了在一个月光皎洁的夜晚，他被一阵沙哑的野蛮喷鼻声惊醒的经历。

[wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .

which he at once recognized as the voice of a furious hippopotamus .

哪个 他 在 一次 认可 作为 这 嗓音 的 一个 狂怒 河马 .

他立刻认出那是愤怒的河马的声音。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɒn] [dek] ,

He rushed on deck ,

他 匆忙 在 甲板 ,

他冲上甲板，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðɪs] [biːst] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [wɪð] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [reɪdʒ] .

and discovered a large specimen of this beast charging on the boat with indescribable rage .

和 发现 一个 大的 标本 的 这 兽 收费 在 这 船 和 无法形容 愤怒 .

他们发现一头体型巨大的这种野兽正带着难以形容的愤怒向船冲来。

[ðə; ði] [smɔːl] [bəʊts] [təʊd] [ə'stɜːn] [wɜː(r); wə(r)] [krʌntʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

The small boats towed astern were crunched to pieces in a moment ,

这 小的 船 被拖走 倒车 是 嘎吱作响 到 件 在 一个 片刻 ,

被拖在船尾的小船瞬间被碾成了碎片。

[ænd; ənd][səʊ]['ræpɪd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

and so rapid were the movements of this animal ,

和 所以 迅速的 是 这 移动 的 这 动物 ,

这种动物的动作如此迅速，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [fəʊm] [ænd; ənd] [weɪv] ,

as it roared and plunged in a cloud of foam and wave ,

作为 它 咆哮 和 暴跌 在 一个 云 的 泡沫 和 海浪 ,

它咆哮着冲入一片泡沫和巨浪之中，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈvʌlnərəbl] [spɒt] [ɒn] [ɪts] [hed] .
that it was next to impossible to take aim at the small vulnerable spot on its head .
那 它 曾是 下一个 到 不可能的 到 拿 目的 在 这 小的 易受伤害的 点 在 它是 头 .

几乎不可能瞄准它头部那个小小的脆弱部位。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwuːndɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [riːdz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
At length , however , it appeared to be wounded , and retired to the high reeds along the shore .
在 长度 , 然而 , 它 出现 到 是 受伤 , 和 退休 到 这 高的 芦苇 沿着 这 支撑 .

但最终，它似乎受了伤，退到了岸边高高的芦苇丛中。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [rɪˈtɜːnd] , [snɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [mɔː(r)] [ˈfjʊəriəsli] [ðæn; ðən] [ˈevə(r)] ,
But it soon returned , snorting and blowing more furiously than ever ,
但 它 很快 返回 , 吸鼻 和 吹 更多的 愤怒地 比 曾经 ,

但它很快又回来了，喷鼻声和喷气声比以往任何时候都更加猛烈。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts] [əˈtæk] [ʌnˈtɪl] [ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈrɪd(ə)ld] [wɪð] [ˈbʊlɪt] ,
and continued its attack until its head was fairly riddled with bullets ,
和 持续 它是 攻击 直到 它是 头 曾是 相当 布满谜团 和 子弹 ,

它继续攻击，直到头部几乎布满弹孔。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] [ænd; ənd] [ˈəʊvə(r)] , [ded] [æt; ət] [lɑːst] .
and it rolled over and over , dead at last .
和 它 滚动 超过 和 超过 , 死的 在 最后的 .

它翻滚了好几圈，最后终于死了。

[jʌŋ] [ˌhɪpəˈpɒtəmaɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] [ˌzuːəˈlɒdʒɪk(ə)l] [ˈgaːdnz] ,
Young hippopotami have been captured and placed in zoological gardens ,
年轻的 河马 有 到过 捕获 和 放置 在 动物学 花园 ,

幼年河马已被捕获并安置在动物园中。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [əʊld] [ðeɪ] [grəʊ] [ˈsævɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
but as they become old they grow savage , and are very hard to manage .
但 作为 他们 变得 老的 他们 生长 野蛮的 , 和 是 非常 难的 到 管理 .

但是随着它们年龄的增长，它们会变得凶猛，很难驯服。

[sʌm; səm] [faɪn] [ˈspesəmən] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɔːməli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɑːrdɪn] [dez] [plɑ̃t] [æt; ət] [ˈpærɪs] .
Some fine specimens were formerly in the Jardin des Plantes at Paris .
一些 美好的 标本 是 以前 在 这 花园 德斯 植物 在 巴黎 .

一些精美的标本曾收藏于巴黎植物园。

[ðeɪ] [et; eɪt] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [grɑːs] , [ænd; ənd] [slept] [ˈnɪəli] [ɔːl] [deɪ] ,
They ate all kinds of vegetables and grass , and slept nearly all day ,
他们 吃 全部 种类 的 蔬菜 和 草 , 和 睡着了 几乎 全部 天 ,

它们吃各种各样的蔬菜和草，几乎整天都在睡觉。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈlaɪɪŋ] [hɑːf] [ɪn] [ænd; ənd] [hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [ˈwɔːtə(r)] [tæŋk] [prəˈvaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
generally lying half in and half out of the big water tank provided for them .
一般来说 说谎 一半 在 和 一半 出去 的 这 大的 水 坦克 假如 为了 他们 .

它们通常一半躺在为它们准备的大水箱里，一半躺在水箱外。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi][aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,

The hippopotamus is supposed by many to be identical with the behemoth of Scripture ,

这 河马 是 据称 经过 许多 到 是 完全相同的 和 这 巨兽 的 圣经 ,

许多人认为河马就是圣经中提到的巨兽。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] " [ðæt] [liːθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] ,

which is described as a beast " that lieth under the shady trees ,

哪个 是 描述 作为 一个 兽 " 那 谎言 在下面 这 阴凉 树木 ,

它被描述为“潜伏在树荫下的野兽”。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [ænd; ənd] [fenz] .

in the covert of the reed and fens .

在 这 隐蔽 的 这 芦苇 和 沼泽 .

在芦苇和沼泽的隐蔽处。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][wʌn] [ðæt] " ['iːtəθ] [ɡrɑːs] [æz; əz][æn; ən][ɒks] ,

" It is also spoken of as one that " eateth grass as an ox ,

" 它 是 还 说 的 作为 一 那 " 吃 草 作为 一个 牛 ,

“它也被形容为‘像牛一样吃草’,

" [ænd; ənd] [ðæt] " ['drɪŋkɪθ] [ʌp] [ə; eɪ]['rɪvə(r)] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['wiləuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] ['kʌmpəs] [hɪm] [ə'baʊt] .

" and that " drinketh up a river , " and the " willows of the brook compass him about .

" 和 那 " 喝 向上 一个 河 , " 和 这 " 柳树 的 这 溪 罗盘 他 关于 .

“他喝干了河水”,“溪边的柳树环绕着他”。

" [ðə; ði] [kæts] - [miːt] [mæn] .

" THE CAT'S - MEAT MAN .

" 这 猫的 - 肉 男人 .

“卖猫肉的人。”

[prɪ'peərɪŋ] [kæts] [miːt] [ɪn] ['fʊltən] ['mɑːkɪt] .

PREPARING CAT'S MEAT IN FULTON MARKET .

准备 猫的 肉 在 富尔顿 市场 .

在富尔顿市场准备猫肉。

['stɑrtɪŋ] [aʊt]

STARTING OUT

开始 出去

开始

[ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['fʊltən] ['mɑːkɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ɪz][ðə; ði] [snʌɡ] ['lɪt(ə)l] [stɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] - [miːt] [mæn] .

In one corner of Fulton Market in New York city is the snug little stall of the cat's - meat man .

在 一 角落 的 富尔顿 市场 在 新的 约克 城市 是 这 舒适 小的 摊位 的 这 猫的 - 肉 男人 .

在纽约市富尔顿市场的一个角落里，有一个温馨的小摊位，是卖猫肉的。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli] , ['meri] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)] ;

He is a jolly , merry - looking fellow , as you may see by his picture ;

他 是 一个 快乐的 , 欢乐 - 寻找 同伴 , 作为 你 可能 看 经过 他的 图片 ;

从他的照片上可以看出，他是一个快乐、开朗的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪslz] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːks] .

and he sings and whistles as he works .

和 他 唱歌 和 哨声 作为 他 作品 .

他一边工作一边唱歌吹口哨。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][ɡəʊz][ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz][kæts] ;
In the morning he goes about the streets feeding his cats ;
在 这 早晨 他 去 关于 这 街道 喂养 他的 猫 ;
早上他会到街上喂猫;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ]
but his afternoons are devoted to preparing their food for the next day
但 他的 下午 是 奉献 到 准备 他们的 食物 为了 这 下一个 天
.
.
.
但他下午的时间都用来准备第二天的食物。

[məʊst][ɒv; əv] [ðɪs] [fuːd] [ɪz] [rɔː] [miːt] , [wɪtʃ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] ,
Most of this food is raw meat , which , with a sharp knife ,
最多 的 这 食物 是 生的 肉 , 哪个 , 和 一个 锋利的 刀 ,
这些食物大部分是生肉，需要用锋利的刀进行处理。

[hiː; hi] [kʌts] [ʌp]['ɪntuː] ['veri] [smɔːl] ['piːsɪz] , [ʌn'tɪl] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [prɪ'peəd] .
he cuts up into very small pieces , until several hundred pounds are thus prepared .
他 削减 向上 进入 非常 小的 件 , 直到 一些 百 磅 是 因此 准备 .
他将食材切成非常小的块，就这样处理了几百磅。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [ɪz] [bɔɪld] ;
Sometimes a small portion of the meat is boiled ;
有时 一个 小的 部分 的 这 肉 是 煮沸 ;
有时会将一小部分肉煮熟;

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊkt] [miːt] [ɪz]['əʊnli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][kæts] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [wel] ,
but this cooked meat is only intended for cats who are not very well ,
但 这 煮熟 肉 是 仅有的 故意的 为了 猫 WHO 是 不是 非常 出色地 ,
但这种熟肉只适合身体不太好的猫食用。

[ænd; ənd] [huː] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [rɔː] [miːt] .
and who need something more delicate than raw meat .
和 WHO 需要 某物 更多的 精美的 比 生的 肉 .
谁还需要比生肉更精致的食物呢?

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] — [ɒn] ['θɜːrzdez] — [ðə; ði] [kæts] - [miːt] [mæn] [kʌts] [ʌp] [fɪʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [miːt] ;
Once a week — on Thursdays — the cat's - meat man cuts up fish instead of meat ;
一次 一个 星期 — 在 星期四 — 这 猫的 - 肉 男人 削减 向上 鱼 反而 的 肉 ;
每周一次——星期四——卖猫肉的人会切鱼而不是肉;

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] ['fraidiz] [ɔːl] [hɪz; ɪz][kæts][hæv; həv][ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
for on Fridays all his cats have a meal of fish , of which they are
为了 在 星期五 全部 他的 猫 有 一个 一顿饭 的 鱼 , 的 哪个 他们 是
['veri] [fɒnd] ,
very fond ,
非常 喜爱 ,
每周五，他家的猫都会吃鱼，它们都非常喜欢吃鱼。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
and which is very good for them .
和 哪个 是 非常 好的 为了 他们 .
这对他们来说非常有好处。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːt] [ɔː(r)] [fɪʃ] [hæz; həz] [biːn] ['naɪsli] [kʌt] ['ɪntuː]['bɪts] ,
After the meat or fish has been nicely cut into bits ,
后 这 肉 或者 鱼 有 到过 很好 切 进入 比特 ,
将肉或鱼切成小块后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dʌn] [ʌp][ɪn][smɔːl] [braʊn] - ['peɪpə(r)] ['pɑːslz] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [weɪs] [ə; eɪ][paʊnd] ;
it is all done up in small brown - paper parcels , each of which weighs a pound ;
它 是 全部 完毕 向上 在 小的 棕色的 - 纸 包裹 , 每个 的 哪个 重量 一个 磅 ;

所有东西都用棕色纸包着，每个小包裹重一磅；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['pɑːslz] [ɑː(r); ə(r)] [pækt] ['ɪntuː] [greɪt] [strɒŋ] [b'ɑːskɪts] .
and these parcels are packed into great strong baskets .
和 这些 包裹 是 包装 进入 伟大的 强的 篮子 .

这些包裹都被装进了结实的大篮子里。

[iːtʃ] ['bɑːskɪt]
Each basket
每个 篮子

每个篮子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 257]
[页 -]

[第257页]

[həʊldz] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [ɒv; əv] [ðiːz] [paʊnd] ['pækɪdʒɪz] ,
holds forty or fifty of these pound packages ,
持有 四十 或者 五十 的 这些 磅 包裹 ,

可容纳四五十个这样的一磅重的包裹，

[ænd; ənd][ɪz] ['prɪti] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæts] - [miːt] [mæn][tuː; tə] ['kæri] .
and is pretty heavy for the cat's - meat man to carry .
和 是 漂亮的 重的 为了 这 猫的 - 肉 男人 到 携带 .

对于卖猫肉的人来说，这东西挺重的。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] , [ðə; ði][kæts] - [miːt] [mæn] [bɪ'gɪnz]
Bright and early in the morning , soon after sunrise , the cat's - meat man begins
明亮的 和 早期的 在 这 早晨 , 很快 后 日出 , 这 猫的 - 肉 男人 开始
[tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz][kæts] ,
to feed his cats ,
到 喂养 他的 猫 ,

清晨，太阳刚升起不久，卖猫肉的人就开始喂猫了。

['stɑːrtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['bɑːskɪt][ɒv; əv] [miːt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
starting out from the market with a big basket of meat on his shoulder ,
开始 出去 从 这 市场 和 一个 大的 篮子 的 肉 在 他的 肩膀 ,

他肩扛着一大篮肉，从市场出发。

[ænd; ənd] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [striːts] [ænd; ənd] [leɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]
and threading his way through the crooked streets and lanes of the lower
和 螺纹 他的 方式 通过 这 歪 街道 和 车道 的 这 降低
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌstəməz] .
part of the city to the homes of his little customers .
部分 的 这 城市 到 这 房屋 的 他的 小的 顾客 .

他穿过城市下部曲折的街道和小巷，来到他的小顾客们的家中。

[sʌm; səm] [daʊn] - [taʊn] [kæts] .
SOME DOWN - TOWN CATS .
一些 向下 - 镇 猫 .

市中心的一些猫。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [kɔːl] .
THE MORNING CALL .
这 早晨 称呼 .

晨报。

['evriweə(r)] [ðə; ði][kæts][ænd; ənd] ['kɪtnz] [ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Everywhere the cats and kittens are anxiously waiting and watching for
到处 这 猫 和 小猫 是 焦虑地 等待 和 观看 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

到处都是焦急等待和注视着他的猫咪们。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [hɑːf] [ə; eɪ] [blɒk] [ɔː(r)]
and sometimes they run out and meet him at the corners half a block or
和 有时 他们 跑步 出去 和 见面 他 在 这 角落 一半 一个 堵塞 或者
[mɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hoʊmz] .
more away from their homes .
更多的 离开 从 他们的 房屋 .

有时他们会跑出去，在离家半个街区甚至更远的街角与他相遇。

['ɒf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði] [kæts] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
Often when he is feeding the cats on one side of the street ,
经常 什么时候 他 是 喂养 这 猫 在 一 边 的 这 街道 ,

他经常在街的一侧喂猫，

[ðəʊz] ['lɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [rʌn] [ə'krɒs] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] ,
those living on the other side run across , and rubbing against his legs ,
那些 活的 在 这 其他 边 跑步 穿过 , 和 擦 反对 他的 腿 ,

住在另一边的人跑过来，蹭着他的腿，

[mjuː] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] , [siːm] [tuː; tə] [beg] [hɪm] [tuː; tə] ['hʌri] [ænd; ənd] [get] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)]
mewing and purring , seem to beg him to hurry and get over to their
舌尖轻触 和 呼噜声 , 似乎 到 求 他 到 匆忙 和 得到 超过 到 他们的
[saɪd] .
side .
边 .

喵喵叫着，咕噜咕噜地，似乎在恳求他快点到它们身边来。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðiːz] [kæts] [duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæts] - [miːt] [mæn] ,
Of course these cats do not belong to the cat's - meat man ,
的 课程 这些 猫 做 不是 属于 到 这 猫的 - 肉 男人 ,

当然，这些猫并不属于卖猫肉的人。

[ðəʊ] [hiː; hi] [teɪks] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv]
though he takes just as much interest in them , and is just as fond of
尽管 他 需要 只是 作为 很多 兴趣 在 他们 , 和 是 只是 作为 喜爱 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

虽然他对它们同样感兴趣，也同样喜爱它们，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
as though they were his own .
作为 尽管 他们 是 他的 自己的 .

仿佛它们是他自己的一样。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kæts] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]
They are the cats that live in the stores and warehouses of the lower
他们 是 这 猫 那 居住 在 这 商店 和 仓库 的 这 降低
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
portion of the city ,
部分 的 这 城市 ,

它们是生活在城市下城区商店和仓库里的猫。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [fɪəs] [ræts] [ðæt]
where they are kept as a protection against the armies of fierce rats that
在哪里 他们 是 保留 作为 一个 保护 反对 这 军队 的 凶猛的 老鼠 那
[kʌm] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːvz] ,
come up from the wharves ,
来 向上 从 这 码头 ,

它们被饲养在那里，是为了抵御从码头涌出的凶猛鼠群。

[ænd; ənd] [duː; də] ['terəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] [weər'evə(r)] [ðə; ði] [kæts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and do terrible damage wherever the cats are not too strong for
和 做 糟糕的 损害 无论 这 猫 是 不是 也 强的 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

凡是猫咪力气不够大的地方，它们都会造成可怕的破坏。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [kæts] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [praɪzd] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðɪs]
For this reason the cats are highly prized and well cared for in this
为了 这 原因 这 猫 是 高度 珍贵的 和 出色地 关心 为了 在 这
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
part of the city ,
部分 的 这 城市 ,

正因如此，这片区域的猫咪备受珍视，并得到很好的照顾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kæts] - [miːt] [mæn] [faindz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] .
and the cat's - meat man finds plenty of work to do in feeding them .
和 这 猫的 - 肉 男人 发现 很多 的 工作 到 做 在 喂养 他们 .

卖猫肉的人有很多工作要做，就是喂养它们。

[hiː; hi] [ɪz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæts] ,
He is paid for this by the owners of the cats ,
他 是 有薪酬的 为了 这 经过 这 所有者 的 这 猫 ,

他的工作报酬由猫的主人支付。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['kʌstəməz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ]
and as he has about four hundred customers his business is quite a
和 作为 他 有 关于 四 百 顾客 他的 商业 是 相当 一个
['θraɪvɪŋ] [wʌn] .
thriving one .
熙 一 .

他拥有大约四百名客户，生意相当兴隆。

[ðə; ði] [kæts] [ɔːl] [nəʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] ;
The cats all know and love him , and are generally expecting him ;
这 猫 全部 知道 和 爱 他 , 和 是 一般来说 期待 他 ;

猫咪们都认识他、喜欢他，而且通常都很期待他的到来；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['əupənz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [weə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæts] [laɪvz; lɪvz] ,
but if he opens the door of a store where one of his cats lives ,
但 如果 他 打开 这 门 的 一个 店铺 在哪里 一 的 他的 猫 生活 ,

但如果他打开一家他养的猫所在的商店的门，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [hiː; hi] [kɔːlz] " [ˌpiː'ɛs'ɛs] - [ˌpiː'ɛs'ɛs] - [ˌpiː'ɛs'ɛs] ,
and she is not to be seen , he calls " Pss - pss - pss ,
和 她 是 不是 到 是 已见 , 他 呼叫 " pss - pss - pss ,

她不见了，他喊道：“嘘嘘嘘，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪti] ['kɒmz] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [steəz] , [ɔː(r)] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)] ,
" and the kitty comes racing down stairs , or from some distant corner ,
" 和 这 猫咪 来 赛车 向下 楼梯 , 或者 从 一些 遥远 角落 ,

“小猫咪飞快地从楼上跑下来，或者从某个远处的角落里跑过来，

[səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nɪəli] ['tʌmblz] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] [tuː; tə][get][æt; ət]
so fast that she nearly tumbles head over heels in her hurry to get at
所以 快速地 那 她 几乎 翻滚 头 超过 高跟鞋 在 她 匆忙 到 得到 在
[hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .
her breakfast .
她 早餐 .

她跑得太快，以至于急着吃早餐时差点摔倒在地。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][kæts][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [fed] ['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
Some of the cats are only fed every other day ,
一些 的 这 猫 是 仅有的 美联储 每一个 其他 天 ,

有些猫隔天才能喂一次。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['enibɒdi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ɒf] [deɪ] ,
and they know just as well as anybody when it is " off day ,
和 他们 知道 只是 作为 出色地 作为 任何人 什么时候 它 是 " 离开 天 ,

他们和任何人一样清楚什么时候是"休息日"。

" [æz; əz][ðə; ði][kæts] - [miːt] [mæn] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .
" as the cat's - meat man calls it .
" 作为 这 猫的 - 肉 男人 呼叫 它 .

正如卖猫肉的人所说的那样。

[ɒn] [ðiːz] [ɒf] [deɪz] [ðeɪ] [laɪ] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsɪz] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm]
On these off days they lie perfectly still as he passes , paying no attention to him
在 这些 离开 天 他们 说谎 完美 仍然 作为 他 通过 , 付费 不 注意力 到 他
;
;
;

在这些休息日，当他经过时，他们一动不动地躺着，对他视而不见；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [deɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fed] ,
but on the days they are to be fed ,
但 在 这 天 他们 是 到 是 美联储 ,

但在需要喂食的日子里，

[ðiːz] " ['evri] - ['ʌðə(r)] - [deɪ] [kæts] " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst]['iːgə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ,
these " every - other - day cats " are the most eager of all ,
这些 " 每一个 - 其他 - 天 猫 " 是 这 最多 渴望的 的 全部 ,

这些"隔天就来"的猫是最积极的，

[ænd; ənd]['træv(ə)l][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪstənsɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [frend] .
and travel the greatest distances to meet their friend .
和 旅行 这 最 距离 到 见面 他们的 朋友 .

并跋涉最远的路去见他们的朋友。

['kɑːləʊ] .
CARLO .
卡洛 .

卡洛。

[ə; eɪ] ['tʃærəti] [kæt] .
A CHARITY CAT .
一个 慈善机构 猫 .

一只慈善猫。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][kæts] , ['sevrəl] [dɒgz][ɑː(r); ə(r)] [fed] ['deɪli] [baɪ][ðə; ði][kæts] - [miːt] [mæn] ,
Besides the cats , several dogs are fed daily by the cat's - meat man ,
除了 这 猫 , 一些 狗 是 美联储 日常的 经过 这 猫的 - 肉 男人 ,

除了猫之外，卖猫肉的人每天还会喂几条狗。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz]['kɑːləʊ] .
and of these the most interesting is Carlo .
和 的 这些 这 最多 有趣的 是 卡洛 .

其中最有趣的是卡洛。

['kɑːləʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)][dɒg] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ][stɔː(r)][ɒn] [əʊld]
Carlo used to be a sailor dog , but now he lives quietly in a store on Old
卡洛 用过的 到 是 一个 水手 狗 , 但 现在 他 生活 悄悄 在 一个 店铺 在 老的

卡洛以前是一只水手犬，但现在它安静地生活在老街的一家商店里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 258]
[页 -]

[第258页]

[slɪp] .
Slip .
滑 .

滑。

[hɪz; ɪz][fɜːst]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] ,
His first master was a sea - captain ,
他的 第一的 掌握 曾是 一个 海 - 队长 ,

他的第一位主人是一位船长，

[wɪð] [huːm] ['kɑːləʊ] [meɪd] ['vɔɪɪdʒɪz] [tuː; tə] ['meni] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
with whom Carlo made voyages to many different parts of the world .
和 谁 卡洛 制成 航程 到 许多 不同的 部分 的 这 世界 .

卡洛曾与他一起游历世界各地。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz][kaɪnd]['mɑːstə(r)] ,
At last his kind master ,
在 最后的 他的 种类 掌握 ,

最后，他仁慈的主人

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv]['kɑːləʊ][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] ,
who was as fond of Carlo as though he had been an only child ,
WHO 曾是 作为 喜爱 的 卡洛 作为 尽管 他 有 到过 一个 仅有的 孩子 ,

他像对待独生子一样疼爱卡洛。

[bɪ'keɪm] ['veri] [sɪk] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [riːtʃt] [njuː] [jɔːk] ,
became very sick with a terrible fever , and when his ship reached New York ,
成为 非常 生病的 和 一个 糟糕的 发烧 , 和 什么时候 他的 船 达到 新的 约克 ,

他突然发着高烧，病得很重。当他的船抵达纽约时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə][daɪ] .
he was taken to a hospital to die .
他 曾是 已采取 到 一个 医院 到 死 .

他被送往医院等死。

['kɑːləʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['seɪlə(r)] [briːðd] [hɪz; ɪz][lɑːst] ,
Carlo went to the hospital with him , and just before the dying sailor breathed his last ,
卡洛 去 到 这 医院 和 他 , 和 只是 前 这 垂死 水手 呼吸 他的 最后的 ,

卡洛陪他去了医院，就在垂死的船员咽下最后一口气之前，

[hi:; hi] [begd] [ə; eɪ][kaɪnd] ['dʒentlmən] [hu:] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['kɑ:ləʊ]
he begged a kind gentleman who stood beside his bed to take care of Carlo
他 乞求 一个 种类 绅士 WHO 站立 旁 他的 床 到 拿 关心 的 卡洛
.
:
.

他恳求站在床边的一位好心绅士照顾卡洛。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ['prɒmɪst] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ,
The gentleman promised to do so ,
这 绅士 承诺 到 做 所以 ,

这位先生答应了。

[ænd; ənd][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['kɑ:ləʊ][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz]
and has ever since kept his promise by giving Carlo a good home in his
和 有 曾经 自从 保留 他的 承诺 经过 给予 卡洛 一个 好的 家 在 他的
[stɔ:(r)] ,
store ,
店铺 ,

此后他一直信守承诺，在自己的店里给了卡洛一个温暖的家。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][kæts] - [mi:t] [mæn][tu:; tə] [fi:d] [hɪm] ['evri] [deɪ] .
and paying the cat's - meat man to feed him every day .
和 付费 这 猫的 - 肉 男人 到 喂养 他 每一个 天 .

并且每天付钱给卖猫肉的人喂它。

['kɑ:ləʊ][ri:'pei, ri-] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][stɔ:(r)] [fri:] [frɒm; frəm][ræts] ,
Carlo repays this kindness by keeping the store free from rats ,
卡洛 偿还 这 仁慈 经过 保持 这 店铺 自由的 从 老鼠 ,

卡洛为了报答这份恩情，一直确保商店里没有老鼠。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['rætə(r)][hæz; həz] [spred] [fɑ:(r)][ænd; ənd][waɪd]
and his reputation as a famous ratter has spread far and wide
和 他的 名声 作为 一个 著名的 捕鼠器 有 传播 远的 和 宽的
[θru:] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
through the neighborhood .
通过 这 邻里 .

他作为著名捕鼠人的名声已经传遍了整个街区。

['meni] [streɪ] [kæts] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæts] - [mi:t] [mæn] ,
Many stray cats watch for the coming of the cat's - meat man ,
许多 流浪 猫 手表 为了 这 未来 的 这 猫的 - 肉 男人 ,

许多流浪猫都在等待卖猫肉的人到来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'frend] [ðem; ðəm] ,
for they know that he will befriend them ,
为了 他们 知道 那 他 将要 交朋友 他们 ,

因为他们知道他会和他们交朋友，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['tɪdbɪt] [dʌz] [hi:; hi] [gɪv] [tu:; tə][sʌm; səm] [li:n] ['hʌŋgri] ['kri:tʃə(r)] [æz; əz][hi:; hi]
and many a tidbit does he give to some lean hungry creature as he
和 许多 一个 小插曲 做 他 给 到 一些 倾斜 饥饿的 生物 作为 他
['merəli] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [snəʊ] - [drɪfts] .
merrily trudges along through the winter snow - drifts .
兴高采烈地 跋涉 沿着 通过 这 冬天 雪 - 漂移 .

他兴高采烈地跋涉在冬日的雪堆中，沿途给一些瘦弱饥饿的动物分发食物。

[æt; ət]['sɜ:t(ə)n] ['kɔ:nəs] [ðə; ði][kæts] - [mi:t] [mæn][ɪz] [met] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,
At certain corners the cat's - meat man is met by one of his assistants ,
在 肯定 角落 这 猫的 - 肉 男人 是 遇见 经过 一 的 他的 助理 ,

在某些街角，卖猫肉的人会遇到他的一个助手。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪks'tʃeɪndʒɪz][hɪz; ɪz] ['empti] ['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [wʌn] .
with whom he exchanges his empty basket for a full one .
和 谁 他 交易所 他的 空的 篮子 为了 一个 满的 一 .

他用空篮子和对方交换了一个装满东西的篮子。

[ðiːz] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - ['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [wel] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [fə'lɔːn] [ænd; ənd] ['həʊmləs] [kæts]
These halting - places are well known to all the forlorn and homeless cats
这些 停止 - 地方 是 出色地 已知 到 全部 这 绝望 和 无家可归者 猫
[ænd; ənd][dɒgz] ,
and dogs ,
和 狗 ,

这些歇脚之处对所有无家可归的猫狗来说都非常熟悉。

[ænd; ənd][æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɔːlweɪz] [ə'weɪt][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
and at them a number of these always await his approach .
和 在 他们 一个 数字 的 这些 总是 等待 他的 方法 .

而且，总有一些人在那里等着他。

[hiː; hi][məʊst]['ɔːlweɪz] [θrəʊz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪts][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [fɪld] ['bɑːskɪt] ,
He most always throws them a few bits from his well - filled basket ,
他 最多 总是 投掷 他们 一个 很少 比特 从 他的 出色地 - 已填 篮子 ,

他总是会从他那满满当当的篮子里扔给他们一些东西。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] ['veri] ['greɪtf(ə)l] ,
for which they seem very grateful ,
为了 哪个 他们 似乎 非常 感激的 ,

他们对此似乎非常感激。

[ðəʊ] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][ɒv; əv][mɔː(r)] .
though they look as if they would be very glad of more .
尽管 他们 看 作为 如果 他们 会 是 非常 高兴的 的 更多的 .

虽然他们看起来好像非常乐意得到更多。

[bɪ'saɪdz] ['fiːdɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] , [ðə; ði][kæts] - [miːt] [mæn] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wen]
Besides feeding cats and dogs , the cat's - meat man cares for them when
除了 喂养 猫 和 狗 , 这 猫的 - 肉 男人 关心 为了 他们 什么时候
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ,
they are sick ,
他们 是 生病的 ,

除了喂养猫狗，卖猫肉的人还会在猫狗生病时照顾它们。

[prɪ'peərɪŋ] ['speʃ(ə)l] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [smɔːl]
preparing special food for his patients , and sometimes giving them small
准备 特别的 食物 为了 他的 患者 , 和 有时 给予 他们 小的
['dəʊsɪz][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] .
doses of medicine .
剂量 的 药品 .

他会为病人准备特制食物，有时还会给他们服用小剂量的药物。

[səʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [kæts] - [miːt] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['benɪfæktə(r)] ,
So , you see , the cat's - meat man is a real benefactor ,
所以 , 你 看 , 这 猫的 - 肉 男人 是 一个 真实的 恩人 ,

所以你看，卖猫肉的人真是个恩人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][kæts][ænd; ənd] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it is no wonder that all the cats and dogs in the lower part of the
和 它 是 不 想知道 那 全部 这 猫 和 狗 在 这 降低 部分 的 这
['sɪti] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
city watch for his coming ,
城市 手表 为了 他的 未来 ,

难怪城下区的猫狗都翘首期盼他的到来。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][glæd] [wen] [ðeɪ] [siː] [hɪm] .
and are glad when they see him .
和 是 高兴的 什么时候 他们 看 他 .

他们见到他时都很高兴。

[maɪ] ['tɑːtə(r)] .
MY TARTAR .
我的 鞑靼 .

我的鞑靼。

[baɪ]['deɪvɪd] [kɜːr] .
BY DAVID KER .
经过 大卫 ker .

作者：大卫·克尔。

[məʊst][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [riːd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ænd; ənd] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sæləʊ] , [flæt] -
Most of us have read descriptions and seen pictures of those sallow , flat -
最多 的 我们 有 读 描述 和 已见 图片 的 那些 黄褐色 , 平坦的 -
[feɪst] ,
faced ,
面对 ,

我们大多数人都读过对那些面色蜡黄、脸型扁平的人的描述，也看过他们的照片。

['nærəʊ] - [aɪd] , [raʊnd] - ['hedɪd] [hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] [huː] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['tɑːtə(r)] (
narrow - eyed , round - headed hobgoblins who , under the name of Tartars (
狭窄的 - 眼睛 , 圆形的 - 标题 妖精 WHO , 在下面 这 姓名 的 酒石酸 (
[ə; eɪ] [rɒŋ] [wʌn] , [tuː] ,
a wrong one , too ,
一个 错误的 一 , 也 ,

一群眼睛细长、脑袋圆圆的小妖精，他们自称鞑靼人（而且这个名字也是错的），

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] -) ,
for it should be Tatâré) ,
为了 它 应该 是 -) ,

因为它应该是 Tatâré），

[juːst] [tuː; tə][ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [baɪ] ['kɔŋkə] ['iːstən] ['jʊərəp] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
used to amuse themselves by conquering Eastern Europe every now and then
用过的 到 娱乐 他们自己 经过 征服 东 欧洲 每一个 现在 和 然后
[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
some hundreds of years ago .
一些 数百 的 年 前 .

几百年前，他们曾时不时地征服东欧，以此取乐。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð]
But it is not every one who has had the pleasure of travelling alone with
但 它 是 不是 每一个 一 WHO 有 有 这 乐趣 的 旅行 独自的 和
[wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['feləʊz] ['əʊvə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ɒv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['dezət] [ɪn]
one of these fellows over nearly a thousand miles of Asiatic desert in
一 的 这些 伙伴们 超过 几乎 一个 千 英里 的 亚洲 沙漠 在
[taɪm][ɒv; əv][wɔː(r)] — [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ai] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn] - .
time of war — a pleasure which I enjoyed to the full in 1873 .
时间 的 战争 — 一个 乐趣 哪个 我 享受 到 这 满的 在 - .

但并非每个人都有幸在战乱时期与这些家伙中的一位一起穿越近一千英里的亚洲沙漠——我在 1873 年就充分享受到了这种乐趣。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] ['dʒɜːni] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
And a very queer journey it was .
和 一个 非常 酷儿 旅行 它 曾是 .

这是一段非常奇特的旅程。

[fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [stiːp] ['rɒki] [hɪlz] ([mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][mæp][æz; əz][ðə; ði]['jʊrəl]
First came a range of steep rocky hills (marked on the map as the Ural
第一的 来了 一个 范围 的 陡 岩石 丘陵 (标记 在 这 地图 作为 这 乌拉尔
['maʊntənz]) ,
Mountains) ,
山脉) ,

首先出现的是一系列陡峭的岩石山丘（地图上标记为乌拉尔山脉），

[weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [wen'evə(r)] [wiː; wi] [went] [ʌp] [hɪl] ,
where we had to get out and walk whenever we went up hill ,
在哪里 我们 有 到 得到 出去 和 走 每当 我们 去 向上 爬坡道 ,

以前我们每次上坡都得下车步行，

[ænd; ənd][tuː; tə][həʊld] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['wægən] ,
and to hold tight to the sides of our wagon ,
和 到 抓住 紧的 到 这 侧面 的 我们的 车皮 ,

紧紧抓住马车两侧，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [aʊt][ænd; ənd] [smæʃt] , [wen'evə(r)] [wiː; wi] [went] [daʊn] [hɪl] .
for fear of being thrown out and smashed , whenever we went down hill .
为了 害怕 的 存在 抛掷 出去 和 粉碎 , 每当 我们 去 向下 爬坡道 .

每次下坡时，我们都害怕被扔出去摔死。

[ðen] [wiː; wi][gɒt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] ,
Then we got out on the great plains ,
然后 我们 得到 出去 在 这 伟大的 平原 ,

然后我们就到了大平原上，

[weə(r)] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][pəʊst] - [haʊs] [ɒv; əv][draɪd] [mʌd] ([ðə; ði]['əʊnli] [haʊs] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
where we came upon a post - house of dried mud (the only house there was
在哪里 我们 来了 之上 一个 邮政 - 房子 的 干燥 泥 (这 仅有的 房子 那里 曾是
) [wʌns][ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ;
) once in three or four hours ;
) 一次 在 三 或者 四 小时 ;

我们每隔三四个小时才能看到一间用干泥土搭建的驿站小屋（那里只有一间房子）；

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['hɔːsɪz] [baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['kɒsæk] [wɪð] [hɪz; ɪz][læ'suː]
and here we used to change horses by sending out a Cossack with his lasso
和 这里 我们 用过的 到 改变 马匹 经过 发送 出去 一个 哥萨克 和 他的 套索
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] ['eni] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] ;
to see if he could catch any running loose on the prairie ;
到 看 如果 他 可以 抓住 任何 跑步 松动的 在 这 草原 ;

我们过去常常派哥萨克骑兵带着套索去草原上抓马，以此来更换马匹；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['steɪblz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
for there are no stables in that country .
为了 那里 是 不 马厩 在 那 国家 .

因为那个国家没有马厩。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ][sænd] ['dezət] , [weə(r)] [wiː; wi] ['hɑːnist] [θriː] ['kæmlz] [tuː; tə]['aʊə(r)]['wægən]
Next came a sand desert , where we harnessed three camels to our wagon
下一个 来了 一个 沙 沙漠 , 在哪里 我们 已掌握 三 骆驼 到 我们的 车皮
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .
instead of horses .
反而 的 马匹 .

接下来我们来到了一片沙质沙漠，在那里我们用三头骆驼而不是马匹拉车。

[hɪə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [tents] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mʌd] ['haʊzɪz] , [waɪl] [ə; eɪ][hɒt] [wɪnd] [bluː] [ɔːl] [deɪ] ,
Here the people lived in tents instead of mud houses , while a hot wind blew all day ,
这里 这 人们 居住地 在 帐篷 反而 的 泥 房屋 ， 尽管 一个 热的 风 吹 全部 天 ，

这里的人们住在帐篷里，而不是泥屋里，而且整天都刮着热风。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kəʊld][wɪnd] [ɔːl] [naɪt] .
and a cold wind all night .
和 一个 寒冷的 风 全部 夜晚 .

整夜寒风凛冽。

[wʌn] [faɪn] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][sænd] - [stɔːm] , [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['berid] [ˌjuː 'es] , ['wægən] [ænd; ənd][ɔːl] ;
One fine evening we had a sand - storm , which almost buried us , wagon and all ;
一 美好的 晚上 我们 有 一个 沙 - 风暴 ， 哪个 几乎 埋葬 我们 ， 车皮 和 全部 ；

一天傍晚，我们遭遇了一场沙尘暴，几乎把我们连同马车一起埋了起来；

[ænd; ənd][ðə; ði][sænd] [stʌk] [səʊ][tuː; tə][maɪ] - ['jeləʊ] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['pepəd] ['ɒmlət] .
and the sand stuck so to my Tartar's yellow face that he looked just like a peppered omelet .
和 这 沙 卡住 所以 到 我的 - 黄色的 脸 那 他 看起来 只是 喜欢 一个 胡椒 煎蛋卷 .

沙子粘在我鞑靼人的黄色脸上，使他看起来就像一个撒了胡椒粉的煎蛋卷。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [keɪm] [ə; eɪ] " ['rəʊlɪŋ] ['preəri] , " [weə(r)] [ðə; ði]['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [həʊlz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
After this came a " rolling prairie , " where the people lived in holes under the ground ,
后 这 来了 一个 " 滚动 草原 ， " 在哪里 这 人们 居住地 在 孔 在下面 这 地面 ，

此后便是“绵延起伏的草原”，那里的人们居住在地下的洞穴里。

['pɒpɪŋ] [ʌp] [laɪk] ['ræbɪts] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][wiː; wi] [pɑːst] .
popping up like rabbits every now and then as we passed .
爆米花 向上 喜欢 兔子 每一个 现在 和 然后 作为 我们 通过了 .

我们经过时，它们时不时像兔子一样冒出来。

[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [leɪk] ([kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃnz] " - [mɔː'reɪ] ,
Beyond it was a large fresh - water lake (called by the Russians " Aralskoë - Moré ,
超过 它 曾是 一个 大的 新鲜的 - 水 湖 (称为 经过 这 俄罗斯人 " - 更多的 ，

再往外是一个大型淡水湖（俄罗斯人称之为“阿拉尔斯科耶莫雷湖”，

" [ɔː(r)] [siː] [ɒv; əv]['ærəl]) , [weə(r)] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [fel] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .
" or Sea of Aral) , where the mosquitoes fell upon us in good earnest .
" 或者 海 的 阿拉尔) ， 在哪里 这 蚊子 跌倒 之上 我们 在 好的 认真 .

“或者咸海”，在那里，蚊子真的狠狠地叮咬了我们。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [bɒkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][mʌd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [wiːks] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒsæk] ['kæptɪn] ,
Here we were both boxed up in a mud fort for seven weeks by a Cossack captain ,
这里 我们 是 两个都 盒装 向上 在 一个 泥 堡 为了 七 周 经过 一个 哥萨克 队长 ，

我们俩被一个哥萨克上尉关在一个泥堡里七个星期。

[ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spaɪz] , [laɪk] ['dʒoʊzɪfs] ['breðrən] .
on suspicion of being spies , like Joseph's brethren .
在 怀疑 的 存在 间谍 , 喜欢 约瑟的 弟兄们 .

因被怀疑是间谍，就像约瑟的兄弟们一样。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [aʊt] [ə'gen] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)] ([kɔːld] [ðə; ði] [sɪr] - ['dɑːɹi.ə] ,
When we got out again , we had to go up a great river (called the Syr - Daria ,
什么时候 我们 得到 出去 再次 , 我们 有 到 去 向上 一个 伟大的 河 (称为 这 叙利亚 - 达莉娅 ,

当我们再次上岸后，我们必须逆流而上，沿着一条大河（名为锡尔河）行进。

[ɔː(r)][klɪə(r)] [striːm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][d'ɜːtɪəst][ai]['evə(r)] [sɔː]) , [frɪndʒd] [wɪð] ['θɪkɪt] ,
or Clear Stream , though it was the dirtiest I ever saw) , fringed with thickets ,
或者 清除 溪流 , 尽管 它 曾是 这 最脏的 我 曾经 锯) , 流苏 和 灌木丛 ,

或者叫清澈溪（虽然它是我见过的最脏的溪流），溪边长满了灌木丛。

[ænd; ənd][hjuːdʒ] [riːdz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] , [weə(r)] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌbld] ,
and huge reeds taller than a man , where the mosquitoes were doubled ,
和 巨大的 芦苇 更高 比 一个 男人 , 在哪里 这 蚊子 是 双倍 ,

还有比人还高的巨型芦苇，蚊子数量是原来的两倍。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['taɪgə(r)][ɔː(r)] [tuː] [æz; əz] [wel] .
and we had the chance of meeting a tiger or two as well .
和 我们 有 这 机会 的 会议 一个 老虎 或者 二 作为 出色地 .

我们还有机会见到了一两只老虎。

[ðen] [keɪm] [sʌm; səm][mɔː(r)] [dɪ'zɜːts] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][mɔː(r)] ['maʊntənz] ;
Then came some more deserts , and then some more mountains ;
然后 来了 一些 更多的 沙漠 , 和 然后 一些 更多的 山脉 ;

然后又是一片沙漠，然后又是一片山脉；

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ə; eɪ][bɪg] [mʌd] - [wɔːld] [taʊn] [kɔːld] [tæʃ'kent] ,
and so at last we got to the capital of the country — a big mud - walled town called Tashkent ,
和 所以 在 最后的 我们 得到 到 这 首都 的 这 国家 — 一个 大的 泥 - 有围墙的 镇 称为 塔什干 ,

于是，我们终于到达了这个国家的首都——一座名叫塔什干的大型泥墙城市。

[ɔː(r)] [stəʊn] ['vɪlɪdʒ] — [ai] [sə'pəʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stəʊn] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
or Stone Village — I suppose because there is not a single stone within twenty miles of it .
或者 石头 村庄 — 我 认为 因为 那里 是 不是 一个 单身的 石头 之内 二十 英里 的 它 .

或者叫石头村——我想是因为方圆二十英里内没有一块石头。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] , [mʊ'rɑːd] ([fɔː(r); fə(r)][səʊ][maɪ]['tɑːtə(r)][wɒz; wəz] [nemd]) [hæd; həd] [biːn] [laɪk][ə; eɪ] [mæn][ɒv; əv] [stəʊn] .
All this while , Murad (for so my Tartar was named) had been like a man of stone .
全部 这 尽管 , 穆拉德 (为了 所以 我的 鞑靼 曾是 命名) 有 到过 喜欢 一个 男人 的 石头 .

在此期间，穆拉德（我的鞑靼人因此得名）一直像石头一样。

[hiː; hi]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [smaɪld] ; [hiː; hi]['nevə(r)][gɒt] ['æŋgri] .
He never complained ; he never smiled ; he never got angry .
他 绝不 抱怨 ; 他 绝不 微笑 ; 他 绝不 得到 生气的 .

他从不抱怨；他从不微笑；他从不生气。

[wen] ['aʊə(r)] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][ræn] [aʊt] ; [wen] [ðə; ði][sænd] - [flaɪz][ænd; ənd] [məs'ki:təʊz] [bɪt] [ˌju: 'es][ɔ:l]['əʊvə(r)] ;

When our food and water ran out ; when the sand - flies and mosquitoes bit us all over ;

什么时候 我们的 食物 和 水 跑 出去 ; 什么时候 这 沙 - 苍蝇 和 蚊子 少量 我们 全部 超过 ;

当我们的食物和水都用完了；当沙蝇和蚊子叮咬我们全身的时候；

[wen] [wi:; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [wei] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔ:rɪŋ] [reɪn] ;

when we lost our way on the prairie at midnight in a pouring rain ;

什么时候 我们 丢失的 我们的 方式 在 这 草原 在 午夜 在 一个 浇注 雨 ;

午夜时分，我们在倾盆大雨中迷失在草原上；

[wen] [ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['wægən] [bʌmpt] [ˌju: 'es] [ə'baʊt] [tɪl] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['bru:zɪz] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ;

when the jolting of our wagon bumped us about till we were all bruises from head to foot ;

什么时候 这 剧烈震动 的 我们的 车皮 撞 我们 关于 直到 我们 是 全部 瘀伤 从 头 到 脚 ;

马车颠簸，我们被撞得浑身青紫；

[wen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][sɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ə'pɒn][ə; eɪ][sænd] - [hi:p] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['hɔ:sɪz] ,

when we had to sit for hours upon a sand - heap waiting for horses ,

什么时候 我们 有 到 坐 为了 小时 之上 一个 沙 - 堆 等待 为了 马匹 ,

当我们不得不坐在沙堆上几个小时等待马匹的时候，

[wɪð] [ðə; ði] [sʌn] ['təʊstɪŋ] [ˌju: 'es] [blæk] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; [wen] ['aʊə(r)] [wi:lz] [keɪm] [ɒf] ,

with the sun toasting us black all the time ; when our wheels came off ,

和 这 太阳 祝酒 我们 黑色的 全部 这 时间 ; 什么时候 我们的 车轮 来了 离开 ,

烈日当空，我们被烤得黝黑；当我们的车轮脱落时，

[ɔ:(r)]['aʊə(r)] ['kæmlz] [ræn] [ə'weɪ] — ['ɒnɪst] [mʊ'rɑ:dz] ['hevi] , ['mʌstəd] - ['kʌləd] [feɪs] ['nevə(r)] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɪt] .

or our camels ran away — honest Murad's heavy , mustard - colored face never changed a whit .

或者 我们的 骆驼 跑 离开 — 诚实的 穆拉德的 重的 , 芥末 - 有色 脸 绝不 已更改 一个 白色 .

或者我们的骆驼跑掉了——诚实的穆拉德那张黝黑的芥末色的脸丝毫没有变化。

[æt; ət] ['evri] [freʃ] ['mɪshæp][hi:; hi]['əʊnli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['kɪzmet] " ([feɪt]) ;

At every fresh mishap he only shrugged his shoulders , saying , " It is my kismet " (fate) ;

在 每一个 新鲜的 意外 他 仅有的 耸了耸肩 他的 肩膀 , 说 , " 它 是 我的 命运 " (命运) ;

每次遭遇新的不幸，他都只是耸耸肩说："这是我的命运。"

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] , [hi:; hi] [si:md] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd] .

and when he had said that , he seemed quite satisfied .

和 什么时候 他 有 说 那 , 他 似乎 相当 使满意 .

说完这些话，他似乎很满意。

[ai]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [sɔ:] [hɪm] [lɑ:f] [bʌt; bət][wʌns] .

I never even saw him laugh but once .

我 绝不 甚至 锯 他 笑 但 一次 .

我只见过他笑过一次。

[ðæt] [wʌns] , [haʊ'evə(r)] , [ai][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][rɪ'membə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .
That once , however , I had good reason to remember ; and this was how it happened .
那 一次 , 然而 , 我 有 好的 原因 到 记住 ; 和 这 曾是 如何 它 发生 .

然而，有一次，我有充分的理由记住这件事；事情是这样的。

[ɒn] ['getɪŋ] [tuː; tə] [tæʃ'kent] [wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)] ['kwɔːtəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [həʊ'tel] ([ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]) ,
On getting to Tashkent we took up our quarters at a native hotel (caravanserai they call it there) ,
在 获得 到 塔什干 我们 采取 向上 我们的 四分之一 在 一个 本国的 酒店 (商队旅馆 他们 称呼 它 那里) ,

到达塔什干后，我们入住了一家当地人经营的旅馆（他们称之为商队旅馆）。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kaɪndli] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [stəʊn] [flɔː(r)][tuː; tə] [sliːp] [ɒn] ,
where we were kindly allowed a stone floor to sleep on ,
在哪里 我们 是 亲切地 允许 一个 石头 地面 到 睡觉 在 ,

我们被好心地允许睡在石板地上，

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi] [brɔːt] ['aʊə(r)] [əʊn] [bedz][ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [fuːd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
provided we brought our own beds and our own food along with us .
假如 我们 带来 我们的 自己的 床 和 我们的 自己的 食物 沿着 和 我们 .

前提是我们自带床铺和食物。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
However , we were pretty well used to that sort of thing by this time ;
然而 , 我们 是 漂亮的 出色地 用过的 到 那 种类 的 事物 经过 这 时间 ;

然而，到那时我们已经对这类事情习以为常了；

[səʊ][ai][gɒt] [aʊt] [maɪ][kæmp] - ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] , [waɪl] [mʊ'rɑːd] ,
so I got out my camp - kettle , and proceeded to make tea , while Murad ,
所以 我 得到 出去 我的 营 - 壶 , 和 继续 到 制作 茶 , 尽管 穆拉德 ,

于是我拿出我的野营水壶，开始烧水泡茶，而穆拉德……

[laɪk] ['mʌðə(r)] ['hʌbəd] [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] ,
like Mother Hubbard in the song ,
喜欢 母亲 哈伯德 在 这 歌曲 ,

就像歌里唱的哈伯德夫人一样，

" [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['beikəz] [tuː; tə] [bai] [hɪm][sʌm; səm] [bred] .
" Went to the baker's to buy him some bread .
" 去 到 这 面包师的 到 买 他 一些 面包 .

“去面包店给他买了些面包。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm]['aʊə(r)] ['deɪli] [mes] [ɒv; əv] [fuːd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mes] [ɪn] ['evri] [sens] .
" By this time our daily mess of food had become a mess in every sense .
" 经过 这 时间 我们的 日常的 混乱 的 食物 有 变得 一个 混乱 在 每一个 感觉 .

“到那时，我们每天的饮食已经从各个方面都变得一团糟了。”

[bʌmpt] [ænd; ənd][dʒəult][ə'baʊt] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ,
Bumped and jolted about as we had been ,
撞 和 猛然一震 关于 作为 我们 有 到过 ,

像之前那样颠簸摇晃，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv][kəʊld] [tiː] ['stændɪŋ] [ɒn][ɪts] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːk] [aʊt] ,
it was no uncommon thing for me to find my bottle of cold tea standing on its head with the cork out ,
它 曾是 不 罕见 事物 为了 我 到 寻找 我的 瓶子 的 寒冷的 茶 常设 在 它是 头 和 这 软木 出去 ,

我经常会发现自己的冷茶瓶倒扣着，瓶塞也拔了出来。

[maɪ]['səʊdə] ['paʊdər] ['frætənaiz] [wɪð] [ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd]['pepə(r)] ,
my soda powders fraternizing with the salt and pepper ,
我的 苏打 粉末 联谊 和 这 盐 和 胡椒 ,

我的苏打粉和盐、胡椒粉混在一起了，

[ænd; ənd][maɪ] [braʊn] [ləʊf] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ]['brəʊkən][ɪŋk] - ['bɒt(ə)l] ,
and my brown loaf taking a bath in the contents of a broken ink - bottle ,
和 我的 棕色的 面包 采取 一个 洗澡 在 这 内容 的 一个 破碎的 墨水 - 瓶子 ,

我的棕色面包浸泡在破碎墨水瓶里的墨水中，

[ðə; ði] ['splɪntəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['æktɪŋ] [æz; əz] ['siːzənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mæʃt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ['sɒsɪdʒ] .
the splinters of which would be acting as seasoning to the mashed remains of a Bologna sausage .
这 碎片 的 哪个 会 是 表演 作为 调料 到 这 捣碎 遗迹 的 一个 博洛尼亚 香肠 .

它的碎片将作为调味料添加到博洛尼亚香肠的残渣中。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I was not surprised , therefore ,
我 曾是 不是 惊讶 , 所以 ,

因此，我并不感到惊讶。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [hɑːf] ['berid] [ɪn][maɪ][lɑːst] ['pækɪt] [ɒv; əv] [tiː] ,
to discover a piece of chocolate half buried in my last packet of tea ,
到 发现 一个 片 的 巧克力 一半 埋葬 在 我的 最后的 包 的 茶 ,

我发现最后一包茶叶里竟然藏着一块巧克力，

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][traɪ] [haʊ] [ðeɪ] [ə'griːd] .
and by way of experiment I decided to boil the two together , and try how they agreed .
和 经过 方式 的 实验 我 决定 到 熬 这 二 一起 , 和 尝试 如何 他们 同意 .

为了做个实验，我决定把这两种物质一起煮，看看它们是否相容。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ə'griː] [æt; ət][ɔːl] ,
But apparently they didn't agree at all ,
但 显然 他们 没有 同意 在 全部 ,

但显然他们根本没有达成一致。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] ['hɑːdli] ['teɪkən][ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv][maɪ][fɜːst]['tʌmblə(r)] [[wʌn]] [wen] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'staʊndɪŋ] [teɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
for I had hardly taken a sip of my first tumbler [1] when I became aware of the most horrible and astounding taste imaginable ,
为了 我 有 几乎 已采取 一个 啜饮 的 我的 第一的 不倒翁 [1] 什么时候 我 成为 意识到的 的 这 最多 可怕 和 惊人 品尝 可以想象的 ,

因为我刚喝了一口第一杯[1]酒，就尝到了难以想象的可怕而惊人的味道。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [həʊl] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ʃɒp] [hæd; həd] [biːn] [bɔɪld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [wʌn] [glɑːs] .
as if a whole apothecary's shop had been boiled down into that one glass .
作为 如果 一个 所有的 药剂师的 店铺 有 到过 煮沸 向下 进入 那 一 玻璃 .

仿佛整个药店的药剂都被浓缩到那一个杯子里了。

[ðə; ði]['sekənd]['tʌmblə(r)][wɒz; wəz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ;
The second tumbler was , if possible , even worse than the first ;
这 第二 不倒翁 曾是 , 如果 可能的 , 甚至 更糟 比 这 第一的 ;

第二个玻璃杯的情况，如果可能的话，甚至比第一个还要糟糕；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ai] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [waɪt] [frɒθ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] ,
but this time I noticed a white froth on the top ,
但 这 时间 我 注意到 一个 白色的 泡沫 在 这 顶部 ,

但这次我注意到表面有一层白色泡沫。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ə'pɒn] ['eni] [tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
such as I had never seen upon any tea before .
这样的 作为 我 有 绝不 已见 之上 任何 茶 前 .

这是我以前从未在任何茶上见过的。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
A frightful suspicion suddenly occurred to me .
一个 可怕 怀疑 突然 发生 到 我 .

我突然产生了一种可怕的怀疑。

[ai] ['emptid] [aʊt] [maɪ] [kæmp] - ['ket(ə)l] ,
I emptied out my camp - kettle ,
我 清空 出去 我的 营 - 壶 ,

我把野营水壶里的水倒空了，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] — [wɪð] [wɒt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] — [ðæt] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
and discovered — with what emotion I need not say — that the supposed
和 发现 — 和 什么 情感 我 需要 不是 说 — 那 这 据称
['tʃɒklət] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] [səʊp] !
chocolate was nothing less than a piece of brown soap !
巧克力 曾是 没有什么 较少的 比 一个 片 的 棕色的 肥皂 !

然后我发现——我无需赘述当时的心情——所谓的巧克力竟然是一块棕色的肥皂！

[dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] ['məʊmənt] [ɪn] [keɪm] [maɪ] ['tɑːtə(r)] .
Just at that eventful moment in came my Tartar .
只是 在 那 多事 片刻 在 来了 我的 鞑靼 .

就在这关键时刻，我的塔塔尔出现了。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [səʊp] , [maɪ] [dɪ'stɔːtɪd] ['vɪzɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒθ] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] ,
One glance at the soap , my distorted visage , and the froth in the glass ,
一 瞥一眼 在 这 肥皂 , 我的 扭曲 面容 , 和 这 泡沫 在 这 玻璃 ,

只消一眼，我瞥了一眼肥皂、我扭曲的面容和玻璃杯里的泡沫，

[təʊld] [hɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['mædʒɪk(ə)l] .
told him the whole story ; and the effect was magical .
讲述 他 这 所有的 故事 ; 和 这 影响 曾是 神奇 .

我把整个故事告诉了他；效果简直神奇。

[tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [kən'vʌlsɪv]
To throw himself on the floor , to kick up his heels in a kind of convulsive
到 扔 他自己 在 这 地面 , 到 踢 向上 他的 高跟鞋 在 一个 种类 的 痉挛
['ekstəsi] ,
ecstasy ,
狂喜 ,

他扑倒在地，双脚踢蹬，仿佛陷入了一种痉挛般的狂喜之中。

[tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃrɪl] , ['krəʊɪŋ] [skriːmz] , [laɪk] [ə; eɪ] [pliːzd] ['beɪbi] ,
to burst into a succession of shrill , crowing screams , like a pleased baby ,
到 爆裂 进入 一个 演替 的 尖锐 , 鸣叫 尖叫 , 喜欢 一个 高兴 婴儿 ,

像高兴的婴儿一样，突然发出一连串尖锐的、啼叫般的尖叫声。

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['krəʊɪŋ] ,
was the work of a moment ; and he kept on kicking and crowing ,
曾是 这 工作 的 一个 片刻 ; 和 他 保留 在 踢 和 鸣叫 ,

那是一瞬间的产物；他继续踢打、咆哮，

[tɪl] , [prə'voʊkt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] , [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
till , provoked as I was , I could not help laughing along with him .
直到 , 挑衅 作为 我 曾是 , 我 可以 不是 帮助 笑 沿着 和 他 .

尽管我被激怒了，但我还是忍不住和他一起笑了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sɒləm] [feɪs] ,
Then he suddenly sprang up and stood before me with his usual solemn face ,
然后 他 突然 弹簧 向上 和 站立 前 我 和 他的 通常 庄严 脸 ,

然后他突然跳起来，用他惯常的严肃表情站在我面前。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmbədi] [els] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,
as if it were somebody else who had been doing all this ,
作为 如果 它 是 某人 别的 WHO 有 到过 正在做 全部 这 ,

就好像这一切都是别人做的一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ʃɒkt] [æt; ət][hɪm] .
and he were utterly shocked at him .
和 他 是 完全地 震惊 在 他 .

他对他感到无比震惊。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] ['ɑːftəwəd] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌrəns] , [nɔː(r)][dɪd][ai]['evə(r)] [ə'gen] [siː] [hɪm] [lɑːf] ,
But he never afterward alluded to the occurrence , nor did I ever again see him laugh ,
但 他 绝不 之后 暗示 到 这 发生 , 也不 做过 我 曾经 再次 看 他 笑 ,

但他之后再也没有提起过这件事，我也再没见过他笑过。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [smaɪl] .
or even smile .
或者 甚至 微笑 .

甚至微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 259]
[页 -]

[第259页]

[[bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['februəri] - .]
[Begun in No . 17 of Harper's Young People , February 24 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 二月 - .]

[始于2月24日出版的《哈珀斯青少年》杂志第17期。]

['bɪdi] - .
BIDDY O'DOLAN .
比迪 - .

比迪·奥多兰。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[zɑːdəl] [biː] . ['gʊstɑːfsən] .
ZADEL B . GUSTAFSON .
扎德尔 B . 古斯塔夫森 .

扎德尔·B·古斯塔夫森。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

['lɪt(ə)l] ['keɪtɪ] ['kiːgən] [hæd; həd][ðə; ði] ['blækɪst] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
Little Katy Kegan had the blackest hair and eyes you ever saw , and she
小的 凯蒂 凯根 有 这 最黑的 头发 和 眼睛 你 曾经 锯 , 和 她
[wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,
was very pretty ,
曾是 非常 漂亮的 ,

小凯蒂·凯根有着你见过的最黑的头发和眼睛，她非常漂亮。

[wɪð] ['kʌlə(r)][laɪk] [ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd] [red] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] - ['æplz] [pækt] [ɪn] ['temptɪŋ]
with color like the cream and red of the lady - apples packed in tempting
和 颜色 喜欢 这 奶油 和 红色的 的 这 女士 - 苹果 包装 在 诱人的
['pɪrəmɪdz] [ɪn][ðə; ði] [fruːt] [stɔːlz] .
pyramids in the fruit stalls .
金字塔 在 这 水果 摊位 .

它们的颜色就像水果摊上摆成诱人金字塔的甜苹果，呈现出奶油色和红色。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][gɜːl] [huː] [kiːps] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] ,
She was the kind of girl who keeps you always expecting ,
她 曾是 这 种类 的 女孩 WHO 保持 你 总是 期待 ,

她总是让你充满期待，

[wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɪk'spekt] .
without your knowing what it is you expect .
没有 你的 会心 什么 它 是 你 预计 .

在你不知道自己期待什么的情况下。

['keɪtɪ][wɒz; wəz]['veri] [braɪt] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dɑːt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['məuʃənz] ,
Katy was very bright , quick as a dart in her motions ,
凯蒂 曾是 非常 明亮的 , 快的 作为 一个 镖 在 她 运动 ,

凯蒂非常聪明，动作敏捷如飞镖。

[bʌt; bət][æz; əz] [rʌf] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪkli] - ['braɪə(r)] [ɪf] [θɪŋz] ['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə]
but as rough and sharp as a prickly - brier if things didn't go to
但 作为 粗糙的 和 锋利的 作为 一个 带刺的 - 荆棘 如果 事物 没有 去 到
[suːt][hɜː(r); hə(r)] .
suit her .
套装 她 .

但如果事情不如她意，她就会像带刺的荆棘一样尖锐而粗暴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][bæd]['hæbɪts] [wɪtʃ] ['frendləs] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lɜːn] [frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [ɒn]
She had all the bad habits which friendless little children learn from living on
她 有 全部 这 坏的 习惯 哪个 没有朋友 小的 孩子们 学习 从 活的 在
[ðə; ði] [striːts] ,
the streets ,
这 街道 ,

她染上了所有无家可归的街头流浪儿童养成的坏习惯。

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də][ɔː(r)] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] .
with no one to care what they do or how they feel .
和 不 一 到 关心 什么 他们 做 或者 如何 他们 感觉 .

没有人关心他们的所作所为和感受。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɔːsi] [ænd; ənd][bəʊld] , [ænd; ənd] [juːst] ['veri] [bæd] [wɜːdz] ,
She was saucy and bold , and used very bad words ,
她 曾是 风骚的 和 大胆的 , 和 用过的 非常 坏的 字 ,

她举止轻佻、胆大妄为，而且经常说脏话。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [smɑːt] [tuː; tə] [stiːl] [fruːt] [ænd; ənd] [piː] - [nʌts] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;
and thought it smart to steal fruit and pea - nuts when she could ;
和 想法 它 聪明的 到 偷 水果 和 豌豆 - 坚果 什么时候 她 可以 ;

她认为趁机偷水果和花生是明智之举；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [θeft] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ,
and she would tell a lie about her thefts , or indeed about anything else ,
和 她 会 告诉 一个 说谎 关于 她 盗窃 , 或者 的确 关于 任何事物 别的 ,

她会就自己的盗窃行为撒谎，或者就任何其他事情撒谎。

[æz; əz] ['glɪbli] [æz; əz][ə; eɪ] [təʊd] ['swɔləuz] [ə; eɪ][flai] .
as glibly as a toad swallows a fly .
作为 轻率地 作为 一个 蟾蜍 燕子 一个 飞 .

就像蟾蜍吞食苍蝇一样轻而易举。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] [ðæt] [dʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] ['swɪftli] [dʌn] ;
If you ever saw that done , you know that it is pretty swiftly done ;
如果 你 曾经 锯 那 完毕 , 你 知道 那 它 是 漂亮的 迅速地 完毕 ;

如果你亲眼见过这个过程，你就会知道它完成得非常迅速；

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][təʊd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sw'ɒləʊd] [ə; eɪ][flai] ,
and just as a toad , when it has swallowed a fly ,
和 只是 作为 一个 蟾蜍 , 什么时候 它 有 吞咽 一个 飞 ,

就像蟾蜍吞下苍蝇后一样，

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪnsekt] ,
looks as if it had never so much as heard of such an insect ,
看起来 作为 如果 它 有 绝不 所以 很多 作为 听到 的 这样的 一个 昆虫 ,

它似乎从未听说过这种昆虫。

[səʊ]['keɪtɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ə; eɪ][laɪ] , [wʊd] [lʊk] [streɪt] [æt; ət][juː; jʊ] ,
so Katy , when she told a lie , would look straight at you ,
所以 凯蒂 , 什么时候 她 讲述 一个 说谎 , 会 看 直的 在 你 ,

所以凯蒂说谎的时候，会直直地看着你。

[ænd; ənd] [smaɪl] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)ns] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə]
and smile with an air of such innocence that you would find it hard to
和 微笑 和 一个 空气 的 这样的 无辜 那 你 会 寻找 它 难的 到
[nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
not believe her .
不是 相信 她 .

她脸上带着一种天真无邪的笑容，让你很难不相信她。

[ðiːz] [sæd] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)] ['keɪtiz] [mis'fɔːtʃənz] .
These sad faults were Katy's misfortunes .
这些 伤心 故障 是 凯蒂的 不幸 .

这些令人惋惜的缺点是凯蒂的不幸遭遇。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [rɒŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
She did not know how wrong they were .
她 做过 不是 知道 如何 错误的 他们 是 .

她并不知道他们错得有多离谱。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
But you can see , if you think a moment ,
但 你 能 看 , 如果 你 思考 一个 片刻 ,

但如果你稍微思考一下，你就会明白，

[ðæt] [sʌtʃ] ['hæbɪts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]
that such habits would be a great trouble in the way of her finding a
那 这样的 习惯 会 是 一个 伟大的 麻烦 在 这 方式 的 她 寻找 一个
[həʊm] ,
home ,
家 ,

这些习惯会严重阻碍她找到新家。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɔːti] [weɪz]
because good people would not like to take a little child with such naughty ways
因为 好的 人们 会 不是 喜欢 到 拿 一个 小的 孩子 和 这样的 淘气 方式
['ɪntuː] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,
into their homes ,
进入 他们的 房屋 ,

因为善良的人不会愿意把这样一个调皮捣蛋的小孩带回家。

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪə(r)] ['tʃɪldrən] .
to be with their own dear children .
到 是 和 他们的 自己的 亲爱的 孩子们 .

和自己心爱的孩子在一起。

[stɪl] , ['keɪtiz] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] [maɪnd] ,
Still , Katy's pretty face and bright mind ,
仍然 , 凯蒂的 漂亮的 脸 和 明亮的 头脑 ,

不过，凯蒂漂亮的脸蛋和聪明的头脑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə]
and the love she was so quick to give to any one who was kind to
和 这 爱 她 曾是 所以 快的 到 给 到 任何 一 WHO 曾是 种类 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她总是毫不犹豫地向任何善待她的人表达爱意。

[meɪd] ['piːp(ə)l] [fiːl] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
made people feel like trying to see what they could do for her .
制成 人们 感觉 喜欢 尝试 到 看 什么 他们 可以 做 为了 她 .

这让人们觉得应该尽力为她做些什么。

[θriː] [taɪmz] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [pleɪst] ['keɪtɪ] [ɪn] [gʊd] [hoʊmz] , [ɪn] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊb(ə)l]
Three times Mr . Kennedy placed Katy in good homes , in the care of noble
三 时代 先生 . 肯尼迪 放置 凯蒂 在 好的 房屋 , 在 这 关心 的 高贵
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

肯尼迪先生曾三次将凯蒂安置在好人家，由品德高尚的人照顾。

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːk] .
who wished to help him in such work .
WHO 希望 到 帮助 他 在 这样的 工作 .

那些想帮助他完成这项工作的人。

[ɪn] [iːtʃ] ['ɪnstəns] ['keɪtɪ] [hæd; həd] [biːn] [lʌvd] ,
In each instance Katy had been loved ,
在 每个 实例 凯蒂 有 到过 喜爱 ,

凯蒂在每件事上都曾被人爱着。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvəbl] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['biːɪŋ]
because she was so bright and sweet and lovable when she felt like being
因为 她 曾是 所以 明亮的 和 甜的 和 可爱的 什么时候 她 毛毡 喜欢 存在
[səʊ] ;
so ;
所以 ;

因为她性格开朗、甜美可爱，而且当她想可爱的时候，她就是如此讨人喜欢；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [fɪts] [ɒv; əv]['æŋɡə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['nɔːti] [θɪŋz]

but her sudden fits of anger , and the strange and naughty things

但 她 突然 适合 的 愤怒 ， 和 这 奇怪的 和 淘气 事物

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] ,

she would say and do ,

她 会 说 和 做 ，

但她突然发怒，以及她说的和做的那些奇怪又淘气的事，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] .

made her new friends feel anxious and troubled .

制成 她 新的 朋友们 感觉 焦虑的 和 麻烦 .

这让她的新朋友们感到焦虑和不安。

[jet] ['keɪtɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [sent] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [hoʊmz] .

Yet Katy had never been sent away from these homes .

然而 凯蒂 有 绝不 到过 发送 离开 从 这些 房屋 .

然而，凯蒂从未被送离过这些家庭。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ;

Perhaps she might have been , but she never waited for that ;

也许 她 可能 有 到过 ， 但 她 绝不 等待 为了 那 ；

或许她曾经是，但她从未等待过那一天；

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [iːtʃ] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

she ran away of her own accord each time , without saying a word about it ,

她 跑 离开 的 她 自己的 符合 每个 时间 ， 没有 说 一个 单词 关于 它 ，

她每次都是主动逃跑，一句话也不说。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['bɪdi] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['kenədi] [kʊd; kəd] [seɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] ['keɪtɪ] [ə'ɡriː]

and nothing that Biddy or Mr . Kennedy could say could make Katy agree

和 没有什么 那 比迪 或者 先生 . 肯尼迪 可以 说 可以 制作 凯蒂 同意

[tuː; tə][ɡəʊ] [bæk] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] .

to go back when once she had run away .

到 去 后退 什么时候 一次 她 有 跑步 离开 .

比迪和肯尼迪先生无论说什么，都无法让凯蒂同意回去，因为她已经离家出走了。

[wʌn] [deɪ] [mɪs] ['kenədi] , [huː] [hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðɪs] ['wɪlf(ə)l] [tʃaɪld] ,

One day Miss Kennedy , who had thought a great deal about this willful child ,

一 天 错过 肯尼迪 ， WHO 有 想法 一个 伟大的 交易 关于 这 任性的 孩子 ，

有一天，肯尼迪小姐一直在思考这个任性的孩子，

[sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , " [doʊnt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ə'baʊt] ['keɪtɪ] ;

said to her brother , " Don't be discouraged about Katy ;

说 到 她 兄弟 ， " 不 是 灰心 关于 凯蒂 ；

她对哥哥说："不要因为凯蒂的事而灰心丧气；

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɪdi] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [jet] . "

you and Biddy will save the dear little thing yet . "

你 和 比迪 将要 节省 这 亲爱的 小的 事物 然而 . "

你和比蒂一定会救出这个可怜的小家伙的。

" [bʌt; bət][ai][duː; də] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌrɪdʒd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

" But I do feel a little discouraged , " said Mr . Kennedy .

" 但 我 做 感觉 一个 小的 灰心 ， " 说 先生 . 肯尼迪 .

"但我确实感到有点沮丧，"肯尼迪先生说。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] ; [ʃiːz] ['trɪki] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

" You see , she is so uncertain ; she's tricky as a kitten ,

" 你 看 ， 她 是 所以 不确定 ； 她是 棘手 作为 一个 小猫 ，

你看，她非常不确定；她像小猫一样狡猾。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] [wɒt] [ʃɪl] [biː; bi][æt; ət][nekst] .
and you can never tell what she'll be at next .
和 你 能 绝不 告诉 什么 壳 是 在 下一个 .

你永远无法预料她下一步会做什么。

[ɪf] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['əʊnli][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
If the trouble only all came to us , you know , we would be glad to bear it ,
如果 这 麻烦 仅有的 全部 来了 到 我们 , 你 知道 , 我们 会 是 高兴的 到 熊 它 ,

如果所有的麻烦都只降临到我们身上，我们很乐意承受。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [dɪə(r)] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['keɪtɪ] [ðæt] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][keə(r)][ænd; ənd] ['bɒðə(r)] .
for there is something very dear about little Katy that pays for care and bother .
为了 那里 是 某物 非常 亲爱的 关于 小的 凯蒂 那 支付 为了 关心 和 打扰 .

因为小凯蒂身上有一种非常珍贵的东西，值得我们付出时间和精力去照顾。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai][gəʊ][ɒn] ['ɑːskɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə][pʊt] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɛərəm] - ['skɛrəm] ?
But how can I go on asking our friends to put up with such a little harum - scarum ?
但 如何 能 我 去 在 问 我们的 朋友们 到 放 向上 和 这样的 一个 小的 哈鲁姆 - 疤痕 ?

但我怎么能继续要求我的朋友们忍受这种小小的闹剧呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .
And she will take things that don't belong to her , and she will deny it .
和 她 将要 拿 事物 那 不 属于 到 她 , 和 她 将要 否定 它 .

她会拿走不属于她的东西，然后矢口否认。

[ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
I really don't know what to do .
我 真的 不 知道 什么 到 做 .

我真的不知道该怎么办。

" ['bɪdi] [sæt] ['səʊɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] ['ɜːnɪst] .
" Biddy sat sewing , but she listened , and looked very earnest .
" 比迪 卫星 缝纫 , 但 她 听着 , 和 看起来 非常 认真 .

“比蒂坐在那里缝纫，但她认真地听着，看起来很专注。”

[mɪs] ['kenədi] [smaɪld] .
Miss Kennedy smiled .
错过 肯尼迪 微笑 .

肯尼迪小姐笑了。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['fɪl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I've thought of something , Phil , " said she .
" 我已经 想法 的 某物 , 菲尔 , " 说 她 .

“我想到一个办法，菲尔，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɔ:l] [ə'lɒŋ] [ɪn] ['fɪksɪŋ] [θɪŋz] [tu:] ['i:zi]
" I think we have been making a mistake all along in fixing things too easy
" 我 思考 我们 有 到过 制作 一个 错误 全部 沿着 在 定影 事物 也 简单的
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['keɪtɪ] .
and pleasant for Katy .
和 令人愉快的 为了 凯蒂 .

"我认为我们一直以来都犯了一个错误，那就是对凯蒂来说，解决问题太容易、太轻松了。"

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪt] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] . "
I think she needs to have a weight put on her . "
我 思考 她 需求 到 有 一个 重量 放 在 她 . "

我认为她需要增加负重。

" [ə; eɪ] [weɪt] ?
" A weight ?
" 一个 重量 ?

"重量？"

[haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
How do you mean ? "
如何 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？"

" [wel] , [ai] [mi:n] [ðɪs] .
" Well , I mean this .
" 出色地 , 我 意思是 这 .

"嗯，我的意思是这样。"

['keɪtɪ][ɪz] ['veri] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][mɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['æktɪv] ,
Katy is very loving , and she is more full of active ,
凯蒂 是 非常 爱 , 和 她 是 更多的 满的 的 积极的 ,

凯蒂非常友善，而且她精力充沛、活泼好动。

['baʊndɪŋ] [laɪf][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ai]['evə(r)] [sɔ:] .
bounding life than any one I ever saw .
边界 生活 比 任何 一 我 曾经 锯 .

比我见过的任何人都更有活力。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;
I don't think she wants to have things done for her ;
我 不 思考 她 想要 到 有 事物 完毕 为了 她 ;

我觉得她不想让别人替她做事；

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə][du:; də] [θɪŋz] [hɜ:'self] .
I think she wants to do things herself .
我 思考 她 想要 到 做 事物 她自己 .

我认为她想亲力亲为。

[ai] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] , [ɪn][sʌm; səm]['ri:əl] [pleɪn] [wei] ,
I think she needs to feel that some one , in some real plain way ,
我 思考 她 需求 到 感觉 那 一些 一 , 在 一些 真实的 清楚的 方式 ,

我认为她需要感受到有人以某种真诚而直接的方式……

[dɪ'pendz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ni:dz] [hɜ:(r); hə(r)] , [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][nɒt][du:; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
depends on her , needs her , so that she can not do without her
取决于 在 她 , 需求 她 , 所以 那 她 能 不是 做 没有 她
.
:
.

他依赖她，需要她，所以她离不开她。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['fiːlɪŋz] [ɪn]['keɪtɪ] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wʊd] [həʊld][hɜː(r); hə(r)] .

I have seen feelings in Katy that make me think a weight of this kind would hold her .

我 有 已见 情怀 在 凯蒂 那 制作 我 思考 一个 重量 的 这 种类 会 抓住 她 .

我从凯蒂身上看到了某种情绪，让我觉得这种重量足以压垮她。

" ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [lʊkt] [pliːzd] , [ænd; ənd][sæt][sʌm; səm] ['moʊmənts] ['θɪŋkɪŋ] .

" Mr . Kennedy looked pleased , and sat some moments thinking .

" 先生 . 肯尼迪 看起来 高兴 , 和 卫星 一些 时刻 思维 .

肯尼迪先生看起来很高兴，坐了一会儿，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] : " [wel] , ['sɪstə(r)] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]['keɪtɪ] ?

Then he asked : " Well , sister , how will you find such a weight for Katy ?

然后 他 问 : " 出色地 , 姐姐 , 如何 将要 你 寻找 这样的 一个 重量 为了 凯蒂 ?

然后他问道：“那么，姐姐，你打算怎么给凯蒂找个合适的体重呢？”

[ai] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [wɪŋz] [tuː] ['kləʊsli] [klɪpt] . "

I wouldn't like to have her bright wings too closely clipped . "

我 不会 喜欢 到 有 她 明亮的 翅膀 也 密切 剪辑 . "

我不希望她那明亮的翅膀被剪得太短。

" [aɪv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ['fɪl] ,

" I've thought of that , Phil ,

" 我已经 想法 的 那 , 菲尔 ,

“我考虑过这个问题，菲尔。”

[ænd; ənd] [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [let] ['bɪdi] — ['keɪtɪ] [lʌvz] ['bɪdi] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] — [tuː; tə] [let] ['bɪdi] [kəʊks][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['reɪnər] . "

and I've thought it would be well to let Biddy — Katy loves Biddy with all her warm little heart — to let Biddy coax her to go to Mrs . Raynor . "

和 我已经 想法 它 会 是 出色地 到 让 比迪 — 凯蒂 爱 比迪 和 全部 她 温暖的 小的 心 — 到 让 比迪 哄 她 到 去 到 太太 . 雷诺 . "

我觉得最好让比迪——凯蒂非常非常喜欢比迪——让比迪哄她去见雷诺太太。

" ['mɪsɪz] . ['reɪnər] ! " [kraɪd] ['fɪl] .

" Mrs . Raynor ! " cried Phil .

" 太太 . 雷诺 ! " 哭 菲尔 .

“雷诺夫人！”菲尔喊道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mædkæp][æz; əz]['keɪtɪ][ɪn]['dʒeni] - [sɪk] - [ruːm] .

" I know you are thinking of such a madcap as Katy in Jenny Baynor's sick - room .

" 我 知道 你 是 思维 的 这样的 一个 疯子 作为 凯蒂 在 珍妮 - 生病的 - 房间 .

我知道你肯定在想凯蒂这个疯丫头在珍妮·贝诺的病房里的样子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][maɪ]['riːz(ə)n] .

But that is just my reason .

但 那 是 只是 我的 原因 .

但这只是我的理由。

[aɪv] [tɔːkt] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['reɪnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ]['keɪtɪ] ,

I've talked with Mrs . Raynor , and she is quite willing to try Katy ,

我已经 谈话 和 太太 . 雷诺 , 和 她 是 相当 愿意的 到 尝试 凯蒂 ,

我和雷诺太太谈过了，她很乐意去凯蒂试试。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][get][hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][traɪd] .
if we can only get her there to be tried .
如果 我们 能 仅有的 得到 她 那里 到 是 尝试 .
如果我们能把她送到那里受审就好了。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [huː] [kæn; kən] [teɪm] ['keɪtiz] [waɪld] ['hjuːməz] [ænd; ənd] [tɜːn]
If there's any one in this world who can tame Katy's wild humors and turn
如果 有 任何 一 在 这 世界 WHO 能 驯服 凯蒂的 荒野 体液 和 转动
[ðem; ðəm][tuː; tə] [gʊd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] ,
them to good uses ,
他们 到 好的 用途 ,
如果这世上真有人能驯服凯蒂狂野的幽默感并将其转化为有益的用途，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪsɪz] . ['reɪnər] .
it is Mrs . Raynor .
它 是 太太 . 雷诺 .
是雷诺夫人。

[ænd; ənd]['dʒeni] [niːdz] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
And Jenny needs some one to care for her all the time .
和 珍妮 需求 一些 一 到 关心 为了 她 全部 这 时间 .
珍妮需要有人时刻照顾她。

['keɪtɪ][kæn; kən][nɒt] [help] ['lʌvɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Katy can not help loving them ,
凯蒂 能 不是 帮助 爱 他们 ,
凯蒂情不自禁地爱上了他们。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][həʊld]['keɪtɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [grəuz]
and between them I think they will find a way to hold Katy till she grows
和 之间 他们 我 思考 他们 将要 寻找 一个 方式 到 抓住 凯蒂 直到 她 生长
[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz][laɪf] [miːnz] .
to see what a little girl's life means .
到 看 什么 一个 小的 女孩们 生活 方法 .
我相信他们俩会找到办法照顾凯蒂，直到她长大成人，明白一个小女孩的生命意味着什么。

" [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['bɪdi] [went] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪwəd] ['keɪtɪ] ,
" The very next day Biddy went out to look for wayward Katy ,
" 这 非常 下一个 天 比迪 去 出去 到 看 为了 任性的 凯蒂 ,
第二天，比迪就出去找走失的凯蒂了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['keɪtiz] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θɜːd] [həʊm] [wɪtʃ]
for it was Katy's having run away again from her third home which
为了 它 曾是 凯蒂的 拥有 跑步 离开 再次 从 她 第三 家 哪个
[hæd; həd][led][tuː; tə] [ðɪs] [tɔːk] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
had led to this talk between Mr . Kennedy and his sister .
有 引领 到 这 讲话 之间 先生 . 肯尼迪 和 他的 姐姐 .
因为凯蒂再次从她的第三个家离家出走，才导致了肯尼迪先生和他妹妹之间的这次谈话。

['bɪdi] [faʊnd] ['keɪtɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][steps] [ɒn] ['fʊltən] [striːt] , ['iːtɪŋ] [piː] - [nʌts] , [ænd; ənd]
Biddy found Katy sitting on some steps on Fulton Street , eating pea - nuts , and
比迪 成立 凯蒂 坐着 在 一些 步骤 在 富尔顿 街道 , 吃 豌豆 - 坚果 , 和
['tɒsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʃelz] .
tossing up the shells .
抛掷 向上 这 贝壳 .
比迪发现凯蒂坐在富尔顿街的台阶上，一边吃花生，一边把花生壳扔来扔去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] ['bɪdi] [felt][ə; eɪ][njuː]['wʌndə(r)][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
She looked so happy that Biddy felt a new wonder about her .
她 看起来 所以 快乐的 那 比迪 毛毡 一个 新的 想知道 关于 她 .
她看起来那么开心，比迪对她充满了新的好奇。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊm] ,
She remembered how she had longed for a home ,
她 记得 如何 她 有 渴望 为了 一个 家 ,

她记得自己曾经多么渴望一个家,

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz]['keɪtɪ]['laɪkɪŋ] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [wel] [æz; əz][tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] ,
and here was Katy liking nothing so well as to run about the streets ,
和 这里 曾是 凯蒂 喜欢 没有什么 所以 出色地 作为 到 跑步 关于 这 街道 ,

而凯蒂最喜欢的就是在街上奔跑。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['bɒðə(r)] .
and seeming to think home was a great bother .
和 似乎 到 思考 家 曾是 一个 伟大的 打扰 .

似乎觉得回家是个很大的麻烦。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪdi] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] , ['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['keɪtɪ] ,
Suddenly a thought came to Biddy , and made her say , quickly , as she reached Katy ,
突然 一个 想法 来了 到 比迪 , 和 制成 她 说 , 迅速地 , 作为 她 达到 凯蒂 ,

比蒂突然想到什么,于是她一边走向凯蒂,一边迅速说道:

" [əʊ] , ['keɪtɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] ? "
" Oh , Katy , did you ever have a doll ? "
" 哦 , 凯蒂 , 做过 你 曾经 有 一个 玩具娃娃 ? "

"哦,凯蒂,你以前有过洋娃娃吗?"

" [hə'ləʊ] !
" Hallo !
" 你好 !

"你好!"

[ðæt] [juː; jʊ] ? " [sed] ['keɪtɪ] .
that you ? " said Katy .
那 你 ? " 说 凯蒂 .

"是你吗?"凯蒂说。

" [wɒnt] [sʌm; səm] [piː] - [nʌts] ?
" Want some pea - nuts ?
" 想 一些 豌豆 - 坚果 ?

想吃花生吗?

[nəʊ] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] - — [dəʊnt] [wɒnt] [nəʊ] - — [siːn] [lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] — [θɪŋk] ['ðer] ['sɪli] .
No , I never had no dawl — don't want no dawl — seen lots of ' em — think they're silly .
不 , 我 绝不 有 不 - — 不 想 不 - — 已见 很多 的 - 呃 — 思考 它们是 愚蠢的 .

不,我从来没有过约会——也不想要约会——见过很多约会——觉得它们很愚蠢。

- [ɪz]['əʊnli] [prɪ'tɛndɪn] - — [hə'ləʊ] ! [kætʃ] - [ɪm] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɒst] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [piː] - [nʌts] [tuː; tə] ['bɪdi] .
Dawls is only pretendin ' — Hallo ! catch ' em ; " and she tossed a handful of pea - nuts to Biddy .
- 是 仅有的 假装 - — 你好 ! 抓住 - 呃 ; " 和 她 抛掷 一个 少数 的 豌豆 - 坚果 到 比迪 .

道尔斯只是在装模作样——哈喽!抓住他们;"说着,她扔了一把花生给比迪。

" ['bɪdi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [baɪ] ['keɪtɪ] .
" BIDDY SAT DOWN ON THE STEPS BY KATY .
" 比迪 卫星 向下 在 这 步骤 经过 凯蒂 .

"比迪坐在凯蒂的台阶上。

" ['bɪdi] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] [baɪ]['keɪtɪ] ,
" Biddy sat down on the steps by Katy ,
" 比迪 卫星 向下 在 这 步骤 经过 凯蒂 ,

比迪坐在凯蒂旁边的台阶上，

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ]
and told her as kindly as she could that she wanted her to try
和 讲述 她 作为 亲切地 作为 她 可以 那 她 通缉 她 到 尝试
[wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] .
once more to like a good home .
一次 更多的 到 喜欢 一个 好的 家 .

她尽可能和蔼地告诉她，希望她能再试一次，找到一个好归宿。

[ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['keɪtiz] [skɜːt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)]['keɪtɪ] [wʊd] [rʌn] ;
She held a bit of Katy's skirt in her hand , for fear Katy would run ;
她 握住 一个 少量 的 凯蒂的 裙子 在 她 手 , 为了 害怕 凯蒂 会 跑步 ;

她手里攥着凯蒂的裙子，生怕凯蒂会跑掉；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['keɪtɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] ,
but she did not think Katy knew she had hold of her dress ,
但 她 做过 不是 思考 凯蒂 知道 她 有 抓住 的 她 裙子 ,

但她认为凯蒂并不知道她手里拿着凯蒂的裙子。

[tɪl] ['keɪtɪ] [sed] , " [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌem 'iː] — [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][rʌn] . "
till Katy said , " No need to hold on to me — ain't goin ' to run . "
直到 凯蒂 说 , " 不 需要 到 抓住 在 到 我 — 不是 去 - 到 跑步 . "

直到凯蒂说："不用抓着我——我不会跑的。"

" [əʊ] , ['keɪtɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] ['ʃuːz] ? " [ɪk'skleɪmd] ['bɪdi] .
" Oh , Katy , what have you done with your pretty shoes ? " exclaimed Biddy .
" 哦 , 凯蒂 , 什么 有 你 完毕 和 你的 漂亮的 鞋 ? " 惊呼 比迪 .

"哦，凯蒂，你把你的漂亮鞋子放到哪儿去了？"比迪惊呼道。

" [gʌv] - [ɪm] [tuː; tə][gæl] - [æt; ət] ['wɒntɪd] - [ɪm] — [laɪks] [tuː; tə][gəʊ] ['beəfʊt] , " [sed] ['keɪtɪ] ,
" Guv ' em to gal ' at wanted ' em — likes to go barefoot , " said Katy ,
" 州长 - 呃 到 女孩 - 在 通缉 - 呃 — 点赞 到 去 赤脚 , " 说 凯蒂 ,

"把他们交给想要他们的姑娘——喜欢光脚，"凯蒂说。

['prɒmptli] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [ɒn] ['bɪdi] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [ʃɑːp] [lʊk] ,
promptly ; then she turned her black eyes on Biddy with a queer , sharp look ,
及时 ; 然后 她 转向 她 黑色的 眼睛 在 比迪 和 一个 酷儿 , 锋利的 看 ,

她立刻转过头，用一种怪异而锐利的目光盯着比迪，那双黑眼睛直勾勾地盯着她。

[ænd; ənd] [sed] , " ['nidnt] [ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] - — ['ʃɑːnt] ['ɑːnsə(r)] .
and said , " Needn't ask no more queshshuns — sha'n't answer .
和 说 , " 不必 问 不 更多的 - — 不会 回答 .

并说道："不必再问了，我不会回答。"

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tɔːk] ,
" After a little more talk ,
" 后 一个 小的 更多的 讲话 ,

"经过一番交谈，

[ɪn] [wɪtʃ] ['keɪtɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ][həʊm] ,
in which Katy insisted that she didn't think she could stay in a home ,
在 哪个 凯蒂 坚持 那 她 没有 思考 她 可以 停留 在 一个 家 ,

凯蒂坚持说她觉得自己无法继续住在养老院里。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][traɪ] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ɪn'saɪdz][ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,
though she was willin ' to try , ' cause she liked to see insides of houses ,
尽管 她 曾是 威林 - 到 尝试 , - 原因 她 喜欢 到 看 内部 的 房屋 ,

虽然她愿意尝试，因为她喜欢参观房屋内部，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'geðə(r)] .
they started off together .
他们 开始 离开 一起 .

他们最初是一起起步的。

[ðə; ði] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kenɪdiz] ,
The Raynors lived in a larger and more beautiful house than the Kennedys ,
这 雷诺斯 居住地 在 一个 更大的 和 更多的 美丽的 房子 比 这 肯尼迪家族 ,

雷诺一家住的房子比肯尼迪一家更大更漂亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [meɪd] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ]
and a well - behaved maid showed the children into a room which was so
和 一个 出色地 - 表现 女佣 显示 这 孩子们 进入 一个 房间 哪个 曾是 所以
[dɑːk] [ðæt] ['bɪdi] [ænd; ənd]['keɪtɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][fɜːst] .
dark that Biddy and Katy could hardly see anything at first .
黑暗的 那 比迪 和 凯蒂 可以 几乎 看 任何事物 在 第一的 .

一位举止得体的女佣领着孩子们走进一间房间，房间里非常黑，比迪和凯蒂一开始几乎什么都看不见。

['bɪdi] [felt] ['keɪtɪ] [twɪtʃ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɑːt] [ɒf] [ænd; ənd] [rʌʃ] [aʊt]
Biddy felt Katy twitch at her hand as if she would dart off and rush out
比迪 毛毡 凯蒂 抽搐 在 她 手 作为 如果 她 会 镖 离开 和 匆忙 出去
['ɪntuː][ðə; ði] ['meri] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] .
into the merry sunlight again .
进入 这 欢乐 阳光 再次 .

比蒂感觉凯蒂在她手上抽搐了一下，好像要突然冲出去，再次奔向明媚的阳光。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] [steəz] ['keɪtɪ][hæd; həd] [biːn] ['meɪkɪŋ] [drəʊl]['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][meɪd] ,
All the way up stairs Katy had been making droll faces at the maid ,
全部 这 方式 向上 楼梯 凯蒂 有 到过 制作 滑稽 面孔 在 这 女佣 ,

凯蒂一路上楼都在对着女佣做鬼脸。

[huː] [went] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mɪmɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [f'ʌnɪəst] ['mænə(r)] .
who went on before them , and mimicking her walk in the funniest manner .
WHO 去 在 前 他们 , 和 模仿 她 走 在 这 最搞笑 方式 .

走在他们前面的人，用最滑稽的方式模仿她的走路姿势。

['bɪdi] [hæd; həd] [nɒt] [siːmd] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] ,
Biddy had not seemed to notice ,
比迪 有 不是 似乎 到 注意 ,

比蒂似乎没有注意到。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [nɒt] [tuː; tə] [lɑːf] [raɪt] [aʊt] [æt; ət] ['keɪtiz] ['mɪstʃɪf] .
though she had found it hard not to laugh right out at Katy's mischief .
尽管 她 有 成立 它 难的 不是 到 笑 正确的 出去 在 凯蒂的 恶作剧 .

尽管她很难不被凯蒂的恶作剧逗笑。

[naʊ] ['bɪdi] [held] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [ðæt] ['rigl] [ɪn] [hɜːz] ,
Now Biddy held fast to the little hand that wriggled in hers ,
现在 比迪 握住 快速地 到 这 小的 手 那 扭动 在 她的 ,

比蒂紧紧地握住那只在她手中扭动的小手。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [aɪz] [gruː] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪmnəs] ,
and as their eyes grew used to the dimness ,
和 作为 他们的 眼睛 生长 用过的 到 这 昏暗 ,

随着他们的眼睛逐渐适应了昏暗的光线，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bed] [wɪð] [fəʊldz] [ɒv; əv] [leɪs] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [drɔːn] [ə'weɪ] [æt; ət]
they saw a large bed with folds of lace hanging around , but drawn away at
他们 锯 一个 大的 床 和 折叠 的 蕾丝 绞刑 大约 , 但 绘制 离开 在
[ðə; ði] [saɪdz] ,
the sides ,
这 侧面 ,

他们看到一张大床，床边垂着褶皱的蕾丝，但床沿却被拉开了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [bed] [leɪ] [ðə; ði] ['waɪtɪst] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] ,
and in this bed lay the whitest little girl they had ever seen ,
和 在 这 床 躺 这 最白 小的 女孩 他们 有 曾经 已见 ,

躺在这张床上的，是他们见过的最白皙的小女孩。

[wɪð] [sɒft] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl]
with soft eyes looking at them kindly , and close to them was a tall
和 柔软的 眼睛 寻找 在 他们 亲切地 , 和 关闭 到 他们 曾是 一个 高的
, ['hænsəm] ['leɪdi] .
, handsome lady .
, 英俊的 女士 .

一位身材高挑、容貌俊美的女士，用温柔的眼神和蔼地看着他们，离他们不远的地方站着一位高大英俊的女士。

[bʌt; bət] [wɒt] [eil] ['bɪdi] ?
But what ailed Biddy ?
但 什么 生病的 比迪 ?

比蒂到底怎么了?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
She looked at the white - faced child in the bed , and she
她 看起来 在 这 白色的 - 面对 孩子 在 这 床 , 和 她

她看着床上那个脸色苍白的孩子，她

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 260]
[页 -]

[第260页]

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈleɪdi] .
looked at the lady .
看起来 在 这 女士 .

我看了看那位女士。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [keɪm] [ɪn] - [tʃiːk] ,
A flush came in Biddy's cheek ,
一个 冲洗 来了 在 - 脸颊 ,

比蒂的脸颊泛起了一抹红晕。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈəʊpənd][səʊ][waɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ˈmɑːb(ə)lz]
and her eyes opened so wide they were almost as round as marbles
和 她 眼睛 打开 所以 宽的 他们 是 几乎 作为 圆形的 作为 弹珠

.
.
.

她的眼睛睁得那么大，几乎像弹珠一样圆。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ˈpʌz(ə)ld][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪnər] [hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .
It was the most puzzled little face Mrs . Raynor had ever seen .
它 曾是 这 最多 困惑 小的 脸 太太 . 雷诺 有 曾经 已见 .

这是雷诺太太见过的最困惑的小脸。

" [ai] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I expected you , and I'm very glad to see you , " said she .
" 我 预期的 你 , 和 我是 非常 高兴的 到 看 你 , " 说 她 .

“我早就料到你会来，见到你我非常高兴，”她说。

[ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt] [ˈbɪdi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] [əˈraʊnd] [ˈkeɪtɪ] , [huː] [stɛərd] ,
In an instant Biddy turned and threw her arms around Katy , who stared ,
在 一个 立即的 比迪 转向 和 扔 她 武器 大约 凯蒂 , WHO 凝视 ,

比迪瞬间转身，一把抱住凯蒂，凯蒂呆呆地望着她。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] " [kʌt] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi][ræn] [əˈweɪ] .
and looked as if she would " cut , " as she called it when she ran away .
和 看起来 作为 如果 她 会 " 切 , " 作为 她 称为 它 什么时候 她 跑 离开 .

她看起来好像要“自残”，就像她逃跑时所说的那样。

" [əʊ] , [ˈkeɪtɪ] ! [ˈkeɪtɪ] ! " [sed] [ˈbɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [kwɪk] [ʃeɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,
" Oh , Katy ! Katy ! " said Biddy , with a queer little quick shake in her voice ,
" 哦 , 凯蒂 ! 凯蒂 ! " 说 比迪 , 和 一个 酷儿 小的 快的 摇 在 她 嗓音 ,

“哦，凯蒂！凯蒂！”比蒂说道，声音里带着一种奇怪的、快速的颤抖。

" [ɪts] [ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈflaʊəz] !
" it's the hospital lady , and the hospital little girl that gave me the flowers !
" 它是 这 医院 女士 , 和 这 医院 小的 女孩 那 给予 我 这 花朵 !

“是医院的那位女士，还有医院的小女孩送了我花！”

" ['dʒeni] ['reɪnərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][raʊnd][æz; əz] - [hæd; həd] [biːn]

" Jenny Raynor's eyes were getting to be as round as Biddy's had been

" 珍妮 雷诺的 眼睛 是 获得 到 是 作为 圆形的 作为 - 有 到过

.

.

.

珍妮·雷诺的眼睛渐渐变得像比迪的眼睛一样圆了。

" [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,

" Oh , don't you remember the little bit of a girl that was run over ,

" 哦 , 不 你 记住 这 小的 少量 的 一个 女孩 那 曾是 跑步 超过 ,

“哦，你难道不记得那个被车撞倒的小女孩了吗？”

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒn] ['krɪsməs] - [deɪ] , ['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? "

and lay in the hospital on Christmas - day , ever and ever so long ago ? "

和 躺 在 这 医院 在 圣诞节 - 天 , 曾经 和 曾经 所以 长的 前 ? "

[kraɪd] ['bɪdi] .

cried Biddy .

哭 比迪 .

“很久很久以前的圣诞节那天，你躺在医院里吗？”比蒂喊道。

['bɪdi] [stɒpt] , [æz; əz][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [wen] ['fiːlɪŋ] [bɪ'keɪm] ['veri] [strɒŋ]

Biddy stopped , as had always been her way when feeling became very strong

比迪 停止 , 作为 有 总是 到过 她 方式 什么时候 感觉 成为 非常 强的

.

.

.

比蒂停了下来，就像她每次情绪非常强烈时那样。

['mɪsɪz] . ['reɪnər] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]

Mrs . Raynor made her sit down by the bed , and then put out her

太太 . 雷诺 制成 她 坐 向下 经过 这 床 , 和 然后 放 出去 她

[hænd][tuː; tə]['keɪtɪ] ,

hand to Katy ,

手 到 凯蒂 ,

雷诺太太让她在床边坐下，然后向凯蒂伸出手。

[huː] [stʊd] [səʊ] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

who stood so still in the centre of the room .

WHO 站立 所以 仍然 在 这 中心 的 这 房间 .

他静静地站在房间中央。

[ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlə(r)][hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv] ['keɪtiz] [tʃiːks] ,

All the bright color had gone out of Katy's cheeks ,

全部 这 明亮的 颜色 有 已消失 出去 的 凯蒂的 脸颊 ,

凯蒂双颊上的红晕完全消失了。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] [lʊkt] [dɑːkə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

so that her black eyes looked darker than ever .

所以 那 她 黑色的 眼睛 看起来 较暗 比 曾经 .

于是她的黑眼睛看起来比以往任何时候都更加深邃。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] [dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]

She staid just where she was , she put her hands down in her apron

她 稳重 只是 在哪里 她 曾是 , 她 放 她 双手 向下 在 她 围裙

[p'ɒkɪts] ,

pockets ,

口袋 ,

她一动不动地站在原地，双手插进围裙口袋里。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['ʃəuldəz] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .

raising her small shoulders in doing so .

提高 她 小的 肩膀 在 正在做 所以 .

她耸了耸小肩膀，同时做了这个动作。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][elf] [ðæt] [mait] ['vænɪʃ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [stɜːd] .

She was the picture of a little elf that might vanish if any one stirred .

她 曾是 这 图片 的 一个 小的 精灵 那 可能 消失 如果 任何 一 搅拌 .

她就像个小精灵，仿佛只要有人动一下就会消失。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪdi] , [ænd; ənd] [sed] ,

She looked at Biddy , and said ,

她 看起来 在 比迪 , 和 说 ,

她看着比蒂，说道：

" [ɪz] [ðæt] [gæl][ɪn][ðə; ði][bed][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][gæl] [wɒt] [gʌv] [jiː; ji][ðə; ði] ['flaʊəz] ?

" Is that gal in the bed the hospital gal what guv ye the flowers ?

" 是 那 女孩 在 这 床 这 医院 女孩 什么 州长 是的 这 花朵 ?

“躺在床上的那个女孩是给你送花的医院女孩吗？”

" ['bɪdi] [sed] , " [jes] . "

" Biddy said , " Yes . "

" 比迪 说 , " 是的 . "

比迪说：“是的。”

" [wʌts] ['mætə(r)][ɒv; əv] - [ɜː(r)] ? "

" What's matter of ' er ? "

" 是什么 事情 的 - 呃 ? "

她怎么了？

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [sɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['reɪnər] .

" She has been sick a long time , " said Mrs . Raynor .

" 她 有 到过 生病的 一个 长的 时间 , " 说 太太 . 雷诺 .

“她病了很久了，”雷诺太太说。

" [steɪ] [ɪn][bed][ɔːl] [taɪm] ? " [ɑːskt] ['keɪtɪ] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bɪdi] .

" Stay in bed all time ? " asked Katy , still looking at Biddy .

" 停留 在 床 全部 时间 ? " 问 凯蒂 , 仍然 寻找 在 比迪 .

“一直待在床上吗？”凯蒂一边问，一边仍然看着比迪。

" [əʊ] [jes] ; [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] ['dʒeni] ['reɪnər] .

" Oh yes ; I shall never get up any more , " said Jenny Raynor .

" 哦 是的 ; 我 将 绝不 得到 向上 任何 更多的 , " 说 珍妮 雷诺 .

“哦，是的；我再也起不来了，”珍妮·雷诺说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] , [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] ?

" Will you come up here , close to me , little girl ?

" 将要 你 来 向上 这里 , 关闭 到 我 , 小的 女孩 ?

“小姑娘，你愿意上来，靠近我吗？”

" ['keɪtɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

" Katy came forward a little .

" 凯蒂 来了 向前 一个 小的 .

凯蒂稍微向前迈了一步。

" [mɪs] ['kenədi] [sez] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] ['dʒeni] ;

" Miss Kennedy says you like to run about a great deal , " said Jenny ;

" 错过 肯尼迪 说道 你 喜欢 到 跑步 关于 一个 伟大的 交易 , " 说 珍妮 ;

“肯尼迪小姐说你很喜欢到处跑，”珍妮说；

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] .

" I used to like that very much .

" 我 用过的 到 喜欢 那 非常 很多 .

我以前很喜欢那样。

" ['keɪtɪ] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .
" Katy came close to the bed .
" 凯蒂 来了 关闭 到 这 床 .

凯蒂走到床边。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [p'ɒkɪts] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [piː] - [nʌts] .
She took her hands out of her pockets ; they were full of pea - nuts .
她 采取 她 双手 出去 的 她 口袋 ; 他们 是 满的 的 豌豆 - 坚果 .

她把手从口袋里拿出来，里面装满了花生。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [tuː; tə] ['bɪdi] .
She laid them on the bed , and nodded to Biddy .
她 铺设 他们 在 这 床 , 和 点头 到 比迪 .

她把它们放在床上，然后向比迪点了点头。

" [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I'll stay here , " said she .
" 患病的 停留 这里 , " 说 她 .

"我就待在这里，"她说。

[ænd; ənd] ['keɪtɪ] ['kiːgən] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
And Katy Kegan kept her word .
和 凯蒂 凯根 保留 她 单词 .

凯蒂·凯根信守了承诺。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [get] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [raɪt] [ɒf] .
She didn't get over her faults right off .
她 没有 得到 超过 她 故障 正确的 离开 .

她并没有立刻改掉自己的缺点。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːd] [faɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
She had a hard fight with them ;
她 有 一个 难的 斗争 和 他们 ;

她和他们进行了一场激烈的斗争；

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
but for the first time in her life she tried hard to get rid of them ,
但 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 她 尝试 难的 到 得到 摆脱 的 他们 ,

但这是她生平第一次努力想要摆脱它们。

[ænd; ənd] [suːn] [ʃəʊd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [greɪt] [streŋθ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp]
and soon showed she had great strength to do what she had made up
和 很快 显示 她 有 伟大的 力量 到 做 什么 她 有 制成 向上
[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [duː; də] .
her mind to do .
她 头脑 到 做 .

她很快就展现出强大的力量，去做她下定决心要做的事情。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kenədi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
But Miss Kennedy was right .
但 错过 肯尼迪 曾是 正确的 .

但肯尼迪小姐是对的。

[ɔːl] ['keɪtɪ] [hæd; həd] ['niːdɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['niːdɪd] .
All Katy had needed was to be needed .
全部 凯蒂 有 需要 曾是 到 是 需要 .

凯蒂需要的只是被需要。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] " [weɪt] .

This was her " weight .

这 曾是 她 " 重量 .

这是她的“体重”。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [brɔːt] ['ɪntuː]['dʒeni] ['reɪnərz]

" She was the very best thing that could have been brought into Jenny Raynor's

" 她 曾是 这 非常 最好的 事物 那 可以 有 到过 带来 进入 珍妮 雷诺的

[sæd][ænd; ənd] [ʃʌt] - [ʌp] [laɪf] .

sad and shut - up life .

伤心 和 关闭 - 向上 生活 .

“她（指珍妮·雷诺）是她那悲伤而沉默的生活中所能遇到的最好的事情。”

['dʒeni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

Jenny was a good little girl ,

珍妮 曾是 一个 好的 小的 女孩 ,

珍妮是个乖巧的小女孩。

[bʌt; bət][nəʊ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['kɒntent][ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [huː] [kæn; kən][nɒt][gəʊ]

but no little child can be easily content and cheerful who can not go

但 不 小的 孩子 能 是 容易地 内容 和 快乐 WHO 能 不是 去

[aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

out into the sunlight ,

出去 进入 这 阳光 ,

但是，如果一个小孩不能出去晒晒太阳，他就很难感到满足和快乐。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swiːt] [fʊl] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz][ænd; ənd] ['flaʊəz] ,

and enjoy the sweet full life of the birds and flowers ,

和 享受 这 甜的 满的 生活 的 这 鸟类 和 花朵 ,

尽情享受鸟语花香的美好生活吧！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [geɪmz] [wɪð] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .

and the merry games with other little girls and boys .

和 这 欢乐 游戏 和 其他 小的 女孩们 和 男孩们 .

还有和其他小男孩小女孩一起玩的快乐游戏。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə][laɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn][bed] ,

It is very hard for a child to lie always in bed ,

它 是 非常 难的 为了 一个 孩子 到 说谎 总是 在 床 ,

孩子总是躺在床上是很痛苦的。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][ɔːl]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] .

and be shut out from all other children's lives .

和 是 关闭 出去 从 全部 其他 孩子们的 生活 .

并被排除在其他孩子的生活之外。

[naʊ] ['keɪtɪ] ['kiːgən] [wɒz; wəz][səʊ][waɪld] , [səʊ] ['meri] ,

Now Katy Kegan was so wild , so merry ,

现在 凯蒂 凯根 曾是 所以 荒野 , 所以 欢乐 ,

凯蒂·凯根当时真是太狂野、太快乐了，

[səʊ] ['kɒnstəntli] [fʊl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [braɪt] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə][get] [fʌn] [aʊt]

so constantly full and running over with bright ideas of how to get fun out

所以 不断地 满的 和 跑步 超过 和 明亮的 想法 的 如何 到 得到 乐趣 出去

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ,

of everything and anything ,

的 一切 和 任何事物 ,

所以总是充满各种各样有趣的点子，想方设法从任何事、任何事中找到乐趣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [pleɪ] - [graʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wʌn]['lɪt(ə)l][self] ;

that she was a whole play - ground in her one little self ;

那 她 曾是 一个 所有的 玩 - 地面 在 她 一 小的 自己 ;

她小小的身躯里就像一个完整的游乐场；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] ['dʒeni] [leɪ] ,
and she brought all this life into the room where Jenny lay ,
和 她 带来 全部 这 生活 进入 这 房间 在哪里 珍妮 躺 ,

她把所有这些生机都带进了珍妮躺着的房间里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['dʒeni] [ðeə(r)] .
and made a new world for Jenny there .
和 制成 一个 新的 世界 为了 珍妮 那里 .

并为珍妮在那里创造了一个新世界。

['keɪtɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['ɪmɪteɪtɪd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd]
Katy was as good as a theatre , for she imitated people , and did
凯蒂 曾是 作为 好的 作为 一个 剧院 , 为了 她 模仿 人们 , 和 做过
[ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['wʌndəfəli] ,
it quite wonderfully ,
它 相当 太棒了 ,

凯蒂就像个小剧院，因为她模仿人惟妙惟肖，而且模仿得非常精彩。

[səʊ] [ðæt] ['dʒeni][kʊd; kəd] [tel] [dʒʌst] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ment] ; [ðæt] [ɪz] ,
so that Jenny could tell just whom she meant ; that is ,
所以 那 珍妮 可以 告诉 只是 谁 她 意思是 ; 那 是 ,

这样珍妮就能知道她指的是谁；也就是说，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n]['keɪtɪ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɒf] .
if she had ever seen the person Katy was taking off .
如果 她 有 曾经 已见 这 人 凯蒂 曾是 采取 离开 .

如果她曾经见过凯蒂带走的那个人。

[ænd; ənd]['keɪtɪ] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɔː(r)] ['nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,
And Katy would show her all that she had seen or noticed on the street ,
和 凯蒂 会 展示 她 全部 那 她 有 已见 或者 注意到 在 这 街道 ,

凯蒂会把她在街上看到或注意到的一切都告诉她。

[ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [wei] [baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ,
in just this way by imitating ,
在 只是 这 方式 经过 模仿 ,

正是通过模仿，

[səʊ] [ðæt] ['dʒeni] [siːmd] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [meɪk] [njuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi]
so that Jenny seemed almost to make new acquaintances with people whom she
所以 那 珍妮 似乎 几乎 到 制作 新的 熟人 和 人们 谁 她
[hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] [siːn] ,
had never really seen ,
有 绝不 真的 已见 ,

因此，珍妮似乎结识了一些她以前从未真正见过的人，并且与他们成为了新的朋友。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['keɪtiz] [drəʊl] ['mɪmɪkri] .
by means of Katy's droll mimicry .
经过 方法 的 凯蒂的 滑稽 模仿 .

通过凯蒂滑稽的模仿。

[wen] ['keɪtɪ] [sɔː] [haʊ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][præŋks][ænd; ənd][fʌn] [meɪd] ['dʒeni] [lɑːf] [ænd; ənd] [lʊk] [səʊ]
When Katy saw how all her pranks and fun made Jenny laugh and look so
什么时候 凯蒂 锯 如何 全部 她 恶作剧 和 乐趣 制成 珍妮 笑 和 看 所以
[pliːzd] ,
pleased ,
高兴 ,

当凯蒂看到她所有的恶作剧和玩笑让珍妮开怀大笑，看起来那么开心时，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [freʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
she took good care to find out some fresh thing to amuse her with
她 采取 好的 关心 到 寻找 出去 一些 新鲜的 事物 到 娱乐 她 和
[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] .
whenever she went out .
每当 她 去 出去 .

她每次外出都会精心挑选一些新鲜事物来消遣。

[wen] ['dʒeni] ['reɪnər] [geɪv] [ðə; ði] ['flaʊəz] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [səʊ] [lɒŋ]
When Jenny Raynor gave the flowers to poor Biddy in the hospital so long
什么时候 珍妮 雷诺 给予 这 花朵 到 贫穷的 比迪 在 这 医院 所以 长的
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

很久以前，珍妮·雷诺把花送给住院的可怜的比迪时

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ]
she could not know that the little kindness would come back to her a
她 可以 不是 知道 那 这 小的 仁慈 会 来 后退 到 她 一个
['θaʊzəndfəʊld] [θruː] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðen] ['nevə(r)] [siːn] [æt; ət] [ɔːl] .
thousandfold through another little girl whom she had then never seen at all .
千倍 通过 其他 小的 女孩 谁 她 有 然后 绝不 已见 在 全部 .

她当时并不知道，这份小小的善意会通过另一个她素未谋面的小女孩，以千倍的回报回到她身边。

[liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wʊd] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æn; ən] [əʊld] ['brəʊkən] - [ɑːmd] [dɒl] [fiʃ] [aʊt] [ɒv; əv]
Least of all would you imagine that an old broken - armed doll fished out of
至少 的 全部 会 你 想象 那 一个 老的 破碎的 - 武装 玩具娃娃 钓鱼 出去 的
[æn; ən] [æʃ] - [kæn; kən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,
an ash - can could be the means of doing so much good ,
一个 灰 - 能 可以 是 这 方法 的 正在做 所以 很多 好的 ,

你绝对想不到，一个从垃圾桶里捡出来的、胳膊断了的旧娃娃，竟然能带来这么多好处。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn] [səʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] .
and leading to so much happiness in so many lives .
和 领导 到 所以 很多 幸福 在 所以 许多 生活 .

并为许多人的生活带来了幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [gəʊz] [ɒn] ,
For the good that began in these little things goes on ,
为了 这 好的 那 开始 在 这些 小的 事物 去 在 ,

因为始于这些小事的美好仍在继续，

[ænd; ənd] [meɪ] [riːtʃ] ['ɪntuː] ['kaʊntləs] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
and may reach into countless lives in time to come .
和 可能 抵达 进入 无数 生活 在 时间 到 来 .

并可能在未来影响无数人的生活。

['nʌθɪŋ] [stɒps] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stændz] [kwaɪt] [ə'pɑːt] [baɪ] [ɪt'self] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
Nothing stops , and nothing stands quite apart by itself from other things .
没有什么 停止 , 和 没有什么 站立 相当 除 经过 本身 从 其他 事物 .

一切都在不停歇，也没有什么事物能够完全独立于其他事物之外。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [aʊt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] [grəʊ]
You will find this out , and think of it more and more , as you grow
你 将要 寻找 这 出去 , 和 思考 的 它 更多的 和 更多的 , 作为 你 生长
['əʊldə] .
older .
老 .

随着年龄的增长，你会发现这一点，并且会越来越重视它。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['bɪdi] - , [ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [naʊ] .
As for Biddy O'Dolan , she is quite a young woman now .
作为 为了 比迪 - , 她 是 相当 一个 年轻的 女士 现在 .
至于比迪·奥多兰，她现在已经是一位非常年轻的女性了。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [pleɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] ['eni] [mɔː(r)] .
Of course she does not play with her doll any more .
的 课程 她 做 不是 玩 和 她 玩具娃娃 任何 更多的 .
她当然不再玩她的娃娃了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] .
But she keeps it .
但 她 保持 它 .
但她把它留下了。

[nəʊ] ['mʌni] [kʊd; kəd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] [ɑːm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['tʃɑːrli] [meɪd] .
No money could buy it , with that little wooden arm on it which Charley made .
不 钱 可以 买 它 , 和 那 小的 木制的 手臂 在 它 哪个 查理 制成 .
就算有钱也买不到它，它上面还有查理做的那个小木臂。

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [frend] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] ,
She calls it her first friend , and I think it was a very good friend ,
她 呼叫 它 她 第一的 朋友 , 和 我 思考 它 曾是 一个 非常 好的 朋友 ,
[dəʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?
她称它为她的第一个朋友，我觉得它是个非常好的朋友，你不觉得吗?

[ðə; ði] [end] .
the end .
这 结尾 .
结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 261]
[页 -]
[第261页]

['ælɪsɪz] ['kwestʃən] .
ALICE'S QUESTION .
爱丽丝的 问题 .
爱丽丝的问题。

['sɒftli] , ['dʒentli] ['ʌpwəd]
Softly , gently upward
轻轻 , 轻轻地 向上
轻轻地，缓缓地向上

[ə; eɪ] [streɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːgən] [fləʊts] ,
A strain from the organ floats ,
一个 拉紧 从 这 器官 浮标 ,
器官中的一缕液体漂浮着，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri]
And the children at play in the nursery
和 这 孩子们 在 玩 在 这 苗圃
孩子们在托儿所玩耍

['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] ,
Listen awhile to the notes ,
听 一会儿 到 这 笔记 ,
仔细听一下这些音符，

[stɒp] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)]['saɪlənt][ə; eɪ]['məʊmənt] —
Stop , and are silent a moment —
停止 , 和 是 沉默的 一个 片刻 —

停下来，沉默片刻——

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lməʊst]['taɪəd][ɒv; əv] [pleɪ] ,
They are almost tired of play ,
他们 是 几乎 疲劳的 的 玩 ,

他们几乎玩累了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['i:vnɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ,
And the shadows of evening are falling ,
和 这 阴影 的 晚上 是 坠落 ,

夜幕降临，

['meɪkɪŋ] ['twaɪlaɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
Making twilight out of the day .
制作 暮 出去 的 这 天 .

将白昼化作黄昏。

[ðen] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [əʊld] ['steəkeɪs]
Then down the broad old staircase
然后 向下 这 广阔 老的 楼梯

然后沿着宽阔的旧楼梯往下走

['kɒmz] [ðə; ði]['pætə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [fi:t] ,
Comes the patter of little feet ,
来 这 语调 的 小的 脚 ,

传来轻快的脚步声，

[ænd; ənd][ɪn] [θru:] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔ:weɪ] ,
And in through the open doorway ,
和 在 通过 这 打开 门口 ,

然后，他穿过敞开的门口走了进去。

[drɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [səʊ] [swi:t] .
Drawn by the sounds so sweet .
绘制 经过 这 声音 所以 甜的 .

被这美妙的声音吸引住了。

[ðen] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:gən] ['sti:lɪŋ] ,
Then close to the organ stealing ,
然后 关闭 到 这 器官 偷窃 ,

然后，在器官盗窃案发生前不久，

[wɪð] [ɔ:] - [strʌk] [aɪz] [ðeɪ] [geɪz]
With awe - struck eyes they gaze
和 敬畏 - 击 眼睛 他们 目光

他们目瞪口呆地凝视着

[æt; ət][ðə; ði]['pleɪə(r)] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] ['mju:tli]
At the player , and listen mutely
在 这 玩家 , 和 听 默默地

对着播放器，静静地听着。

[tu:; tə][ðə; ði] [di:p] [klɪə(r)] [nəʊts] [ɒv; əv] [preɪz] .
To the deep clear notes of praise .
到 这 深的 清除 笔记 的 称赞 .

带着深沉而清晰的赞美之声。

[ðen] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] ,
Then drawing nearer and nearer ,
然后 绘画 更近 和 更近 ,

然后越来越近，

[meɪd] [bəʊld][baɪ][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [greɪ] ,
Made bold by the twilight gray ,
制成 大胆的 经过 这 暮 灰色的 ,

暮色灰的映衬下，显得格外醒目。

['lɪt(ə)l] ['ælɪs] [lʊks] [ʌp] , [ænd; ənd] ['wɪspərz] ,
Little Alice looks up , and whispers ,
小的 爱丽丝 看起来 向上 , 和 低语 ,

小爱丽丝抬起头，低声说道：

" [dɪd] [gɒd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ?
" Did God teach you how to play ?
" 做过 上帝 教 你 如何 到 玩 ?

上帝教你怎么玩吗？

" [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['pærəts] .
" THE CARE OF PARROTS .
" 这 关心 的 鹦鹉 .

鹦鹉的饲养。

['pærəts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [pets] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]
Parrots are among the most intelligent of household pets , and much attention
鹦鹉 是 之中 这 最多 聪明的 的 家庭 宠物 , 和 很多 注意力
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
should be bestowed upon them .
应该 是 授予 之上 他们 .

鹦鹉是家养宠物中最聪明的动物之一，应该给予它们足够的关注。

[səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][bɜːd] ['sʌfə] [ɪf] [kept] ['kɒnstəntli] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
So large a bird suffers if kept constantly confined in a cage ,
所以 大的 一个 鸟 遭受 如果 保留 不断地 受限 在 一个 笼 ,

体型如此之大的鸟类如果长期被关在笼子里会遭受痛苦。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pærət] [ɪz][səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['lɪbəti]
but a parrot is so destructive that it is impossible to allow it the liberty
但 一个 鹦鹉 是 所以 破坏性的 那 它 是 不可能的 到 允许 它 这 自由
[ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,
of a house ,
的 一个 房子 ,

但是鹦鹉的破坏力太强，不可能让它在家中自由活动。

[æz; əz] [tʃeəz] , [k'ɑːpɪts] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
as chairs , carpets , in short , every article of furniture ,
作为 椅子 , 地毯 , 在 短的 , 每一个 文章 的 家具 ,

例如椅子、地毯，简而言之，所有家具，

[wɪl] [suːn] [ʃəʊ] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ɪts] [strɒŋ] [biːk] .
will soon show the marks of its strong beak .
将要 很快 展示 这 标记 的 它是 强的 喙 .

很快就会留下它强壮喙部的痕迹。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] , [ðə; ði] ['pærət] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['deɪli] [ˌprɒmə'nɑːd] ['djʊərɪŋ] [wɔːm]
If there is a garden , the parrot should be given a daily promenade during warm
如果 那里 是 一个 花园 , 这 鹦鹉 应该 是 给定 一个 日常的 长廊 期间 温暖的
['weðə(r)] .
weather .
天气 .

如果有花园，天气暖和的时候应该每天带鹦鹉出去散步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [ðɪs] [bɜːd][tuː; tə]['eksəsaɪz][ɪts] [biːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [kept] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
It is a necessity to this bird to exercise its beak , and if kept in a cage ,
它 是 一个 必要性 到 这 鸟 到 锻炼 它是 喙 , 和 如果 保留 在 一个 笼 ,

对这种鸟来说，锻炼喙部是必要的，如果被关在笼子里，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɒf(ə)n][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɪp] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][tuː; tə] ['piːsɪz] .
it should often be given a chip of wood to tear to pieces .
它 应该 经常 是 给定 一个 芯片 的 木头 到 撕 到 件 .

应该经常给它一块木屑让它撕碎。

[ə; eɪ] ['pærət] [wɪl] [ə'mjuːz] [ɪt'self][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['baɪtɪŋ][ə; eɪ] [tʃɪp] ['ɪntuː] [smɔːl] ['frægmənts] .
A parrot will amuse itself for hours biting a chip into small fragments .
一个 鹦鹉 将要 娱乐 本身 为了 小时 咬 一个 芯片 进入 小的 片段 .

鹦鹉会花几个小时把薯片咬成小碎片，以此自娱自乐。

[ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [fiːd] ['dɪʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θʌrəli] [kliːnd] ['evri] [deɪ] ,
The cage and feed dishes should be thoroughly cleaned every day ,
这 笼 和 喂养 菜肴 应该 是 彻底 已清洗 每一个 天 ,

笼子和食盆每天都要彻底清洗。

[ænd; ənd] [freʃ] ['græv(ə)l] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] .
and fresh gravel kept in the bottom of the cage .
和 新鲜的 碎石 保留 在 这 底部 的 这 笼 .

笼子底部铺有新鲜的砾石。

['pærəts] [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][kə'neəri][ænd; ənd] [hemp] [siːd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,
Parrots are fond of canary and hemp seed , and should always have fresh water ,
鹦鹉 是 喜爱 的 金丝雀 和 麻 种子 , 和 应该 总是 有 新鲜的 水 ,

鹦鹉喜欢吃金丝雀种子和麻籽，而且应该随时都有新鲜的水喝。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krækə(r)] [meɪ] [biː; bi] [səʊkt] .
in which a little cracker may be soaked .
在 哪个 一个 小的 饼干 可能 是 浸泡过 .

可以将一小块饼干浸泡其中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['swiːtnd] [wiːk] ['kɒfi] [ænd; ənd] [mɪlk] , [wɪð] [bred] [krʌm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
A little sweetened weak coffee and milk , with bread crumbed in it ,
一个 小的 加糖 虚弱的 咖啡 和 牛奶 , 和 面包 面包屑 在 它 ,

加了少许糖的淡咖啡和牛奶，里面还撒了些面包屑。

[meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'baʊt] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .
may be given about once a week .
可能 是 给定 关于 一次 一个 星期 .

大约每周服用一次。

['æplz] , [peəz] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['helθi] [fuːd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz][hæv; həv][ðə; ði] [siːdz] [left] [ɪn] ,
Apples , pears , and oranges are healthy food , and should always have the seeds left in ,
苹果 , 梨 , 和 橙子 是 健康 食物 , 和 应该 总是 有 这 种子 左边 在 ,

苹果、梨和橙子都是健康食品，应该保留果核。

[æz; əz][ə; eɪ]['pærət] [wɪl] [iːt] [ðəʊz] [fɜːst] , ['keəfəli] ['piːlɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [miːt] ['ɑːftəwəd] .
as a parrot will eat those first , carefully peeling them , and devour the meat afterward .
作为 一个 鹦鹉 将要 吃 那些 第一的 , 小心 剥落 他们 , 和 吞食 这 肉 之后 .

鹦鹉会先吃掉这些，小心翼翼地剥开外皮，然后再吞食里面的肉。

[ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] ['lemən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] ['pepə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə'keɪʒnəli] , ['ɔːlsəʊ]
A slice of lemon and a small red pepper should be given occasionally , also
一个 片 的 柠檬 和 一个 小的 红色的 胡椒 应该 是 给定 偶尔 ， 还
['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts] .
English walnuts .
英语 核桃 .

偶尔可以给孩子吃一片柠檬、一个小红椒，还可以给孩子吃些英国核桃。

['klenlinəs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pærət] ,
Cleanliness is essential to the health of a parrot ,
清洁 是 基本的 到 这 健康 的 一个 鹦鹉 ，

清洁对鹦鹉的健康至关重要。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [beɪð] [ɪt'self] [laɪk] [məʊst] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] ,
and as it will not bathe itself like most other birds ,
和 作为 它 将要 不是 洗澡 本身 喜欢 最多 其他 鸟类 ，

而且它不像大多数其他鸟类那样会给自己洗澡，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒnəli] [biː; bi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [pæn] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['tepɪd]
it should occasionally be stood in a pan containing an inch or two of tepid
它 应该 偶尔 是 站立 在 一个 平底锅 包含 一个 英寸 或者 二 的 温热
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ，

偶尔应该把它放在装有一两英寸温水的平底锅里。

[ænd; ənd] [ɪts] [bæk] ['sprɪŋk(ə)ld] ['dʒentli] .
and its back sprinkled gently .
和 它是 后退 撒上 轻轻地 .

它的背面轻轻洒着水。

[ðə; ði] [bɜːd] [wɪl] [skriːm] [ænd; ənd] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [bʌt; bət] [wɪl] [fiːl] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
The bird will scream and rebel , but will feel better after it .
这 鸟 将要 尖叫 和 反叛 ， 但 将要 感觉 更好的 后 它 .

鸟儿会尖叫反抗，但之后会感觉好些。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ɪn] [ɪts] [bæθ.bɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['əʊnli] ([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli]
It should be left in its bath for a few moments only (as it easily
它 应该 是 左边 在 它是 洗澡 为了 一个 很少 时刻 仅有的 （ 作为 它 容易地
[gets] [tʃɪld]) ,
gets chilled) ,
获得 冷藏 ）,

它只需在浴缸里浸泡片刻即可（因为它很容易着凉）。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ɒn] [ɪts] [pɜːtʃ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [nɒt] [fiːl] ['eni] [wɪnd] ,
and then placed on its perch , where it can not feel any wind ,
和 然后 放置 在 它是 栖息 ， 在哪里 它 能 不是 感觉 任何 风 ，

然后把它放在栖木上，那里它感觉不到任何风。

[tuː; tə] [draɪ] [ænd; ənd] [pluːm] [ɪt'self] .
to dry and plume itself .
到 干燥 和 羽 本身 .

自身干燥并蓬松。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːm] ['sʌmə(r)] ['ʃaʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [keɪdʒ] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz]
During a warm summer shower it is well to stand the cage out - of - doors
期间 一个 温暖的 夏天 淋浴 它 是 出色地 到 站立 这 笼 出去 - 的 - 门
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
for a short time .
为了 一个 短的 时间 .

夏季暖雨时，最好将笼子放在室外短时间晾晒。

[ðə; ði] ['pærət] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [drɒps] , [ænd; ənd] [skriːm] [wɪð] [dɪ'laɪt] ,
The parrot will usually spread its wings to receive the drops , and scream with delight ,
这 鹦鹉 将要 通常 传播 它是 翅膀 到 收到 这 滴 , 和 尖叫 和 喜 ,

鹦鹉通常会展开翅膀来接住滴落的液体，并高兴地尖叫。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] [ɒv; əv] ['beɪðɪŋ] .
as that is its natural way of bathing .
作为 那 是 它是 自然的 方式 的 洗澡 .

因为那是它自然的沐浴方式。

['pærəts] [hæv; həv] ['veri] ['tendə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] ['sʌfə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [klɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kept] ['pɜːfɪktli] [kliːn] .
Parrots have very tender feet , and they often suffer if their claws are not kept perfectly clean .
鹦鹉 有 非常 投标 脚 , 和 他们 经常 遭受 如果 他们的 爪子 是 不是 保留 完美 干净的 .

鹦鹉的爪子非常娇嫩，如果爪子没有保持完全清洁，它们往往会感到疼痛。

[ðə; ði] [pɜːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [biː; bi] [waɪpt] [draɪ] ['evri] [deɪ] .
The perch should on this account be wiped dry every day .
这 栖息 应该 在 这 帐户 是 擦拭 干燥 每一个 天 .

因此，每天都应该将栖木擦干。

[miːt] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ['griːsi] , [ɪz] ['hɑːmf(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pærət] , [ænd; ənd] ['pɑːsli] [wɪl] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
Meat , or anything greasy , is harmful to a parrot , and parsley will kill it ,
肉 , 或者 任何事物 腻 , 是 有害 到 一个 鹦鹉 , 和 香菜 将要 杀 它 ,

肉类或任何油腻的食物对鹦鹉有害，欧芹会杀死它。

[ɔːl'ðəʊ] ['letɪs] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [griːn] ['piːz] [ɪn] [ðə; ði] [pɒd] , [ɑː(r); ə(r)] ['helθi] ['daɪət] .
although lettuce , and especially green peas in the pod , are healthy diet .
虽然 莴苣 , 和 尤其 绿色的 豌豆 在 这 荚 , 是 健康 饮食 .

虽然生菜，尤其是带荚的青豆，都是健康饮食。

['pærəts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] ['strendʒər] ,
Parrots are almost always savage to strangers ,
鹦鹉 是 几乎 总是 野蛮的 到 陌生人 ,

鹦鹉几乎总是对陌生人充满敌意。

[bʌt; bət] [səʊ] [ə'fekʃənət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [tend] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['fʊli] [rɪ'peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [keə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
but so affectionate to the person who tends them that they fully repay for the care bestowed upon them .
但 所以 亲热 到 这 人 WHO 倾向于 他们 那 他们 完全 偿还 为了 这 关心 授予 之上 他们 .

但它们对照顾它们的人却非常忠诚，会充分回报所得到的关爱。

['pens(ə)l] ['drɔːɪŋ] , [nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
PENCIL DRAWING , No . 2 .
铅笔 绘画 , 不 . 2 .

铅笔画，第2号。

['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [drɔː] [liːvz] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [keə(r)] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['efət] .
Simple as it may seem to draw leaves , there must be care , and patience , and faithful effort .
简单的 作为 它 可能 似乎 到 画 树叶 , 那里 必须 是 关心 , 和 耐心 , 和 忠实 努力 .

画树叶看似简单，但实际上需要细心、耐心和坚持不懈的努力。

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstjuːd(ə)nt] [huː] [səkˈsiːdz] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ˈflaʊə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] ,
After a while , the young student who succeeds will go on to flower drawing ,
后 一个 尽管 , 这 年轻的 学生 WHO 成功 将要 去 在 到 花 绘画 ,

过一段时间，成功的年轻学生就会继续学习画花卉。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
which is more difficult , but very delightful , and will be illustrated by - and - by .
哪个 是 更多的 难的 , 但 非常 愉快 , 和 将要 是 插图 经过 - 和 - 经过 .

这虽然比较困难，但却非常令人愉快，稍后会加以说明。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] [ˈiːzi] [liːvz] .
At present we must try easy leaves .
在 展示 我们 必须 尝试 简单的 树叶 .

目前我们必须尝试种植易熟的叶子。

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪˌlʌsˈtreʃən] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] .
I make a few illustrations , enough to begin with .
我 制作 一个 很少 插图 , 足够的 到 开始 和 .

我画了一些插图，足够入门了。

[ˌɛnˌoʊˈɛs] . [wʌn] , [ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd][θriː][ɑː(r); ə(r)] [ˈfjuːʃə] [liːvz] ; [nəʊ] . [fɔːr] , [ˈɒksəlɪs] .
Nos . 1 , 2 , and 3 are fuchsia leaves ; No . 4 , oxalis .
编号 . 1 , 2 , 和 3 是 紫红色 树叶 ; 不 . 4 , 酢浆草 .

1、2、3号是倒挂金钟的叶子；4号是酢浆草的叶子。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
These may be drawn again and again .
这些 可能 是 绘制 再次 和 再次 .

这些可以反复绘制。

[ə; eɪ] [həʊl] [peɪdʒ][ɒv; əv] [ˈfjuːʃə] [liːvz] [ɒv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] , [ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [ˈeni] [liːf] .
A whole page of fuchsia leaves of different sizes is very pretty , and so of any leaf .
一个 所有的 页 的 紫红色 树叶 的 不同的 尺寸 是 非常 漂亮的 , 和 所以 的 任何 叶子 .

一整页大小不一的倒挂金钟叶子非常漂亮，任何叶子都很漂亮。

[baɪ][ə; eɪ][ˈskɪlf(ə)l][hænd] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] [wɪð] [ɑːˈtɪstɪk] [greɪs] .
By a skillful hand they may be arranged with artistic grace .
经过 一个 熟练 手 他们 可能 是 安排 和 艺术 优雅 .

经由巧手巧手，它们可以被摆放得极具艺术美感。

[əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] .
Attention to a few points will give a precision and interest to the drawing .
注意力 到 一个 很少 积分 将要 给 一个 精确 和 兴趣 到 这 绘画 .

注意以下几点，就能使绘画作品更加精准有趣。

[let] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [biː; bi] [ˈlaɪtli] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ˈhevɪli] [dʌn] .
Let the drawing be lightly rather than heavily done .
让 这 绘画 是 轻轻 相当 比 重度 完毕 .

绘画时要轻柔，不要用力过猛。

[lɜːn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [laɪnz] [ɒv; əv] [stemz] [ænd; ənd] [veɪns] [wɪð] [greɪt] [kəˈrektnəs] .
Learn to draw the double lines of stems and veins with great correctness .
学习 到 画 这 双倍的 线条 的 茎 和 静脉 和 伟大的 正确性 .

学会准确地画出茎和叶脉的双线。

[meɪk] [ə; eɪ] [dɑːkə] [laɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [edʒ] [ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Make a darker line on the under edge of leaves , and on one side of the
制作 一个 较暗 线 在 这 在下面 边缘 的 树叶 , 和 在 一 边 的 这
[stemz] .
stems .
茎 .

在叶子的下边缘和茎的一侧画一条颜色较深的线。

[baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ðə; ði] [veɪns] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] , [ænd; ənd]
By turning the leaf on the wrong side the veins can be distinctly seen , and
经过 转弯 这 叶子 在 这 错误的 边 这 静脉 能 是 明显地 已见 , 和
['iːzəli] [drɔːn] .
easily drawn .
容易地 绘制 .

将叶子翻到背面，可以清晰地看到叶脉，并且很容易画出来。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [bʌt; bət] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] .
Do not be discouraged , but persevere .
做 不是 是 灰心 , 但 坚持不懈 .

不要气馁，要坚持下去。

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] : [ðiːz] [bɪ'gɪnɪŋz] [meɪ] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]
Begin to - morrow , or to - day : these beginnings may help you to become a
开始 到 - 明天 , 或者 到 - 天 : 这些 开端 可能 帮助 你 到 变得 一个
['skɪlf(ə)l] ['sketʃə(r)] ,
skillful sketcher ,
熟练 素描家 ,

明天就开始，或者今天就开始：这些开始或许能帮助你成为一名技艺精湛的素描家。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [grəʊ] ['dɪrər] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]
and will give to you a delightful occupation that will grow dearer to your
和 将要 给 到 你 一个 愉快 职业 那 将要 生长 更贵 到 你的
[hɑːt] ['evri] [deɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .
heart every day of your life .
心 每一个 天 的 你的 生活 .

它将带给你一份令人愉悦的职业，这份职业在你生命中的每一天都会让你更加热爱它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 262]
[页 -]

[第262页]

[ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kəm'pliːts] [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːn] ['ɪʃuːz] ['prɒmɪst] [tuː; tə]
This number of Harper's Young People completes the thirteen issues promised to
这 数字 的 哈珀斯 年轻的 人们 完成 这 十三 问题 承诺 到
[səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] [fɔː(r); fə(r)] - ,
subscribers to Harper's Weekly for 1880 ,
订阅者 到 哈珀斯 每周 为了 - ,

这期《哈珀青年》杂志的出版，标志着1880年《哈珀周刊》承诺向订户发行的十三期全部完成。

[ænd; ənd] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['nʌmbə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [aʊt] [wɪð] [ðæt] ['peɪpə(r)] .
and is therefore the last number to be sent out with that paper .
和 是 所以 这 最后的 数字 到 是 发送 出去 和 那 纸 .

因此，它是随该报纸寄出的最后一个号码。

['eni] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frendz] [huː] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['vɪzɪt]
Any one of our little friends who may thus be deprived of a weekly visit
任何 一 的 我们的 小的 朋友们 WHO 可能 因此 是 被剥夺的 的 一个 每周 访问
[frɒm; frəm] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
from Harper's Young People ,
从 哈珀斯 年轻的 人们 ,

我们任何一位因此而失去每周一次《哈珀青少年》杂志探访的小朋友，

[ænd; ənd] [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
and who wishes to continue acquaintance with us ,
和 WHO 愿望 到 继续 熟人 和 我们 ,

以及希望继续与我们保持联系的人，

[meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θɜːti] - [tuː] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['vɒljuːm] ,
may receive the remaining thirty - two numbers of our first volume ,
可能 收到 这 其余的 三十 - 二 数字 的 我们的 第一的 体积 ,

可能会收到我们第一卷剩余的三十二期，

[wɪtʃ] [wɪl] [kən'kluːd] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] ['deɪtɪd] [ɒk'təʊbə(r)] - , - , [baɪ] ['sendɪŋ] [wʌn] ['dɒlə(r)]
which will conclude with the number dated October 26 , 1880 , by sending One Dollar
哪个 将要 结束 和 这 数字 日期 十月 - , - , 经过 发送 一 美元
[tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] ,
to the publishers ,
到 这 出版商 ,

最终将以1880年10月26日出版的这期杂志作为结尾，届时将向出版商寄送一美元。

[huː] [wɪl] , [ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] , ['fɔːwəd] [ðiːz] ['nʌmbəz] ['wiːkli] , ['pəʊstɪdʒ] [friː] ,
who will , on receipt of that amount , forward these numbers weekly , postage free ,
WHO 将要 , 在 收据 的 那 数量 , 向前 这些 数字 每周 , 邮资 自由的 ,

收到款项后，对方将每周免费寄送这些号码。

[tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɔː(r)] ['kænədə] .
to any address in the United States or Canada .
到 任何 地址 在 这 团结的 各州 或者 加拿大 .

可寄送至美国或加拿大境内的任何地址。

[ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [ðə; ði] [bæk] ['nʌmbəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] ,
Those who wish the back numbers , as well as the remainder of the volume ,
那些 WHO 希望 这 后退 数字 , 作为 出色地 作为 这 余 的 这 体积 ,

那些想要查看过刊号以及剩余卷册的人，

[ʃʊd; ʃəd] [send] [wʌn] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] , [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
should send One Dollar and Fifty Cents , the price of a year's subscription .
应该 发送 一 美元 和 五十 分 , 这 价格 的 一个 年 订阅 .

应该寄送一美元五角，这是一年的订阅费。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [pliːz] [ðeə(r)]
The publishers renew their assurance that they will make every effort to please their
这 出版商 更新 他们的 保证 那 他们 将要 制作 每一个 努力 到 请 他们的
[jʌŋ] ['peɪtrənz] [baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] ['wiːkli] [æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [və'raɪəti] [ɒv; əv]
young patrons by providing weekly an attractive and instructive variety of
年轻的 顾客 经过 提供 每周 一个 吸引人的 和 有指导意义的 种类 的
['ɪləstreɪtɪd] ['riːdɪŋ] .
illustrated reading .
插图 阅读 .

出版商再次保证，他们将竭尽全力，每周提供丰富多彩、寓教于乐的图文读物，以满足年轻读者的需求。

['lɔkpɔːt] , [ˌɪlə'nɔɪz] .
Lockport , Illinois .
洛克波特 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州洛克波特。

[ai] [sɔː] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['edwɪn] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , ['telɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kæbɪnət] .
I saw in Young People a letter from Edwin A . H . , telling about his cabinet .
我 锯 在 年轻的 人们 一个 信 从 埃德温 一个 . H . , 讲述 关于 他的 内阁 .

我在《青年》杂志上看到埃德温·阿赫的一封信，信中讲述了他的内阁情况。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [hæv; həv] [biːn] [kə'lektɪŋ] ['əʊnli] [θriː] [j'ɪəz] [ai] [hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kæbɪnət] .
Although I have been collecting only three years I have quite a cabinet .
虽然 我 有 到过 收集 仅有的 三 年 我 有 相当 一个 内阁 .

虽然我收藏东西只有三年，但我已经拥有相当多的藏品了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [siː] - [kaʊ] , [wɪtʃ] ['meʒəz] [ˌfɔː'tiːn] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ɪts]
It contains a sea - cow , which measures fourteen inches from the tip of its
它 包含 一个 海 - 奶牛 ， 哪个 措施 十四 英寸 从 这 提示 的 它是
[teɪl][tuː; tə][ðə; ði][nəʊz] .
tail to the nose .
尾巴 到 这 鼻子 .

里面装着一头海牛，从尾巴尖到鼻子有十四英寸长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['eni][ai][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ['aɪðə(r)][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ] , [njuː] [jɔːk] , [ɔː(r)]
It is larger than any I have ever seen either in Chicago , New York , or
它 是 更大的 比 任何 我 有 曾经 已见 任何一个 在 芝加哥 ， 新的 约克 ， 或者
['kænədə] .
Canada .
加拿大 .

它比我在芝加哥、纽约或加拿大见过的任何建筑都要大。

[ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] - [hɔːs] [keɪm] [frɒm; frəm]['kjuːbə] .
That and a sea - horse came from Cuba .
那 和 一个 海 - 马 来了 从 古巴 .

那件东西和一匹海马都来自古巴。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['kɔːrəlz][ænd; ənd]['spʌndʒɪz] ;
I have also some fine specimens of different corals and sponges ;
我 有 还 一些 美好的 标本 的 不同的 珊瑚 和 海绵 ;

我还有一些品相很好的不同珊瑚和海绵标本；

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['ægət] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [stəʊnz] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] ;
a box of agates and other stones from Africa ;
一个 盒子 的 玛瑙 和 其他 石头 从 非洲 ;

一盒来自非洲的玛瑙和其他石头；

[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['spesəmən] [ɒv; əv] [kwɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ; [ə; eɪ] ['spesɪmən]
some beautiful specimens of quartz from the Rocky Mountains ; a specimen
一些 美丽的 标本 的 石英 从 这 洛基 山脉 ; 一个 标本
[frɒm; frəm][ðə; ði][mɑː'tɑːnsɑːs] [keɪv] [ɪn]['kjuːbə] ;
from the Matanzas Cave in Cuba ;
从 这 马坦萨斯 洞穴 在 古巴 ;

一些来自落基山脉的美丽石英标本；一块来自古巴马坦萨斯洞穴的标本；

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɪndiən] ['ærəʊ] - [hedz] ; [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌpetrɪ'fækʃən] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]
a collection of Indian arrow - heads ; a variety of petrifactions , among them
一个 收藏 的 印度 箭 - 头部 ; 一个 种类 的 石化作用 ， 之中 他们
[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ,
a very large ,
一个 非常 大的 ，

一批印度箭头；各种各样的石化物，其中包括一块非常大的，

['pɜːfɪkt] ['traɪləʊbaɪt] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['veri] [əʊld] [kɔɪnz] , [fɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai] [θɪŋk] , [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm]
perfect trilobite ; a few very old coins , four of which , I think , are from
完美的 三叶虫 ; 一个 很少 非常 老的 硬币 ， 四 的 哪个 ， 我 思考 ， 是 从
[pɒm'peiiː; -'pei] ;
Pompeii ;
庞贝 ;

完美的三叶虫；几枚非常古老的硬币，其中四枚我认为来自庞贝古城；

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrən] [stæmps] ; [ʃelz] [frɒm; frəm][ˌkælə'fɔːniə] , ['kjuːbə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
a collection of foreign stamps ; shells from California , Cuba , and other
一个 收藏 的 外国的 邮票 ; 贝壳 从 加利福尼亚州 ， 古巴 ， 和 其他
['pleɪsɪz] ;
places ;
地方 ;

外国邮票收藏；来自加利福尼亚、古巴和其他地方的贝壳；

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai][hæv; həv][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] .
and other things I have no room to mention .
和 其他 事物 我 有 不 房间 到 提到 .

还有其他一些事情，我篇幅有限，无法一一提及。

[kæn; kən] ['eni] [wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ai][kæn; kən] [əb'teɪn] [sʌm; səm] ['riːəli] [gʊd] ['spesəmən] [ɒv; əv]
Can any one tell me how I can obtain some really good specimens of
能 任何 一 告诉 我 如何 我 能 获得 一些 真的 好的 标本 的
['mɪnərəlz] ?
minerals ?
矿物 ?

请问谁能告诉我如何才能获得一些非常好的矿物标本?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [weɪl] [ðæt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ə'kweəriəm][lɑːst] ['sʌmə(r)] [ə'laɪv] [jet] ?
And is the whale that arrived at the New York Aquarium last summer alive yet ?
和 是 这 鲸 那 到达的 在 这 新的 约克 水族馆 最后的 夏天 活 然而 ?

去年夏天抵达纽约水族馆的那头鲸鱼现在还活着吗?

[el] . [eɪtʃ] . [en] .
L . H . N .
L . H . N .

淋巴结

[ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn'fɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
Are any correspondents informed about the health and present condition of
是 任何 通讯员 知情的 关于 这 健康 和 展示 状况 的
[ðə; ði] [weɪl] ?
the whale ?
这 鲸 ?

是否有记者了解这头鲸鱼的健康状况和现状?

[ˌtælə'hæsi] , ['flɒrɪdə] .
Tallahassee , Florida .
塔拉哈西 , 佛罗里达 .

佛罗里达州塔拉哈西。

[ai] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪnərəlz] .
I write to tell you about my collection of minerals .
我 写 到 告诉 你 关于 我的 收藏 的 矿物 .

我写信是想向您介绍我的矿物收藏。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ten] [j'iəz] [əʊld] .
I am now ten years old .
我 是 现在 十 年 老的 .

我现在十岁了。

[ai] [kə'menst] [tuː; tə] [kə'lekt] [wen] [ai][wɒz; wəz][naɪn] .
I commenced to collect when I was nine .
我 开始 到 收集 什么时候 我 曾是 九 .

我从九岁就开始收集这些东西。

[maɪ] ['mɪnərəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd][ai] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] - ['dɒlə(r)] ['priːmiəm] [fɔː(r); fə(r)]
My minerals are very fine , and I took the three - dollar premium for
我的 矿物 是 非常 美好的 , 和 我 采取 这 三 - 美元 优质的 为了
[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .
them at the fair .
他们 在 这 公平的 .

我的矿物品质非常好，我在博览会上以三美元的溢价出售了它们。

['wɪljəm] [el] . ['bɛtən] .
William L . Betton .
威廉 L . 贝顿 .

威廉·L·贝顿。

[ˌsɪnsɪ'næti] , [əʊ'haɪəʊ] .
Cincinnati , Ohio .
辛辛那提 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州辛辛那提市。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .
I am a little girl thirteen years old .
我 是 一个 小的 女孩 十三 年 老的 .

我是一个十三岁的小女孩。

[ai][lɪv; laɪv][ɪn] [æn] ['ɑːbə(r)] , ['mɪʃɪgən] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['spendɪŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] .
I live in Ann Arbor , Michigan , but I am spending the winter in Cincinnati .
我 居住 在 安 乔木 , 密歇根州 , 但 我 是 开支 这 冬天 在 辛辛那提 .

我住在密歇根州安娜堡，但今年冬天我在辛辛那提过冬。

[ai] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .
I take Young People , and like it very much .
我 拿 年轻的 人们 , 和 喜欢 它 非常 很多 .

我教的是青少年课程，我很喜欢这门课。

[ai][ˌeɪ 'em] [kə'lektɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ]['prəʊtɪəs] .
I am collecting curiosities , but I have no Proteus .
我 是 收集 奇闻异事 , 但 我 有 不 普罗透斯 .

我收集奇珍异宝，但我没有普罗透斯。

[greɪs] [diː] . [hɔːl] .
Grace D . Hall .
优雅 D . 大厅 .

格蕾丝·D·霍尔。

['meɪkəʊ] , ['dʒɔːdʒə] .
Macon , Georgia .
梅肯 , 乔治亚州 .

佐治亚州梅肯市。

[ai] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [wɔːm] ['wɪntə(r)][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] .
I will write and tell you what a warm winter we have had .
我 将要 写 和 告诉 你 什么 一个 温暖的 冬天 我们 有 有 .

我会写信告诉你，我们这里今年冬天有多么温暖。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [piːtʃ] ['blɔsəmz] [ɪn]['dʒænjuəri] ,
There were strawberries and peach blossoms in January ,
那里 是 草莓 和 桃 花朵 在 一月 ,

一月份有草莓和桃花，

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv] ['flaʊəz] ['bluːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] .
and now we have many kinds of flowers blooming in the gardens .
和 现在 我们 有 许多 种类 的 花朵 盛开 在 这 花园 .

现在花园里盛开着各种各样的鲜花。

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] , [ænd; ənd][ai][ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['sɪstəz] , ['besi]
I am writing St . Valentine's Day , and I and my two sisters , Bessie
我 是 写作 英石 . 情人节 天 , 和 我 和 我的 二 姐妹 , 贝西
[ænd; ənd] [keɪt] ,
and Kate ,
和 凯特 ,

我正在写情人节特辑，我和我的两个姐妹贝西和凯特，

[hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['prɪti] ['væləntaɪnz] .
have had several pretty valentines .
有 有 一些 漂亮的 情人节 .

收到过好几张漂亮的情人节卡片。

['lɔːrə] [siː] . ['pɑːrmiːliː] ([naɪn] [j'iəz]) .
Laura C . Parmelee (9 years) .
劳拉 C . 帕尔梅利 (9 年) .

劳拉·C·帕梅利（9岁）。

" [beɪ] [klɪf] , " [lɒŋ] ['aɪlənd] .
" Bay Cliff , " Long Island .
" 湾 悬崖 , " 长的 岛 .

“湾崖”，长岛。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ten] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
I am a little boy ten years old , and live by the water .
我 是 一个 小的 男生 十 年 老的 , 和 居住 经过 这 水 .

我是一个十岁的小男孩，住在水边。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] [rəʊ] - [bəʊt] [nemd] ['brɔːdbɪl] , [wɪð] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɔːz] .
I have a nice little row - boat named Broadbill , with patent oars .
我 有 一个 好的 小的 排 - 船 命名 宽嘴鸟 , 和 专利 桨 .

我有一艘漂亮的小划艇，名叫“阔嘴鸟”，配有专利船桨。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃetlənd] ['pəʊni] [nemd] ['fæni] .
I have a Shetland pony named Fanny .
我 有 一个 设得兰群岛 小马 命名 舯 .

我有一匹设得兰矮种马，名叫芬妮。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,
She is about three feet high , and is very kind and gentle ,
她 是 关于 三 脚 高的 , 和 是 非常 种类 和 温和的 ,

她身高约三英尺，非常善良温柔。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][raɪd][ɔː(r)] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
and I can ride or drive her .
和 我 能 骑 或者 驾驶 她 .

我可以骑她或者开她。

[maɪ] ['gɪni] - [pɪg][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][pet] .
My guinea - pig is also a pet .
我的 几内亚 - 猪 是 还 一个 宠物 .

我的豚鼠也是宠物。

[ai] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kæbɪdʒ] [liːvz] , ['kærəts] , [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['letɪs] .
I feed it cabbage leaves , carrots , boiled potatoes , and lettuce .
我 喂养 它 卷心菜 树叶 , 胡萝卜 , 煮沸 土豆 , 和 莴苣 .

我喂它吃卷心菜叶、胡萝卜、煮土豆和生菜。

[iː] . [tiː] . [ai] .
E . T . I .
E . T . 我 .

ETI

['brʊklɪn] , [njuː] [jɔːk] .
Brooklyn , New York .
布鲁克林 , 新的 约克 .

纽约布鲁克林。

[maɪ][məʊst] ['kʌnɪŋ] [pet][ɪz][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg] [nemd] [tɪp] ,
My most cunning pet is a guinea - pig named Tip ,
我的 最多 狡猾 宠物 是 一个 几内亚 - 猪 命名 提示 ,

我最狡猾的宠物是一只名叫Tip的豚鼠，

[huː] [kriːps] ['ʌndə(r)][maɪ][ɑːm] [ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə] [sliːp] .
who creeps under my arm and goes to sleep .
WHO 令人毛骨悚然 在下面 我的 手臂 和 去 到 睡觉 .

它悄悄爬到我的胳膊底下睡着了。

[ai][pʊt] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['seləri] [ɪn][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv][kɑːz][ænd; ənd][rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði][flɔː(r)] ;
I put cabbage and celery in a train of cars and run across the floor ;
我 放 卷心菜 和 芹菜 在 一个 火车 的 汽车 和 跑步 穿过 这 地面 ;

我把卷心菜和芹菜放在一列小车厢里，然后跑过地板；

[tɪp] ['gæləps] ['ɑːftə(r)] [ænd; ənd] [stiːlz] [ðə; ði] [liːvz] , [stɒps] [tuː; tə] [mʌntʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['reɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .
Tip gallops after and steals the leaves , stops to munch them , and then races for more .
提示 疾驰 后 和 偷窃 这 树叶 , 停止 到 咀嚼 他们 , 和 然后 种族 为了 更多的 .

Tip 飞奔而去，偷吃树叶，停下来咀嚼，然后又飞奔去抢更多的树叶。

['ɑːθə(r)] [ə; eɪ] . [kræn'dɛl] .
Arthur A . Crandell .
亚瑟 一个 . 克兰德尔 .

亚瑟·A·克兰德尔。

[mɪl'wɔːki] , [wɪs'kɒnsɪn] .
Milwaukee , Wisconsin .
密尔沃基 , 威斯康星州 .

威斯康星州密尔沃基市。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['gɪni] - [pɪgz] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [tel] [mɑːk] ['frɑːnsɪs] [wɒt] [maɪn] [iːt] .
I have had experience with guinea - pigs , and I thought I would tell Mark Francis what mine eat .
我 有 有 经验 和 几内亚 - 猪 , 和 我 想法 我 会 告诉 标记 弗朗西斯 什么 矿 吃 .

我之前养过豚鼠，所以我想告诉马克·弗朗西斯我的豚鼠吃什么。

[ðeɪ] [laɪk] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [griːn] ['vedʒtəb(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['letɪs] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] ,
They like all kinds of green vegetables , such as lettuce and cabbage ,
他们 喜欢 全部 种类 的 绿色的 蔬菜 , 这样的 作为 莴苣 和 卷心菜 ,

他们喜欢各种绿色蔬菜，例如生菜和卷心菜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪk] [grɑːs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ; [ai][kæn; kən][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] .
but they like grass better than anything else ; I can not give them enough .
但 他们 喜欢 草 更好的 比 任何事物 别的 ; 我 能 不是 给 他们 足够的 .

但它们最喜欢吃草；我怎么喂都不够。

[ðə; ði]['əʊnli] [kʊkt] [fuːd] [ðeɪ] [laɪk] [ɪz] ['greɪəm] [bred] [ænd; ənd] ['əʊtmiːl] [mʌʃ] .
The only cooked food they like is Graham bread and oatmeal mush .
这 仅有的 煮熟 食物 他们 喜欢 是 格雷厄姆 面包 和 麦片 糊状物 .

他们唯一喜欢吃的熟食是全麦面包和燕麦粥。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [iːt] [əʊts] [ænd; ənd] ['æplz] .
Sometimes they eat oats and apples .
有时 他们 吃 燕麦 和 苹果 .

他们有时吃燕麦和苹果。

[maɪ] ['ɑːnti] [hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm] ['eni] ['wɔːtə(r)] .
My auntie has kept them for fifteen years , and she never gave them any water .
我的 阿姨 有 保留 他们 为了 十五 年 , 和 她 绝不 给予 他们 任何 水 .

我姑姑养了它们十五年了，从来没给它们喂过水。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] ['wɔːtə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] .
She says if they want water , they are sick .
她 说道 如果 他们 想 水 , 他们 是 生病的 .

她说，如果他们想喝水，那说明他们生病了。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊld] .
They are always very sensitive to the cold .
他们 是 总是 非常 敏感的 到 这 寒冷的 .

它们总是非常怕冷。

[greɪs] [biː] . ['piːtəsən] .
Grace B . Peterson .
优雅 B . 彼得森 .

格蕾丝·B·彼得森。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [pets] ,
I have been reading all the letters from little girls and boys about their pets ,
我 有 到过 阅读 全部 这 信件 从 小的 女孩们 和 男孩们 关于 他们的 宠物 ,

我一直在阅读小男孩和小女孩们写给他们的关于宠物的信，

[ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [maɪn] .
and I must tell them about mine .
和 我 必须 告诉 他们 关于 矿 .

我必须把我的情况告诉他们。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪt(ə)n] [nemd] " ['bʌtəkʌp] ,
I have a little kitten named " Buttercup ,
我 有 一个 小的 小猫 命名 " 毛茛 ,

我有一只名叫“金凤花”的小猫咪

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['prɪti] [æz; əz] ['eni] ['bʌtəkʌp] [ðæt] ['evə(r)] [gruː] ,
" and she is just as sweet and pretty as any buttercup that ever grew ,
" 和 她 是 只是 作为 甜的 和 漂亮的 作为 任何 毛茛 那 曾经 生长 ,

她就像任何一朵盛开的毛茛花一样甜美可爱。

[ænd; ənd] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [səʊ] ['kʌnɪŋ] .
and so good and so cunning .
和 所以 好的 和 所以 狡猾 .

既优秀又狡猾。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dʒʌmp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kə'neəri] ,
She will jump upon the bureau and watch the canary ,
她 将要 跳 之上 这 局 和 手表 这 金丝雀 ,

她会跳到书桌上，看着金丝雀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [pek] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɪl] ,
and he will peck at her with his little bill ,
和 他 将要 啄 在 她 和 他的 小的 账单 ,

他会用他的小嘴啄她，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [krɒs] [æt; ət] [hɪm] ,
and she does not even look cross at him ,
和 她 做 不是 甚至 看 叉 在 他 ,

她甚至连看都没看他一眼。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['rʌf(ə)l] [ə; eɪ] ['feðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
and we know she would not ruffle a feather for all the world .
和 我们 知道 她 会 不是 褶边 一个 羽毛 为了 全部 这 世界 .

我们知道她绝不会惹是生非。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl][kæn; kən] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['kɪt(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɝdz] ,
I wonder if any other little girl can leave her kitten with her birds ,
我 想知道 如果 任何 其他 小的 女孩 能 离开 她 小猫 和 她 鸟类 ，

我想知道是否还有其他小女孩会把小猫留给鸟儿照看。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] ?
and know she will not hurt them ?
和 知道 她 将要 不是 伤害 他们 ？

而且她知道她不会伤害他们?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜː'self] — [dʒʌst]
And you should see her go to the mirror and look at herself — just
和 你 应该 看 她 去 到 这 镜子 和 看 在 她自己 — 只是
[laɪk] ['eni] ['leɪdi] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː'self] [səʊ] ['prɪti] ,
like any lady — and she seems to think herself so pretty ,
喜欢 任何 女士 — 和 她 似乎 到 思考 她自己 所以 漂亮的 ，

你真该看看她走到镜子前照自己的样子——就像其他女士一样——她似乎觉得自己很漂亮。

[ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ə'freɪd][ʃiː; ʃi][ɪz][veɪn] .
I am really afraid she is vain .
我 是 真的 害怕的 她 是 徒劳 .

我真怕她太虚荣了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai][kʊd; kəd] [tel] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ,
There are so many other things I could tell about her ,
那里 是 所以 许多 其他 事物 我 可以 告诉 关于 她 ，

关于她，我还有很多其他的事情可以告诉大家。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [sez] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [prɪnt] [maɪ]['letə(r)] [ɪf] [ai] [raɪt] ['eni] [mɔː(r)] .
but mamma says you will not print my letter if I write any more .
但 妈妈 说道 你 将要 不是 打印 我的 信 如果 我 写 任何 更多的 .

但是妈妈说如果我再写信，你就不打算刊登我的信了。

['elə] ['selwin] .
Ella Selwyn .
艾拉 塞尔温 .

艾拉·塞尔温。

['brædli] , ['mɪʃɪgən] , ['februəri] - .
Bradley , Michigan , February 18 .
布拉德利 ， 密歇根州 ， 二月 - .

密歇根州布拉德利，2月18日。

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [bʊʃ] ['kʌvəd] [wɪð] " ['pʊsiːz] " ['jestədeɪ] .
I found a willow bush covered with " pussies " yesterday .
我 成立 一个 柳 衬套 涵盖 和 " 小猫咪 " 昨天 .

昨天我发现一丛柳树上长满了“猫咪”。

[ðə; ði] ['ræbɪts] ['nevə(r)] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai] ['wɪs(ə)l] , [laɪk][ðə; ði][wʌn] ['lɔːrə] [biː] . [rəʊt]
The rabbits never run up to me when I whistle , like the one Laura B . wrote
这 兔子 绝不 跑步 向上 到 我 什么时候 我 哨 ， 喜欢 这 一 劳拉 B . 写道
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

兔子从来不会像劳拉·B. 写的那只兔子一样，在我吹口哨的时候跑过来。

[ðeɪ] [stɒp][ænd; ənd] [tɜːn] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
They stop and turn around and look at me ,
他们 停止 和 转动 大约 和 看 在 我 ，

他们停下来，转过身看着我，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dʒʌst][snæp][ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [skuːt] .
and then they just snap their eyes and scoot .
和 然后 他们 只是 折断 他们的 眼睛 和 溜走 .

然后他们就眨眨眼，溜走了。

[fræŋk][siː] . [nɜːrs] .
Frank C . Nourse .
坦率 C . 诺尔斯 .

弗兰克·C·诺斯。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈəʊnli][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv] [wei] [aʊt] [ɪn] [fɔːt] [ˈklæməθ] ,
I am only seven years old , and I live way out in Fort Klamath ,
我 是 仅有的 七 年 老的 , 和 我 居住 方式 出去 在 堡 克拉马斯 ,

我只有七岁，住在很偏远的克拉马斯堡。

[ˈɒrəgən] , [ænd; ənd][ai][kænt] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈletə(r)] , [bʌt; bət][ai][laɪk][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɪn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
Oregon , and I can't write a very good letter , but I like the stories in Young People ,
俄勒冈州 , 和 我 不能 写 一个 非常 好的 信 , 但 我 喜欢 这 故事 在 年轻的 人们 ,

我来自俄勒冈州，我不太会写信，但我喜欢《青少年》杂志上的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [frɒm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [səʊ] [mʌtʃ] .
and the letters in the Post - office from little children so much .
和 这 信件 在 这 邮政 - 办公室 从 小的 孩子们 所以 很多 .

还有邮局里孩子们寄来的信件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][naɪs][tuː; tə][biː; bi][aʊt][hɪə(r)][weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] [tuː; tə][hæv; həv][fʌn] [wɪð] .
It is nice to be out here where there is so much snow to have fun with .
它 是 好的 到 是 出去 这里 在哪里 那里 是 所以 很多 雪 到 有 乐趣 和 .

能来到这里真是太好了，这里有这么多雪可以玩。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] - [ˈʃuːz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbrʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pet][dɒg][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ,
I have a pair of snow - shoes , a little brother , and a pet dog to play with ,
我 有 一个 一对 的 雪 - 鞋 , 一个 小的 兄弟 , 和 一个 宠物 狗 到 玩 和 ,

我有双雪鞋、一个弟弟和一条宠物狗可以一起玩。

[bɪˈsaɪdz] [lɒts][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [θɪŋz] .
besides lots of other things .
除了 很多 的 其他 事物 .

除此之外还有很多其他事情。

[ai][doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [skuːl] [hɪə(r)] ,
I don't go to school , because there is no school here ,
我 不 去 到 学校 , 因为 那里 是 不 学校 这里 ,

我不上学，因为这里没有学校。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [maɪ] [ˈlesnz] [tuː; tə][ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈevri] [deɪ] .
but I say my lessons to mamma every day .
但 我 说 我的 课程 到 妈妈 每一个 天 .

但我每天都会把学到的东西告诉妈妈。

[ˈsəʊfi] [el] . [ˈdʌbljuː] .
Sophie L . W .
苏菲 L . W .

索菲·LW

['dæv(ə)npɔːt] , ['aɪəwə] .
Davenport , Iowa .
长椅 , 爱荷华州 .

爱荷华州达文波特。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ɔːl][maɪ'self] .
I am going to write this all myself .
我 是 去 到 写 这 全部 我 .

我将亲自撰写这篇文章。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pəʊni] .
I have a pony .
我 有 一个 小马 .

我有一匹小马。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [dɪk] .
His name is Dick .
他的 姓名 是 迪克 .

他的名字叫迪克。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɪm] ['dɪəli] .
We all love him dearly .
我们 全部 爱 他 亲爱的 .

我们都非常爱他。

[hiː; hi] [ʃeɪks] [hændz] .
He shakes hands .
他 奶昔 双手 .

他握手。

[wiː; wi] [seɪ] , " [ʃeɪk] [hændz] , [dɪk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] .
We say , " Shake hands , Dick , " and he puts up his right foot .
我们 说 , " 摇 双手 , 迪克 , " 和 他 放置 向上 他的 正确的 脚 .

我们说："握手吧，迪克"，然后他抬起右脚。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['hʌni] .
He is just as sweet as honey .
他 是 只是 作为 甜的 作为 蜂蜜 .

他就像蜂蜜一样甜。

[hiː; hi][ɪz] [waɪt] .
He is white .
他 是 白色的 .

他是白人。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ə; eɪ] [fɑːm] ,
We used to live on a farm ,
我们 用过的 到 居住 在 一个 农场 ,

我们以前住在农场里，

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kaʊz] [ɒn] [dɪk] .
and my sister and I used to go after the cows on Dick .
和 我的 姐姐 和 我 用过的 到 去 后 这 牛 在 迪克 .

我和姐姐以前经常去迪克山追赶牛群。

[wiː; wi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪp] .
We carried a long whip .
我们 携带 一个 长的 鞭 .

我们带着一根长鞭。

[sʌm; səm] [kaʊz] [wʊd] [læg][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [seɪ] , " [baɪt] [ðə; ði] [kaʊ] , [dɪk] ,
Some cows would lag behind , and we would say , " Bite the cow , Dick ,
一些 牛 会 落后 在后面 , 和 我们 会 说 , " 咬 这 奶牛 , 迪克 ,

有些牛会落在后面，我们会说："咬牛，迪克，

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʊd] [leɪ] [bæk] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ɪəz] [ænd; ənd][dʒʌst][baɪt]
" and the dear little fellow would lay back his white ears and just bite
" 和 这 亲爱的 小的 同伴 会 躺 后退 他的 白色的 耳朵 和 只是 咬
[hɜː(r); hə(r)]['ɔːf(ə)l] [hɑːd] .
her awful hard .
她 可怕 难的 .

"然后，这个可爱的小家伙会把白色的耳朵向后贴，狠狠地咬她一口。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kæbɪnət]['pɪktʃə(r)]['teɪkən][ɒv; əv][hɪm] .
We are going to have a cabinet picture taken of him .
我们 是 去 到 有 一个 内阁 图片 已采取 的 他 .

我们将安排人给他拍一张内阁合影。

[greɪs] [eɪtʃ] . ([naɪn] [j'iəz]) .
Grace H . (9 years) .
优雅 H . (9 年) .

格蕾丝·H（9岁）。

[skə'nektədi] , [njuː] [jɔːk] .
Schenectady , New York .
斯克内克塔迪 , 新的 约克 .

纽约州斯克内克塔迪。

[ai][ˌeɪ 'em][faɪv] [j'iəz] [əʊld] .
I am five years old .
我 是 五 年 老的 .

我五岁了。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] ['teriə(r)] — [wæks] .
I have a blue terrier — Wax .
我 有 一个 蓝色的 梗犬 — 蜡 .

我有一只蓝色的梗犬——名叫Wax。

[hiː; hi] [pleɪz] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .
He plays hide - and - seek .
他 演出 隐藏 - 和 - 寻找 .

他玩捉迷藏。

['mæmə; mə'mɑː] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ai][haɪd] .
Mamma covers his eyes with her hand , and I hide .
妈妈 封面 他的 眼睛 和 她 手 , 和 我 隐藏 .

妈妈用手捂住他的眼睛，我躲了起来。

[wen] [ai] [seɪ] , " [kuːp] , " ['mæmə; mə'mɑː] [lets] [hɪm][gəʊ] .
When I say , " Coop , " mamma lets him go .
什么时候 我 说 , " 合作社 , " 妈妈 让我们 他 去 .

我说"库珀"，妈妈就放他走。

[ðen] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [ɔːl] [raʊnd] , ['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][tuː; tə] [lʊk] [ɒn] ['teɪblz] ,
Then he rushes all round , standing on his hind - legs to look on tables ,
然后 他 冲刺 全部 圆形的 , 常设 在 他的 后 - 腿 到 看 在 表格 ,

然后他四处乱窜，用后腿站立起来，到处查看桌子。

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [tʃeəz] .
and peeping under the couch , and looking upon chairs .
和 偷窥 在下面 这 长椅 , 和 寻找 之上 椅子 .

还偷看沙发底下和椅子。

[wen] [hiː; hi][faindz][ˌem 'iː] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɑːk] [laʊd] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [baɪt] [maɪ] [təʊz] ,
When he finds me , he begins to bark loud , and tries to bite my toes ,
什么时候 他 发现 我 , 他 开始 到 吠 大声 , 和 尝试 到 咬 我的 脚趾 ,

他找到我后就开始大声吠叫，还试图咬我的脚趾。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['veri] [fjuː] [tiːθ] .
but he has very few teeth .
但 他 有 非常 很少 牙齿 .

但他牙齿很少。

[hiː; hi][ɪz][əʊld] .
He is old .
他 是 老的 .

他年纪大了。

['rɒdʒə(r)] [grɪzwɔːld] ['pɜːrkɪnz] .
Roger Griswold Perkins .
罗杰 格里斯沃尔德 珀金斯 .

罗杰·格里斯沃尔德·珀金斯。

['ɔːlbəni] , [njuː] [jɔːk] .
Albany , New York .
奥尔巴尼 , 新的 约克 .

纽约州奥尔巴尼。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
I am a boy who have recently come to the city from the country .
我 是 一个 男生 WHO 有 最近 来 到 这 城市 从 这 国家 .

我是一个刚从农村来到城市的男孩。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [jʌŋ] [skaɪ] - ['teriə(r)] ,
I have a young Skye - terrier ,
我 有 一个 年轻的 斯凯 - 梗犬 ,

我有一只年轻的斯凯梗犬，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)][ɪz]
and he gives me much trouble by running away every time the hall door is
和 他 给予 我 很多 麻烦 经过 跑步 离开 每一个 时间 这 大厅 门 是
['əʊpənd] .
opened .
打开 .

每次走廊门打开，他都会跑掉，给我带来了很多麻烦。

[ðen] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Then I have to run after him .
然后 我 有 到 跑步 后 他 .

然后我就得追着他跑。

[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði] [fɑːstɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [fʌn]
As he can run the fastest , it is hard work for me , but fun
作为 他 能 跑步 这 最快 , 它 是 难的 工作 为了 我 , 但 乐趣
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

因为他跑得最快，所以对我来说是件苦差事，但对他来说却很有趣。

['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [tuː] [dɒgz] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
People must think I have two dogs , for when he goes out he is a
人们 必须 思考 我 有 二 狗 , 为了 什么时候 他 去 出去 他 是 一个
[bluː] [dɒg] ,
blue dog ,
蓝色的 狗 ,

人们肯定以为我有两只狗，因为他出去的时候就变成了一只蓝色的狗。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk] [hiː; hi][ɪz][mʌd] - ['kʌlə(r)] .
and when he comes back he is mud - color .
和 什么时候 他 来 后退 他 是 泥 - 颜色 .

他回来的时候脸色都变成泥巴色了。

[wen] [wiː; wi] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] ['wɒʃɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [bluː] [ə'ɡen] .
When we give him a good washing , he is blue again .
什么时候 我们 给 他 一个 好的 洗涤 , 他 是 蓝色的 再次 .

我们给他好好洗个澡，他又变蓝了。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
He likes to play , and I would be lonesome without him .
他 点赞 到 玩 , 和 我 会 是 寂寞 没有 他 .

他喜欢玩耍，没有他我会感到孤独。

[dwaɪt] ['rʌɡəlz] .
Dwight Ruggles .
德怀特 拉格尔斯 .

德怀特·拉格尔斯。

[ˌfɪlə'delfiə] , [ˌpensl'veɪniə] .
Philadelphia , Pennsylvania .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城。

[ai] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ['lɛtəz] [wʌn][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [tuː] [ˌmɔːl'tiːz]
I saw in the Post - office letters one from a little boy who had two Maltese
我 锯 在 这 邮政 - 办公室 信件 一 从 一个 小的 男生 WHO 有 二 马耳他语
[kæts] ,
cats ,
猫 ,

我在邮局的信件中看到一封，是一位小男孩写的，他养了两只马尔济斯猫。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [piː] - [nʌts] .
and one of them was very fond of pea - nuts .
和 一 的 他们 曾是 非常 喜爱 的 豌豆 - 坚果 .

其中一人非常喜欢花生。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɪti] , [ɪn] [sen'teniəl] [jɪə(r)] ,
I had a beautiful black and white kitty , in Centennial year ,
我 有 一个 美丽的 黑色的 和 白色的 猫咪 , 在 百年纪念 年 ,

在百年纪念那年，我养了一只漂亮的黑白相间的小猫。

[ðæt] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [raʊnd] [wen'evə(r)] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
that would follow me round whenever I came from the Exhibition ,
那 会 跟随 我 圆形的 每当 我 来了 从 这 展览 ,

每当我从展览会回来，它就会跟着我。

['beɡɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃʊɡəd] [bɔːlz][ɒv; əv] [pɒp] - [kɔːn] [ai] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
begging for the sugared balls of pop - corn I always brought home with me .
乞讨 为了 这 糖 球 的 流行音乐 - 玉米 我 总是 带来 家 和 我 .

央求我把我总是带回家的糖渍爆米花球给我。

[ai][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['kɪti] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv]['kændi] .
I had another kitty afterward that was just as fond of candy .
我 有 其他 猫咪 之后 那 曾是 只是 作为 喜爱 的 糖果 .

后来我又养了一只猫，它也同样喜欢吃糖。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [ded] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ][pets] .
They are both dead now , and I have no pets .
他们 是 两个都 死的 现在 , 和 我 有 不 宠物 .

它们现在都去世了，我也没有宠物。

[ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
I am nine years old .
我 是 九 年 老的 .

我今年九岁。

['flɒrəns] ['oʊziəs] .
Florence Ozias .
佛罗伦萨 奥齐亚斯 .

弗洛伦斯·奥齐亚斯。

[siː] . [eɪtʃ] . ['wɪljəmsən] . — [ɔːl] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] ['æbəts] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn]
C . H . Williamson . — All of Jacob Abbott's books for the young are in
C . H . 威廉姆森 . — 全部 的 雅各布 雅培 图书 为了 这 年轻的 是 在
[prɪnt] .
print .
打印 .

CH Williamson.—雅各布·阿博特的所有青少年读物均已再版。

['væljuəb(ə)l] [wɜːks] [ɒn] [lɒŋ] ['aɪlənd] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪlənd]
Valuable works on Long Island history have been published by the Long Island
有价值的 作品 在 长的 岛 历史 有 到过 已发布 经过 这 长的 岛
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['brʊklɪn] .
Historical Society of Brooklyn .
历史 社会 的 布鲁克林 .

布鲁克林长岛历史学会出版了许多关于长岛历史的珍贵著作。

['hɪtʃˌkɑːks] [dʒi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] [greɪz] ['lesnz] [ɪn] ['bɒtəni] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Hitchcock's Geology and Gray's Lessons in Botany will be of service to you .
希区柯克的 地质学 和 格雷的 课程 在 植物学 将要 是 的 服务 到 你 .

《希区柯克地质学》和《格雷植物学课》对你很有帮助。

[siː] . [ef] . ['ælən] . — ['deɪndʒə(r)] ['aɪlənd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑː^əs] [ˌɑːkɪ'peləgəʊ] ,
C . F . Allen . — Danger Island is in the Chagos Archipelago ,
C . F . 艾伦 . — 危险 岛 是 在 这 查戈斯群岛 群岛 ,

CF Allen——丹杰岛位于查戈斯群岛。

[ɒn] [ðə; ði] [west] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑː^əs] [bæŋk] , ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] .
on the west end of the great Chagos Bank , Indian Ocean .
在 这 西方 结尾 的 这 伟大的 查戈斯群岛 银行 , 印度 海洋 .

位于印度洋查戈斯浅滩西端。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ɪk'sperɪmənt] , [sent] [baɪ] [ef] . [viː] . [dʒiː] . , ['mædɪsn] , [wɪs'kɒnsɪn] : " [teɪk]
Here is a very pretty experiment , sent by F . V . G . , Madison , Wisconsin : " Take
这里 是 一个 非常 漂亮的 实验 , 发送 经过 F . V . G . , 麦迪逊 , 威斯康星州 : " 拿
[æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɔːtə(r)] - [peɪl] .
an ordinary water - pail .
一个 普通的 水 - 桶 .

以下是来自威斯康星州麦迪逊市的 FVG 发送的一个非常漂亮的实验："拿一个普通的水桶。

[leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒp] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [staʊt] ['waɪə(r)] , [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] .
Lay across the top two pieces of stout wire , about two inches apart .
莱 穿过 这 顶部 二 件 的 肥硕 金属丝 , 关于 二 英寸 除 .

将顶部两段粗铁丝横放在一起，两段铁丝相距约两英寸。

[ðen] [leɪ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [aɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['waɪərz] .
Then lay a lump of ice on the wires .
然后 躺 一个 块 的 冰 在 这 电线 .

然后在电线上放一块冰。

[ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
In about half an hour go and look at it ,
在 关于 一半 一个 小时 去 和 看 在 它 ,

大约半小时后去看看。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['waɪərz] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌmp] [ɒv; əv] [aɪs] ,
and you will find that the wires pass through the middle of the lump of ice ,
和 你 将要 寻找 那 这 电线 经过 通过 这 中间 的 这 块 的 冰 ,

你会发现电线穿过了冰块的中间。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)] .
but you can not see how they came there .
但 你 能 不是 看 如何 他们 来了 那里 .

但你无法看到他们是如何到达那里的。

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [eg] [tɒm'bəʊlə][ɪz][frɒm; frəm] ['elə] ['dʌbljuː] . :
" The following tribute to the egg tombola is from Ella W . :
" 这 下列的 贡 到 这 蛋 抽奖 是 从 艾拉 W . :

以下是Ella W.对鸡蛋抽奖活动的致敬：

[frɒm; frəm][æn; ən] [eg] , [ʃɒt] , [ænd; ənd] ['tæləʊ] , [wɪð] [keə(r)] ,
From an egg , shot , and tallow , with care ,
从 一个 蛋 , 射击 , 和 脂 , 和 关心 ,

用鸡蛋、铅弹和牛油，精心制作而成

[ə; eɪ] ['meri] [tɒm'bəʊlə][ai] [suːn] [dɪd][prɪ'peə(r)] ;
A merry tombola I soon did prepare ;
一个 欢乐 抽奖 我 很快 做过 准备 ;

我很快就准备好了一场欢乐的抽奖活动；

[ai] [brʌʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɒks] [ɪn][ə; eɪ]['veri] [faɪn] [wei] ,
I brushed up his locks in a very fine way ,
我 刷过 向上 他的 锁 在 一个 非常 美好的 方式 ,

我仔细地梳理了他的头发，

[ænd; ənd] [drest] [hɪm][ɪn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][naɪs]['səʊbə(r)] [greɪ] ;
And dressed him in garments of nice sober gray ;
和 穿着 他 在 服装 的 好的 清醒 灰色的 ;

他穿上了漂亮的素雅灰色衣服；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ,
And when he was ready all came to admire ,
和 什么时候 他 曾是 准备好 全部 来了 到 钦佩 ,

当他准备就绪时，所有人都前来瞻仰。

[səʊ] ['pɔːtli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [ai] [kɔːld] [hɪm][ðə; ði]['skwaɪə(r)] .
So portly was he that I called him the Squire .
所以 肥胖的 曾是 他 那 我 称为 他 这 乡绅 .

他身材非常魁梧，所以我叫他"乡绅"。

[ai] [ðen] [leɪd][hɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['meʒə(r)] , [ænd; ənd] [siː]
I then laid him down to measure , and see
我 然后 铺设 他 向下 到 措施 , 和 看

然后我把他放倒来测量，看看

['weðə(r)] ['stændɪŋ] [ɔː(r)]['laɪɪŋ] [ðə; ði] [tɔlɪst] [id] [biː; bi] ;
Whether standing or lying the tallest he'd be ;
无论 常设 或者 说谎 这 最高 他会 是 ;

无论站着还是躺着，他都会是最高的；

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] [baʊnd] ,
When he lifted himself with a nod and a bound ,
什么时候 他 抬起 他自己 和 一个 点头 和 一个 边界 ,

他点点头，纵身一跃，站了起来。

[rɒkt] ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['bælənst] [ə'raʊnd] .
Rocked backward and forward and balanced around .
摇滚 落后 和 向前 和 均衡 大约 .

前后摇晃，保持平衡。

[ðə; ði] ['gɪdi] [tɒm'bəʊlə] !
The giddy tombola !
这 头晕 抽奖 !

令人眼花缭乱的抽奖！

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [laɪ] [daʊn] ;
he will not lie down ;
他 将要 不是 说谎 向下 ;

他不会躺下；

[ɪts] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [əʊld] [klaʊn] .
It's useless to urge such a funny old clown .
它是 无用 到 敦促 这样的 一个 有趣的 老的 小丑 .

劝说这样一个滑稽的老家伙是没用的。

['mædɪsn] ['kuːpə(r)] . — [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [diː] . [em] . , [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . - ,
Madison Cooper . — The direction given to Charley D . M . , in Young People No . 18 ,
麦迪逊 库珀 . — 这 方向 给定 到 查理 D . M . , 在 年轻的 人们 不 . - ,

麦迪逊·库珀——《青少年》第18期中给查理·DM的指示

[wɪl] ['prɒbəbli] [ə'plai] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fɪʃ] .
will probably apply to your fish .
将要 大概 申请 到 你的 鱼 .

这很可能也适用于你的鱼。

['elə] ['fʊlə(r)] [ænd; ənd] ['helən] ['tɒmpsn] . — [wiː; wi] [fɪə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ænɪmlz] .
Ella Fuller and Helen Thompson . — We fear there is no remedy for your unfortunate animals .
艾拉 富勒 和 海伦 汤普森 . — 我们 害怕 那里 是 不 补救 为了 你的 不幸 动物 .

艾拉·富勒和海伦·汤普森——我们恐怕你们这些不幸的动物已经无药可救了。

['henri] [biː] . [eɪtʃ] . — ['eksələnt] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːp] ['telɪskəʊp] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [nəʊ] . [wʌn] .
Henry B . H . — Excellent directions for the construction of a cheap telescope are given in Young People No . 1 .
亨利 B . H . — 出色的 方向 为了 这 建造 的 一个 便宜的 望远镜 是 给定 在 年轻的 人们 不 . 1 .

Henry BH——《青少年指南》第 1 期中给出了建造廉价望远镜的优秀指导。

[tʃɑːlz] ['kɒnə(r)] . — [wiː; wi] [kæn; kən] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] [sʌtʃ] [kə'mɪʃnz] .
Charles Conner . — We can not undertake any such commissions .
查尔斯 康纳 . — 我们 能 不是 承担 任何 这样的 佣金 .

查尔斯·康纳——我们无法承接任何此类委托。

[dʒeɪ] . [ɑː(r)] . ['fɒstə(r)] . — ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] ['wiːkli] ['peɪpəz] .
J . R . Foster . — Pages of advertisements are almost always given in weekly papers .
J . 拉 . 促进 . — 页 的 广告 是 几乎 总是 给定 在 每周 文件 .

JR Foster——周报上几乎总是刊登大量广告。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [baʊnd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] , [ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] .
You will find them in every bound volume of Harper's Weekly , and similar publications .
你 将要 寻找 他们 在 每一个 边界 体积 的 哈珀斯 每周 , 和 相似的 出版物 .

你可以在《哈珀周刊》的每一卷合订本以及类似的出版物中找到它们。

" [nɔːθ] [stɑː(r)] .
" North Star .
" 北 星星 .

北极星。

" — [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [pʌzls] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['spelɪŋ] .
" — You understand the art of making puzzles , but you must be more careful with your spelling .
" — 你 理解 这 艺术 的 制作 谜题 , 但 你 必须 是 更多的 小心 和 你的 拼写 .

“——你懂得制作谜题的艺术，但你必须更加注意拼写。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] " [iː] " [ɪn] [kə'θiːdrəl] .
There is only one " e " in cathedral .
那里 是 仅有的 一 " e " 在 大教堂 .

Cathedral 中只有一个“e”。

['ælbət] ['mʌlɪn] . — [bɒks] - [wʊd] ['əʊnli] [ɪz] [juːst] [baɪ] [ɪn'greɪvə(r)] [ɒn] [wʊd] ,
Albert Mullen . — Box - wood only is used by engravers on wood ,
阿尔伯特 穆伦 . — 盒子 - 木头 仅有的 是 用过的 经过 雕刻师 在 木头 ,

阿尔伯特·穆伦——木刻家只使用黄杨木进行木雕创作。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] [greɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['hɑːdnəs] .
as it has a fine grain and the requisite hardness .
作为 它 有 一个 美好的 粮食 和 这 必需品 硬度 .

因为它具有细小的晶粒和所需的硬度。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [gɒt] [aʊt] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] ['əʊnli] ,
It can be got out in small pieces only ,
它 能 是 得到 出去 在 小的 件 仅有的 ,

只能一点一点地取出来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [gluːd] [ɔː(r)] [skruːd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [lɑːdʒ] [blɒks] .
and these are either glued or screwed together to form large blocks .
和 这些 是 任何一个 胶合 或者 螺丝 一起 到 形式 大的 积木 .

这些部件通过胶水或螺丝连接在一起，形成大块部件。

[wen] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ɪn] [heɪst] ,
When a picture is to be engraved in haste ,
什么时候 一个 图片 是 到 是 刻 在 匆忙 ,

当需要匆忙雕刻一幅画时，

[ðə; ði] [blɒk] [ɪz] ['teɪkən] [ə'pɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɪn'greɪvə(r)] ,
the block is taken apart and the pieces are given to several engravers ,
这 堵塞 是 已采取 除 和 这 件 是 给定 到 一些 雕刻师 ,

木块被拆解，各个部件分别交给几位雕刻师。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] .
in order to save time .
在 命令 到 节省 时间 .

为了节省时间。

['sʌmtaɪmz] ['θɜːti] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɪn'ɡreɪvə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [blɒk] .
Sometimes thirty or more engravers are employed at once on a single block .
有时 三十 或者 更多的 雕刻师 是 受雇 在 一次 在 一个 单身的 堵塞 .

有时，一块木版上会同时雇用三十名或更多雕刻师。

['lenəd] [es] . [iː] . — [ɪf] [juː; jʊ] [send] [fɔː(r)] [sents] [ɪn] ['pəʊstɪdʒ] [stæmps] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['fɔːwədɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Leonard S . E . — If you send four cents in postage stamps to the publishers the number you require will be forwarded to you .
伦纳德 S . E . — 如果 你 发送 四 分 在 邮资 邮票 到 这 出版商 这 数字 你 要求 将要 是 转发 到 你 .

Leonard SE——如果您向出版商寄送价值四美分的邮票，您需要的数量将会被转寄给您。

[ə; eɪ] . [eɪtʃ] . ['ɛlɑːrd] . — [jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] .
A . H . Ellard . — Your handwriting is very neat and distinct for a boy of your age .
一个 . H . 埃拉德 . — 你的 手写 是 非常 整洁的 和 清楚的 为了 一个 男生 的 你的 年龄 .

AH Ellard——对于你这个年纪的男孩来说，你的字迹非常工整清晰。

[ɪn] [ə; eɪ] [njuː'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑːd] [iːtʃ] ['fɪɡə(r)] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] .
In a Numerical Charade each figure represents a letter of the solution .
在 一个 数值 猜谜游戏 每个 数字 代表 一个 信 的 这 解决方案 .

在数字猜谜游戏中，每个数字代表答案中的一个字母。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] " [ə'merɪkə] , " [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] " [kɑː(r)] " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɪksθ] ,
Supposing the answer to be " America , " you could make " car " from the sixth ,
假如 这 回答 到 是 " 美国 , " 你 可以 制作 " 车 " 从 这 第六 ,

假设答案是“美国”，你可以用第六个字母组成“汽车”。

['sev(ə)nθ] , [ænd; ənd] [fɔːθ] ['lɛtəz] ,
seventh , and fourth letters ,
第七 , 和 第四 信件 ,

第七封和第四封信，

[ænd; ənd] [prə'siːd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæd; həd] [juːst] ['evri] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] .
and proceed in this way until you had used every letter of the solution .
和 继续 在 这 方式 直到 你 有 用过的 每一个 信 的 这 解决方案 .

并以此方式继续，直到用完答案中的每一个字母。

[dʒeɪmz] ['dʌbljuː] . [siː] . , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] . — [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] ['lɛtəz] ,
James W . C . , H . W . G . , and Others . — Thanks for your kind letters ,
詹姆斯 W . C . , H . W . G . , 和 其他的 . — 谢谢 为了 你的 种类 信件 ,

James WC、HWG及其他各位——感谢你们的来信。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [juːz] [nəʊ] [mɔː(r)] [pʌzls] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə] [ɑː'selvz] .
but we have decided to use no more puzzles referring in any way to ourselves .
但 我们 有 决定 到 使用 不 更多的 谜题 指 在 任何 方式 到 我们自己 .

但我们决定不再使用任何与我们自身相关的谜题。

[wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [ɪ'nɪgməz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [raɪm] ,
We also wish to remind some of you that enigmas must be in rhyme ,
我们 还 希望 到 提醒 一些 的 你 那 谜团 必须 是 在 韵 ,

我们还要提醒各位，谜语必须押韵。

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['prɪntɪd] .
otherwise they can not be printed .
否则 他们 能 不是 是 打印 .

否则就无法打印。

[duː; də] [nɒt] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [neɪm] [nɔː(r)] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [tuː; tə]
Do not take your own name nor the names of any of your friends to
做 不是 拿 你的 自己的 姓名 也不 这 姓名 的 任何 的 你的 朋友们 到
[fɔːm] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ,
form a puzzle ,
形式 一个 谜 ,

不要用自己的名字或任何朋友的名字来组成拼图。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪə(r)] ['strendʒər] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .
because children to whom you are entire strangers could never guess it .
因为 孩子们 到 谁 你 是 全部的 陌生人 可以 绝不 猜测 它 .

因为和你完全陌生的孩子们永远也猜不到。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [juːz] [njuː] [sə'lʊʃən] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [pʌzls] ;
Be careful to use new solutions in making puzzles ;
是 小心 到 使用 新的 解决方案 在 制作 谜题 ;

在制作谜题时，要谨慎使用新的解法；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [wʌn] [ɒn] ['wɒʃɪŋtən] ,
and when you see that we have already published one on Washington ,
和 什么时候 你 看 那 我们 有 已经 已发布 一 在 华盛顿 ,
['bəʊnəpɑːt] ,
Bonaparte ,
波拿巴 ,

当你看到我们已经发表了一篇关于华盛顿、波拿巴的文章时，

[ɔː(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [mæn] , [duː; də] [nɒt] [send] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
or the name of any other celebrated man , do not send us a repetition .
或者 这 姓名 的 任何 其他 著名 男人 , 做 不是 发送 我们 一个 重复 .

如果是其他任何名人的名字，请不要重复发送。

[wiː; wi] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʌzls] [nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [fʊl] ['ɑːnsəz] .
We pay no attention to puzzles not accompanied by full answers .
我们 支付 不 注意力 到 谜题 不是 伴随 经过 满的 答案 .

没有完整答案的谜题我们不予理睬。

['wɪləʊ] " ['pʊsiːz] " [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [naʊ] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ləu'kælitiz] ,
Willow " pussies " are to be found now in almost all localities ,
柳 " 小猫咪 " 是 到 是 成立 现在 在 几乎 全部 地方 ,

现在几乎所有地方都能找到柳树"猫咪"了。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['meni] [rɪ'pɔːts] [sent] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['aʊə(r)] ['juːθfl] [ˌkɔris'pɔndənts] .
judging from the many reports sent us by our youthful correspondents .
评判 从 这 许多 报告 发送 我们 经过 我们的 青春 通讯员 .

从我们年轻通讯员发来的许多报道来看，情况确实如此。

['krəukəsiz] [hæv; həv] [pʊʃt] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ,
Crocuses have pushed upward to the spring sunshine ,
番红花 有 推动 向上 到 这 春天 阳光 ,

番红花向上生长，沐浴着春日的阳光。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 263]
[页 -]

[第263页]

[ænd; ənd] [rəʊz] [bʊʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ˈtendə(r)] [ɡriːn] [ʃuːts] .
and rose bushes are beginning to send out tender green shoots .
和 玫瑰 灌木丛 是 开始 到 发送 出去 投标 绿色的 芽 .

玫瑰花丛开始抽出嫩绿的新芽。

" [ˈpʊsiːz] " [hæv; həv] [biːn] [rɪˈpɔːtɪd] [baɪ] [siː] . [eɪtʃ] . [ˈdʌbljuː] . , [ˈmeəri] [em] . [ɑː(r)] . , [dʒəʊ] [wɔːd] ,
" Pussies " have been reported by C . H . W . , Mary M . R . , Joe Ward ,
" 小猫咪 " 有 到过 据报道 经过 C . H . W . , 玛丽 M . 拉 . , 乔 沃德 ,

CHW、Mary MR、Joe Ward 都曾报道过"Pussies"这个词。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] ; [ænd; ənd] [ˈluːɪs] [siː] . [vəukt] [sendz] [ə; eɪ] [twɪɡ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈprɪti] [ˈdaʊni]
and many others ; and Louis C . Vogt sends a twig of these pretty downy
和 许多 其他的 ; 和 路易斯 C . 沃格特 发送 一个 枝条 的 这些 漂亮的 绒毛状
[ˈtəukənz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
tokens of spring ,
代币 的 春天 ,

还有很多其他人；路易斯·C·沃格特寄来了一小枝这种漂亮的、毛茸茸的春天信物，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈkʌmp(ə)niz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈniːtli] [ˈprɪntɪd] [ˈletə(r)] .
which he accompanies with a very neatly printed letter .
哪个 他 伴随 和 一个 非常 整齐地 打印 信 .

他还附上了一封打印得非常工整的信。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvaiəlits] [ænd; ənd] [əˈneməniz] , [ænd; ənd]
It is now time to begin to watch for violets and anemones , and
它 是 现在 时间 到 开始 到 手表 为了 紫罗兰 和 海葵 , 和
[ˈʌðə(r)] [ˈɜːli] [ˈflaʊəz] .
other early flowers .
其他 早期的 花朵 .

现在是时候开始留意紫罗兰、银莲花和其他早春花卉了。

[ˈɑːnsəz] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [baɪ] [es] . [ɑː(r)] . [ˈdʌbljuː] . [ɪn] [pəʊst] - [ˈɒfɪs] [bɒks] , [nəʊ] . - , [ɑː(r); ə(r)]
Answers to question by S . R . W . in Post - office Box , No . 17 , are
答案 到 问题 经过 S . 拉 . W . 在 邮政 - 办公室 盒子 , 不 . - , 是
[rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] " [nɔːθ] [stɑː(r)] ,
received from " North Star ,
已收到 从 " 北 星星 ,

SRW在17号邮政信箱提出的问题的答复来自"北极星"，

" [ˈdʌbljuː] . [ef] . [brʌnz] , [ˈhæri] [viː] . [dʒiː] . , [ˈflɒrəns] [biː] . , [iː] . [el] . [em] . , [ˈfredi] [eɪtʃ] . ,
" W . F . Bruns , Harry V . G . , Florence B . , E . L . M . , Freddie H . ,
" W . F . 布伦斯 , 哈里 V . G . , 佛罗伦萨 B . , E . L . M . , 弗雷迪 H . ,

WF Bruns、Harry VG、Florence B.、ELM、Freddie H.、

[ˈkɪti] [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . , " [ˈmɪstɪk] , " [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] .
Kittie A . R . , " Mystic , " and others .
小猫 一个 . 拉 . , " 神秘 , " 和 其他的 .

Kittie AR，"神秘"等等。

[eɪt] [wɜːdz] [hæv; həv] [biːn] [sent] .
Eight words have been sent .
八 字 有 到过 发送 .

已发送八个字。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['saɪən] , [sə'spɪʃ(ə)n] , [kəʊ'ɜːʃ(ə)n] , [pər'nɪʃən] , [ˌɛpɪ'nɪʃiˌɑːn] , [ˌɪntə'niːʃən] , [ɒ'streɪʃiˌɒn] ,
They are Scion , Suspicion , Coercion , Pernicion , Epinicion , Internecion , Ostracion ,
他们 是 继承人 , 怀疑 , 强迫 , 邪恶 , 史诗 , 交织 , 奥斯特拉西翁 ,
['sɛ'streɪʃən] ;
Cestracion ;
塞斯特拉西翁 ;

它们是Scion、Suspicion、Coercion、Pernicion、Epicion、Internecion、Ostracion、Cestracion;

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['wʊstərz] ['dɪkʃən(ə)ri] .
these are all to be found in Worcester's Dictionary .
这些 是 全部 到 是 成立 在 伍斯特的 字典 .

这些内容都可以在伍斯特词典中找到。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['saɪən] , [wɪtʃ] [ɪz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['saɪən] .
There is also Cion , which is synonymous with Scion .
那里 是 还 西昂 , 哪个 是 同义词 和 继承人 .

还有 Cion，它是 Scion 的同义词。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [bɪ'saɪdz] ,
There are , besides ,
那里 是 , 除了 ,

此外，还有

['sevrəl] ['ɒbsəliːt] [wɜːdz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['endɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ]
several obsolete words with the same ending not to be found in modern English
一些 过时的 字 和 这 相同的 结束 不是 到 是 成立 在 现代的 英语
['dɪkʃənrɪz] .
dictionaries .
字典 .

一些词尾相同的过时单词，在现代英语词典中找不到。

['feɪvəz] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [frɒm; frəm] ['tʃɑːli] [mɑːrkwɝd] , ['wɪli] [eɪtʃ] . [mək'viːn] , ['eɪmi][el] . [ɔːr]
Favors are acknowledged from Charlie Markward , Willie H . McVean , Amy L . Orr
恩惠 是 已确认 从 查理 马克沃德 , 威利 H . 麦克维恩 , 艾米 L . 奥尔
, ['hæri] [siː] . [pek] ,
, Harry C . Peck ,
, 哈里 C . 啄 ,

感谢 Charlie Markward、Willie H. McVean、Amy L. Orr 和 Harry C. Peck 的帮助。

['edwəd] [el] . [heɪnz] , ['pɜːrsi][ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , ['ælmə] ['hɑːfmən] , [rɪ'bekə] ['hedʒɪz] , ['wɪli] [siː] .
Edward L . Haines , Percy and George , Alma Hoffmann , Rebecca Hedges , Willie C .
爱德华 L . 海恩斯 , 珀西 和 乔治 , 阿尔玛 霍夫曼 , 丽贝卡 树篱 , 威利 C .
[es] . ,
S . ,
S . ,

Edward L. Haines、Percy 和 George、Alma Hoffmann、Rebecca Hedges、Willie CS、

['ælɪs] [iː] . ['stiːvnsən] , ['lɒti] [siː] . [ˌʌndər'hɪl] , ['besi] [el] . ['stjʊət] , ['dʒeni] [klɑːk] , ['tʃɑːli] [ə; eɪ] .
Alice E . Stephenson , Lottie C . Underhill , Bessie L . Stewart , Jennie Clark , Charlie A .
爱丽丝 E . 斯蒂芬森 , 洛蒂 C . 安德希尔 , 贝西 L . 斯图尔特 , 珍妮 克拉克 , 查理 一个 .
[mæ'ðə] ,
Mather ,
马瑟 ,

Alice E. Stephenson、Lottie C. Underhill、Bessie L. Stewart、Jennie Clark、Charlie A. Mather、

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['pɪtˌkɛrn] , ['neli] [dʒiː] . [vɔːn] , [dʒeɪ] . [diː] . , ['wɪli] [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . , [fræŋk] ['kɑːnɪstən] ,
H . H . Pitcairn , Nellie G . Vaughn , J . D . , Willie R . H . , Frank Coniston ,
H . H . 皮特凯恩 , 内莉 G . 沃恩 , J . D . , 威利 拉 . H . , 坦率 康尼斯顿 ,

HH Pitcairn、Nellie G. Vaughn、JD、Willie RH、Frank Coniston、

['minə][el] . [siː] . , ['laɪmən][siː] . , ['wɪli] [biː] . [ə; eɪ] . , ['liːəni] [jʌŋ] , ['meɪmiː] [brʊk] , [dʒeɪmz]['wɔːkə(r)]
Mina L . C . , Lyman C . , Willie B . A . , Leonie Young , Mamie Brooke , James Walker
米娜 L . C . , 莱曼 C . , 威利 B . 一个 . , 莱奥妮 年轻的 , 玛米 布鲁克 , 詹姆斯 沃克
,
,
,

Mina LC、Lyman C.、Willie BA、Leonie Young、Mamie Brooke、James Walker、

['keɪti] [blæk] , ['henri] ['kelɪə(r)] , [dʒiː] . ['wɔːltə] [bɜːnəm] , ['efi] [iː] . [piː] . , ['dʒerəldiːn] ['wɒts(ə)n] , [reɪ]
Katie Black , Henry Koehler , G . Walter Burnham , Effie E . P . , Geraldine Watson , Ray
凯蒂 黑色的 , 亨利 科勒 , G . 沃尔特 伯纳姆 , 艾菲 E . P . , 杰拉尔丁 沃森 , 射线
['benət] ,
Bennett ,
贝内特 ,

凯蒂·布莱克、亨利·科勒、G·沃尔特·伯纳姆、艾菲·EP、杰拉尔丁·沃森、雷·贝内特

['ænəˌbɛl]['tɜːnə(r)] , ['fredi] [siː] . , ['ɑːθə(r)] [biː] . , [ɑː(r)] . [el] . [ɑː(r)] .
Anabel Turner , Freddie C . , Arthur B . , R . L . R .
安娜贝尔 车工 , 弗雷迪 C . , 亚瑟 B . , 拉 . L . 拉 .

安娜贝尔·特纳、弗雷迪·C.、亚瑟·B.、RLR

['njuːmərəs] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [sent] [njuː] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pʌz(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɪn] [nəʊ] . - ;
Numerous correspondents have sent new answers to our Puzzle Picture in No . 14 ;
很多的 通讯员 有 发送 新的 答案 到 我们的 谜 图片 在 不 . - ;

许多读者向我们第 14 期拼图游戏发来了新的答案；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] ['meni] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [naɪn] [nems] , [bʌt; bət] [tuː] , ['flɒrəns] ['oʊziəs] [ænd; ənd]
and although many have given nine names , but two , Florence Ozias and
和 虽然 许多 有 给定 九 姓名 , 但 二 , 佛罗伦萨 奥齐亚斯 和
[mɑːk] ['rɒbɪnz] ,
Mark Robbins ,
标记 罗宾斯 ,

虽然很多人列出了九个名字，但只有两个人，分别是弗洛伦斯·奥齐亚斯和马克·罗宾斯。

[hæv; həv] [faʊnd] [diː] - [rɪl] , [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['mʌŋki] [kən'siːld] [baɪ] ['aʊə(r)] ['ɑːtɪst] .
have found D - rill , the mischievous monkey concealed by our artist .
有 成立 D - 溪流 , 这 恶作剧 猴 暗 经过 我们的 艺术家 .

我们找到了 D-rill，这只调皮的猴子被我们的艺术家藏了起来。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [iː] . [tiː] . [smɪθ] , [dʒɔːdʒ] [eɪtʃ] . ['tʃɜːtʃɪl] ,
Correct answers to puzzles received from E . T . Smith , George H . Churchill ,
正确的 答案 到 谜题 已收到 从 E . T . 史密斯 , 乔治 H . 丘吉尔 ,
['meɪmiː] [iː] . [ef] . ,
Mamie E . F . ,
玛米 E . F . ,

ET Smith、George H. Churchill、Mamie EF 提供的谜题正确答案

['hɜːbət] [en] . [twɪŋ] , ['fæni] [tiː] . , [ænd; ənd] [bel] [em] . , ['lenəd] [es] . [iː] . , ['efi] [keɪ] . ['tɔːlˌbɔɪz] ,
Herbert N . Twing , Fannie T . , and Belle M . , Leonard S . E . , Effie K . Talboys ,
赫伯特 N . 扭动 , 房利美 T . , 和 美女 M . , 伦纳德 S . E . , 艾菲 K . 酒瓶 ,

Herbert N. Twing、Fannie T. 和 Belle M.、Leonard SE、Effie K. Talboys、

[iː] . [piː] . ['wɔːkə(r)] , [dʒeɪ] . [ef] . ['sʌləvən] , [eɪtʃ] . [es] . [tiː] . , ['greɪsi] [flɪnt] , ['dʌbljuː] . ['rɒbətsən] ,
E . P . Walker , J . F . Sullivan , H . S . T . , Gracie Flint , W . Robertson ,
E . P . 沃克 , J . F . 沙利文 , H . S . T . , 格雷西 燧石 , W . 罗伯逊 ,

EP Walker、JF Sullivan、HST、Gracie Flint、W. Robertson、

['keɪti] [wents] , ['mɪli] ['bensən] , ['elə] ['dʌblju:] . , ['neli] ['bɑ:tlɪt] , ['gəʊldi] ['wɪljəmz] , ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [kɜ:rts] ,
Katie Wentz , Millie Benson , Ella W . , Nellie Bartlett , Goldie Williams , W . H . Kurtz ,
凯蒂 温茨 , 米莉 本森 , 艾拉 W . , 内莉 巴特利特 , 戈尔迪 威廉姆斯 , W . H . 库尔茨 ,

Katie Wentz、Millie Benson、Ella W.、Nellie Bartlett、Goldie Williams、WH Kurtz

['henri] - , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['krɑ:zmən] , [dʒʌn] . , ['stelə] , [dʒeɪ] [eɪtʃ] . [em] . , [el] . [el] . [li:] ,
Henry Cullyford , J . H . Crosman , Jun . , Stella , Jay H . M . , L . L . Lee ,
亨利 - , J . H . 克罗斯曼 , 俊 . , 斯特拉 , 杰伊 H . M . , L . L . 李 ,

亨利·卡利福德、JH·克罗斯曼、小斯特拉、杰伊·HM、LL·李

[mə'ri:] ['dɔɪl] , ['greɪsi] [keɪ] . ['rɪtʃədz] .
Marie Doyle , Gracie K . Richards .
玛丽 多伊尔 , 格雷西 K . 理查兹 .

玛丽·多伊尔，格雷西·K·理查兹。

['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ʃə'rɑ:d] [ɪn] [nəʊ] . - , [ɒn] [peɪdʒ] - — ['fɪʃ,bɔ:l] .
Answer to Charade in No . 17 , on page 216 — Fishball .
回答 到 猜谜游戏 在 不 . - , 在 页 - — 鱼丸 .

第 17 题谜语的答案，见第 216 页——鱼丸。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[nju:'merɪk(ə)l] [ʃə'rɑ:d] .
NUMERICAL CHARADE .
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[ai] [ˌeɪ 'em] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] - ['lɛtəz] .
I am composed of 12 letters .
我 是 由 的 - 信件 .

我由12个字母组成。

[maɪ] [wʌn] , [θri:] , [fɔ:r] [ɪz] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] .
My 1 , 3 , 4 is a measure .
我的 1 , 3 , 4 是 一个 措施 .

我的 1、3、4 是一种衡量标准。

[maɪ] [sɪks] , [ˌtu:'tu:] , [naɪn] , - [ɪz] [ə; eɪ] [gɜ:rlz] [neɪm] .
My 6 , 2 , 9 , 12 is a girl's name .
我的 6 , 2 , 9 , - 是 一个 女孩们 姓名 .

我的 6、2、9、12 是一个女孩的名字。

[maɪ] - , - , [fɔ:r] , [eit] , [θri:] , [sɪks] , [faɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['reptaɪl] .
My 11 , 10 , 4 , 8 , 3 , 6 , 5 is a young reptile .
我的 - , - , 4 , 8 , 3 , 6 , 5 是 一个 年轻的 爬虫 .

我的 11、10、4、8、3、6、5 是一只幼年爬行动物。

[maɪ] [wʌn] , ['sɛvən] , - [ɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] .
My 1 , 7 , 11 is a small animal .
我的 1 , 7 , - 是 一个 小的 动物 .

我的 1、7、11 是一只小动物。

[maɪ] [həʊl] [ɪz][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['rɪvə(r)] .
My whole is a South American river .
我的 所有的 是 一个 南 美国人 河 .

我的整个身体是一条南美洲的河流。

[tʃɛsli] [biː] . [eɪtʃ] .
Chesly B . H .
切斯利 B . H .

切斯利BH

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

['dʌb(ə)l] [ə'krɒstɪk] .
DOUBLE ACROSTIC .
双倍的 藏头诗 .

双重藏头诗。

[ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊp] .
A small rope .
一个 小的 绳索 .

一根细绳。

[ə; eɪ] [sent] .
A scent .
一个 香味 .

一种气味。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] .
A question often asked .
一个 问题 经常 问 .

一个经常被问到的问题。

['veəriəgeɪtɪd] .
Variegated .
斑 .

斑。

[tuː; tə][klɑːsp] .
To clasp .
到 搭扣 .

扣上。

['wɔːtə(r)] .
Water .
水 .

水。

['ɑːnsə(r)] — [tuː] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊəts] .
Answer — two English poets .
回答 — 二 英语 诗人 .

答案——两位英国诗人。

[em] . [el] .
M . L .
M . L .

机器学习

[nəʊ] . [θriː] .
No . 3 .
不 . 3 .

3号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɪn] [lɒs] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][geɪn] .
My first is in loss , but not in gain .
我的 第一的 是 在 损失 , 但 不是 在 获得 .

我的第一点是损失，而不是收益。

[maɪ]['sekənd][ɪz][ɪn] [frɑːns] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][speɪn] .
My second is in France , but not in Spain .
我的 第二 是 在 法国 , 但 不是 在 西班牙 .

我的第二个家在法国，但不在西班牙。

[maɪ] [θɜːd] [ɪz][ɪn] [slɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [stʌŋ] .
My third is in sling , but not in stung .
我的 第三 是 在 吊索 , 但 不是 在 被蜇了 .

我的第三个孩子被吊着，但没有被蜇伤。

[maɪ] [fɔːθ] [ɪz][ɪn][əʊld] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] [jʌŋ] .
My fourth is in old , and also in young .
我的 第四 是 在 老的 , 和 还 在 年轻的 .

我的第四个词既有"年长的"，也有"年轻的"。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn]['viːnəs] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][mɑːz] .
My fifth is in Venus , but not in Mars .
我的 第五 是 在 金星 , 但 不是 在 火星 .

我的第五个星座在金星上，但不在火星上。

[maɪ] [həʊl] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [stɑːz] .
My whole is composed of beautiful stars .
我的 所有的 是 由 的 美丽的 明星 .

我的整个世界都由美丽的星星组成。

['ælfrɪd] ['dʌbljuː] . [es] .
Alfred W . S .
阿尔弗雷德 W . S .

阿尔弗雷德·W·S

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . 4 .
不 . 4 .

4号。

['rɒmbɔɪd] .
RHOMBOID .
菱形 .

菱形。

[ə'krɒs] — [ə; eɪ] [dɪ'sent] ; [ə; eɪ] [bentʃ] ; [tuː; tə][klɪp] ; [tuː; tə][həʊld] .
Across — A descent ; a bench ; to clip ; to hold .
穿过 — 一个 下降 ; 一个 长椅 ; 到 夹子 ; 到 抓住 .

横跨——下降；长凳；夹住；持有。

[daʊn] — [ɪn][flæp] ; [ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə] [ə'laʊ] ; [ə; eɪ][bɜːd] ; [ə; eɪ] [nɒt] ; [ə; eɪ]['prəʊnaʊn] ; [ɪn] [flæp] .
Down — In flap ; a preposition ; to allow ; a bird ; a knot ; a pronoun ; in flap .
向下 — 在 瓣膜 ; 一个 介词 ; 到 允许 ; 一个 鸟 ; 一个 结 ; 一个 代词 ; 在 瓣膜 .

Down—在拍打中；介词；允许；鸟；结；代词；在拍打中。

[en] . [el] . ['kɑːləmər] .
N . L . Collamer .
N . L . 胶原蛋白 .

NL Collamer。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[wɜːd] [skweə(r)] .
WORD SQUARE .
单词 正方形 .

单词方块。

[fɜːst] , ['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
First , manner of walking .
第一的 , 方式 的 步行 .

首先，走路姿势。

['sekənd] , [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
Second , a movement of the ocean .
第二 , 一个 移动 的 这 海洋 .

其次，是海洋的运动。

[θɜːd] , [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
Third , to manage a publication .
第三 , 到 管理 一个 发布 .

第三，管理出版物。

[fɔːθ] , [teɪm] ['ænɪmlz] .
Fourth , tame animals .
第四 , 驯服 动物 .

第四，驯养的动物。

['neli] [biː] .
Nellie B .
内莉 B .

内莉·B.

[nəʊ] . [sɪks] .
No . 6 .
不 . 6 .

6号。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .
DIAMOND PUZZLE .
钻石 谜 .

钻石拼图。

[ə; eɪ] ['vaʊəl] .
A vowel .
一个 元音 .

元音。

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
An animal .
一个 动物 .

动物。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [fruːt] .
A well - known fruit .
一个 出色地 - 已知 水果 .

一种广为人知的水果。

[ə; eɪ] [mænz] [neɪm] .
A man's name .
一个 男人的 姓名 .

一个男人的名字。

[ə; eɪ] ['vaʊəl] .
A vowel .
一个 元音 .

元音。

[eɪtʃ] . [en] . [tiː] .
H . N . T .
H . N . T .

HNT

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENTS .
广告 .

广告。

['hɑːpəz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPERS YOUNG PEOPLE .
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀斯青年。

['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tjuːzdeɪ] ,
Harper's Young People will be issued every Tuesday ,
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['pəʊstɪdʒ] [friː]
and may be had at the following rates — payable in advance , postage free
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] $0 . -
Single Copies $0 . 04
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪə(r)] [wʌn] . -
One Subscription , one year 1 . 50
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃnz] , [wʌn] [jɪə(r)] ['sɛvən] . -
Five Subscriptions , one year 7 . 00
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃnz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['eni] ['nʌmbə(r)] .
Subscriptions may begin with any Number .
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [nəʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the Number
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这 数字

['ɪʃuːd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
issued after the receipt of order .
发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [ɔː(r)] [drɑːft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER or DRAFT , to avoid
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 或者 草稿 , 到 避免

[rɪsk] [ɒv; əv] [lɒs] .
risk of loss .
风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvətaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要

['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['miːdiəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvətaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ə'pruːvd] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ɒn] [tuː] [ˌɪn'saɪd]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面

['peɪdʒɪz] [æt; ət] - [sents] [pə(r)] [laɪn] .
pages at 75 cents per line .
页面 在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将以每行 75 美分的价格刊登在两页内页上。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skweə(r)] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[ə; eɪ] [fuːlz] ['erənd] .
A Fool's Errand .
一个 傻瓜 差事 .

徒劳无功。

[baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːlz] .
By One of the Fools .
经过 一 的 这 傻瓜 .

出自一位傻瓜之手。

☞ [ðə; ði][məʊst] [səkˈsesf(ə)l] [ˈnɒv(ə)l][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] .
☞ The most successful Novel for more than a quarter of a Century .
☞ 这 最多 成功的 小说 为了 更多的 比 一个 四分之一 的 一个 世纪 .

☞ 二十五年来最畅销的小说。

[ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] . ☝
A masterpiece . ☝
一个 杰作 . ☝

一部杰作。☝

" [həʊldz][ðə; ði][ˈkrɪtɪk] [ˈspelbaʊnd] . *
" Holds the critic spellbound . *
" 持有 这 评论家 着迷 . *

“令评论家着迷。”

* * [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [kənˈteɪnz] [nəʊ][ˈsɪmələ(r)][ˈpɪktʃə(r)] . " — [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈvjuː] .
* * English literature contains no similar picture . " — International Review .
* * 英语 文学 包含 不 相似的 图片 . " — 国际的 审查 .

“* * 英语文学中没有类似的景象。”——《国际评论》

" [mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [baɪ] [ˈevribɒdi] [huː] [dɪˈzaɪr] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [ɪnˈfɔːmd] .
" Must be read by everybody who desires to be well informed .
" 必须 是 读 经过 大家 WHO 欲望 到 是 出色地 知情的 .

“凡是渴望了解时事的人，都应该阅读此书。”

" — [ˈpɔːtlənd] [ˈædvətaɪzə(r)] .
" — Portland Advertiser .
" — 波特兰 广告商 .

——《波特兰广告报》

" [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [bʊk] , [ɪnˈdiːd] . " — [ˌsɪnsɪˈnæti]
" A thrilling book , indeed . " — Cincinnati
" 一个 惊险 书 , 的确 . " — 辛辛那提

“真是一本引人入胜的书。”——辛辛那提

[kəˈmɜːʃ(ə)l] .
Commercial .
商业的 .

商业的。

" [ðə; ði][məʊst] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈnæʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈstʌdi] [sɪns] - [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːmz] [ˈkæbɪn] .
" The most powerful National and social study since ' Uncle Tom's Cabin .
" 这 最多 强大的 国家的 和 社会的 学习 自从 - 叔叔 汤姆的 舱 .

“这是自《汤姆叔叔的小屋》以来最有影响力的国家和社会调查。”

- " — [ˈbɒstən] [ˈkʊriə(r)] .
' " — Boston Courier .
- " — 波士顿 导游 .

——《波士顿信使报》。

" [riːd] [wɪð] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] . " — [ˈhɑːtfəd]
" Read with breathless interest . " — Hartford
" 读 和 喘不过气 兴趣 . " — 哈特福德

“读来令人屏息凝神。”——哈特福德

[kʊˈrɑːnt] .
Courant .
《新闻报》 .

《新闻报》。

" * * * [nɒt] [mætʃt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['fɪkʃ(ə)n] .
" * * * Not matched in the whole range of modern fiction .
" * * * 不是 匹配 在 这 所有的 范围 的 现代的 小说 .

"* * * 在整个现代小说领域都找不到与之匹敌的作品。"

" — ['bɒstən]['trævələ(r)] .
" — Boston Traveller .
" — 波士顿 游客 .

——《波士顿旅行者》

" ['rɪt(ə)n] [ɪn] [breɪnz] . " — ['rɒtʃɪstə(r)] ['rʊərəl] [həʊm] .
" Written in brains . " — Rochester Rural Home .
" 书面 在 大脑 . " — 罗切斯特 乡村的 家 .

"写在脑中的。"——罗切斯特乡村之家。

" ['selɪŋ] [baɪ] [θ'aʊzəndz] ['evri] [wiːk] .
" Selling by thousands every week .
" 销售 经过 数千 每一个 星期 .

每周销量达数千辆。

" — [en] . [waɪ] . ['trɪbjuːn] .
" — N . Y . Tribune .
" — N . 是 . 论坛 .

——《纽约论坛报》

☞ [klɒθ] , $1 .
☞ Cloth , $1 .
☞ 布 , $1 .

☞ 布料，1 美元。

[səʊld] ['evriweə(r)] , [ɔː(r)] [meɪld] [baɪ] ☝
Sold everywhere , or mailed by ☝
卖 到处 , 或者 邮寄 经过 ☝

到处都有售，或通过邮寄方式送达 ☝

[fɔːdz] , ['haʊəd] & ['hʌlbərt] , - [pɑːk] [piːs] , [en] . [waɪ] .
Fords , Howard & Hulbert , 27 Park Peace , N . Y .
福特 , 霍华德 & 赫尔伯特 , - 公园 和平 , N . 是 .

福特、霍华德和赫尔伯特律师事务所，纽约州公园和平路27号

['kændi]
CANDY
糖果

糖果

[send] [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ɔː(r)] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɑːmp(ə)l] [bɒks] , [baɪ] [ɪk'spres] ,
Send one , two , three , or five dollars for a sample box , by express ,
发送 一 , 二 , 三 , 或者 五 美元 为了 一个 样本 盒子 , 经过 表达 ,

寄送一美元、两美元、三美元或五美元即可获得样品盒，快递寄送即可。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['kændɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [pʊt] [ʌp] ['elɪgəntli] [ænd; ənd] ['strɪktli] [pjʊə(r)] .
of the best Candies in America , put up elegantly and strictly pure .
的 这 最好的 糖果 在 美国 , 放 向上 优雅地 和 严格 纯的 .

美国最好的糖果，包装精美，品质纯正。

[ri'fəːz] [tuː; tə] [ɔːl] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Refers to all Chicago .
指 到 全部 芝加哥 .

指整个芝加哥地区。

[ə'dres]
Address
地址

地址

[siː] . [ef] . ['gʊntə(r)] ,
C . F . GUNTHER ,
C . F . 冈瑟 ,

CF GUNTHER，

[kən'fekʃənə(r)] ,
Confectioner ,
糖果商 ,

糖果商

- ['mædɪsn] [striːt] , [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
78 MADISON STREET , CHICAGO .
- 麦迪逊 街道 , 芝加哥 .

芝加哥麦迪逊街78号。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [bɜːd] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [sɒŋ] [baɪ]['juːzɪŋ] ['sɪŋərz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['græv(ə)l]
KEEP YOUR BIRD IN HEALTH AND SONG by using SINGER'S PATENT GRAVEL
保持 你的 鸟 在 健康 和 歌曲 经过 使用 歌手的 专利 碎石
['peɪpə(r)] .
PAPER .
纸 .

使用辛格专利砂纸，让您的爱鸟保持健康和歌声动听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, March 16,)
第4/4页

[səʊld][baɪ] ['drʌgist] [ænd; ənd][bɜːd] ['dilər] .
Sold by Druggists and Bird Dealers .
卖 经过 药剂师 和 鸟 经销商 .

药剂师和鸟类经销商均有售。

['depəʊ] , - ['hʌdsən] [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
Depot , 582 Hudson St . , N . Y .
仓库 , - 哈德逊 英石 . , N . 是 .

Depot，纽约州哈德逊街582号

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
The Child's Book of Nature .
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [skuːlz] :
The Child's Book of Nature , for the Use of Families and Schools :
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə][eɪd] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)z] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
intended to aid Mothers and Teachers in Training Children in the Observation of Nature .
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的 自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θriː] [pɑːts] .
In Three Parts .
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑːt] [ai] . [plɑːnts] .
Part I . Plants .
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

动物。

[pɑːt] [θriː] .
Part III .
部分 三、 .

第三部分。

[eə(r)] , ['wɔːtə(r)] , [hiːt] , [lait] , & [siː] . [baɪ] ['wɜːrθɪŋtən] ['hʊkə(r)] , [em] . [diː] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air , Water , Heat , Light , & c . By Worthington Hooker , M . D . Illustrated .
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [kəm'pliːt] [ɪn] [wʌn] ['vɒljuːm] , [smɔːl] 4to , [hɑːf] ['leðə(r)] , $1 . - ; [ɔː(r)] ,
The Three Parts complete in One Volume , Small 4to , Half Leather , $1 . 31 ; or ,
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.31 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɒθ] , [pɑːt] [ai] . , - [sents] ; [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] . , - [sents] ; [pɑːt] [θriː] . , - [sents] .
separately , in Cloth , Part I . , 53 cents ; Part II . , 56 cents ; Part III . , 56 cents .
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 53 美分；第二部分 56 美分；第三部分 56 美分。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [wɜːk] .
A beautiful and useful work .
一个 美丽的 和 有用 工作 .

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)nts] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)]
It presents a general survey of the kingdom of nature in a manner
它 礼物 一个 一般的 民意调查 的 这 王国 的 自然 在 一个 方式
[ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
adapted to attract the attention of the child ,
改编 到 吸引 这 注意力 的 这 孩子 ,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了总体概述。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
and at the same time to furnish him with accurate and important scientific
和 在 这 相同的 时间 到 提供 他 和 准确的 和 重要的 科学
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːs] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] ,
While the work is well suited as a class - book for schools ,
尽管 这 工作 是 出色地 适合 作为 一个 班级 - 书 为了 学校 ,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔː(r); fə(r)]
its fresh and simple style cannot fail to render it a great favorite for
它是 新鲜的 和 简单的 风格 不能 失败 到 使成为 它 一个 伟大的 最喜欢的 为了
['fæməli] ['riːdɪŋ] .
family reading .
家庭 阅读 .

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] ['seprət] ['vɒljuːmz] [baɪ] [ðəʊz] [huː]
The Three Parts of this book can be had in separate volumes by those who
这 三 部分 的 这 书 能 是 有 在 分离 卷 经过 那些 WHO
[dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
desire it .
欲望 它 .

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [əd'vaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ]
This will be advisable when the book is to be used in teaching quite young
这 将要 是 建议 什么时候 这 书 是 到 是 用过的 在 教学 相当 年轻的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [skuːlz] .
especially in schools .
尤其 在 学校 .

尤其是在学校里。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['pəʊstɪdʒ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] .
BOOKS FOR YOUNG MEN .
图书 为了 年轻的 男士 .

青少年读物。

['kærəktə(r)] .
Character .
特点 .

特点。

['kærəktə(r)] .
Character .
特点 .

特点。

[baɪ] ['sæmjʊəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] " [self] - [help] " [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv]
It is , in design and execution , more like his " Self - Help " than any of
它 是 , 在 设计 和 执行 , 更多的 喜欢 他的 " 自己 - 帮助 " 比 任何 的
[hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [wɜːks] .
his other works .
他的 其他 作品 .

从设计和执行上看，它更像是他的“自助”系列作品，而不是他的其他任何作品。

['mɪstə(r)] . [smaɪlz] ['ɔːlweɪz] [raɪts] ['plezntli] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [raɪts] [best] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['telɪŋ]
Mr . Smiles always writes pleasantly , but he writes best when he is telling
先生 . 微笑 总是 写 愉快 , 但 他 写 最好的 什么时候 他 是 讲述
['ænɪkdəʊts] ,
anecdotes ,
轶事 ,

斯迈尔斯先生的文笔总是令人愉悦，但他讲轶事的时候写得最好。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'baʊt] ,
and using them to enforce a moral that he is too wise to preach about ,
和 使用 他们 到 执行 一个 道德 那 他 是 也 明智的 到 布道 关于 ,

并利用它们来强制推行他自认为过于睿智而不愿宣扬的道德观念。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] .
although he is not afraid to state it plainly .
虽然 他 是 不是 害怕的 到 状态 它 显然 .

尽管他并不害怕直言不讳。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] " [self] - [help] " [æt; ət] [wʌns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stændəd] [bʊk] , [ænd; ənd] " ['kærəktə(r)] " [ɪz] ,
By means of it " Self - Help " at once became a standard book , and " Character " is ,
经过 方法 的 它 " 自己 - 帮助 " 在 一次 成为 一个 标准 书 , 和 " 特点 " 是 ,

凭借这本书，“自助”立刻成为一本标准书籍，而“品格”也是如此。

[ɪn] [ɪts] [wei] , [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] " [self] - [help] .
in its way , quite as good as " Self - Help .
在 它是 方式 , 相当 作为 好的 作为 " 自己 - 帮助 .

从某种意义上说，它和“自助”一样好。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['ænɪkdoʊts] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɪˌlʌs'treʃən] . — [ɪg'zæmɪnə(r)] , ['lʌndən] .
" It is a wonderful storehouse of anecdotes and biographical illustrations . — Examiner , London .
" 它 是 一个 精彩的 库 的 轶事 和 传记 插图 . — 考官 , 伦敦 .

“这是一座精彩的轶事和人物传记宝库。”——《伦敦观察家报》

[self] - [help] .
Self - Help .
自己 - 帮助 .

自助。

[self] - [help] ; [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
Self - Help ; with Illustrations of Character , Conduct , and Perseverance .
自己 - 帮助 ; 和 插图 的 特点 , 执行 , 和 毅力 .

自助指南；附品格、行为和毅力的插图。

[baɪ] ['sæmjʊəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] .
New Edition , Revised and Enlarged .
新的 版 , 修改 和 放大 .

新版，修订扩充版。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] [smaɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɔɪz] .
The writings of Samuel Smiles are a valuable aid in the education of boys :
这 著作 的 塞缪尔 微笑 是 一个 有价值的 援助 在 这 教育 的 男孩们 .

塞缪尔·斯迈尔斯的著作对男孩的教育具有重要的辅助作用。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kən'strʌktɪd] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [teɪsts] ; [hɪz; ɪz]
His style seems to have been constructed entirely for their tastes ; his
他的 风格 似乎 到 有 到过 建造 完全 为了 他们的 口味 ; 他的
['tɑːpɪks][ɑː(r); ə(r)]['ædmərəbli] [sɪ'lektɪd] ,
topics are admirably selected ,
主题 是 令人钦佩地 已选 ,

他的文风似乎完全是为了迎合他们的口味而创作的；他选择的主题也十分精妙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məʊd] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] ['eksələnt] ['lesnz] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] , [truːθ] ,
and his mode of communicating excellent lessons of enterprise , truth ,
和 他的 模式 的 沟通 出色的 课程 的 企业 , 真相 ,

以及他传达关于企业精神、真理等方面的优秀经验的方式

[ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪəns] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn'sɪdiəs] [ænd; ənd] [in'snεə] [ɪf] [ðiːz] [wɜːdz] [dɪd]
and self - reliance might be called insidious and ensnaring if these words did
和 自己 - 依赖 可能 是 称为 阴险 和 诱捕 如果 这些 字 做过
[nɒt] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [ɪz]['əʊnli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['lesnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒpəzɪt]
not convey an idea which is only applicable to lessons of an opposite
不是 传达 一个 主意 哪个 是 仅有的 适用的 到 课程 的 一个 对面的
['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['tendənsi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'træktɪv] [staɪl] .
character and tendency taught in the same attractive style .
特点 和 趋势 教授 在 这 相同的 吸引人的 风格 .

如果这些话没有传达出一种只适用于以同样吸引人的方式教授的相反性质和倾向的课程的想法，那么自力更生可能会被称为阴险的、诱人的。

[ðə; ði][ˌpɒpju'lærəti][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] , " [self] - [help] , " [ə'brɔːd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l]
The popularity of this book , " Self - Help , " abroad has made it a powerful
这 人气 的 这 书 , " 自己 - 帮助 , " 国外 有 制成 它 一个 强大的
['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [gʊd] ,
instrument of good ,
乐器 的 好的 ,

《自助》一书在国外广受欢迎，使其成为一种强大的向善工具。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ɪts][pə'ruːz(ə)l] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]
and many an English boy has risen from its perusal determined that his
和 许多 一个 英语 男生 有 升起 从 它是 仔细阅读 决定 那 他的
[laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['məʊldɪd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
life will be moulded after that of some of those set before him in this volume .
生活 将要 是 模制 后 那 的 一些 的 那些 放 前 他 在 这 体积 .

许多英国男孩在阅读本书后，都决心要像书中某些人物那样塑造自己的人生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] ,
It was written for the youth of another country ,
它 曾是 书面 为了 这 青年 的 其他 国家 ,

它是为另一个国家的青年而写的。

[bʌt; bət][ɪts] [welθ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['rekəg'naɪzd] [baɪ][ɪts][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː][mɔː(r)]
but its wealth of instruction has been recognized by its translation into more
但 它是 财富 的 操作说明 有 到过 认可 经过 它是 翻译 进入 更多的
[ðæn; ðən][wʌn][ˌjʊərə'piːən]['læŋgwɪdʒ] ,
than one European language ,
比 一 欧洲的 语言 ,

但它丰富的教益已被翻译成多种欧洲语言，这充分证明了其价值。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən]
and it is not too much to predict for it a popularity among American
和 它 是 不是 也 很多 到 预测 为了 它 一个 人气 之中 美国人
[bɔɪz] . — [en] . [waɪ] . [wɜːld] .
boys . — N . Y . World .
男孩们 . — N . 是 . 世界 .

可以预见，它将在美国男孩中流行起来。——《纽约世界报》

[θrɪft] .
Thrift .
节约 .

节约。

[θrɪft] .
Thrift .
节约 .

节约。

[baɪ]['sæmjʊəl] [smaɪlz] .
By Samuel Smiles .
经过 塞缪尔 微笑 .

作者：塞缪尔·斯迈尔斯。

12mo , [klɒθ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 00 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.00美元。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['fɑːmə(r)] , [ə'prentɪs] , [klɑːk] , ['mɜːtʃənt] ,
The mechanic , farmer , apprentice , clerk , merchant ,
这 机械 , 农民 , 学徒 , 职员 , 商人 ,

机械师、农民、学徒、职员、商人

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['ridər] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðiːz] ['klɑːsɪz] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['vɒljuːm]
and a large circle of readers outside of these classes will find in the volume
和 一个 大的 圆圈 的 读者 外部 的 这些 课程 将要 寻找 在 这 体积
[ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,
a wide range of counsel and advice ,
一个 宽的 范围 的 法律顾问 和 建议 ,

此外，本书还为其他阶层的广大读者提供了广泛的建议和指导。

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [pə'spɪkjʊəs] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [θruː'aʊt] [baɪ] ['vɪgərəs] [gʊd] [sens] ;
presented in perspicuous language , and marked throughout by vigorous good sense ;
呈现 在 清晰的 语言 , 和 标记 自始至终 经过 蓬勃 好的 感觉 ;
[ænd; ənd] [huː] ,
and who ,
和 WHO ,

语言清晰易懂，处处体现出敏锐的洞察力；而且，

[waɪl] [dɪ'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l]
while deriving from it useful lessons for the guidance of their personal
尽管 推导 从 它 有用 课程 为了 这 指导 的 他们的 个人的
[ə'feəz] ,
affairs ,
事务 ,

同时从中汲取有益的经验教训，以指导他们的个人事务，

[wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ɪm'baɪbɪŋ] ['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
will also be imbibing valuable instruction in an important branch of political
将要 还 是 饮用 有价值的 操作说明 在 一个 重要的 分支 的 政治的
[ɪ'kɒnəmi] .
economy .
经济 .

此外，还将学习政治经济学这一重要分支的宝贵知识。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔːl][ˈaʊə(r)] [juːθ] — [ɪˈspeʃəli] [ðəʊz]
We wish it could be placed in the hands of all our youth — especially those
我们 希望 它 可以 是 放置 在 这 双手 的 全部 我们的 青年 — 尤其 那些
[huː] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [ˈmɜːrtʃənt] ,
who expect to be merchants ,
WHO 预计 到 是 商人 ,

我们希望所有年轻人都能拥有它——尤其是那些立志成为商人的年轻人。

[ˈɑːtɪzænz] , [ɔː(r)][ˈfɑːrmərz] . — [ˈkrɪstʃən] [ɪnˈtelɪdʒənsə(r)] , [en] . [waɪ] .
artisans , or farmers . — Christian Intelligencer , N . Y .
工匠 , 或者 农民 . — 基督教 情报员 , N . 是 .

工匠，或农民。——《纽约基督教情报员》

[ɪn] [ðɪs] [ˈjuːsf(ə)l][ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l] [wɜːk] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ɔːl] [ˈklɑːsɪz]
In this useful and sensible work , which should be in the hands of all classes
在 这 有用 和 明智的 工作 , 哪个 应该 是 在 这 双手 的 全部 课程
[ɒv; əv] [ˈridər] ,
of readers ,
的 读者 ,

这部实用而明智的著作，应该成为各阶层读者的必备读物。

[ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)][ˈslendə(r)] ,
especially of those whose means are slender ,
尤其 的 那些 谁 方法 是 苗条 ,

尤其是那些经济拮据的人，

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ˈpraɪvət] [ɪˈkɒnəmi] [wɒt] [smɪθ] [ænd; ənd][rɪˈkɑːdəʊ][ænd; ənd][bæsˈtiːæt]
the author does for private economy what Smith and Ricardo and Bastiat
这 作者 做 为了 私人的 经济 什么 史密斯 和 里卡多 和 巴斯夏
[hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪˈkɒnəmi] . * * *
have done for national economy . * * *
有 完毕 为了 国家的 经济 . * * *

作者对私人经济的贡献，堪比斯密、李嘉图和巴斯夏对国民经济的贡献。

[ðə; ði][wʌn][step] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][frɒm; frəm] [ˈsævɪdʒri] — [wɪtʃ] [ˈrendəz] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn]
The one step which separates civilization from savagery — which renders civilization
这 一 步 哪个 分离 文明 从 野蛮 — 哪个 渲染 文明
[ˈpɒsəb(ə)l] — [ɪz][ˈleɪbə(r)] [dʌn] [ɪn] [ɪkˈses] [ɒv; əv] [ɪˈmiːdiət] [nəˈsesəti] . *
possible — is labor done in excess of immediate necessity . *
可能的 — 是 劳动 完毕 在 过量的 的 即时 必要性 . *

文明与野蛮之间的唯一区别——也是文明成为可能的关键——在于超越直接必需的劳动。*

* * [tuː; tə] [ˈɪnkʌlkeɪt] [ðɪs] [məʊst] [ˈnesəsəri] [ænd; ənd][məʊst] [ˈhəʊmli] [ɒv; əv][ɔːl][ˈvɜːtjuːz] ,
*** * To inculcate this most necessary and most homely of all virtues ,**
* * 到 灌输 这 最多 必要的 和 最多 家常的 的 全部 美德 ,

为了培养这种最必要、最朴实的品德，

[wiː; wi][hæv; həv][met] [wɪð] [nəʊ][ˈbetə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [bʊk] . — [en] . [waɪ] . [wɜːld] .
we have met with no better teacher than this book . — N . Y . World .
我们 有 遇见 和 不 更好的 老师 比 这 书 . — N . 是 . 世界 .

我们从未遇到过比这本书更好的老师。——《纽约世界报》

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈhɑːpə(r)] & [ˈbrʌðəz] , [njuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , [ˈpəʊstɪdʒ][ˌpriːˈpeɪd] , [tuː; tə] [ˈeni] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
☞ Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 264]
[页 -]

[第264页]

[ðə; ði] [træmp] ['pʌz(ə)l] .
THE TRAMP PUZZLE .
这 流浪汉 谜 .

流浪汉之谜。

[wɪð] [wʌn] [streɪt] [kʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪzəz] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [træmp][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɜːʃn]
With one straight cut of the scissors get out of this tramp a handsome Persian
和 一 直的 切 的 这 剪刀 得到 出去 的 这 流浪汉 一个 英俊的 波斯语
[ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] - [kaʊ] .
and a sea - cow .
和 一个 海 - 奶牛 .

用剪刀一刀剪断，就把这个流浪汉、一匹英俊的波斯马和一头海牛都弄了出来。

[ə; eɪ] [ˌpɜːrsn'eʃən] :
A PERSONATION :
一个 角色扮演 :

拟人化：

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] ?
WHO AM I ?
WHO 是 我 ?

我是谁？

[maɪ] ['enəmɪz] [dɪ'kleə(r)][ai][wɒz; wəz][ə'laɪk] ['feɪθləs] [tuː; tə] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] ; [maɪ][ˌpɑːti'zænz] ,
My enemies declare I was alike faithless to friend or foe ; my partisans ,
我的 敌人 宣布 我 曾是 同样 不忠 到 朋友 或者 敌人 ; 我的 党派人士 ,

我的敌人宣称我对朋友和敌人一样不忠；我的支持者，

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .
that I was a martyr .
那 我 曾是 一个 烈士 .

我成了殉道者。

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] , [ai] ['ekspieit] [maɪ] ['fɒliz] [ænd; ənd] ['wiːknəsɪz] [wɪð] [maɪ][laɪf] ,
In either case , I expiated my follies and weaknesses with my life ,
在 任何一个 案件 , 我 已过期 我的 愚行 和 弱点 和 我的 生活 ,

无论哪种情况，我都用我的生命赎清了我的愚蠢和弱点。

[æz; əz][hæd; həd][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
as had my grandmother before me .
作为 有 我的 祖母 前 我 .

就像我祖母以前那样。

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [dʌn'fɜːmlɪn] , [nəʊ'vembə(r)] - , - , [ænd; ənd] [daɪd] ['dʒænjuəri] - , -
I was born at Dunfermline , November 19 , 1600 , and died January 30 , 1649
我 曾是 出生 在 邓弗姆林 , 十一月 - , - , 和 死亡 一月 - , -
— [nɒt] [æn; ən] [əʊld] [mæn] ,
— not an old man ,
— 不是 一个 老的 男人 ,

我于1600年11月19日出生于邓弗姆林，1649年1月30日去世——不算老。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] .
as you see .
作为 你 看 .

如你所见。

[ai][wɒz; wəz][eə(r)][tuː; tə] [greɪt] [pə'zeʃənz] , [ænd; ənd][held][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [lɒst] [lænd] ,
I was heir to great possessions , and held a high position , but I lost land ,
我 曾是 继承人 到 伟大的 财产 , 和 握住 一个 高的 位置 , 但 我 丢失的 土地 ,

我曾继承了巨额财富，身居高位，但后来失去了土地。

['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd]['ɒnə(r)] .
fortune , and honor .
财富 , 和 荣誉 .

财富和荣誉。

[wen] [jʌŋ] , [maɪ] [greɪt] [frend] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [əb'teɪnd] [ə; eɪ][həʊld][ɒn] [ˌem 'iː] ,
When young , my great friend , also a favorite with my father , obtained a hold on me ,
什么时候 年轻的 , 我的 伟大的 朋友 , 还 一个 最喜欢的 和 我的 父亲 , 获得 一个 抓住 在 我 ,

我小时候，我的好朋友，也是我父亲最喜欢的人，就深深地吸引了我。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [sək'siːdɪd] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][maɪ] [ɪn'herɪtəns] ,
and induced me , as soon as I succeeded my father in my inheritance ,
和 诱导 我 , 作为 很快 作为 我 成功了 我的 父亲 在 我的 遗产 ,

他们诱使我，在我继承父亲的遗产后，

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ][kə'rɪə(r)][baɪ] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] ['piːpəlz] ['wɪʃɪz] .
to begin my career by paying no heed to my people's wishes .
到 开始 我的 职业 经过 付费 不 注意 到 我的 人们的 愿望 .

我职业生涯的开端，就是不顾人民的意愿。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] [æz; əz][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [pɔɪnt] ,
I was very obstinate , and as determined as my people to carry my point ,
我 曾是 非常 顽固 , 和 作为 决定 作为 我的 人们 到 携带 我的 观点 ,

我非常固执，像我的族人一样决心要贯彻我的观点。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [fel] [aʊt] .
and we soon fell out .
和 我们 很快 跌倒 出去 .

我们很快就闹翻了。

[wɒt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [geɪn] ['feəli] , [ai] [traɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [baɪ] ['tretʃəri] ,
What I could not gain fairly , I tried to obtain by treachery ,
什么 我 可以 不是 获得 相当 , 我 尝试 到 获得 经过 背信弃义 ,

我无法通过正当手段获得的东西，我就试图用阴谋诡计去获取。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [kæn; kən][biː; bi] ['redɪli] [gest] .
and the result can be readily guessed .
和 这 结果 能 是 容易 猜对了 .

结果不难猜到。

[ai] [ˌɪntrə'djuːst] ['meni] ['meʒəz] ; [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [laɪkt] ,
I introduced many measures ; none of them were liked ,
我 介绍 许多 措施 ; 没有任何 的 他们 是 喜欢 ,

我推出了一系列措施，但没有一项受到欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [wʊd] ['kɒŋkə(r)] — [ðə; ði][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði] ['meni] — [bɪ'gæn] .
and the struggle as to who would conquer — the one or the many — began .
和 这 斗争 作为 到 WHO 会 征服 — 这 一 或者 这 许多 — 开始 .

于是，关于谁将取得胜利——是少数派还是多数派——的斗争开始了。

[maɪ]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'strævəgənt] , [bʌt; bət] [ðen] [ai][hæd; həd] [faɪn] [teɪsts] ; [kə'lektɪd] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] , [ə'læs] !
My habits were extravagant , but then I had fine tastes ; collected many beautiful pictures , which , alas !
我的 习惯 是 靡 ， 但 然后 我 有 美好的 口味 ; 集 许多 美丽的 图片 ， 哪个 ， 唉 ！

我的生活习惯很奢侈，但我品味高雅；我收藏了许多美丽的画作，唉！

[æt; ət][maɪ] [deθ] , [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] , ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .
at my death , were scattered , never again to be a collection .
在 我的 死亡 ， 是 疏散 ， 绝不 再次 到 是 一个 收藏 .

我死后，它们散落各处，再也无法重聚。

[ðə; ði]['peɪntə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [maɪn] ,
The painter Vandyck was a favorite of mine ,
这 画家 范戴克 曾是 一个 最喜欢的 的 矿 ，

画家凡戴克是我最喜欢的画家之一。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [leɪ] ['daɪɪŋ] [ai] [sent] [maɪ] [əʊn] ['dɒktə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .
and when he lay dying I sent my own doctor to attend him , but in vain .
和 什么时候 他 躺 垂死 我 发送 我的 自己的 医生 到 出席 他 ， 但 在 徒劳 .

当他奄奄一息时，我派了自己的医生去救治他，但无济于事。

[hiː; hi] ['peɪntɪd] ['sevrəl] ['laiknis] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] .
He painted several likenesses of me and my family .
他 绘 一些 肖像 的 我 和 我的 家庭 .

他画了几幅我和我家人的肖像画。

[ai][hæd; həd] ['veri] [wɔːm] [frendz] , [huː] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] ,
I had very warm friends , who stood by me in all my troubles ,
我 有 非常 温暖的 朋友们 ， WHO 站立 经过 我 在 全部 我的 麻烦 ，

我有一些非常热情的朋友，在我遇到所有困难时，他们都一直陪伴在我身边。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['dʒænjuəri] - , - ,
but nothing could save me ; and at last , January 15 , 1649 ,
但 没有什么 可以 节省 我 ; 和 在 最后的 ， 一月 - ， - ，

但没有什么能救我；最终，1649年1月15日，

[ai][wɒz; wəz] [pʊt] [ɒn] ['traɪəl][fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] .
I was put on trial for my life .
我 曾是 放 在 审判 为了 我的 生活 .

我的生命受到了审判。

[maɪ]['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pliːd] [maɪ] [əʊn] [kɔːz] ,
My judges were prejudiced against me , and I was not allowed to plead my own cause ,
我的 法官 是 有偏见的 反对 我 ， 和 我 曾是 不是 允许 到 恳求 我的 自己的 原因 ，

法官们对我抱有偏见，我不被允许为自己辩护。

[səʊ][wɒz; wəz] [ə'dʒʌdʒd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [deθ] .
so was adjudged worthy of death .
所以 曾是 判决 值得 的 死亡 .

因此被判处死刑。

[ɔːl] [ə'griː] , [frendz] [ænd; ənd] [fəʊz] , [ðæt] [ai] [met] [maɪ] [feɪt] ['breɪvli] ,
All agree , friends and foes , that I met my fate bravely ,
全部 同意 , 朋友们 和 敌人 , 那 我 遇见 我的 命运 勇敢地 ,

朋友和敌人，都一致认为我勇敢地面对了我的命运。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] , " [rɪ'membə(r)] " [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ai] [spəʊk] .
and when you find out who I am , " remember " the last word I spoke .
和 什么时候 你 寻找 出去 WHO 我 是 , " 记住 " 这 最后的 单词 我 辐 .

当你发现我是谁的时候，请记住我说的最后一句话。

[maɪ] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] .
My family were scattered and poor .
我的 家庭 是 疏散 和 贫穷的 .

我家境贫寒，家人也四处流散。

['ɑːftəwəd] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] [ə'vendʒ] [maɪ] " ['mɜːdə(r)] , " [æz; əz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Afterward my eldest son avenged my " murder , " as he considered it ,
之后 我的 长子 儿子 复仇 我的 " 谋杀 , " 作为 他 经过考虑的 它 ,

之后，我的大儿子为我报了仇，他认为自己"谋杀"了我。

[bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒʌdʒɪz] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] .
but three of my judges escaped , and found shelter in America .
但 三 的 我的 法官 逃脱 , 和 成立 庇护所 在 美国 .

但我手下的三名法官逃脱了，并在美国找到了避难所。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [teɪnt] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ,
There was , however , a taint of falsehood in all of us ,
那里 曾是 , 然而 , 一个 污点 的 谬误 在 全部 的 我们 ,

然而，我们每个人身上都沾染了虚假的成分。

[ænd; ənd] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ˌdɪspə'zest] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]
and my children's children were at last dispossessed of what had been
和 我的 孩子们的 孩子们 是 在 最后的 被剥夺 的 什么 有 到过
[maɪ] [ɪn'herɪtəns] .
my inheritance .
我的 遗产 .

我的子孙后代最终也失去了我原本的遗产。

[wɒt] [məʊst] [griːvd] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [nɒt] [maɪ] ['lɒsɪz] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [haʊ] ['meni] [frendz]
What most grieved me was not my losses , but remembering how many friends
什么 最多 伤心 我 曾是 不是 我的 损失 , 但 记住 如何 许多 朋友们
['sʌfəd] [wɪð] [ˌem 'iː] ;
suffered with me ;
遭受 和 我 ;

最令我悲痛的不是我的损失，而是想起有多少朋友与我一同承受痛苦；

[ænd; ənd] , [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlts] , [fjuː] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [lʌvd] .
and , spite of all my faults , few have been more loved .
和 , 尽管如此 的 全部 我的 故障 , 很少 有 到过 更多的 喜爱 .

尽管我有很多缺点，但很少有人比我更受人喜爱。

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [baɪt] ?
WILL IT BITE ?
将要 它 咬 ?

它会咬人吗?

[tʃɑːlz] .
Charles .
查尔斯 .

查尔斯。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [lɪl] ?
" What did you have for Dessert to - day , Lil ?
" 什么 做过 你 有 为了 甜点 到 - 天 , 莉莉 ?

"莉尔，你今天甜点吃了什么？"

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɒmlət] [ʃəʊ] - [flai] !
We had Omelet Sho - Fly !
我们 有 煎蛋卷 翔 - 飞 !

我们吃了煎蛋卷！

" ['lɪli] .
" Lillie .
" 莉莉 .

莉莉。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [tʃɑːlz] .
" Charles .
" 查尔斯 .

查尔斯。

" [əʊ] , [pə'pɑː] [sez] [ɪts] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bləʊd] .
" Oh , papa says it's French for blowed .
" 哦 , 爸爸 说道 它是 法语 为了 吹 .

"哦，爸爸说这是法语，意思是吹。"

" ['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
" FOOTNOTES : [1]
" 脚注 : [1]

脚注：[1]

[ðə; ði] ['rʌʃnz] [drɪŋk] [tiː] [ɪn] ['tʌmbləz] , [wɪð] ['lemən] - [dʒuːs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mɪlk] .
The Russians drink tea in tumblers , with lemon - juice instead of milk .
这 俄罗斯人 喝 茶 在 玻璃杯 , 和 柠檬 - 汁 反而 的 牛奶 .

俄罗斯人用玻璃杯喝茶，茶里加的是柠檬汁而不是牛奶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷